



مجمع اللغة العربية

دور اللغة والنقد

محضر المجلس

القاهرة

طبع في المطبعات الأميرية بمصر

١٩٣٧



مجمع اللغة العربية
بدمشق

دور اللغة العربية الثانية

من ١٨ من فبراير سنة ١٩٣٥ - ٧ من أبريل سنة ١٩٣٥

محمد نجيب

الطبعة الأولى
١٩٣٧

(ج)

(١) فهرس الجلسات

الجلسة الأولى

الأتين ١٤ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ - ١٨ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

صفحة	وصف عام
١	كلمات حضرات رؤيس المجمع وأعضائه - كلمة حضرة صاحب المال الرئيس
٢	كلمة حضرة الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري
٤	قرار التعريب
٥	قرار القنط الموحد - قراوات قياسية المصادر الثلاثية
٦	مصدر فضالة غمرقة - مصدر ضلان - مصدر ضلال لرض - مصدر ضلال وضيل لاصوت
٧	المصدر الصناعي - صفة قتال للقسبة - قياس صبح اسم الآلة
٨	الاشتقاق من أسماء الجواهر والأعيان
٩	جعل التعيين قياسيا
١٠	كلمة الأستاذ ليثان
١٠	كلمة حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي
١٢	كلمة حضرة الأستاذ حسن حسن عبد الوهاب افندي
١٦	قصيدة حضرة الأستاذ علي الجادوم
١٧	الجلسة الأولى : تحديد أيام العمل وساعاته - موضوع البحث في الجلسة الثانية
٢٧	

الجلسة الثانية

الثلاثاء ١٥ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ - ١٩ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

٢٤	بيان المجمع
٢٥	طريقة تأليف المجمع
٢٦	بعض الأصول العامة

الجلسة الثالثة

الأربعاء ١٦ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ - ٢٠ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

٢٨	كتاب إهداء من القصر الملكي
٢٩	قراوات الجهة الإبداعية للظفر في شؤون المجمع

(٥)

صفحة	ضم عضو جديد إلى لجنة ترتيب الجوائز — بحث كلمات الشؤون العامة — الطرزال ـ الصرح .
٣٠	الألم
٣٤	البرقة — الملاط
٣٥	الشاط

الجلسة الرابعة

الخميس ١٧ من القعدة سنة ١٣٥٣ هـ — ٢١ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

٣٧	مناقشة في طرايل ومخافة ، البرطيل
٣٨	الطاني
٣٩	الشرقة — إفريز الحائط والظف — الوثنية
٤٠	إعداد الكلمات التي يقبلها المجمع لتدوين في الجوائز — شرح قرار الكلمات التي يقبلها المجمع — قرار تأليف لجنة شرح الكلمات — المصعد
٤١	إزار الحائط — البلاط القاشاني
٤٢	البلاد واليهان — البليقة — النق — التبة — الأسكنة القصعة — المصراع
٤٣	إطار الباب — منكا المصراع — تارضا المصراع — صفاغ المصراع

الجلسة الخامسة

البت ١٩ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ — ٢٣ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

٤٥	فن نظام البليلة والكلام — كلمتا المخافة والصرح
٤٦	المناقشة في نشر أعمال الجبان والأعضاء في الجهة قبل عرضها على المجمع وإجازة النشر بمقتضى المرسوم والألحقة
٥١	إقرار تأليف لجنة من المجمع تنظر فيما يخبر بالجهة من كلمات — تأليفها — المطالبة بتوزيع جدول كل جلسة على الأعضاء قبل البدء فيها
٥٣	جواز أن تزيد مواد جدول الأعمال بإقرار يقدم من الأعضاء ويقره المجمع — الصرح — صفاغ المصراع — حزام المصراع
٥٤	الحرس — المرتاج — المزلاج — الرياض — الأكرة

الجلسة السادسة

الأحد ٢٠ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ — ٢٣ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

٥٦	الأكرة
٥٧	الفلق — القفل المجمع
٥٨	الامام — المخر — الشاقرل

(٥)

صفحة

٥٩	المناخ — عمران الباب
٦٠	الساف — الزريق — حقة الباب — الدفاعة — الباعة — تخضيل استعمال الكلمات الجارية على ألسنة أهل الصناعات إذا أمكن تخريبها على وجه مريب وضبطها إذا كانت محقرة
٦٢	العواض — الزوائد — الهوازين — الانجار
٦٤	البر — الردهة
٦٥	الجديبة — الثرى
٦٦	الطرز — العارقة
٦٧	التيمة — الثرى — السدة

الجلسة السابعة

الاشين ٢١ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ — ٢٥ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

٦٨	المطر — أتابيب الماء — الأردية — الخصب — اليب — الأيزن — السحاح — التجاجة المحسب — الصنوبر — والحفة — الصنوبر — الراش — السرة — الدفاعة (بالكسر) —
٦٩	الدفاعة (بالفتح) — المصطل
٧٠	الموقد — المسخن (بالكسر) — المنقعة (بالكسر) — المحرق — القشرة
٧٢	قرارنا وضمت لجنة المسميات العامة — الروشن
٧٤	النجرة — السرداب
٧٥	الهلين — العرق — الرادف في القلة العربية

الجلسة الثامنة

الثلاثاء ٢٢ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ — ٢٦ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

٧٨	تكة فروع مادة لقوية ورد بعضها في السميات ولم ترد بقيتها — بحث لحضرة الشيخ حسين والى
٨٣	المصدر واسم المصدر — بعض المصادر لا تفل له
٨٤	بعض الأفعال لا يصرف — دلالة اسم المفعول على المفعول
٨٧	القرار التمهيدى في تكة فروع مادة لقوية ورد بعضها في المعاجم ولم ترد بقيتها
٨٨	إسالة القرار على الجهة لإتمام محم

الجلسة التاسعة

الأربعاء ٢٢ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ - ٢٧ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

- ٨٩ قرار معك لقرار سابق في تكملة مادة لقوية ورد بعضها في المحجيات ونحوها ولم ترد بقيتها
- ٩١ مناقشات في هذا القرار
- ٩٦ صيغة لقرار أقرها حضرة الشيخ عبد القادر المغربي بنون (اشتقاق مادة غير قاموسية من مادة قاموسية)
- ٩٧ اقتراح باتباع نص هذا القرار تفصيلا في كل لفظة توضع في معجم الجمع والموافقة عليه

الجلسة العاشرة

الخميس ٢٤ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ - ٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٥ م

- ٩٨ النظر في كلمات الشؤون العامة - الفتوة
- ٩٩ القمطر - المرح - خزانة الكتب - دولاب الكتب - دار الكتب
- ١٠٠ المروان - التفت - الصيرور
- ١٠١ القندر - القلى - الطابن - الطابق - جمع كلمات الموضوعات
- ١١٢ الخلية - الجراءة (البليانة) - الجلال - مناقشة في أسلوب وضع الكلمات

الجلسة الحادية عشرة

السبت ٢٦ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ - ٢ من مارس سنة ١٩٣٥ م

- ١٠٥ تأليف لجنة لوضع معانيه المجمع
- ١٠٦ تقرير الأساذ ماسنيون في شأن الجزائرات - اقتراح طريقة تسمية مهلة لتعليم الأطفال منذ الصغر أسماء الأشياء، صحيفة - موافقة المجمع على ذلك
- ١٠٧ الشكينة
- ١١٠ اقتراح قرار في وضع الألفاظ والمصطلحات
- ١١٥ قرار في وضع كلمات شؤون الحياة العامة
- قرار وضع المصطلحات العلمية والفنية والصناعية - مناقشة في ترجيح القنط المائ إذا أمكن تخريبه على وجه لقوى
- ١١٦ اقتراح تمثيل استعمال المائ إذا أمكن تخريبه أو إصلاحه ، فإذا لم يمكن بلغى إلى الاشتقاق
- ١١٧ ولا فالحيت من كلمة قديمة ولا فالحجاز
- ١١٨ متى قلبا إلى إحياء الكلمات المهجورة

صفتی

٢٧ من ذي الحجة سنة ١٢٥٣ هـ - ٢ من مارس سنة ١٩٣٥ م

١٢٠	... ..	أوتار حرة الأستاذ حسن حتى عبد الوهاب أفندي عضو المجمع
١٢١	... ..	أوتار حرة الأستاذ على الجرام في مراتب وضع الألفاظ
١٢٥	... ..	الكففت
١٢٦	... ..	المقاة - المقسة - الخلبة - اللجاجة
١٢٧	... ..	الأميص - القصيرة - الميلة
١٢٨	... ..	الملحة - المقرزة - الماردن - المهراس
١٢٩	... ..	المجلدة - المدقة - الدلو - السطل - البقرة - (عضر الصاد وقبحها)
١٣٠	... ..	العابية - الحقية - السن (ضيق الصاد) - المنسجب - النجاب - المشجر - القندان
١٣١	... ..	الأبرج - العضة - الخاصة
١٣٢	... ..	المزعة - التبة
١٣٣	... ..	الوطلة - الفالة - المظلة - الضميمة - العارية - المحمل

الاسين ٢٨ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ٤ من مارس سنة ١٩٣٥ م

١٣٤ منال لجرازات المصمم منال لجرازات

١٣٦ منال لخصر سواد المصمم العام منال لخصر سواد

المناقشة في اقتراح حاضرة الدكتور فارس نمر : كل من يدل بإطلاع على إحياء القبط المهجور الذي

١٣٤ بطر استهاله أيام العرب المصمم لاستهاله عوضا عن قامة فاطمة أو أرمجة أو ما شاكلها بطر استهاله

١٤١ طلب التبريد تصويره اقتراحه على السبب إلى الجمع طلب التبريد تصويره

١٤٧ بل محمود إسماعيل فاطمة ميموري واستاله في معي غير الأصلي الذي وضعه بل محمود إسماعيل

الثلاثاء ٢٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ — ٥ من مارس سنة ١٩٣٥ م

١٤٨	... .. :-	— الأصدّة الصلوة —
١٤٩	... .. :-	— الحان — الحوان
١٥٠	... .. :-	— الفرة —
١٥١	... .. :-	— السبعة —
١٥٢	... .. :-	— الثور — السبعة — الضيق

صفحة	
١٥٣	السلطانية — الزيدية — المينية — السكرية
١٥٤	الكوب — المنوش
١٥٥	الطاس — التل — السوية — الفتية
١٥٦	الفتية — المنقة — المنقة — السكرية — التوكية
١٥٧	الكتاب — خطاء الكتاب — الدعاء — الحمدة — الميرة الميرة
١٥٨	النقد — اقتراف في جدول الأعمال
١٥٩	اقتراف بحث (صحة منقطة)

الجلسة الخامسة عشرة

الأربعاء، أول ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ - ٦ من مارس سنة ١٩٣٥ م

١٦١	الغاية أو المقسط — المداد أو الحبر — الفتاة (زجاجة الصمغ) — الخزانة
١٦٢	الخزف أو الخزف — المزة — التيك — الماك — الماك
١٦٣	الضام — الفرش أو الفرشة — الخلفة
١٦٤	الخلفة والمينة — الوثنية — الفتاة — الإضاءة
١٦٥	الشاهدة — ورق الشاهدة — المحطة — وصف المحطة
١٦٦	القاهرة — الموند والوفاد
١٦٧	المسد — العجلة — العربة
١٦٩	المزج — المحور — المزة — الميزة — الحكمة — المربة

الجلسة السادسة عشرة

الخميس ٢ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ - ٧ من مارس سنة ١٩٣٥ م

تقديم مقدم من حضرة النسخ المحترم الأستاذ داسنير والأستاذ الدكتور منصور فهمي في شأن تكوين الجوائز الخاصة بمجمع المصطلحات العلمية والمصم القوي التاريخي العام — وترتيبها —

١٧٢	وصادقها وأما كتبها — الباب الأول — الفصل الأول في معجم المصطلحات العلمية
١٧٣	الفصل الثاني : في المعجم التاريخي العام
١٧٤	الفصل الثالث : ملاحظات عامة
١٧٥	الباب الثاني : الصادق — الباب الثالث : الأمومة والفرف
١٧٦	بلغة المعجم — قرار لجنة المعجم بشأن معجم الدكتور فشير
١٧٧	لجنة وضع الرموز
١٧٨	المصم والتشرف في المصم
١٨٠	عود إلى المصمات العامة — الكافة
١٨١	المرافة ... المحول — المحولة — المحال — المحول
١٨٤	الطرح — المروحة — التذكري

(ط)

مفحة

الجلسة السابعة عشرة

البيت ٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٢ — ٩ من مارس سنة ١٩٣٥ م

١٨٥	تنظيم طريقة الرد على استثناء السائقين
١٨٦	البحث في نسب الى جمع التكسير — بحث للشيخ حسين والى
١٨٨	تكميل وتفصيل
١٩١	عود الى بيت ابن مالك في الألفية
١٩٢	مناقشة فيما قرره حضرة الشيخ حسين والى
١٩٩	قرار النسب الى جمع التكسير

الجلسة الثامنة عشرة

الأحد ٥ من ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ — ١٠ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٢٠٠	تقرير كلمات الشؤون العامة — الخطاب — الأجن
٢٠١	الجهيز — الزوف — الوفاف
٢٠٣	المنظار — مصطلحات علوم الحياة
	المصطلحات التي راقق المجمع طبعاً : الحياة — علم الأحياء — الحيوية — الحيوى — الإحياء
	مظاهر الحياة — ظواهر الحياة — خواص الحياة — الإبراز — الإفراز — المميزات —
٢٠٤	علم البند — العلم — الفروق المميزة — الوتيفة
	التعضيات — التعضى — التعضى أو التعضى — التعضى — التعضى — التعضى — الإفراز الباطنى
٢٠٥	— الإفراز الظاهرى — اللاعضوى — غير العضوى

الجلسة التاسعة عشرة

الاثنين ٦ من ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ — ١١ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٢٠٦	عرض ميزانية المجمع
٢٠٧	تأدية التمسيل — الإفراز الباطنى — الإفراز الظاهرى
٢٠٨	العضو الحاصل — العضو الحاصل — التفتية — الاستبراء — التمثيل
٢٠٩	المثلى — مثل يثلى — التبدل — التحول
٢١٠	التهدم — البناء — الاستعانة
٢١١	التعضى

(ك)

صفحة

الجلسة الثالثة والعشرون

الأول: ١٥ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ - ٢١ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٢٣٨	... .. بحث مقالة لكان الذي يكتب فيه الشيء
٢٤٠	... .. فرائض مفعلة
٢٤١	... .. مصطلحات علم الأحياء - القرارات - الجهاز - الزمة - قصة الزمة أو الزمان
٢٤٢	... .. التبريد - التخصير - النفس - النفس اللاهوتاني - مائة في دخول (ل) على حرف النون
٢٤٣	... .. انحصار بالاسم واستعمال ذلك في لغة العلم
٢٤٤	... .. النفس القوي
٢٤٥	... .. النفس المائي - النفس الجلي - الرفاعة - الجواهر
٢٤٦	... .. التبريد - الحماصة - الحس (ج حوس) - الجنين الحواس - آلات الحس
٢٤٧	... .. حفظ النوع - الصبح - الخلية
٢٤٨	... .. القصة - أبحاث النشاط
٢٤٩	... .. الذراء - الاتصال

الجلسة الرابعة والعشرون

الثاني: ١٦ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ - ٢٢ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٢٥٠	... .. اقتراح إحالة موضوع (رسم الحروف) على لجنة الأصول العامة ليبحث ويضع قراره
٢٥١	... .. اقتراح بحث فإساسة صفة ضال البافنة - بحث مصطلحات علوم الأحياء - الخلية
٢٥٢	... .. وحدة تركيب الأحياء
٢٥٣	... .. الجيلة
٢٥٤	... .. الاقسام الداخلي - الاقسام الخليل - الاقسام المصف
٢٥٥	... .. الفص (ج : الصنجات) الأحياء الدنيا - الحيات
٢٥٦	... .. الجيلة الخارجية - الجيلة الداخلة - الحشرة
٢٥٧	... .. جيلة للنواة - الثرى الكائن - واحد شواة - الاقسام الشطري
٢٥٨	... .. البوغ - المنورة - الثور - الحركة الثورية - الحويصلة الحضية
٢٥٩	... .. الكائنات الانزاجي - المركبة - الوسط - السوطيات الثورية - الزوج - الكائنات الانزاجي
٢٦٠	... .. - المشج المشجان - البرصية - اللاتحة - الثروة - الفصل - الثروق - البرق الصلي - البرق الجاني - القريب - القاطعة - الزمرة
٢٦٠	... .. المادة الثورية

الجلسة الخامسة والعشرون

السبت ١٨ من ذي الحجة سنة ١٣٥٢ هـ - ٢٣ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٢٦١	... البحث في موضوع تفسير المجاهد العربي
٢٦٢	... شرح الموضوع للأستاذ الشيخ أحمد الأكاكوري
٢٦٣	... مناقشة في الموضوع

الجلسة السادسة والعشرون

الأحد ١٩ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ - ٢١ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٢٦٧	.....	ناقشة في تفسير الجاهل العربي	.....
٢٦٨	.....	الكلام في الحزمة	.....
	.....	مذهب موضوع تفسير الجاهل للرب وعدم إمام التتظرفية - التطرق إلى الرموز التي اختارها لجملة خاصة	.....
٢٧٠	.....	الناشئة جا إلى كتب اللغة والأدب	.....
٢٧١	.....	كلية الـ sex	.....

الجلسة السابعة والعشرون

الاثني ٢٠ من ذي الحجة سنة ١٣٥٢ هـ — ٢٥ مارس سنة ١٩٣٥ م

٢٧٥ ... مجل ومجلة ومجلد : اقترح حفصة الشيخ أحد الأكسندري ترجمة لفظة **epos** ...
 ٢٧٧ ... البحث في كلمة الجبس **yes** الواقعة على الجبس ترجمة المصطلح الأجنبي ...
 ٢٧٨ ... بحث في كلمات علوم الأحياء : أضاف - حال الحرارة - ورقة متعولة - ملوحة السواد ...
 ٢٧٩ ... ملوحة البيض - الحويصة الحويصلات ...
 ٢٨٠ ... الحويصة الناقصة - المبرقع (السادج) - الزاوة - نويات - نوى - النوية - النويات ...
 ٢٨١ ... الكرة المركبة - الوكعة - الحالة - مستدير ...
 ٢٨٢ ... ضلع - المنزل - مفرج - مجلة المفاصل ...
 مجلة الأذن - مجلة النورم - مجلة لطيف - مجلة الحلق - مجلة الأشعاع - مجلة ...
 ٢٨٣ ... الحركة - مجلة أجب - مضخم الصوت - مجلة الصوت - أصاحي الخلية - المح ...
 ٢٨٤ ... القيش - جدار الخلية - قشاش - القشبي - القشوي - العبارات الخلوية - الصارة النورية ...
 ٢٨٥ ... الانقسام الخلوي - الخواص الميزة - ملوحة الصغرة - ملوحة الحجرة ...
 ٢٨٦ ... الثرة - الخيرة - الكرم (أكام) - الكلية - الثرة ...
 ٢٨٧ ... البيض - المح - النوية - الجناح ...
 ٢٨٨ ... فليجة (فالج) - الجناح - الحيات ...

(٢)

صفحة

الجلسة الثامنة والعشرون

الأربعاء ٢٢ من ذي الحجة سنة ١٤٣٥ هـ - ٢٧ من مارس سنة ١٩٢٥ م

٢٨٩	دور الاقتصاد وإقراره
٢٩٠	بحث الكلمات التي وضعتها لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية - المنطوق الصيني
	جبر المنطوق - منطق المنطوق - محور المنطوق - قابليات المنطوق - المس المقرد
١٩٢	المس المقرد
٢٩٣	المس المنفصل - الأقطاب المتوقفة - المنطوق الكهربائي
	هل يجوز التمتع من كلينين أو أكثر أولاً بمجرد - ترك باب البحث مفتوحاً إل أن يستقر المجتمع درسه
٢٩٣	في فرقة أو فرس أخرى
٢٩٧	المنطوقية الكهربائية - النظرية
٢٩٨	ذوية - ذرة - مادة - جوهر - عنصر - التقارب - المنطوق
٢٩٩	منطق التقارب - الأنيف - الفولاذ - المدافعة

الجلسة التاسعة والعشرون

الخميس ٢٣ من ذي الحجة سنة ١٤٣٥ هـ - ٢٨ من مارس سنة ١٩٢٥ م

٣٠١	برقية من حضرة صاحب المجال كبير الأسماء - بحث بعض المصطلحات العلمية - آلة - النظام الآلي
	النظم الآلية - آل - لا آل - النظم الآلي - النظم الآلي (المركب الآلي)
	مرة - قوة (مقدرة في علم الطبيعة) - قوة - قدرة - استقامة - وسع - طاقة - نشاط
٣٠٣	سيوية - عافية - شدة طاقة (في علم السيرة) - نشاط
٣٠٤	جهد - جهد - كفاية - عتف
٣٠٥	أنهيات النشاط - التمدد الصم - المقرز الباطني - المقرز الظاهري
٣٠٦	التمدد الصم - المقرز الباطني - المقرز الظاهري
٣٠٧	التريب - التو بالتريب - التواء

الجلسة الثلاثون

البت ٢٥ من ذي الحجة سنة ١٤٣٥ هـ - ٣٠ مارس سنة ١٩٢٥ م

٣٠٩	بطيات دور هذا الاقتصاد
٣١٠	اقتراح حضرة الأستاذ قتيبي مراجعة كتب المصطلحات العلمية
٣١١	مناقشة في Akom Moloemo

صفحة

٣١٣	... ..	حل قراءات المجمع نهائية ...
٣١٤	... ..	البحث في قياس (ضال) للبالغة من الحصى واللازم ...
	... ..	تكرار بنائية صوغ ضال للبالغة من مصدر قتل الثلاث اللازم والحصى — العودة الى البحث
٣١٩	... ..	في المصطلحات العلمية — المداغة — الناحية المنطوقية — المحافظة
	... ..	الإبرة المنطوقية — السيلال الموجب — السيلال السالب — الحواظف — الفرع — المجال
	... ..	المنطوقية — الميزان القوي — شدة المجال — القطب القياسي — انحراف الإبرة — الجذب
٣٢٠	... ..	والهف المنطوقيان — دمج المنطوق — الماييز المنطوقية

الجلسة الحادية والثلاثون

الأحد ٢٦ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ — ٣١ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٣٢٢	... ..	مصطلحات العلوم الطبيعية — التصوب — تخطيط المجال المنطوقية — الجهات الأصلية —
	... ..	المواضع — بيت الإبرة ...
	... ..	الإبرة الموقرة — خطوط القوة — مقدار القطب — وحدة الأقطاب المنطوقية — المتناهر
٣٢٣	... ..	المنطوقية ...
٣٢٤	... ..	الخطوط المنطوقية الأرضية — المحصلة المنطوقية — مقياس المنطوقية — الانحراف ...
	... ..	خط تمايز الانحراف — عند الانطلاق — خط تمايز التصوب — مصطلحات الكهربية —
	... ..	الكهربية الاحتكاكية — الكهربية الطولية — الكهربية القلبية — الكهربية المنطوقية —
٣٢٥	... ..	الكهربية ...
٣٢٦	... ..	الكهرباء — الكهربان — شع انتم — السامية — الانبوسية ...
	... ..	كرة اللسان — واتنج — الموصلات — المازلات — انطالوار الكهربي — الأرقام — نظرية
٣٢٧	... ..	الكهربيات — كهوب ...
٣٢٨	... ..	الأرسل : حل ترجمة المرحوم الدكتور يعقوب صروف — المؤثر — المتأثر ...
	... ..	الشحنة — المادة — شحنة — مشحونة بالكهربية — الجسم المهزول — مفر الشحنة — مقياس
٣٢٩	... ..	الكهربية — الجهد الكهربي ...
	... ..	الوسع الكهربي — التكثيف — تكاثف وتكثيف الكهريا — في مصطلحات علوم الأحياء —
٣٣٠	... ..	الفرق — عضو ...

الجلسة الثانية والثلاثون

الثلاثاء ٢٨ من الحجة سنة ١٣٥٣ هـ — ٢ من أبريل سنة ١٩٣٥ م

٣٣١	... ..	الاقترح حضرة الأستاذ حل الجارم ترجمة معجم اكسفورد ليكون عمل المجمع بطريقة نظامية ...
	... ..	إسالة الاقتراح الى لجنة دوس الكلمات ليقع وتقدم وأيا فيه الجميع — منضا اليها الاساذ الدكتور
	... ..	قائوس نمر ...
٣٣٤	... ..	— الانتفال الى دوس الكلمات

(س)

صفحة

الصفات الوعية — الصفات الجينية — كلمات في تصنيف الأحياء ولوجاء اليه في هذه الكلمات	
الى الدورة التالية — ملكة — شعبة — قيلة — مرتبة — فصيلة — رديف — جنس	
— نوع — ضرب	٣٣٥
بحث في كلمة (أريل)	٣٣٦
كلمات في علم الأحياء — المنحنيات — المنحني — المنحنية أو المنحني — المنحني — المنحني	
المنحني — المنحني	٣٣٧
معضى — ومعنيتان — أعضاء أو نظام عضوى — معضى	٣٣٨
أثاره — الاستثارة — مستثار — مشير	٣٣٩

الجلسة الثالثة والثلاثون

الأربعاء ٢٩ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ ٣ من أبريل سنة ١٩٣٥

الأعلام الجغرافية في الأدلس وصقلية	٢٤١
سفر الأستاذ ليلان وتوديعه — عود الى اقترح الأستاذ على المادرم ترجمة قاموس اكسفورد ...	٢٤٢
تسليم اقترح الأستاذ على المادرم ترجمة ما يرد الجميع من كتوف كلمات على أساس ماورد في قاموس اكسفورد شرحا لها — المواقفة على الاقتراح بهذا التعديل — اقترح الأستاذ أحد العوامرى بك أن يجمع الخبراء بالبيان حين لفقادها بصدق الفقرة من غير تسويق والمواقفة على ذلك	
بحث في المصطلحات العلمية وهل تعرب أم يجب لها من أفاظ حرية — الرجوع في ذلك الى ماقررة لائحة الجمع في مادتها الثانية	٢٤٤
عود الى البحث في المصطلحات — مادة نسوية — الجنس	٢٤٩
مقل الشكل — القرشية — القيش — جدار انقلية — أأر — الآرة — قيلول الإثارة — قابل أن يثار	٢٥٠
إساحة الجمع طلبا بما جرى في الجلسة السادسة لجهة الجمع خاصا بجميع الأستاذ فيشر — ثلاثة محضر الجلسة — موضوع الجمع — مزاجيا هذا الجمع	٢٥١
مقررات في الجمع	٢٥٢
اقترح حضرة الأستاذ أحد العوامرى بك شراء ما طبع من معجم الأستاذ فنسلكه ليتضح له الجمع — المواقفة على ذلك	٢٥٣

محضر الجلسة الأولى

الفهرس :

- ١ - وصف عام .
- ٢ - كلمات خضرات رئيس الجمع وأعضائه
(أ) كلمة حضرة صاحب المال رئيس الجمع .
(ب) » » القصر المحرم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري .
(ج) » » » » الأستاذ أبو بكر .
(د) » » » » الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي .
(هـ) » » » » حسن حسي عبد الوهاب .
(و) نصيفة » » » » علي الجلام .
- ٣ - الجلسة الأولى وتحديد أيام العمل وساعاته .
- ٤ - تعيين موضوع البحث في الجلسة الثانية .

۱ - وصف عام

كان يوم الاثنين ١٤ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (١٨ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) مبدأ دور الاستعداد الثاني لجمع اللغة العربية الملكي، وقد اجتمع حضرات الأعضاء بالدار حوالي الساعة العاشرة والنصف صباحاً، واعتذر (عن عدم التحكّم) من الحضور حضرات الضوئيين المصريين الشيخ إبراهيم حروش، والأستاذ أ. جب .

وكانت إدارة المجمع قد أعلنت أن الجلسة الأولى ستكون علنية ، وذلك قصد إلى الجمع
بجامعات من أهل الرأي والفضل ورجال التعليم يتقدمهم حضرة صاحب العزة أحمد
بنحيمس الحلائي بك وزير المعارف الحالي ، وصاحب المعالي محمد حلمي عيسى باشا
وزيرها السابق ، وصاحب العزة محمد العشواي بك سكرتيرها العام ، وحضرات مرافقي
التعليم ، وناظر دار العلوم ، وطائفة من أساتذتها ، وحضرة الأستاذ شمس الدين عبد الغفار
مدير المجلة .

وفي تمام الساعة الحادية عشرة دعا حضرة صاحب المعالي رئيس التجمع حضرات المدعوين إلى الاجتماع بمحجرة الجلوسات والهجرة التي عليها ، وقد أعلت فيها مقاعد لحضرات الأعضاء ولغيرهم من الزائرين .

٢ - كلمات حضرات رئيس المجمع وأعضائه

(١) كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

بدئ الاحتفال بكلمة ألقاها حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع هذا نصها :

سأدنى :

إننا إذ نحتفل اليوم بافتتاح الدور الثاني لمجمع اللغة العربية الملكي^٢ — نرفع آيات الشكر الخالص إلى حضرة صاحب الجلالة مليكا المفدى ، حامي اللغة العربية ، الذى وجه سامى عنايته إلى تحقيق أمنية غالية طالما ترددت في صدور اهل العلم في هذا الوطن ؛ فلقد كان من مظاهر النهضة العلمية التي غرسها الخديو العظيم ” إسماعيل “ أن تشوقت النفوس إلى إصلاح حال اللغة العربية لتساير تلك النهضة ، فظهرت في خلال هذا القرن الماضي مجامع لنهضة حاولت أن تأخذ بيد اللغة ، وأن تتناول وجوه الإصلاح فيها ، فسارت في هذه السبيل خطوات لم تلبث بعدها أن توارت عن الينان ؛ إذ لم تستكمل من أسباب القوة ما يكفل بقاءها ، ويحقق النفع بها ، حتى هيا الله لمصر هذا الملك العالم العامل ، قصهد العلم برأيته السامية ، وبسط يده الكريمة ، فأسس هذا المجمع الموقر الذى نرجو له التوفيق والسداد ، وأنفساح الأجل ؛ حتى يصل إلى الغاية الشريفة التي يسمو إليها .

وإني أشكر حضراتكم تفضلكم بالحضور لمشاطرتنا ابتهاجا بافتتاح هذه الدورة ، وأغتنم هذه الفرصة ، فألقى بيانا موجزا لما أنجزه المجمع في سنته الأولى ، وهي سنة تمهيد وتأسيس ، والتأسيس — كما تملكون — تمكتنه صمباب وعقبات تعوق السير وتؤخر الإنتاج ، وقد لاقى المجمع كثيرا من العناية في تدليل هذه الصمباب واجتيازها ، فاستطاع — بحمد الله — التأتى لها والتغلب عليها .

ويسرني أن أعرض على حضراتكم طرفا مما تم من جهودنا على وجازة الزمن ، والانصراف إلى تنظيم وسائل العمل :

عقد المجمع في دوره الأول خمسا وثلاثين جلسة من فيها لأبحاثه الداخلية ، ووضع الأسس الإدارية ، والعلمية التي تقوم عليها أعماله في المستقبل ، فوضع أربعة وعشرين قرارا :

ثلاثة منها إدارية في انتخاب رئيس المجمع ، وكاتب سره ، وتآليف لجانه ، وواحد وعشرون قرارا علميا في مسائل لغوية رأى المجمع ضرورة البدء بها لتسهيل عمل الجبان ، وليتفتح بها المشتغلون باللغة العربية : كقرار التضحين ، وقرار التحريب ، وغيرهما مما يرى مفصلا في المجلة .

وقد ألفت بلان المجمع في هذا الدور على النحو الآتي :

لجنة للعلوم الرياضية ، ولجنة للعلوم الطبيعية والكيميائية ، ولجنة للعلوم الأحياء والطب ، ولجنة للعلوم الفلسفية والاجتماعية ، ولجنة للأدب والفنون الجميلة ، ولجنة للجم ، ولجنة الهجات ، ولجنة للجملة ، ولجنة لخزانة الكتب .

وقد أنجزت هذه الجبان قدرا صالحا من البحوث والأعمال التي نيطت بها في أثناء دور الانقضاء، فوضعت أربعة وستين ومائتي كلمة في الشؤون العامة، وثمانية وتسعين ومائة اصطلاح في علوم الحياة شرحا علميا ولغويا ، وأربعة وسبعين اصطلاحا علميا في المختلطة والكهرية الساكنة .

هذا إلى طوائف أخرى من كلمات عربية لسميات جديدة ، ومصطلحات علمية ، وتحقيقات لغوية — وضحا وحققها بعض أعضاء المجمع وغيرهم .

ويضاف إلى ذلك عدد وافر من المقالات الإضافية في شعوب العربية تضمنتها كلها الجزء الأول من المجلة ، وسقرونها عناية بالغة ، ويحشا شائخا ، وتحجيصا وتجديدا .

وإذا كان يلوح أن الإنتاج في هذه الفترة لا يمثل كل المقاصد التي رغب المجمع في إنجازها في الدورة الماضية ، بل يمثل بعضها — فسبب ذلك أن الوسائل المختلفة ، والتي لا غنى عنها في تيسير الإنتاج — لم تكن مستحيلة ؛ وذلك سنة المنشآت الحديثة : يتكامل نموها مع الزمان . وللمجمع وطيد الأمل أن يستوفى أسباب الأهبة عاجلا ؛ ليحقق كل ما علق عليه من آمال إن شاء الله .

وجدير في هنا أن أسدى وافر الشكر للجبان المجمع وجميع أعضائه على ما بذلوه من عمل لم يثمن عنه كثرة مشاغلهم وواجباتهم التي تقتضيها مناصبهم المختلفة في الدولة .

كما يبرن أن أنه بفضل رجال العلم الذين طافوا رجال المجمع في العام الماضي معاونة صادقة بمضورهم جلسات تلك الجبان ، أو إمدادها بقوائم المصطلحات العلمية التي كانت خير عون على تيسير العمل والإنتاج .

وستهدى إلى حضراتكم باكورة أعمال المجمع ، وهى الجزء الأول من مجلته ، وسترون فيه صورة جلية من أعماله فى الدورة السابقة . أما منهج المجمع فى هذه الدورة فيلخص فى النظر فيها وضعته الجبان المختلفة : من كلمات ومصطلحات ، وإقرار ما يراه صالحا منها ، ثم مواصلة البحث فى الأصول اللغوية العامة التى تمس إليها حاجة المشتغلين بالعربية .

ومن أهم ما يبنى به فى هذه الدورة رسم خطة محكمة للسير عليها فى وضع معجمه الجامع على أحسن الأساليب التى قوررها فقهاء اللغات ورواضو المسجات .

وسيصدر المجمع الجزء الثانى من المجلة بعد انتهاء هذا الدور مشتملا على ما يستقر عليه رأى من الأعمال ، وما تتجه الجبان فى الأغراض المختلفة ، وما تجود به قرائح الأعضاء وغيرهم من البحوث والمقالات التى تزيد فى ثروة اللغة ، وتجعلها الأداة الكاملة للتبدير عن أغراض العلم والحضارة .

وما توفيقنا إلا بالله .

(ب) كلمة حضرة الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى :

ثم ألقى حضرة المصطفى المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى كلمته فى توجيه قرارات المجمع والاحتجاج لما وهذا نصها :

حضرة صاحب المعالى وزير المعارف العمومية ، حضرات السادة الأجلاء :
قد سمعنا ما ألقاه حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع من خلاصة أعمال المجمع فى دورته الماضية .

ولأنى أنشرف بأن ألقى على مسامعكم الشريفة كلمة موجزة ، تشرح وجهة نظر المجمع فى تصدير أعماله بتقرير تلك الأصول اللغوية التى سمعتموها :

تعرف حضراتكم أنه لا يتسنى لأية هيئة أن تعمل عملا متواليا بدون من طريقة توحد عمل أفرادها ، فوضعت هذه الأصول اللغوية لتكون دستوراً يوحد طريقة البحث عند الجبان المجمع ، وعند العلماء الذين يباذلونه فى تحقيق أغراضه التى أنشئ من أجلها .

وهذه الأصول والمبادئ ترجع في مجملها إلى امرين عظيمين :

الأمر الأول — المحافظة على سلامة اللغة وكلامها من غلبة اللغات الأجنبية عليها بما يخرجها عن أوضاعها الأصلية ، قسّصجيل لغة أخرى ، ومن وراء ذلك خسارة لا حد لها .

الأمر الآخر — التوسع في تطبيق بعض قواعدها الجزئية لتنوع طرق التعبير بها ، وتسهيل إضافة أسماء جديدة لمسميات حديثة إلى معجماتها العلمية ، راعى في وضعها قوانين اللغة .

وليس في هذا التوسع والترخص ابتذاع لقواعد جديدة ، وإنما هو ترجيح لبعض مذاهب أئمة اللغة دون بعض وإن لم يكن راجحاً من قبل ، إذ لو لم تهم جماعة الجمع بهذا الترجيح لوقفت أمام عقبات صعبة ، وعوائق حمة ليس بعدها إلا ظهور عجز اللغة العربية عن مجاراة الحضارة الحديثة ، ولا جرم أن الترخص في بعض قواعدها بما لا يخرجها عن أوضاعها خير ألف مرة من استعمال لغة أجنبية بدلها في العلوم والصناعات .

وعلى هذين الأمرين بنى الجمع قراراته ، أو أصوله العامة .

فن القرارات المبينة على الأمر الأول وهو " المحافظة على سلامة اللغة " :

قرار التعريب

والتعريب أن يدخل العربي الذي يمتد بحريته الفطرية لفظاً أعجمياً في كلامه ، فيعطى حكم اللفظ العربي ، وأجمع أئمة اللغة على أن التعريب سمياً لغة ماورد منه في اللغة ، وهو لا يزيد على بضع مئات من الألفاظ بالإضافة إلى صور ألفاظ اللغة العربية التي تبلغ الألف الألف ، ولذلك لم يخرج جمع اللغة العربية الملكي على إجماعهم بإجازة استعماله في فصيح الكلام إجازة فنية ، وإنما أجاز استعمال بعض الألفاظ الأعجمية للضرورة : أي في حال العجز عن إيجاد مقابل له في العربية القصيدة وهي حال نادرة ، وهذا نص القرار :

" يجيز الجمع أن يستعمل بعض الألفاظ الأعجمية عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم " وفي هذا القرار كفاية في حفظ سلامة اللغة من طغيان الأعجمية حتم ، يمونها لغة أخرى .

ومن القرارات المبينة على الأمر الأول أيضا :

قرار اللفظ المولد

وقد أصدر المجمع فيه القرار الآتي :

” المولد هو اللفظ الذي استعمله المولدون على غير استعمال العرب وهو قسيان :

(أ) قسم جروا فيه على أقسية كلام العرب من مجاز ، أو اشتقاق ، أو نحوهما كاصطلاحات العلوم والصناعات وغير ذلك . وحكه أنه عربى سائغ .

(ب) وقسم خرجوا فيه عن أقسية كلام العرب : إما باستعمال لفظ أعجمى لم تعربه العرب (وقد أصدر المجمع في شأن هذا النوع قراره) ، وإما بتحريف في اللفظ أو في الدلالة لا يمكن معه التخرج على وجه صحيح ، وإما بوضع اللفظ ارتجالا . والمجمع لا يميز النوعين الأخيرين في فصيح الكلام .

فقرى حضراتكم أننا لم نجزم من المولد إلا ما جرى على أقسية العرب في نطق حروفه ، وصيغ بناء كلمه ، وما عداه فهو المسمى بالعامى والبلدى والدارج ، وإدخاله في اللغة القصبية (كما يفعل بعض متظرفة زماننا في الصحف والمجلات وتمثيل الروايات) — إفساد للغة ، وإبطال لمجهود المعلمين ، ومضحية للأموال التى تنفقها الدولة المصرية على تعليم العربية ، فيجب علينا دولة ورعية أن نشور لمحاربة هذا الوباء الفاتك باللغة والآداب .

هذا ما قرره المجمع في دور انعقاده الأول في شأن صيانة اللغة من التسخيل والعامى .

أما ما قرره في شأن التوسع في أقسية اللغة فهو ما نسرده على حضراتكم :

قرارات قياسية المصادر الثلاثية

للأعمال الثلاثية مصادر تأتى على أوزان شتى : منها الكثير المشهور ، ومنها القليل المجهور : فنجعل بعض النحويين كثير الورد قياسيا ، وجعل بقيتهم جميع المصادر الثلاثية سماعية ، فاختار المجمع المذهب الأول ، وهو مذهب سيويو والأخفش وابن مالك وكثيرين ممن تابعهم ، ومنهم الفراء . وهو يميز القياس على جميع المصادر الثلاثية القياسية ، ولو سمع غيرها من وزن آخر :

فمن هذه المصادر التي جعلها المجمع قياسية :

١ - مصدر "فَعَالَة" للحرفة :

ونص قراره فيها : (يصاغ للدلالة على الحرفة أو شيهما من أى باب من أبواب الثلاث مصدر على وزن فَعَالَة بالكسر) وهذا القرار نافع في وضع أسماء حرف وصناعات جديدة لم تضمها العرب من قبل : فمثلا يمكننا أن نضع لصناعة الدلك المصنوع لفظ (الدَّلَاكَة) ، ولصناعة التصوير بالأشعة لفظ (الشَّعَاعَة) مأخوذة من فعل : شَعَّ ، ولصناعة التومسيونجية (الوماطة) توسطهم بين الساجر والصانع ، ولصناعة تذهيب الأثاث بالذهب (الدَّلَاصَة) . وعلى ذلك تكون كلتا (الصِّعَافَة) و (الطَّيَابَة) - لفظين صحيحين مع أن العرب لم تضمعهما .

٢ - مصدر قَعْلَان :

ونص قرار المجمع فيه : (يقاس المصدر على وزن قَعْلَان لفعل اللازم مفتوح العين إذا دل على تقلب واضطراب) : وهذا القرار يتفعا في وضع أسماء للأعمال التي تقتضيها الظواهر الطبيعية والكيميائية وبصحبها اهتزاز وتقلب واضطراب : فيمكننا أن نبر عن تنال الموجات الكهربائية في الأثير بـ (الموجان) ، ونبر عن عمل من يطرف بعينه كثيرا لمرض أو خوف بـ (الطرفان) وهكذا .

٣ - مصدر (فَعَال) للرض :

الأمراض لا تخصى ، ومنها ما عرفه العرب ووضع له أسماء ، ومنها ما عرفه ولم تضع له ، ومنها ما لم تعرفه فلم تضع له ، إلا أن أسماء الأمراض التي وضعت لها أسماء جاء أكثرها على وزن (فَعَال) و (فَعَلَ) : فمن الأول : السعال والركام والجذام الخ . ومن الثاني : الرمد والعمش والعمى والبَرَص الخ . فاختر المجمع الوزن الأول ليضع عليه أسماء ما لم يوضع له اسم من الأمراض من قبل ، وقرار المجمع فيه : (يقاس من قَعْل اللازم المفتوح العين مصدر على وزن فَعَال للدلالة على المرض) .

٤ - مصدر فَعَال وفَعِيل للصوت :

ميجت الصوت من مباحث علم الطبيعة ، وأنواع الأصوات لا تخصى وإن دخلت تحت أسماء أجناس تنسملها : فمنها ما وضع له مصدر مطرد ، ومنها ما لم يوضع له مصدر مطرد . فإذا

أردنا وضع اسم جديد لصوت جاز لنا بمقتضى قرار المجمع الآتى — أن نختار أحد الوزنين السابقين له ، ونص قرار المجمع هو : (إننا لم يرد فى اللغة مصدر لفعل اللامز المفتوح العين اللال على صوت — يجوز أن يصاغ له قياسا مصدر على وزن فَعَال أو فَعِيل) .

٥ — المصدر الصناعى :

هذا المصدر ضرورى فى التعبير عن المعانى العلمية الدقيقة مثل : الأحوال ، والصفات ، التى تقوم بأسماء الجواهر والأعيان : كالخشبية والنجيرية : أى كون الشيء خشبا أو حجرا . ومثل الأحوال التى تقوم بشيها ولا مصدر لها فى اللغة : مثل الفاعية والمفعولية ، كالضاربة والمسحولة . فافتدى العلماء منذ المصدر الأول بمحاكاة العرب فى عدة أسماء وردت عنهم زادوا فيما ياء النسب على الكلمة المراد وضع مصدر لها بين حالها ، وزادوا تاء التأنيث على ياء النسب ليان الحال والصفة ، وهما مؤنثان : فالنسب بالياء قياسى وزيادة تاء التأنيث فى آخر اللفظ المؤنث المدلول بقياسية أيضا . وعلى هذين الأصلين جعل المجمع المصدر الصناعى قياسيا ملاوة على الاستدلال بنصوص ذكرها علماء اللغة : ومن الألفاظ الواردة على هذه الصيغة عن العرب : الحاملية والأعرابية واللصوصية والبحرية والمتجهية والرجولية والعروبية والربوبية والألوهية والفروسية والطفولية والرهانية والخرتوانية وغيرها . وقاس عليها العلماء فى جميع المصنوع ، فقالوا : -الكيفية والكيفية الخ. على أن هذه الصيغة تنفعا عند وضع أسماء لمخلصات الكيميائية كالجينية (الجينين) والبينية (البينين) « الكفايين » وغير ذلك . وقرار المجمع فى هذا : (إننا أريد صنع مصدر من كلمة يزداد عليها ياء النسب والتاء) .

ومن صيغ المشتقات التى جعلها المجمع قياسية :

١ — صيغة فَعَال للنسبة :

ونص قراره فيها : (يصاغ فَعَال قياسا للدلالة على الاحتراف أو ملازمة الشيء ، فإذا خيف ليس بين صانع الشيء وملازمه كانت صيغة فَعَال للصانع ، وكان النسب بالياء لغيره ، يقال : زجاج لصانع الزجاج وزجاجى لياثمه) . ولا تخفى فائدة القرار فى وضع أسماء للصناع ، ومنهجه المجمع فى تمييز ذلك مذهب المبرد وابن مالك .

٢ — قياس صيغ اسم الآلة :

ليس قرار مجمع اللغة العربى فى قياسية اسم الآلة بصيغة الثلاث : مفعول ومفعلة ومفعال — فى حاجة إلى التنبه به معظم بركته على اللغة العربية من حيث اتخاذها أداة فى الفنون والصناعات ؛

إذ كان كثير من المسميات الحديثة التي يجب أن تتحلل باسم عربي لما من قبيل الآلات .
ومنهذه المجمع في اسم الآلة مذهب كثير من النحاة .

ومن صيغ الأفعال التي جعل المجمع استعمالها قياسيا في المطاوعة بشروط خاصة : صيغة
افعل وافعل وتعمل وتفاعل لحاجة الأعمال الكيميائية والطبية للتعبير عن كثير من أحوال
التأثير شيء . وقد أخذ المجمع برأى كثير من العلماء في القول بقياسية المطاوعة بشروطها .

ومن الأفعال التي جعلها المجمع قياسية : الفعل المتعدي بالهمزة ، وصيغة استعمل للطلب
والصبرورة لشدة الحاجة إليهما .

وثمة قرار خطير أقدم عليه المجمع بشجاعة يحمد عليها ضيا بحياة اللغة عن الخمود والجود ،
وهو :

الاشتقاق من أسماء الجواهر والأعيان

كما كانت العرب تنشق منها : مثل المذهب من الذهب ، والمفضض من الفضة ،
والمكبت من الكبريت ، والمزوق من الزاوق وهو الزئبق .

وسبب إقدام المجمع على هذا القرار شدة الحاجة إلى إيجاد أفعال وصفات من غير
المصادر كأسماء الأعيان والجواهر المحسوسة في علم الطبيعة والكيمياء والطب والصناعات
المختلفة : كهلاك المعادن والطحى وغيرها ؛ فلم يجد ذلك لتخلف اللغة أمام دراسة هذه
الأمور .

ومما يؤسف عليه : أن أئمة اللغة ممنوا الاشتقاق من هذه الأعيان وحصره في المصادر
والأفعال مع ورود الكثير من مشتقات الأعيان في اللغة بحيث تعد بالآلاف .

وقد قرأ العاجز الواقف بين أيديكم في الصيف الماضي قاموس الفيروز ابادى جميعه ،
واستخرج منه أكثر من مائتي فصل تكون هي ومشتقاتها ألونا ، ومن حيث إن الكثرة عليها
مدار القياس فقد اعتبر المجمع هذه الكثرة النسبية كافية لجعل الاشتقاق من الأعيان قياسيا
في لغة العلم فقط لا في لغة الأدب ؛ إذ لا حاجة للأدب بها .

وعلى ذلك يجوز لنا الآن أن نقول : مُتَحَسِّن من النحاس ، ومُزِنَج من الزئبق ، ومُبَلَّر
من البلور ، ومُبَلَّر أيضا ، ومَقْبَلَر من القصدير ، ومَكْرَب من الكهرباء ، ومَقَطَس أو مَقْمَط
من المنطيس ، ومنثى من النشا ، ومعضى ومعص من العضو . وقول : استهارة البخار

أى احتمال ماء ، واستقامت الفصح (أى الكربون) : بمعنى صار من ضغط الصخور ماسا ، واستجسّ الحجر : أى صار بالحرق جصا ، واستربّ النشا : أى صار ربا ، والرّبّ عسل الفاكهة (الجليكوز) ، واستبقّر الجاموس : أى عمل كالبقر في الحراثة وإدارة التواكير . وقرار الجمع في ذلك : (اشتق العرب كثيرا من أسماء الأعيان ، والجمع يميز هذا الاشتقاق للضرورة في لغة العلوم) .

هذا ، ومن الرخص التى أقرها الجمع لتقليل الخلاف بين الأدباء ، وتسهيل التنوع في التركيب اللفظي :

جعل التضمين قياسيا

وقرار الجمع فيه هو : "التضمين أن يؤدى فعل أو ما في معناه في التعبير مؤدى" فعل آخر أو ما في معناه ، فيعطى حكمه في التمدية وال لزوم " وجمع اللغة العربية الملئى يرى أنه قياسى بشروط ثلاثة : (الأول) تحقق المناسبة بين الفعلين ، (الثاني) وجود قرينة تدل على ملاحظة الفعل الآخر ويؤمن معها اللبس ، (الثالث) ملازمة التضمين للذوق العربى .

ويوصى الجمع ألا يلبأ إلى التضمين إلا لفرض بلاغى .

وفائكة قياسية التضمين لا تخفى على من يمانى التحرير والتأليف والنظم ، فهو إن لم يمنع عنهم سلاطة المتدخلين في اللغة عباد المصحات - فلا أقل من أن يقلل من غلواتهم وصرافهم .

هذه (أيها السادة) وجهة نظر الجمع في قراراته ، ويجدون أدلتها مفصلة في مجلته التى تنطق بأن بضما وثلاثين جلسة عقدها أعضاؤه لم تكن قليلة الفائدة ، ولو كانت جلساته مستمرة طول العام لآتى بالشئ الكثير ، وهذا ما نؤمله في مونة وزير معارفنا الجليل .
وقد الله إلى كل خير .

(ج) كلمة الأستاذ لبيتان :

ثم ألقى حضرة العضو المحترم الأستاذ أنوليتان كلمته ، وهذا نصها :

إن هذا اليوم ليوم كبير ، وليس له في تاريخ مصر المحروسة نظير ؛ لأن هذا الجمع الذى تفتحه الآن ما كان معروفا هنا في قديم الزمان ، فيه اجتمع أكابر العلماء الشرقيين مع بعض الساماء الغربيين ؛ لى يمتوا بعلم لغة العرب التى هى لغة الدين والعلم والأدب ،

وهذا أمر جليل الاحترام ، وغرض جليل المقام ، يناسب جلالة ملك مصر العظيم ، حامى العلم والتعليم ، الذى اهتم كثيرا بتأسيس هذا الجمع ، وله نخضع ، ولذلك اسمه مشهور فى هذا الدهر وفى كل ما يحيى من الدهور .

أما بعد : فقد اعتنى أهل العلم منذ اثني عشر قرنا بتاريخ لغة العرب وأصولها ومعانيها ، وكتبوا كتباً لا تعد ولا تحصى ، وأجمعوا كلهم على أن اللغة العربية من أفصح لغات الدنيا ، ولكنهم كتبوا منفردين لا متصاحبين ولا متكافئين ، على أن البصريين والكوفيين كانوا يتخاصمون جماعات ، وعلماء المشرقيات فى أوروبا يعلمون تلاميذهم ، وبعض التلاميذ يؤلفون كتباً على منوال معلمهم ، ولذلك أصبح من الواجب أن يخلق قالب ، والقالب هو الجمع ، والإجماع فى اللغة عند الجمع اللغوى كالإجماع فى الدين عند المجتهدين . إننا نعرف أن اللغة مثل الحياة والحياة هى حركة وتغير ، ولكن مع كل ذلك يلزم أن يعرف الأحسن مما يوجد فى اللغة ويحفظ لا عند الخاصة وحدهم ، بل عند العامة أيضاً ، وواجب الجمع اللغوى أن يحرص فصاحة اللغة ، وأن يميز فى اللغة بين الواجب والمنسوب والحلال والمكروه والحرام — كما يقول الفقهاء — إذا تغيرت اللغة ودخلت فيها كلمات حديثة وغريبة . ومن أعمال الجمع اللغوى أيضاً أن يبنى أعضاؤه بتاريخ اللغة ، وباشتقاق الكلمات ، وأن يجمعوا هذه الكلمات جميعاً ويفسرُوا معانيها ويثبتُوا استعمالها . لقد قيل : إن الفضل للتقدمين . وهذا صحيح ، وأما اللغة العربية فقد بذل العلماء جهدهم فيها : أعنى ألفوا كتب النحو ومعجمات اللغة . لئلا ذكر سيويه والأصمعي والزمخشري والسيوطي ، ولئلا ذكر أيضاً تاج العروس ولسان العرب والمختصص وهلم جرا ، ولا بد أن يذكر هنا أيضاً علماء المشرقيات الذين عنوا بدراسة العربية فى ممالك الغرب ، وأكبر النحويين من المتقدمين كان من أهل فرنسا اسمه (Silvester de Sacy) ، وأكبر المشتغلين بمعجمات اللغة هو الإنجليزي (Lane) وكان من أكبر المتفهمين فى اللغة العربية : الألمانى (Fleischer) ، ولكن تنبأت أساليب العلم وقواعده فى العصر الحديث ، ولذلك أسس هذا الجمع المبارك إن شاء الله ؛ ليتعاون أعضاؤه الشرقيون والغربيون على بحث المسائل اللغوية ، ويتساقفوا إلى خدمة العلم وخدمة مصر وخدمة مائر الأقطار العربية حيث تحب العربية وتجيل . من أعمال الجمع (وما أحسن هذا العمل) أن يؤلف معجم للغة الفصحى واتف ، وقد ابتدأ أعضاء الجمع فى التمهيد للمعجم التاريخي والمعجم المصري ، فإذا تم بحث كل اللهجات العربية التى يتكلم بها فى المشرق والمغرب : اللهجات العربية والمغربية والسودانية والشامية وغيرها . وهذا عمل واسع . وحيث أن الجمع مركزه مصر فيبدأ باللهجات المصرية ، وكما يؤلف علماء الغرب كتباً تسمى (Atlas linguistique) يؤلف أطلس

لنوى لهجة المصرية يجمع فيه كل الكلمات المستعملة عند الخاصة وعند العامة في المدن والقرى والبادية ، ويرسم فيه لفظ كل حرف بحسب أساليب علم الأصوات أى : (Phonetique) ، وما عدا المادة التي يكون منها الأطلس اللغوى يجمع أيضا عادات الناس ولعيبهم واعتقاداتهم لكي يعرف الأبناء ما عمل الآباء .

ياها الحاضرون المحترمون : تكلمنا الآن عن المجمع اللغوى ، وهو مثل مجمع باريس المشهور الذى يفتى في مسائل اللغة ، ويوجد سواء مجامع عامة في البلدان المتعدية ، وفي تلك المجامع أصحاب كل العلوم — أئني العلوم العقلية والعلوم الطبيعية — ونرجو أن يكون في المستقبل مجمع علم مصرى .

ياها الحاضرون ، إننى قلت قبل خمس سنين هنا في القاهرة — مستعملا كلمة ألمانية — : "إن كل أمة تحول في بلادها : إنها فوق الجميع . . ." ولكن نحن المحققين في هذا المقام وفي هذه الساعة نقول كلنا : (العلم والتفاهم بين الأمم الشرقية والغربية فوق الجميع !) والآن أقول كذلك : (العلم والتصاحب في مجمع اللغة العربية الملكى فوق الجميع !) .

لتحى مصاحبة اللغة العربية ، وليحى حسنها ، ولتحى إلى الأبد مصر وليكها الشريف الكريم "فؤاد الأول" .

(د) كلمة حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى :

ثم أتى حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى كلمته ، وهذا نصها :

إذا كان من أغراض المجامع اللغوية التى أشتئت في الشرق أن تهتمس لغة من لغة أخرى قوتها ونشاطها مع احتفاظها ببلاغتها وبميزاتها — فإن سابور بن أردشير هو أول من جمع الرجال على مجمع لنوى ، وكان رجال مجمعه أسرى حروبه من الروم الذين أوطنهم مكانا من مملكته ، سمى فيها بعد جنديسابور ، وقال لهم : لن تبحروا الأرض حتى تتنزلوا لغتنا الفارسية بما هي في حاجة إليه من لغتكم اليونانية . ثم قلده في ذلك السريانيون فتلقوا هذه الطريقة لإعاش لغتهم وتقافتهم إلى مدينتهم (حاران) ، وجعلوها حامية لأعمال النقل والترجمة ، وكان ذلك في الجاهلية قبل الإسلام .

ويمكننا أن نقول : إنه كان لعرب الجاهلية أنفسهم عمل مجمعي وقع لهم عفوا لأقصدا ، أو يقال : إن مجملهم كان أثرا من آثار طبيعة اجتماعهم لابسعيهم أنفسهم : فهم لم ينقلوا أو

يترجموا إلى لغتهم من لغة أخرى أعجمية ، وإنما تسلطت إحدى لغاتهم أو إحدى لهجاتهم وهي لغة مضر بما فيها من قوة وقوة على لسان القبائل الأخرى بما فيها من ضعف وفسولة ، وجعلت تفزوها في (عكاظ) وغيره من أسواق الجزيرة ، وتتغذى بما في لهجات القبائل من لفظ رشيق ، وتعبير أنيق .

بل يمكننا أن نقول فوق هذا : إن محمدا صلى الله عليه وسلم لما أمر زيد بن ثابت أحد شباب صحابته أن يتعلم اللغة العبرانية ليطلع هو والمسلمون على ما في كتب اليهود وأسفارهم — كان هذا الأمر منه (صلى الله عليه وسلم) ظاهرة من ظواهر الجامع اللغوي في أبسط حالاتها ، وأقدس فصاحتها .

ثم انتقلت نواة الجامع اللغوي وعملية الترجمة والنقل من (حران) إلى دمشق في عهد الأمويين ، بفعل خالد حفيد معاوية الأكبر ينظر في كتب الإقديمين ، و يترجم منها ، ويؤلف في موضوعها .

وكان في تعبا متذمرا — مثلما تنذر نحن اليوم — من كثرة ما كان ينقب عن تعبير عربي يضعه موضع تعبير سرياني أو يوناني ، وكان يخفف عنه بعض تعب راهب أو راهبان من حملة العلوم القديمة .

وانتقلت هذه الحركة المجمعية من الشام إلى العراق بانتقال الخلافة العباسية إليها ؛ فنقل خلفاؤها الأولون رجال جمع (حران) إلى (بنداد) ، وأمرهم أن ينقلوا ويترجموا ويلتصقوا اللغة العربية بعلوم الحكمة القديمة ، واصطلاحاتها ، ونتاج تفكيرها .

بل بلغ (المامون) بتطعيم لغته من اللغة اليونانية ألا يوقع عقد صلح مع ملك الروم ما لم يرسل إليه كتابا من خزائن العلم اليونانية ، واشترط مرة أخرى أن يرسل إليه أحد علماء عاصمته ليساعد العرب فيما هم بسبيله من نقل العلوم اليونانية وترجمتها ، وهكذا قام في عصر المأمون في بنداد مجمع لغوي ، له وظيفة ما يسمى اليوم (أكاديمي) من دون أن يكون له اسمها .

وكان من نتائج عمل (المأمون) كتب ترجمت ، وعلوم دونت ، وأوضاع فنية قوت ، وعناصر جديدة في الحياة العربية تنفقلت ووجحت .

ثم نام العرب بعد هذه النهضة نومة عميقة أيقظهم منها جد الأسرة المالكة محمد علي الكبير ، فأحيا بذلك سنة خلفاء العرب في ممارسة الأعمال المجمعية ، وفي الاستفادة مما في اللغات الأوربية نقل وترجمة وتعبيرا :

فاستوفد من أوروبا رجالا ، وأوفد إليها رجالا ، وقامت يومئذ حركة الترجمة والتعريب على ساق وقدم ، فقلّم الترجمة الذي أنشئ في ذلك المهد هو نواة الجامعات اللغوية الشرقية الحديثة ، ونأظر قلّم الترجمة (رفاعة بك الطهطاوى) هو أول رئيس لهذه الجامعة .

ثم دفنت تلك النواة تحت أنقاض الاضطرابات المحلية التي كانت تتعمق في البلاد من وقت إلى آخر ، ولكن بقي في تلك النواة حياة ، وبقيت تلك الحياة تخرج ، وتحتفز للنهوض أنا قانا ، بل كان هذا المشروع ينهض بالفعل أحيانا ، ثم يدركه العجز أو عدم توافر شرائط الحياة ، فيسقط .

وقد تكرر هذا النهوض والسقوط عدة مرات ، أما اليوم فقد نهض ولكنه لن يسقط ، وتقدم إلى الأمام ولكنه لن يتأخر ؛ إذ قد دعمته من إرادة صاحب الجلالة ملك مصر فراد الأول يد لا تنقبض ، وكلائته من حيايته حين لا تقتضض

وأما حاجتنا إلى هذا المجمع فقد شعر بها وصى إليها كل عرب^٢ غيور على كرامة لغته ، وخاصة أساطين العلم والفضل من أهل مصر . وفي الحق أن علماء اللغة والأدب من إخواننا المصريين كانوا في طلبية أولئك العاملين النيورين :

هذا الشيخ حمزة فتح الله — رحمه الله — كان يقول : ” إنه لا يتيسر لنا استخراج اصطلاحات فنية من لغتنا العربية إلا بجمع لغوي^٣ يسد هذه الثلمة ، ويحافظ على اللغة من شوائب العامية والسجعة “ .

ولا جرم ؛ فإن موقفا معشر العرب إزاء الأمم الراقية في ثقافتها ولغاتها يشبه من كل الوجوه موقف أسلافنا إزاء رقي الفرس واليونان في فنونهم وثقافتهم ووزارة مادة الأوضاع الفنية في لغاتهم .

فكما أن مطالب الحياة في عهد النهضة العباسية اضطرت أسلافنا العرب إلى وضع كلمات مشتقة من لغتهم أو معربة من لغات غيرهم : كذلك مطالب الحياة التي استعملت في عهدنا هذا تدعونا إلى مثل هذا التعريب وذلك الوضع ، بل إن الثقافة العباسية إن كانت

في حاجة إلى مئات من الأوضاع فإن ثقافتنا اليوم في حاجة أمس إلى ألوف من تلك الأوضاع ،
هذا ونحن من المدينة الأوربية في طفولتها — كما يقولون — فكيف بنا إذا بنينا أوان
اشتدادها وكهولتها ؟

كل ذلك جعل الاختصاصيين منا في الفنون الحديثة وممارسي الترجمة والتأليف فيها
يقفون موقف الحيرة ، بل يبلفون حد اليأس أحيانا ، حتى قال أكثر هؤلاء العلماء المترجمين :
" عددت بالأمس الكلمات الطيبة في قاموس طي فوجئتها اثنتين وأربعين ألف كلمة ،
ووجدت نحو أربعة أضعافها جديدا لا مرادف له في العربية : فهل في طاقة جمع عربي
لنؤي أن يترجم لنا عشرها في خلال عشر سنين " ؟

لقد حاولت الترجمة منذ زمن طويل ، ثم اقتنعت أخيرا بأنه لا بد لي أن أستعمل
كلمات : (دقريا) ، (تيفوس) ، (تيفوئيد) وهي أعجمية : كما أستعمل كلمات (سل -
صداغ - يرقان) العربية . هذا ما قاله ذلك الفاضل في موقف لفتنا الحرج ، فإننا لم يكن لنا
معشر العرب جمع لنؤي يتخذنا من هذا الموقف فإن لفتنا المحبوبة تترام عليها الاصطلاحات
والأساليب الأعجمية ، فتضيقها أو تحولها إلى لغة خلاسية لا نعلم ماذا نسميها ؟ ، ولا يعلم إلا الله
ما ذا يكون مصير المتكلمين بها ؟ هذا الموقف الخطير لا يتخذنا منه إلا مصر ، وإلا مليكها
مأمون هذا المصر .

بلى — أيها السادة — إن جلالة ملك مصر هو أكبر ملوك العرب الذين شعروا بما وصفنا
من حالة لفتنا العربية وحرج موقفها : كما أن شعبه المصري التليل أرقى الشعوب العربية
وأقدها على تأييده وفهم ما يريد من إقصاد الموقف .

ملك مصر اليوم حامل لواء هذه النهضة العربية الجديدة : كما أن قطره السعيد — بما
أوتي أهل من ثقافة علمية وفنية واجتماعية — في طليعة الأقطار العربية الناهضة ، فإننا لم
يصلوا في هذا السبيل — فمن تزيح العمل ؟ وإذا لم يجددوا اللغة العربية عصر شبابها — فمن

يكون المجدد ؟ وما هي ذى آمال الأقطار العربية في مصر ، وفي جلالة ملك مصر — قد تحققت بإنشاء هذا المجمع : (مجمع اللغة العربية الملكى) .

فيامم الله عمل ، وبين طالع حضرة صاحب الجلالة "فؤاد الأول" وولى عهده الأمير "فاروق" نسير ، وبؤازرة الأمة المصرية وبقية الأمم العربية تنشط إلى العمل ، ونشأ به عليه .

(هـ) كلمة حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب :

ثم ألقى حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب الكلمة الآتية :

"معالي الوزير ، معالي الرئيس ، سادتي الزملاء :

إننى لأشعر باقتضاب وإرتياح كبيرين يرتدان في أعماق قلبي لحضور جلسات الدورة الثانية لهذا المجمع الذى يسعد بحق من أجل مفاتح المهد الحديث في تاريخ مصر المجدد . ومع ذلك أراى مضطرا إلى إبداء اعتذارى إلى جانب من التحمل لتغلف عن جلسات الدورة الأولى لأسباب لم أتمنى على تليلها راجيا الصفح ، وقبول المذرة .

ويحق لى بعد ذلك أن أتقدم إلى حضراتكم بالإعراب عن تقديري العظيم لهذه الفرصة الثمينة التى أتيت لتعاوننا الوثيق في العمل الثقافي بهذا المجمع الميمون الذى هو من أحسن مبتكرات حضرة صاحب الجلالة ملك مصر المعظم ، أعزه الله وأدامه .

وإنى لنخوّر بأن أحمل إلى حضراتكم تحية البلاد المصرية عموما وإعجابها ، وتونس خصوصا مظهرا بذلك حسن تقديرها وإكثارها للجهود المضيئة الذى تقدمونه للإحياء ، والمحافظة على اللغة والأدب ، وكذا تنمية ترشأتها الفالى ، ووقايته من أعراض الجهد وأدواء الضمور وظلل الجهود .

أسأل الله تعالى العمل التقدير أن يكمل عملكم بالنجاح ، ويقرن سعيكم بالتوفيق .

(و) قصيدة حضرة الأستاذ على الجارم :

ثم ختم الاحتفال بقصيدة ألفهاها حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم ، وهذا نصها :

ذكريات رددَ البهر صلبها	وصهود يحمد المسك شلها
وصل المُربُّ النظاريفُ إلى	ثاية لا تبليغ الطير ذراها
وجروا صوبَ العلا في طلق	زائم الأنجم واجاز مَلها
تقف الأوهام حمرى دونه	لاشات قَصْر الأين خطها
مرَّ بالشمس فلم تشمر به	إذ جرى إلا ظنونا واشتباها



أمة الصحراء أقوى جَلها	من مهاريا وأهدى من قطلها
محضرها أوحى إليها عزمة	من بنى رضوى وثبلان بناها
وسكون اليد في رعيها	جرد الروح وبالنور كساها
رب صدير ناقس الحلم به	كل صحراء ببيد مثهاها
وخلال أنيت الجذب بها	عزة اليأس فما لات قنأها
أبت الضيم فما مدت يدا	لنوى التمسى ولم تفرجهاها
تحفظ المرض مصوناً ناصعاً	والى الطراق مبدول قرأها
أهم إن يملك المال فإن	لمست أمراضها طلت جهاها
رددت أشجارها شمس الضحا	وسراج الليل لما أن علاها
آية من نعمة الله ، فلو	كان للنسيان كف ما عاها
روضة قد لقبوها كلها	تخجل الحسن إذا الحسن رآها
كم حكيم أوتى الحكم فتى	وفضة ملاّ التياض فاهها
ترسل الأمثال تسرى شُرُدا	لا تبالي أينما كان سرأها
قف على الأطلال واذكر أمة	خلد الأطلال ما نور بكأها



بعث الله بها نور الهدى من قرش فاصطفاه واصطفاه
أشرق الصبح على الدنيا به بعد أن طال على الدنيا دجها
وجرى في الأرض ينبوع هدى بعد أن حرقها حر صدها
قلد الفصحى على قدسية فزهاها من حلها ما زهاها
ويانا هاشميا لو رمى قلل الأجيال لانهت قواها
أهمهم من كلم مسنونة جاهدت في الله والله براها
كلها صالح بها في طيبة مستنيرا رددها لابتها
يزعم الشعر سفاهة أنه لو عفت عنه القوافي لحكاها
نزل القرآن بالضاد فلو لم يكن فيها سواء لكفاها
حسبها إن صورت من آية معجزات عظمت أن تنهاها

• •

وبنو مروان لله مُمُّ حلة الفصحى وحرّاس حماها
رب ما نور لهم ودّه صدف اللؤلؤ لو كان شفاها
خطب هنّ لها مبرم يقذف المول دراكا من رماها
وقواف سل أبا حردتها وصل الأخطل كيف ابتدهاها ؟

• •

طف يبيداده وسل آثارها أي سر كتمته شفاها
كل رسم قد وعى نادرة لو جرى التلق طليه لحكاها
مشت الدنيا إليها تنق يخط بندا وتنبجى رضاها
وأبو المأمون في مملكة يتحلّى المزن أن تمدواها

بلغت بنت قريش ذروة بنى العباس صعباً مرتعها
 من شعر كالأزاهر الربا عكف الغيث عليها فسقاها
 هو دلُّ رددته قينة وهو وجدٌ فاض من نفس قناها
 وطولم تُرجمت واستطيلت ونفصول بهر الدنيا حجاها
 آبدت القول ولت بملهم طيب لله ثراهم وثرها
 يا بنى العباس في مصرمك عظة الكون وعلاها من وطاها
 أطفئ النور ودالت دولة وطوى النهر المنى حين طواها



شد "هولاكو" على أرباضها شدة الذئبان أبصرن شيها
 وجرى من حوله عقباته كلب أطمعها حاج ضراها
 لطف قسى ! بنت عدنان هوت وأسود النيل قد ديس شراها
 سألوا دجلة عما راعها أودعوها فكفأها ما دهاها
 قنف الكتب بها طاغية هل درى ما كثرته دفاها ؟
 فتأمل إذ جرى آذنها أترى فيه عقولا أم مياها
 ذهب السيف بأثار اللهى كيف تحيا أمة ضاعت نهاها ؟



طاردت الفصيحى لمصر تثنى ناعم المش خصيباً في ذراها
 بقيت فيها تلاقى شظفا في أحابين ، وفي حين رفاها
 ثم هبت حولها طامسة خلط النهر صفحاها بمصاها
 وإنا نجم بدا مؤتلق شخصت نحو سماء مقلها

وإذا مقلد مصر مائل وإذا مصر وقد شنت صراها
وإذا العلم يندوى صوته وإذا الضاد أضاعت صفحتها
ظفرت بالعبري المرتجي فاستجابت للعلا لـ دهاها
دولة العلم به ردت إلى عرش مصر بعد أن طال نواها



من كاسماعيل في آلائه ينقد القول ولا يفي جناها
زهيت مصر بحالا وسنى بأبي الأشبال واهترت رباها
تحجل السحب إذا ما وازنت مرة بين نداء ونداء
غرس العلم بمصر دوحه كلما أخضلها طاب جناها
سمت الآداب والدنيا به وبنت تحظر في أزهى حلاها



يا بن إسماعيل يا ذخر النهى وجدت مصر بك عهد صباها
كل أشأت الندى إن فرقت فؤلى باب فؤاد مفتاها
هبة شادت بمصر دولة صانها الإنصاف والعلم وقاها
مسحت مصر به من الكرى بعد أن طال على مصر كراها
وثبت وثبتها دأبها كلما أجهلها السى زجاها
أنما أبصرت تلقى نهضة "تملا العين" وإقبالاً وجاها
وقصورا لامعات كالضحا ردد العرفان في مصر صداها
يا نصير العلم في مملكة بلغت بالعلم غايات مناها
كل يوم لك حفل للعلا وأياد تهر الدنيا لهاها

وجئت بنت قريش موثلا في ذرا الملك وحصنا من عداها
لغة القرآن ترحى شرقا أن حامى الدين والملك حماها
حكمة المأمون عادت دارها بأبن إسماعيل من بعد بلاها
بجمع النصيحى تجلى مشرقا في سماء المجد مجتازا منهاها
هو في مصر منار كلما أرسل الأضواء في مصر هداهها
رأت البصرة فيه حفلها ورأت بغداد فيه مبتداهها
من رسول لأعريب اللوى أين أعراب اللوى أين لواها؟
إن مصرا بشت آدابها وأبا الفاروق قد أحيا لهاها
وبنى اليوم عكازا ثانيا تاه إعجابا به الدهر وباهي
هل حيا الآداب تاج مثلها صاحب التاج بمصر قد حياها ؟
أنهى التأليف من كبوته فسقى الأعلام رشدا وغداها
كم صكتاب دوت أخباره متنا كلن فؤاد مبتداهها
رحل الأعلام في الغرب إلى سدة يسطع بالملم منهاها
فسراوا مملكة وثابة ومليكا يهدى الله رعاها
ثم فؤاد القطر يحيى أمة لم يكن إلالك يوما مرثياها
وسمى الفاروق نجما ساطعا لبنى مصر وعنوان ملاحها

وبعد أن انتهى حضرة الأستاذ على الجارم من إلقاء قصيدته أطن معالى الرئيس انتباه
الاحتفال، ورجا من حضرات أعضاء المجمع ألا يبرحوا الدار أو يمتدوا جلستهم الأولى لبده
أعمال الدورة . وقد التقطت عدة صور شمسية لحضرات الأعضاء و بعض المجتمعين في حمرة
الجلسات وعلى سلم الدار ، وانصرف المدعوون والساعة ١٢ والدقيقة ٢٠

الجلسة الأولى

تحديد أيام العمل وساعاته

وفي منتصف الساعة الأولى بعد الظهر افتتح حضرة صاحب المالى رئيس المجمع الجلسة الأولى ، وقال : نريد أن نتفق على تحديد جلسات الأسبوع وبواعيدها ، فاستقر الرأى على أن تعقد ست جلسات فى الأسبوع : ثلاث منها تعقد مساء عند تمام الساعة الخامسة فى أيام السبت والأحد والاثنين ، وثلاث تعقد صباحا عند تمام الساعة العاشرة فى أيام الثلاثاء والأربعاء والخميس .

موضوع البحث فى الجلسة الثانية

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - نريد أن نبدأ أعمالنا بالبحث فى الكلمات المنشورة فى المجلة لتمكن من إناعتها على الجمهور .
حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك - أرى أن نتم أولا بمسألة المعجم ، حتى نرى الخطة التى نسير عليها قبل الخوض فى مباحث أخرى .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - للمعجم لجنة خاصة ، ولا أريد أن تشغل المجمع كله بالنظر فى مسألة المعجم ، فليكتب لجنة المعجم تقريراً بما وصلت إليه ، ولتعرضه على المجمع .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك - التقادير موضوعة ، وقد طبع تقريرى وتقدير حضرة الأستاذ فيشر ، ونموذج حضرة الأستاذ الشيخ حمروش ، فلنبحث هذه الآراء ، ونسرح على ضوئها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - وضعت اللجان أكثر من ٧٥٠ كلمة ، فليت المجمع الرأى فيها أولاً .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — عندنا الوقت الكافي للبحث في الكلمات .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أرى أن تؤلف لجنة لبحث الكلمات وتعرض رأيها على المجمع ، أما المجمع فأمر عظيم يجب أن نعرف فيه رأى حضرات الأعضاء لكي نضع أسس المجمع النهائية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نسمع المقترحات الخاصة بالمجمع في جلسة السيد ، وأقترح الآن أن يقصد حضرات الأعضاء إلى قصر طابدين لتدوين أسمائهم في سجل التشریفات . فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

وختمت الجلسة تمام الساعة الأولى بعد الظهر .

حضر بلدار المجمع في يوم الاثنين ١٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (١٨ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) .

محضر الجلسة الثانية

الفهرس :

- ١ - الحاضرون والمغيرون .
- ٢ - بيان المجمع .
- ٣ - طريقة تأليف المصم .
- ٤ - بعض الأصول الساسة

عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ١٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (١٩ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) عقد المجمع جلسته الثانية ، ولم يغب عنها إلا حضرة العضو المحترم الأستاذ ا . جب .

بالحان المجمع

وبعد أن افتتح حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع الجلسة قال : أترون أن تستمر الجمان مؤلفة كما كانت في العام الماضي ، أم يعاد تأليفها ؟

حضرة العضو المحترم حسن حسنى عبد الوهاب — لم أحضر دور الانسقاد الماضي ، وأريد أن أعرف : أيجوز أن يشترك العضو في أكثر من لجنة ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — نعم : يمكن اشتراك العضو في أكثر من لجنة ، وقد ألفت الجمان في العام الماضي على هذه القاعدة .

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — قرأ أسماء الجمان وأعضائها .

فتلئت أسماء الجمان وأسماء أعضائها ، فوافق المجمع على إبقاء الجمان مؤلفة كما كانت في العام الماضي مع ضم حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب إلى اللجنة علوم الحياة والطب ، والآداب والفنون الجميلة .

طريقة تأليف المعجم

حضرة صاحب المحالى رئيس المجمع - عندنا مسألتان: مسألة تكملة البحث فى الأصول العامة ، ومسألة وضع نظام المجمع ، فإيها نبدأ ؟

فأفترح حضرة العضو المحترم الألب أستاذ ماربى الكرىل تألف معجم صغىر بكنى حاجة صغار الطلاب ، وبراى فى ترتيبه الحروف الذى تبدأ به الكلمة من غير نظر إلى كونه أصلاً أو زائماً . وهذا غير المجمع التاريخى الكبير .

وبعد مناقشة طويلة فى الاقتراح السابق ذكر حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى أن المجمع قرر فى العام الماضى تألف المجمع التاريخى الكبير ، ومعجم آخر يجمع المصطلحات المختلفة التى تضمها اللجان ، ويسمى معجم المصطلحات العلمية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - إن اللجان التى ألفت فى العام الماضى واستمرت تعمل فى الصيف وضعت كلمات كثيرة ، فالعمل الأول فى تكوين المعجم هو جمع المفردات ، ثم درس المقترحات التى وضعها الأستاذ فيشر ، وأحد المواصر بك ، والأستاذ الشيخ إبراهيم حروش ، وليس من عمل المجمع أن يؤلف معجماً للناشرين ، بل غرضه الرئيسى هو وضع معجم لقوى تاريخى يجمع شتات اللغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب - إن المعجم الصغير لا بد فيه من المصطلحات العلمية والفنية ، ونحن لم نكمل وضع هذه المصطلحات ، وإننا خلا المعجم الصغير منها لم يكن كبير الفائدة .

حضرة العضو المحترم صاحب السعادة حاتم محمود أفندى - وضع بعض حضرات أعضاء لجنة المعجم التى ألفت فى العام الماضى تقارير تضمنت طريقة تألف المعجم ، فيجب أن نبدأ أولاً يبحث الآراء التى تضمنتها هذه التقارير ، ثم نتكلم بعد ذلك فى اللجيات التى نحن فى حاجة إليها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أرى أن يعمل المجمع البحث فى طريق تألف المعجم وعدد المهام التى نحن فى حاجة إليها على لجنة خاصة تعمد الرأى ، وتقرا المحضر الذى جرت فيه المناقشة فى تألف المهام فى أثناء دور الانعقاد الماضى ، وتلم بالموضوع من جميع نواحيه ، وترسم خطة للعمل فى المعجم ، وتقدم بذلك تقريراً للمجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — الأحسن أن نرجع إلى ماقرونه في العام الماضي ،
فنبداً بوضع أساس المعجم اللغوي التاريخي ، وقد جمع الأستاذ فيشر كل الألفاظ الفصيحة
من نصوص الشعراء في الجاهلية والإسلام ، فكان قسماً كبيراً من هذا المعجم قد ألف بالفعل ،
فليحضر الدكتور فيشر معجمه هذا في العام المقبل ؛ ليكون أساساً للمعجم الكبير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — جمعت الكلمات الفصيحة من القرآن ، ودواوين
الشعر القديمة ، وكتب اللغة ، والحديث ، وكان قصدي من ذلك أن أصنف قاموساً
عربياً ألمانياً للغة الفصيحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — الأصل عندنا في بدء تأليف المعاجم أن تمد
جزائرات يدون فيها كل كلمة مع شرحها ، فلنبداً بعمل الجزائرات لجمع المادة التي يتكوّن
منها المعجم .

حضرة العضو المحترم أحمد الواسمي بك — أرى أن يجتمع لجنة المعجم لتعيد النظر
في المذكرات التي كتبت وتبيء ملخصاً يمرض على الجميع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أرى أن يحال الموضوع على اللجنة ، وأن
يضم إليها بعض حضرات الأعضاء ، فيقوموا ما قرروا أولاً في موضوع المعجم ، وينظروا فيما
عرض علينا الآن .

وبعد مناقشة في هذا الموضوع استقر الرأي على أن تنظر لجنة المعجم في المذكرات
التي وضعتها بعض حضرات أعضائها وأن ينضم إليها كل من حضرة الدكتور منصور فهمي ،
والأستاذ ماسنيون ، والأب أفتاس ماري الكليل ، والأستاذ حسن حسني عبد الوهاب .

(وستجتمع هذه اللجنة في صباح يوم الأربعاء ٢٠ من فبراير سنة ١٩٣٥ م ، وتناقش
في الموضوع ، وسيحرر بملخصة بحثها وقراراتها محضر يطبع ملحقاً بمحضر الجلسة الثالثة) .

بعض الأصول العامة

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — فكرت في القرارات التي نحتاج إليها ،
فوجدت أنه يجوز أن قرار واحد ذو شأن : وهو أننا إذا وجدنا في المعاجم أصلاً ليس له فرع ،
أو فرعا ليس له أصل — فإن الموجود ثبت غير الموجود . فتريد أن نضع قراراً في هذه المسألة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - بحال بحث هذا الأصل حل حضرة المصو المحترم الشيخ حسين والى مقرر لجنة الأصول العامة، و يمرض على المجمع يوم الثلاثاء المقبل الموافق ٢٦ من فبراير سنة ١٩٣٥ م . ونبدأ من الغد بالنظر في أعمال اللجان التي تمت في السنة الماضية ، ونبدأ بكلمات الشئون العامة ، ثم نبحث في المصطلحات بعد ذلك على أن يحضر جلستنا الخبير الفنى العالم بموضوع الاصطلاح .

حضرة المصو المحترم الأستاذ حل الجارم - أقترح أن تؤلف لجنة مؤقتة لإعداد جدول أعمال الجلسات ، أو ليعم حضرة كاتب مـ المجمع بذلك .

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع - اتفقت مع حضرة الدكتور منصور فهيمى صباح اليوم على إعداد جدول بأعمال الجلسات .

والآن نختم الجلسة على أن تعود إلى الاجتماع فى صباح الغد عند تمام الساعة العاشرة والنصف بعد أن تفرغ لجنة المصحح من عملها .

وانتهت الجلسة فى الساعة ١٢ والدقيقة ٣٠

الجلسة الثالثة

الفهرس :

- ١ - كتاب إهداء من القصر الملكي .
- ٢ - قرارات اللجنة الإعدادية النظر في شئون المجمع .
- ٣ - ضم ضر جديد إلى لجنة ترتيب الجرازمات .
- ٤ - بحث كلمات في الشئون العامة .
- ٥ - البريال ، الصريح ، الأظم .
- ٦ - البرقة .
- ٧ - الملائد .
- ٨ - الشطاط .
- ٩ - اقتراح اجتماع لجنة الأصول العامة لبحث الأقطاظ .

عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الأربعاء ١٦ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣هـ (٢٠ من فبراير سنة ١٩٣٥م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ماعدا حضرة الأستاذ جب ، وافتتح الجلسة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع ، وأذن لحضرة صاحب العزة المراقب الإداري أن يتلو الكتاب الذي ورد من القصر الملكي ، ف تلاه ، وهذا نصه :

كتاب إهداء من القصر الملكي

”حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع اللغة العربية الملكي :

تعطف حضرة صاحب الجلالة مولاي الملك فامر بإهداء المجمع اللغوي مجموعة من القرمانات الشاهانية العثمانية الصادرة إلى ولاية وندوي مصر . وهذه المجموعة هي التي صدر الأمر السامي الكريم بجمعها وترتيبها ونشرها على نفقة الجيب الخاص ، وتحتوى على ١٠٦٤ صورة من القرمانات التي جمعت من دور المحفوظات المختلفة بمصر مرتبة بحسب التواريخ .

وتفتيذا لهذه الرغبة السامية يسرنى أن أرسل لمعاليتكم مع كتابي هذا ، المجموعة سالفة الذكر ، مشفوعة بتلخص لما وضعه باللغة الفرنسية حضرة صاحب السعادة حاجم تاحوم أفندي الحاخام الأكبر للطلانفة الإسرائيلية بمصر ، وبه مقدمة تاريخية تفتي ببعض المسائل الهامة التي لها علاقة بهذا المؤلف البليل .

وتفضلوا معاليتكم بقبول وافر الاحترام ما

ناظر خاصة بجلالة الملك

محمد زكي الإبراشي

تحريرا في ١٤ من ميراسنة ١٩٣٥ م

صاحب المعالي رئيس المجمع — سارفع بالنبابة عن المجمع كتاب شكر الى السدة الملكية .
(موافقة) .

قرارات اللجنة الإعدادية للنظر في شئون المجمع

وبعد ذلك أذن حضرة الدكتور منصور فهمي أن يشرح للمجمع ماتم في اللجنة الإعدادية التي ألفت للنظر في شئون المجمع تمهيدا لبحث المجمع فيه ، فشرح حضرة الدكتور منصور فهمي ماتم في تلك اللجنة ، وتليت القرارات ، وهذا نصها :

القرار الأول — قررت اللجنة بالإجماع أن ييدا بنظام الجزازات كي يشرح في وضع المجمع اللغوى التاريخي ، وأن يقوم الأستاذ فيشر بعمل نموذج لها ، وكتابة تقرير يشرح فيه طريقة العمل .

القرار الثاني — انتخب الأستاذ فيشر ، والأستاذ ماسنيون ، والأستاذ تليو ، والدكتور منصور فهمي للبحث في وضع قاعدة نهائية لترتيب الجزازات وطريقة كتابة المواد فيها ، وتدريب موظف على الطريقة التي تتبع .

القرار الثالث — أن ييسدا بالعمل في المجمعين : المجمع اللغوى التاريخي ، ومجمع المصطلحات العلمية على أن يفضل بينهما في التأليف وفي المواد .

القرار الرابع — تعمل جزازات ترتب على حروف الهجاء العربية ، وأخرى على الحروف الإنجبية باللنتين الفرنسية والإنجليزية ، وهذا في مجمع المصطلحات العلمية ، أما المجمع اللغوى التاريخي فيرتب بحسب المادة الأصلية للكلمة العربية .

ثم أخذ الرأي في هذه القرارات فوافق عليها الأعضاء بالإجماع .

ضم عضو جديد إلى لجنة ترتيب الجرازات

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أقرح ضم عضو لنوى^٣ إلى لجنة الجرازات .
فوافقوا جميعاً على ضم حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك إلى اللجنة .

بحث كلمات الشئون العامة

حضرة صاحب المسالك رئيس المجمع - نقفل الآن إلى النظر في الكلمات الخاصة بالشئون العامة ، وليتفضل حضرة الشيخ أحمد الإسكندرى بتقرير وجهة نظره في الكلمات التى وضعها بالاشتراك مع حضرة أحمد العوامرى بك والأستاذ على الجارم :

الطريال - الصريح - الأظم

شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى النصوص اللغوية التى وردت فى القاموس المحيط والمخصص ولسان العرب فى معنى الألفاظ الثلاثة ، واستخلص منها صلاحية كل منها للدلالة على كل بناء عال كالعبارات الكبيرة الشاهقة ، وبخاصة ما يسمى : "ناطحات السحاب" .

وقال حضرة الشيخ حسين والى : إن الألفاظ الثلاثة مترادفة . وقال حضرة الأستاذ على الجارم : نحن نريد أن نقفل من الترادف على قدر الإمكان . وقال حضرة الأستاذ أحمد العوامرى بك : إن الترادف غير ممنوع فى المعاجم الأوربية . فقال حضرة الأستاذ الإسكندرى : إن الترادف من الرخص الجميلة فى لغة الأدب ، ولكن ينبغى أن نمنه فى لغة العلوم . واعترض حضرة الألب أنستاس مارى الكريل على ذلك ، وقال : إن كلمة الطريال يونانية الأصل (Triptum) وهى تدل على بناء يقوم على ثلاثة أعمدة ، فيجب أن يلاحظ معناها الأصل فى اليونانية . والصريح قفلت من العربية إلى الفارسية والتركية ، فصارت "سرا" فى الفارسية وسراية فى التركية . و"الأظم" يونانية (Rahma) ومعناها بركان ، فيجب أن نطلق الصريح على سراى الحكومة ، والأظم على البركان ، والطريال على معناه الأصلى .

ثم تكلم حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب فقال : أوافق على أن يطلق الصريح على المعنى الذى قصده حضرة الشيخ أحمد الإسكندرى ، أما الطريال والأظم فيونانيان ، ويجب أن نلحظ المعنى الأصلى لكل منهما .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — سافر قاعدة الآن : وهي أن العرب عند ما كانت تعرب الكلمة كانت تتلاعب بمعناها ، ولا تلحظ فيها كل المعنى الأصلي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أوافق حضرة الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري في أن العرب عند ما عربت الكلمات غيرت في معانيها الأصلية ، فإذا كان الطربال بناء على ثلاث قواعد فإن العرب لم تلحظ هذا المعنى ، ولم تشرحه للمساجم ، وأرى أن نطلق الصرح على العبارة وكل بناء عال ، ونخص " الأظم " بالطربال ، فنكون قد ربحنا كلمة جديدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المملوك — كلمة طربال تعريب ثريال الفارسية ، وهو قصر أردشير بن بابك قرب مدينة جور في بلاد فارس ، ولا اعتراض لي على كلمة من هذه الكلمات .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — المقصود من البحث في هذه الكلمات هو أن نجد كلمة تدل على ما نسميه : " ناطحات السحاب " *(Sky-scrapers)* وبالإنكليزية (Sky-scrapers) وأرى أن الصرح كلمة شائعة ولها مدلول معروف ، أما الطربال فكلمة مهجورة ، فلا مانع من أن نأخذها ، لتدل على ناطحات السحاب تماماً .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — تعريب الكلمة ليس عيباً فيها ، وكتب اللغة لاحظت المعنى الذي لاحظته العرب عند الاستعمال ، فلا مانع من استعمال هذه الكلمة : (الطربال) ، لأن العربي لاحظ العلو ، ولم يلاحظ الشكل .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — كلمات اللغة القديمة الفصحى التي يحسن إحياؤها كثيرة لأحد لها ، وإن في تبنيها وبيان أصلها ضياعاً للوقت في رأيي ، وإنما يجب أن نعمل على ما نحن في حاجة إليه من المعاني التي استولت عليها الكلمات الأجنبية أو العامية المبثثة : أعني الكلمات التي يمكن أن تختلف الكلمات الأوروبية الشائعة في العالم العربي كله ، لا في مصر وحدها . ولم أجد في هذا البحث الذي أماننا سوى عشر كلمات لمسميات أوروبية وهي : (شوفير ، كورنيش ، بالكون ، بودروم ، بانسيون ، صالون ، كوردور ، سيفون ، بانير) أما الكلمات المعروفة — كاللدايزن والمطبخ — فلا ينبغي إضاعة الوقت في البحث فيها . وكذلك الكلمات الشائعة في اللهجة المصرية — كالقفط المسوك — فلا ينبغي كذلك البحث فيها ، إذ لا ينافيها لفظ أعجمي ، ولكن يجب أن نبحث

في الكلمات التي ينتظرها الأدباء ، ويتساءلون كثيرا عن إيجاد كلمات عربية لها ، فهم لا يتسألون عن اسم للبناء العالي ماداموا يكتفون الآن بقولهم : بناء عال . ولا توجد كلمة فرنسية شاعت بمعنى البناء العالي ، حتى نضطر إلى وضع كلمة عربية لها ؛ إنما شاعت كلمة (Monument) كالأهرام ، فيجب البحث عن كلمة عربية تنبتنا عن كلمة (مونيكان) الشائعة كثيرا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - لم نأت هنا لوضع كلمات عربية بإزاء الكلمات الإنجيلية وحدها ، بل لوضع كلمات لكل لفظ شائع فارسي أو تركي أو عجمي ، فكما نحارب الدخيل الأعجمي نحارب العجمي فإذا قلنا (طريال) نكون أدنيا : الفرض أمام كلمة إنجليزية .

وهذه المناسبة نتكلم عن لفظ (سراي) فيجب أن نسميه : قصرا ، ولا نقول : (سراي) سواء أ كانت عمرة عن الصرح ، أم غير عمرة عنه .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - ذكر الهمداني في كتاب الإكليل أن العرب بنوا في اليمن أبنية بلغت أربعين طبقة ، وبذلك يكون العرب قد سبقوا الأمريكيين في بناء المباني العالية وقد سموها : المحافد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فليبو - هذه الكلمة : (المحافد) وردت في الكتابات الجبرية والسبئية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - الذي أعرفه من التاريخ أن محافد اليمن كورها والمحفد سنام البعير .

سماعة العضو المحترم حاتم نجوم أفندي - أظن أن كلمة طريال ليست فارسية ولا يونانية ، بل هي كلمة كلدانية (طور بلاه) أي طور بابل ، وفسروا (طور بلاه) بأنها برج بابل ، وطور معناه البناء المرتفع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب - هل هناك عيب في استعمال (ناطحات السحاب) واللفظان عربيان شائعان في الصحف وغيرها ، ويلان على معنى خاص : وأي عيب في التعبير بلفظين ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - قرر الجمع قاعدة في الدورة الماضية : وهي أن الكلمة الواحدة تفضل على كلمتين .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إن معاجم اللغة التي بين أيدينا تارة تأتي بالكلمة ولا تقول فيها معربة ، وتارة تأتي بالكلمة وتقول معربة . وهذه الكتب فتمسك بها وتنق إلى أن تأتينا بينة لا ترد على خلاف ما فيها . فإذا رجعنا إلى الكتب في معنى (الطربال والأطلم) نجد فيها نصا على أن الطربال معرب ، وأن الأطلم معرب كذلك . إن علماء العربية الذين كتبوا هذه الكتب موثوق بهم فيما نقلوا غاية الوثوق ، وقد تكون الكلمة معربة من قديم ، ولكن تنويسي هذا مثل الجلام : فقد قيل إنها معربة وقيل غير معربة . فإذا قلنا من القاموس أو الصحاح أو اللسان مثلا كلمة (طربال) وما أشبهها ووجدنا الكتب لم تعرض لذكر أنها معربة أو غير معربة عرفنا أن الكلمة عربية . وليس عندنا دليل على أن للعربية أخذت من اليونانية وربما تكون اليونانية هي التي أخذت من العربية ، وإذن لا أرى مانعا من استعمال (الطربال) وهذه للمعارف الشاهقة ، وكتب اللغة التي يروى بها تنص على أن (الطربال) كل بناء عال ، وهذه قضية كلية تصدق على كل بناء عال ولو بلغ القمر ، أو زحل ، أو المريخ . ولو فرضنا صحة المخالف فإننا قبلها وتكون التسمية من باب الترادف إن إجازته المجمع . ولأن قبل الطربال إلى أن يأتيها الدليل على صحة المخالف .

هذه مسألة ، والمسألة الثانية الصرح ، وقد نطق به القرآن ، والظاهر من السياق أنه بناء عال ، ولكن اللغة العربية تطلق الصرح على القصر ، وعلى كل بناء عال . والقصر : المنزل ، وكل بيت من حجر ، فيجتمع الصرح والطربال في ناحية وهي البناء العالى . أما الأطلم فعناه القصر ، وكل حصن مبني بمجارة ، وكل بيت مربع كما في القاموس . والبيت المربع يشمل العالى وغيره فهو يشارك الطربال والصرح في العلو ، وقد نرجعنا من هذا بأن هذه الألفاظ الثلاثة عربية الوضع حتى تقوم البينة التي لا يستطيع ردها على خلاف ذلك ولا مانع أن تسمى طاححات السحاب طربال ، والمعارف الكبيرة الشاهقة أطاما . أما كلمة الصرح فيجوز أن تتركها لأنها شاعت في معنى آخر .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يجب أن نلح عند وضع الكلمة صفة الشيء الموضوعة له بقدر الإمكان ، وقد وجدنا في الطربال معنى الشاهق ، فهو يؤدي المعنى من بعض الوجوه ، فإذا قررنا اختيارها فلتضع بجانبها كلمة (Sky-scrapers) إلى أن يتبع ويفهمها الناس .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد التبار للمعري — أوافق على كلمة (طربال) وأفضلها على مخفد ، لأنها حشوية . وأستحسن أن يكتب بجانب الطربال (طاححة السحاب) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - ظهر من المناقشة أن المقصود تسمية (Sky-scrapers) وهذه الأبنية لا تحتل الواحدة منها عن عشر طبقات ، وهذا النوع غير موجود في الأقطار العربية ، وفوق ذلك فإن (الطربال) ليس فيه معنى السكنى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - شأن البناء السكنى ، وليس في شرح المعاجم للصرح والقصر دلالة على معنى السكنى .

حضرة العضو المحترم أحد المواصرى بك - أبدى الأستاذ نلينو ملاحظتين : (الأولى) أن الطربال لا يوجد في بلاد العرب ؛ فإذا كان لا يوجد الآن فقد يوجد في المستقبل . (والأخرى) أن كلمة (الطربال) لا تشمر بالسكنى ، والكلمة الإنكليزية كذلك (Sky-scrapers) لا تدل على السكنى .

صاحب المالى رئيس الجمع - يؤخذ الرأى فى الطربال بمعنى (ناطح السحاب) .
فقر الرأى على تأجيل النظر فى هذه الكلمة ؛ حتى يبحث عن لفظ المحافد فى المظان على أن يعود الجمع إلى بحثها فى جلسة يوم السبت المقبل .

العُرقة

قرأ حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - ما ورد فى مجلة الجمع (ص ٣٨) فى شرح معنى (العُرقة) ثم ذكر النصوص اللغوية ، وقال : إننا نضعها بدلا من (الميلة) المامية .

وجد مناقشة فيها وافق حضرات الأعضاء عليها وصف كلمة (الميلة) بأنها مامية مصرية .

الملاط

قرأ حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - العبارة الآتية من مجلة الجمع (ص ٣٨) " الملاط : الطين يبنى به ، أو يخصص به (المونة) " ثم قرأ النصوص اللغوية من المخصص والقاموس وغيرها .

وبعد مناقشة طويلة فى المادة التى يتألف منها الملاط وفى الفرض الذى يستعمل فيه أخذ الرأى فى أن الملاط هو (المونة) .
فوافق الأعضاء على ذلك .

الشُّطاط

ثم قرأ حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري ما ورد في مجلة المجمع عن الشطاط (ص ٣٨) وهو : الشطاط كسار الأجر (الجرة) .

وبعد مناقشة وافق حضرات الأعضاء على قبولها ؟

اقتراح اجتماع لجنة الأصول العامة لبحث الألفاظ

حضرة العضو المحترم أحد العوامري بك — ألا يحسن أن تجتمع لجنة الأصول العامة قبل عقد جلسات المجمع ، لتحص هذه الألفاظ ثم تعرض نتيجة بحثها على المجمع لتقصير مدى المناقشة ، ولكسب الوقت ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أرى أن يقوم خمسة أو ستة من حضرات الأعضاء يبحث هذه الألفاظ على أن يكون كل منهم مقررا لنحو عشر منها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — كل من حضرات الأعضاء يحاول يبحث خمس كلمات ، ويأتي بالتصووص ، ويسطها للمجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أرى أن تؤلف لجنة من حضرات الأعضاء الدكتور نمر والأستاذ الجارم والدكتور منصور لمراجعة هذه الكلمات واختيار المهم منها وإحمال ما عداه .

حضرة صاحب المالئ رئيس المجمع — غدا ننظر في وضع نظام للنظر في بحث الكلمات .
وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن يعقد المجمع جلسته التالية في صباح يوم الخميس ١٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢١ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) عند تمام الساعة العاشرة .

محضر الجلسة الرابعة

الفهرس : مناقشة في :

- ١ — طرايل ومعاد .
- ٢ — البرميل .
- ٣ — الطايق .
- ٤ — الذرة .
- ٥ — إفريز الحائط والعلف .
- ٦ — الرشية .
- ٧ — إمداد الكلات التي قبلها المجمع للتعدين في الجزائرات .
- ٨ — قرار شرح الكلات التي قبلها المجمع .
- ٩ — قرار تأليف لجنة شرح الكلات .

عود إلى المناقشة في الكلمات :

- ١٠ — المصد .
- ١١ — إزار الحائط .
- ١٢ — البلاط القاشاني .
- ١٣ — اللاد. واللعان .
- ١٤ — الطبقة .
- ١٥ — النفة .
- ١٦ — التبة والأسكفة .
- ١٧ — القصة .
- ١٨ — المصراع .
- ١٩ — إطار الباب .
- ٢٠ — منكب المصراع ، وعارضا الباب ، صفايح المصراع .

في تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الخميس ١٧ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢١ من فبراير سنة ١٩٣٥م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ما عدا الأستاذ جب، واقتضت حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع الجلسة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أشرف بأربأ أهلى إلى المجمع فهرس كتابي "الشواهد" وإن شاء الله أحضر في العام المقبل بقية أجزاءه ، وعددها أربعة ، وسأضع له ذيلًا يتضمن كل الاصطلاحات الألمانية التي وردت فيه باللسان العربي .

مناقشة في طراويل ومحافد

قرأ حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم عبارات من كتاب الإكليل (ص ٢٣) تناولت وصف قصر غمدان ، وقرأ حاشية عن الهمداني (ص ٣١) وقال : إن هذا الكلام واضح في الدلالة على الارتفاع والعلو .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أرى أن ترك أخذ قرار في ترجيح إحدى الكفتين إلى يوم السبت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — ينبغي أن نخصص كل كلمة قبلها بتعريف شامل، فإذا أردنا أن نخصص المحافد للبيوت العالية الكثيرة الطبقات وجب أن نضع لها شرحا يلحق بالكلمة تحديدًا للعنى الذى وضعت له .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ترك الكلام في هذه الكلمة إلى جلسة السبت المقبل، وننتقل الآن إلى بحث بقية الكلمات .

البرطيل

حضرة صاحب المعالي الرئيس — في الجلسة السابقة وقفنا على كلمة (الشطاط) ونبدأ الآن يبحث كلمة (البرطيل) .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أريد أن تأخذ هذه الكلمة لما يسميه العولم في مصر (البطيخ) وهو حجارة ليست صغيرة ولا كبيرة تستعمل في البناء .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إن كلمة بطيح عربية : من بطحة فانبطح فهو مبطوح ويطيح : أى يقي منبطحا . فأخذ هذا المعنى للحجر ، واستعملها الوام ، وهى لفظة عربية ، لما وجبه فى اللغة .

ودارت مناقشة اشترك فيها حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى فقال : إن للكلمة كثيرا من المعانى والتماريث : فهل نأخذ كلمة البرطيل وهى من قبيل المشترك ؟ وقرا حضرة الأستاذ أحمد المواصرى بك نصوبا من شرح القاموس (ص ٢٢٥ ج ٧) ، وذكر الأستاذ عبد القادر المغربى أن كلمة (البطيح) عامية مصرية مشتقة من أصل عربى ، واقترح إبقاء هذه الكلمة فيما يستعملها فيه الناس .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — تأخذ رأى .

قرر الرأى على قبول كلمة (البرطيل) لتأدية المعنى الذى اقترحه اللجنة .

الطابق

شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى الكلمة ، وذكر النصوص اللغوية التى اعتمدت عليها اللجنة ، وقال : تأخذ هذه الكلمة للآجر الكبير . وقال : إن الفرس كانوا يبنون بالآجر وهو (الطوب الأحمر) ، أما الطابق فنخص به الآجر الكبير الذى نرى له مثالا فى بعض المباني الفرعونية كهرم سقارة .

حضرة العضو المحترم الأب الكرى — الطابق مستعملة فى العراق ، وإنما تلفظ (طابق) أو (طاويق) ، والآجر كلمة غير معروفة هناك بمعنى اللبن المحروق ، وكلمة طاويق قديمة ذكرها ياقوت ، فهى مستعملة منذ العصر العباسى .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — إننا قبلنا الكلمة نثبتها (طاويق) لأن اللجنة ذكرت كلمة الطابق بمعنى آجر ، وبذلك قلل الاشتراك .

فوافق حضرات الأعضاء على كلمة طاويق ، لتدل على الآجر الكبير ، ويجمع على طوايق ، وأن يذكر معها كلمتا (طابق وطابق) .

الشرفة

شرحها حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري وقبلها المجمع؛ لتدل على ما نجد وضرس على حافة سطح البناء كما يشاهد في حيطان المساجد . وجمها شرف وشرفات .

إفريز الحائط والطنف

شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري مدلولها، وقرأ نصوص المعجمات فيها ، وقبلها المجمع لتدل على (الكرنيش) البارز قليلا . والطنف : (الكرنيش) البارز كثيرا .

الوشيجة

بعد أن شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري مدلول الكلمة في المعجمات ذكر أن اللجنة تريد أن تطلقها على الحواجز الحديدية أو الخشبية التي على الأسوار ونحوها .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — عندنا كلمة (سور) وهو يدل على الحاجز المبنى، فلنطلقها على أسوار الحدائق وتكتف بذلك إلا إذا كان قصداً الكثير من الانقفاط .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — للوشيجة في اللغة معنى خاص .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب الكرمل — في الفرنسية أربع كلمات تخصها كالآتي :

الوشيجة (Grillage) درابزين (Balustrade) سياج (Haie) سور (Muraille) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إذا أردنا أن نتقيد بما ورد عن الوشيجة من النصوص في اللسان فإني أفضل أن نأخذ كلمة السياج ، وقرأ الوشيجة .

وبعد مناقشة في الكلمة دارت حول الموازنة بين الوشيجة والشريجة قبل المجمع لفظ الوشيجة على أن تخص بالدلالة على (شريحة من حديد أو خشب أو نحوها تجمل حول الحديقة لمباتها من يحاولون تسورها) .

إعداد الكلمات التي يقبلها المجمع للتدوين في الجزازات

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - قررت اللجنة الإعدادية التي ألفت لبحث الطريقة التي تتبع في عمل الجزازات تمهيدا للشروع في عمل المجمع أن يبدأ في عمل نظام خاص للجزازات التي تكون فيها الألفاظ اللغوية والمصطلحات العلمية . فأقترح أن نضع الآن قاعدة نطبقها على الكلمات التي يقرها المجمع .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نضع قرارين : (أحدهما) يبين طريقة شرح الكلمة ، و (الآخر) يتضمن أسماء بعض حضرات الأعضاء الذين يؤلفون لجنة لوضع هذه الشروط .

وبعد مناقشة انتهى الرأي إلى وضع القرارين الآتيين :

١ - قرار شرح الكلمات التي يقبلها المجمع

عند شرح كل كلمة بعد قبولها تكتب النصوص الواردة في المعجمات القديمة ، و يبين تخرج الكلمة والاتصال في استعمالها بين المعنى القديم والحديث (المعنى أو الإفرنجي) وتدون الكلمة العلمية أو الإفرنجية باللغة الأصلية (الإنجليزية أو الفرنسية) .

٢ - قرار تأليف لجنة شرح الكلمات

ألفت اللجنة من حضرات الأعضاء المحترمين :

(١) الأستاذ فيشر .

(٢) الأستاذ الأب أنستاس ماري الكرمل .

(٣) الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري .

(٤) الأستاذ علي الجارم .

وشرح بعد ذلك في بحث بقية الكلمات التي وضعت لمسميات عامة .

المصعد

شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - النصوص اللغوية في كلمة المصعد ، واقترح حضرة الأب أنستاس الكرمل أن يقال : مصعد أو مصعدا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إننا نقبل أى كلمة ما دامت صحيحة ولما وجه في اللغة فتقول : مصعدة ، أو مصباد .

وبعد مناقشة في هذه الكلمة انتهى الرأى إلى قبول (مصعد) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — استعملت من قبل كلمة (مرقاة) وشاعت ، فأريد أن تنبه على أن المرقاة هي (درجة السلم) وأن المجمع لا يميز استعمال كلمة تؤدي معنى (Lift) الإنجليزية غير المصعد .

إزار الحائط

شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري مدلول الكلمة ، وقال : إن اللجنة تأخذها لتدل على (الوزرة) وهي كلمة عامية ، وفي اللغة نصوص تدل على أن كلمة إزار استعملت في هذا المعنى قديما .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — هذه الكلمة مستعملة في هذا المعنى في العراق ، وقد ذكرها صاحب أساس البلاغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني ميد الوهاب — لانصرف في اللغة التونسية غير هذه الكلمة للدلالة على المعنى المراد منها في مصر ، وقد استعملها ابن جبير .

فقبل المجمع كلمة (إزار الحائط) لتدل على (الوزرة) : وتأزير الحائط : اتخاذ إزار له .

البلاط القاشاني

شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري مدلول هذه الكلمة ، وقال حضرة الأب أنستاس ماري الكرمل والأستاذ حسن حسني عبد الوهاب : إنها (الزليج) وقد ذكرها دوزي في قاموسه (تكملة المعاجم) ص ٥٩٨

ودارت مناقشة اشترك فيها حضرة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب وحضرة الأستاذ الشيخ حسين وإلى حضرة الأستاذ تليو ، فقالوا : إننا نخصص الزليج لما ترصف به الأرض ، والقاشاني لما يوضع على الجدران .

وانتهى الأمر أخيرا إلى إتيانها (قاشاني ، زليج) مع حذف لفظة "بلاط" اكتفاء بالدلالة المقصودة من هذه الكلمة .

الطلاء والدهان

بعد أن شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري مدلول اللفظين دارت المناقشة فهما ، و انتهت بتأجيل النظر فيهما .

الطبقة

قبلها المجمع لتدل على (السور) من العبارة الكبيرة .

الشَّقَّ

قال حضرة الأستاذ أحمد على الإسكندري : إن اللجنة تريد استعمال هذه الكلمة بدل (شقة) الشائعة الآن ، وذكر أن كتاب الأغاني ذكر الشق بمعنى الجناح أى القسم من القصر العظيم ، ورأى أن تبقى كلمة جناح فتطلق على (التراسية) .

وبعد مناقشة انتهى رأى إلى أن تكون (الشقة) لا الشق .

العتبة والأسكفة

شرح حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري مدلولها ، وقال : إن في كتب اللغة كلاما مستفيضاً فيها وفي كلمة الأسكفة ، وقال : تأخذ العتبة للسفلى والأسكفة للعليا ، وذكر حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب : إن العتبة في تونس تطلق على السفلى (موطئ الأقدام) .

فقبل المجمع الكلمتين لتدل أولاهما على درجة الباب التى يطؤها الداخل ، والثانية على العتبة العليا .

المفصلة

شرحت وقبلها المجمع لتدل على (مُفَصَّلَة) العامية .

المصراع

توقش فيها وقبلت لتدل على أحد شقّي الباب .

إطار الباب

شرحت ثم ناقش فيها مناقشة قصيرة ، ثم قلت لتدل على (خلق الباب) .

منجى المصراع — عارضتا المصراع

شرحت وقبلت أولاهما لتدل على جانبي المصراع وهما المنكب الأيمن والمنكب الأيسر ،
والثانية لتدل على نهايتي المصراع ، وهما العارضة العليا والعارضة السفلى .

صفائح المصراع

شرحها حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري ، وتوقف فيها ، و انتهى الرأي
إلى تأجيل البحث فيها إلى الجلسة التالية .

وختمت الجلسة الساعة ١٢ والدقيقة ٤٥ على أن تعقد الجلسة التالية عند تمام الساعة
الخامسة من مساء يوم السبت ٢٣ من فبراير سنة ١٩٣٥ م .

محضر الجلسة الخامسة

الفهرس :

- ١ — في نظام الجلسة والكلام .
- ٢ — المحاضر والصرح .
- ٣ — المناقشة في نشر أعمال الجان والأعضاء في الخبة قبل عرضها على الجميع ، وإجازة النشر بمقتضى المرسوم واللائحة .
- ٤ — اقتراح تأليف لجنة من الجميع تنظر في نشرها للجنة من كلمات وتاليفها .
- ٥ — المطالبة بتوزيع جدول أعمال كل جلسة على الأعضاء قبل البت فيها .
- ٦ — جوائز أن تريد مواد جدول الأعمال باقتراح يقدم من الأعضاء و يقره الجميع .
- ٧ — الصرح .
- ٨ — صفائح المصراع .
- ٩ — طام المصراع .
- ١٠ — القرس .
- ١١ — المراتج .
- ١٢ — المولاج .
- ١٣ — المراض .
- ١٤ — الأرة .

اجتمع حضرات أعضاء المجمع جميعهم في تمام الساعة الخامسة مساء يوم السبت ١٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣هـ (٢٣ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) .

وافتح حضرة صاحب المسالى الرئيس الجلسة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إلى أرحب باسمي وباسم حضرات زملائي بمقدم الأستاذ جب ونرجو له بيننا مقاما طيبا وأن يعود سالما غائما إلى بلاده .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ولانى باسمى وباسم الجميع أرحب به وأحييه أكرم تحية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - لاني آسف لتخلفي عن الجلسات السابقة وأرجو أن أوفق في خدمتي للغة العربية .

١ - في نظام الجلسة والكلام

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع - لى رجاء هو ألا تعود إلى المناقشة في أمر أصدرنا فيه قراراً ، فإن العود إلى المناقشة معناه إلغاء هذا القرار . وإذا استوفت المناقشة فإني أظن أنكم أطلب من حضراتكم أخذ الرأي في الموضوع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - وأرى أيضاً أن من يرغب في الكلام في أمر يستأذن الرئيس في ذلك قبل أن يتكلم ، وأرجو أن تقتضت بهذا النظام حتى تنجز أعمالنا .

٢ - كلمتا المخافد والصرح

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - راجعت كلمة المخافد في مخلب الإكليل ، وصاحبه من أهل القرن الرابع الهجري ، ولم ترد في غيره : وهي كلمة يمنية ، ووزنها على وزن من أوزان مضر ، وهي مشتقة من الحفد ، وفعلها حفد يحفد : أى خدم يخدم . وسمى بها المكان الذى يحوطه الحفدة أى الخدم والحشم ، وبذلك يكون الأولى أن تسمى بها قصور الملوك ، ولا تطلق على بيوت الأعيان .

ولم يوصف بالملو الشاهق إلا غمدان ، فهو ذو الطبقات العالية .

ومع هذا لا أمتنع إطلاق الحفد على الصرح ، وعلى تاطعات السحاب ، وإذا استعملناها كسبئتها ، ولكن ذلك لا يمنع استعمال الصرح ، لأنه بناء صاعد للسماء ، صريح ، ولا يشبه الصوامع .

وتترك الطربال والآطام ، ونخصها بالحصون مثل برج إيفل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أما كلمة المحفد فقد تكلمنا فيها في جلسة ماضية ، وقيل إنها بمعنى الصرح العالى ، ولكننى راجعت كتب اللغة ومعجم البلدان في حفد ، فلم أجدها ولعلها عربة أو لعلها استعملت مجازاً لعلافة المجاورة أو المحلية مثلاً ، أو يقال المحفد اسم

مكان للحد الذي هو السعى ، وأريد به سعى الخدم وغيرهم فيكون مكانا للخدمة والسعى أو مكانا عظيما ، ويلزم من هذا أن يكون من أمكنة الملوك ، ولكنه يكون من الجازات البعيدة .
وأنا على ذلك وعلى ما بين أيدينا من كتب اللغة — لا أقبل هذه الكلمة ولا أطلقها على ناطحات السحاب .

وبقيت كلمة (صرح) ، وقد استعملها القرآن الكريم فقال : (ابن لي صرحا لعل أبلغ الأسباب أسباب السموات فأطلع إلى الله موسى) وقال هنا بعض المفسرين : صرحا أى قصرأ ماليا . فالصرح فى معناه العربى هو البناء العالى طولا شاهقا . فما المانع إذن من إطلاقه على ناطحات السحاب ؟

٣ — المناقشة فى نشر أعمال الجبان والأعضاء فى المجلة قبل عرضها على المجمع إجازة النشر بمقتضى المرسوم واللائحة

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسليون — إنى أود أن تتفق على النظام الذى نسير عليه فى أعمالنا ، وإننا جميعا نشترك فى المسؤولية. ولما حضرتا من بلادنا رأينا مجلة المجمع قد نشرت ما تناقش فيه الآن وما ناقشنا فيه قبل الآن ، وأنا أحب أن أعرف درجة مسئوليتنا فيما نشر فيها ، وهى على كل حال تنسب إلى المجمع ، وتشبه أن تكون رسمية له فيما نشرته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إن بلان المجمع التى ألفت منذ العام الماضى هى التى وضعت هذه الكلمات بعد بحث وتحقيق ، وهى بالطبع مسئولة عما وضعته .

وقد رأينا من الواجب علينا أن ننشرها بين الناس حتى نستفيد من نقد العلماء والأدباء ، وننتدى إلى ما لم يسبق أن اعتدينا إليه ، فالنشر مقصود به إطلاع الجمهور على عمل الجبان .

ونحن نجتمع هنا لنعيد البحث والنظر فيها حتى إذا ما عصتها أقررتها ، وبذلك يصيب أمرها نهائيا وتلاق بين الناس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — أظن أنه من المستحسن فى المستقبل ألا تنشر أعمال الجبان إلا بعد أن تتفق عليها نهائيا هنا .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - الأول أن تنشر وتناق على الجمهور في المصنف حتى نستفيد من انتقاده ، ثم تنشر بعد ذلك في مجلة المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - تنشر في المصنف باسم أصحابها الذين يضعونها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - كان هذا من رأي في العام الماضي .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - الأستاذ ماسنيون معارض في النشر قبل أن يصدر المجمع قراره .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - نحن لا نملك اللغة وحدنا ، بل هي ملك لمائة ألف ألف من البشر ، فيجب أن تترك لهم حرية البحث في هذه المسميات بضعة أشهر ، ولا يجوز لنا أن نطأهم بها ونقرضها عليهم فرضا .

ولا يجوز أن نلجأ إلى المصنف اليومية في النشر ، لأنها خاصة بالأخبار والسياسة والأسعار وما شابه ذلك ، فإذا اقتصرنا عليها في النشر ضاعت الفائدة منها ، وإذا أرسلنا ما نضع لمجلات علمية فإنها بكل أسف تحذف الكثير منه بحجة أنها ليست خاصة بمثل هذه الموضوعات .

أما مجلة المجمع فإنها تنشر ولا تحذف شيئا ، ويطلع عليها من يني بمثل هذه الموضوعات ويحفظها لديه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إن الأستاذ ماسنيون يرى أن نشر مثل هذه الكلمات قبل أن يقرها المجمع فيه مساس بمركزه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - إنى أوافق حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون على ما رأى : كما أرى ما رآه حضرة العضو المحترم الأستاذ عبد القادر المغربي من نشرها في المصنف اليومية باسماء أصحابها . وأشخاصهم في هذه الحالة هي التي تتلقى الانتقادات على ما وضعوا لا هيئة المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي - إذا أريد الانتفاع بأراء الجمهور في مسائل اللغة العربية فنحن بين أمرين : (الأول) أن يكتب العضو ما يريد بتوقيعه ، وينشره في المصنف ، ثم يتلقى الاعتراضات على ما رأى إن كانت هناك اعتراضات ، فإذا تكررت

الآراء في الموضوع اجتمعت اللجنة ونظرت فيما رآه العضو وفيما وجه إليه من اعتراض ، ووضعت قرارها ولا تديسه حتى يجتمع المجمع ، فلذا أقره تمت حيثئذ مسئوليته . (الآخر) أن تجتمع اللجنة وتنتظر في طائفة من الكلمات ، ولا تنشر شيئا على الجمهور مطبوعا في المجلة حتى يجتمع المجمع ويرى رأيه . وليست اللجنة ممنوعة من النشر في غير المجلة أولا . وثاني هذين الرأيين خير من الأول ، لأن فيه حفظا لكرامة المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — المسألة في نظري مسألة رئيسية : فكيف نبحث في هذه المصطلحات ؟ هل اتفقتا على مبدأ في وضعها ؟ ومن يضعها ؟
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — الذي يضع أولا بلجان المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الوامري بك — يظهر من كلام حضرة الأستاذين ماسنيون والشيخ حسين وإلى أن مجلة المجمع لا ينشر فيها إلا قرارات المجمع : ومعنى ذلك أنها لا تنشر مقالات ولا كشوفات بكلمات ولا مباحث بلجان . وما أدرى : أى شيء يبقى للجنة بعد حذف كل ذلك منها ؟

إن المجلة حيثئذ تصدر في بضع صفحات ، وإلى أن ذكر أننا ناقشنا في هذه الفكرة في العام الماضي ، قرأنا يومئذ أن المجلة ينبغي أن تشمل على قسم رسمي وآخر غير رسمي : فالرسمى هو الذي يكون نافذا لا مرد له ، وغير الرسمي تكون المسؤولية فيه على من كتبوه ، ولا غضاضة في هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي — لقد تضمن كلام الأستاذ أحمد الوامري بك كثيرا مما كنت أريد أن أقوله : فالذين كتبوا هذه الكلمات إنما نشروها ليبدى الجمهور رأيه فيها ، والمقصود بالجمهور هنا الطبقة المثقفة ... والمفروض في مجلة المجمع أنها ميدان لنشاط المشتغلين باللغة ، وقراءها بلا شك هم أكثر الناس حرصا على بحث أمثال هذه الكلمات . ولا يجوز أن يقال إن لهذا الكلام صيغة رسمية ، فإن في المجلة قسميا رسميا وآخر غير رسمي . وسيمرض أمر تلك الكلمات على المجمع فيقر منها ما يقر ويلغى ما يلغى ، وينشر في الجزء التالي منها ما أقره المجمع ، وحيثئذ يتعين رأى المجمع ، وتكون للكلمات التي أقرها الصفة الرسمية .

والصحف اليومية مذاعة، ولكن الذين يطالعونها إنما يطالعونها للسياسة والتجارة، وإذا كان من بينهم رجل حريص على مثل هذه المباحث اللغوية : فإنه يفضل قراءتها في مجلة المجمع .

إن اللجان التي ألفت ولما مباحث يجب أن تفسح المجلة لها ولغيرها مكاناً فيها . نعم إن المجلة صدرت متأخرة ، وكان ينبغي أن تظهر قبل ذلك بزمن يستطيع فيه جميع الأعضاء أن يطلعوا عليها قبل اجتماعهم ، ولكن لذلك أعذاراً وأسباباً ، وأرى أن الزمن قد بطول إذا تكلمنا في كل كلمة ، وقد جربنا هذا في جاليتين ، ويحيل لي بعد ذلك أننا لا نكاد نفرغ مما هو معروض علينا ، فأرى أن نؤلف لجنة ، وتبحث وحدها هذه الكلمات ، وبعد أن تتم بحثها في أسبوع أو أكثر ، تعرض علينا ما بحثته ، وننظره نحن في جلسة أو جاليتين ، ونناقش فيه مناقشة حاسمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — هذا ما اقترحه أولاً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — لقد ذكرنا طريقتين في النشر ، والطريقة التي سلكتها المجلة ليس فيها حفظ لكرامة الأعضاء ، وكلنا يحذر الخطأ ، ولكن الأولى إن أخطأ العضو أن يؤخذ بالخطأ في اللجنة . والصحف اليومية قد ارتقت وانتشرت في جميع البلاد وخصصت فيها صفحات للأدب واللغة ، فإذا ما نشر عضو فيها شيئاً فسيجد العناية اللائقة بما يكتب في المطالعة والانتقاد .

فأما إذا نشر العضو رأيه في المجلة وكان خطأ فإن الناس يختلفون على المجمع كثيراً ، ومنهم الآن من يختلق عليه فيما ليس فيه مطعن .

فأرى السابق الذي ذكرته فيه حفظ لكرامة المجمع . ومقالات المجلة قسمان : قسم فيه ألفاظ لغوية ، وقسم فيه مباحث لغوية . فتقتصر المجلة على نشر المباحث ، وأما الكلمات فننشر في الصحف أولاً .

حضرة صاحب الممالى الرئيس — أريد حضرة العضو المحترم التفرقة بين المقالات والكلمات ، ويريد التفرقة بين المقالات وأعمال اللجان ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — إنما أنشئ المجمع للمحافظة على اللغة بوضع الكلمات فجلته أولى بنشرها ، وأما المباحث اللغوية فالولى بها أنت تكون في المدارس أو في مجلاتها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — إني أوافق حضرتي الأستاذين أحمد العوامري بك والدكتور منصور فهمي فيما رأياه من أن يكون بالمجلة قسم رسمي وآخر غير رسمي على أن يفصل بينهما .

والحاجة الآن ماسة إلى العناية بوضع كلمات فصيحة للشئون الكثيرة الاستعمال . وكلمة
ناطحات السحاب مؤلفة من لفظتين ، وكذلك شأنها في اللغات الأجنبية ، والطريقة الواجب
اتباعها في هذه المباحث أن نضع الكلمات للاختراعات الحديثة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - إننى طلبت أن يكتب العضو باسمه
في الصحف ؛ لأن ذلك يكون رأيا له لا تتحمل نتيجته اللجنة .

والجمله قميان : قسم رسمى وآخر غير رسمى . وهذا القسم الأخير يشتمل على قسمين :
قسم للكلمات التى تكون تحت البحث ، وقسم يشتمل على البحوث اللغوية ، وهذا القسم
موجود بالفعل ، وهو من الدروس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - المرسوم الصادر بتأليف المجمع ينص
في مادته الثالثة على ما يأتى : (يصدر المجمع مجلة تنشر فيها أبحاثه التاريخية وقوائم الألفاظ
والتركيب التى يرى استعمالها أو تجنبها وتتقبل مناقشات الجمهور واقتراحاته) : فكيف يحرم
علينا النشر بعد ذلك في المجلة إلا بعد أن يقر المجمع الأمر ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - وكذلك نصت لائحة المجمع
في مادتها الرابعة على ما يأتى : (يصدر المجمع مجلة للنشر ما يقره من البحوث اللغوية ونتائجها
والألفاظ والتركيب التى يرى استعمالها أو تجنبها . . . إلخ .) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - إن ما أطلبه هو أن ينشر العضو أولا
في الصحف ما يضعه ، فإذا ما وجه إليه انتقاد كان أخف وقما مما لو وجه إلى اللجنة بعد
نشره في المجلة . والنشر في المجلة عقب نشره في الصحف إنما يكون بعد تهذيب وتصحيح .

وأما القسم الذى هو أشبه شيء بالدروس فقد نشرته المجلة فصلا ، ولكن المقروض
في هذه الدروس أنها ليست كدروس المدارس ، بل هى أرق مما يلقى فيها ، وأنها متقطعة التنظيم ،
ويستفيد منها المهامون وكبار الأدباء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون - إننا جميعا مشتركون في المسؤولية ، فإذا ما وجه
اعتراض إلى أى عضو من ذلك بقية الأعضاء .

حضرة صاحب المسالى الرئيس - ولكن ما العمل ومادة المرسوم التى تليت علينا الآن
وكذلك اللائحة توجبان النشر في المجلة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — أرى للتوفيق بين تنفيذ نصوص المرسوم واللائحة ، وحفظ كرامة الأعضاء في المستقبل ؛ أن ترسل إلينا تجارب طبع المجلة قبل إصدارها لتكون مسئوليتنا عن اشتراك فعل فيها .

وإذا مضى على تسليم التجارب شهر ولم يرسل اعتراض من أحد عليها فإن ذلك يكون دليلا على إقرارها .

٤ — اقتراح تأليف لجنة من المجمع ننظر فيما نشر بالمجلة من كلمات ؛ وتأليف اللجنة

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي — إن اللجنة التي وضعت هذه الكلمات ليست من بلدان المجمع الرسمية ، وهي مؤلفة من كبار رجال العلوم ومن تلقاه نفسها ، وقد وضعت ما وضعت ، ثم عرضته على لجنة المجلة ، فوافقت على نشره ، وأرى حفظا للوقت أن تؤلف الآن لجنة لتعيد النظر فيما نشر من الكلمات التي وضعتها جميع البلدان ونشرت بالمجلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ننظر الآن في تأليف هذه اللجنة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي — أقترح أن تؤلف اللجنة من حضرات الأساتذة الشيخ أحمد على الإسكندري ، والأستاذ على الجارم ، والأستاذ أحمد البوامري بك ، والأستاذ الأب أنستاس ماري الكويل ، والأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، والأستاذ جب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تجتمع هذه اللجنة صباح غد لتتفرق قسم من الكلمات تعرضه في مساء اليوم نفسه على المجمع ليبحثه .

ونستمر الآن في إتمام ما تبحثه من كلمات إلى أن تتميز اللجنة مقدارا صالحا منها يعرض علينا .

٥ — المطالبة بتوزيع جدول أعمال كل جلسة على الأعضاء

قبل البدء فيها

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أليس من المستحسن أن تعين البحوث التي يطلب من المجمع المناقشة فيها وإقرارها في هذا الدور ، ويعلن الأعضاء بها قبل الجلسات حتى نسير في أعمالنا على نظام ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إني أوافق حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر على ما رأى ، فيكون للجمع مناج يسير عليه في كل جلسة ، ويكون بذلك أمام كل عضو كشف بالموضوعات المطلوب البحث فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي — لدينا جدول أعمال حصرتنا فيه الموضوعات التي يبحث فيها الجمع ، ومنها البحث الخلاص بالكلمات التي يناقش فيها الجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إن الجدول الذي يشير إليه حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي مختلف الأنواع ، ونحن نريد أن نعين موضوعات قليلة نبحثها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إن جدول الأعمال في يد حضرة المراقب ، وهو يشتمل على أكثر من عشرة موضوعات ، وقد اقتصرنا منها في هذا الأسبوع على موضوعي الكلمات والأصول .

والمسألة أننا نريد الإسراع وعدم تضييع الوقت .

فن هم الذين يشتغلون بهذا الموضوع الذي تناقش فيه الليلة والجلسة السابقة ؟ هم أهل الخبرة به ، وبعد أسبوع يمرضون علينا أعمالهم ، وقرر منها ما نشاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الذي أطلبه هو أن يبين لكل جلسة موضوعات تناقش فيها ، ونعرف الأعضاء أو الجان التي وضعتها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على أن يبين لكل جلسة جدول أعمال ؟
موافقة عامة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — عندي بحث في تيسير الهجاء العربي وتبسيطه ، وهو من أهم مباحث التعليم ، وقد نشرته في المجلة في عشر صفحات ، وأرى أن يناقش فيه الجمع لبيت فيه برأى إلى أن تنتهي اللجنة التي ألفت الليلة من إعداد جملة صالحة من الكلمات تعرضها عليه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — إن هذا علم برمته ، فكيف تريد منا أن نمر عليه مرة ؟

٦ - جواز أن تزيد مواد جدول الأعمال باقتراح يقدم من الأعضاء

ويقره المجمع

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور نهemy - لمناسبة الكلام في جدول أعمال المجمع أرى أن يرخص لحضرات الأعضاء أن يطلبوا إضافة موضوعات إلى جدول أعمال المجمع على أن يمرض ذلك أولا على المجمع ويقرهم على ما يطلبون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - بلاريب يجوز للأعضاء أن يزيدوا في موضوعات جدول الأعمال ، ولكن على شرط أن يؤخذ في ذلك رأى المجمع .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على ذلك ؟

موافقة عامة .

٧ - الصَّرح

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ننقل الآن إلى أخذ الرأى في الكلمات المعروضة علينا : فما رأى حضراتكم في كلمة الصرح لتواطع السحاب ؟

فوافقوا على جواز استعمالها مفسرة بنواطع السحاب .

٨ - صفائح المصراع

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ما رأى حضراتكم في صفائح المصراع ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - الصفائح تطلق على الحشوة الكبيرة عريضة أو طويلة كألواح الباب ، والحشوة خاصة بالصغيرة منها كما يسميها التجارون .

فوافق المجمع على ذلك .

٩ - حزام المصراع

شرحها حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري ، ووافق عليها المجمع .

١٠ - المِترس

شرحها حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم ، وقال : إنها الحديدة الطويلة التي تربط الباب من الأمام أو الخلف ، وتحدد من أوله إلى آخره ، وتقفل بقفل .
فقبل المجمع استعمالها بهذا الميزان وذلك المعنى .

١١ - المِرْتاج

ناقش فيها حضرات الأعضاء ، و انتهى الأمر إلى تركها الآن حتى تبينها اللجنة التي ألفت الليلة .

١٢ - المِرْلَاج

شرحها حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم وقبلها المجمع لتدل على التباس الصنير الجيم .

١٣ - العِرْباض

شرحها حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم ، وقبلها المجمع لتدل على الكلمة العامية (السبيلولة) .

١٤ - الأَمْرَة

شرحها حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم ، وأجل الجمع إتمام النظر فيها إلى جلسة الند .

ورفعت الجلسة في تمام الساعة الثامنة مساء على أن يجتمع المجمع في الساعة الخامسة من مساء الند : (الأحد ٢٠ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ ، ٢٤ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) .

محضر الجلسة السادسة

الفهرس :

- ١ - الأكرة .
- ٢ - التقي .
- ٣ - القفل الجيم .
- ٤ - الإمام ، المطر ، الناقول .
- ٥ - المايخ .
- ٦ - نيران الباب .
- ٧ - الساكف .
- ٨ - أورشين ، حقة الباب ، اللقاة - البهاة .
- ٩ - تفضيل استعمال الكلمات الجارية على ألسنة أهل الصناعات إذا أمكن
تفريغها على وجه مربي وضبطها إذا كانت محرقة .
- ١٠ - الموارض .
- ١١ - الرواند .
- ١٢ - الدرازين .
- ١٣ - الإنهار .
- ١٤ - البحر .
- ١٥ - الرذعة .
- ١٦ - البلدية .
- ١٧ - القرى .
- ١٨ - القرز .
- ١٩ - الطارئة .
- ٢٠ - البيلة .
- ٢١ - الخوى .
- ٢٢ - السنة .

في تمام الساعة الخامسة من مساء يوم الأحد ٢٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٤ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) اجتمع أعضاء المجمع جميعا ، واقتتح حضرة صاحب المحالى الدكتور محمد توفيق رقت باشا رئيس المجمع الجلسة .

١ - الأكرة

حضرة صاحب المعالي الرئيس - في جلسة البارحة كان ختام كلامنا في الأكرة فما رأى حضراتكم فيها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - ترك هذه الكلمة حتى تبيها اللجنة التي ألقت أمس لبحث جميع الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - ولماذا تركها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي - لأن هناك اعتراضين وجهتهما إلى هذه الكلمة : فاعتراض عليها من جهة اللفظ ، وهي أنها لُفِيَة أى لغة ضعيفة ، واعتراض من جهة المعنى في الاستعمال ، فإن المراد أصلاً منها الكرة ، وأكرة الباب قد تكون مكورة وقد تكون غير مكورة ، فاستعملها فيها ليس مكوراً يكون مجازاً ، ثم إن الانتقال بعد ذلك لاستعمالها فيها هو خاص بالترباس يكون مجازاً على مجاز : فهل تقبلون مثل ذلك ؟ فيسيبها ثلاثة : أنها لُفِيَة ، وأنها مستعملة فيها ليس مكوراً ، وفي التراس بعد ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - أهل الصنعة يطلقون الأكرة على هذه المقابض سواء أكانت مكورة أم غير مكورة ، ولا عيب في استعمالها : فنحن نعرف أن كلمة الصلاة كانت في الأصل خاصة بالانحناء ، ثم نقلت إلى الدعاء ، ثم استعملت للدلالة على الصلاة الشرعية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي - أنا لا أنكر المجاز على المجاز ، ولكن الذي أطلبه أن يكون المجاز مقبولا .

حضرة العضو المحترم الأيب أنستاس ماري الكريل - يستعمل في العراق وفي الصحف كلمة مقبض أو قبض بدلا من أكرة وأرى أن ترك الكلام فيها الآن ، وكلمة مقبض ترجمة صحيحة للكلمة الفرنسية الثالثة على هذه الآلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - ادعنا كلمة مقبض لتدل على مقابض الأبواب الكبيرة ، وهي تكون عادة من معدن أبيض أو أصفر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — أقترح أن نقبل كلمة الأكرة على أن نذكر تاريخها وأن الأصل فيها أن تكون كالأكرة، وتستعمل في الداخل أو في الخارج ، ثم جرى استعمالها في مختلف الأكر .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نأخذ الرأي .

فهل توافقون حضراتكم على ذلك ؟

فوافق الجميع على قبولها على أن تشرح وتفسر .

٢ — الفلق

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — المفلق المرتاج ، والفلق ما يفتح به الباب والجمع أغلاق ، وهناك نص على أن الفلق هو ما يفتح بالمفتاح وهو (الكالون) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — ماهو الفرق ”بين (الكالون) والقفل المسوَج“؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — القفل أداة متفصلة عن الباب ولها صروتان، أما (الكالون) فاداة مثبتة في الباب نفسه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على استعمال كلمة (الفلق) للكالون ؟

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

٣ — القفل المجهّم

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — جاء في التخصص (باب مصمت ومبهم : لايتهدى لفتحها) وتأخذ القفل المسوَج الذي لايتطاع فتحه بغير مفتاحه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على قبول هذه الكلمة ؟

فدارت مناقشة ، وانهت بمواز استعمالها .

واستعمال ”الفلق المجهّم“ أو ”الباب المجهّم“ .

٤ — الإمام ، المطمر ، الشاقول

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الإمام الخيط الذي يمد على البناء ؛ لضبط به صف اللبائن الأعلى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — الإمام كلمة فيها اشتراك ، وإذا شئت فقلتم عليها كلمة المطمر وهو خيط البناء المستعمل أفقياً ، وكذلك الترس ، غير أن هذه فارسية معربة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لبناء خيطان أفق ورأسي ، والرأسي يسمى الشاقول والأفقي هو الإمام .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — أرى أن نجهز استعمال المطمر بلبك الإمام ؛ لأن كلمة الإمام مشتركة ، والمطمر كلمة عربية خالصة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — أرى استعمال كلمة الشاقول لخيط الذي يمد رأساً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — في اللسان : المطمر الزيج الذي يكون مع اللبائن ، وهو الخيط الذي يضبط به البناء ، والتر فارسية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — وما هو الزيج ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — الأصل أن الزيج ميزان الفلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد الخضر حسين — الزيج بالكسر خيط البناء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن نستعمل الزيج لخيط الرأس ، والمطمر لخيط الأفقي .

حضرة العضو المحترم الدكتور فاوس نمر — الزيج تستعمل الآن في القياس العمودي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — كلمة الشاقول مستعملة في الفنون العربية ، وفي علمي الهندسة والفلك وذكرها البتاني في كتابه مرآت علة .

وهي مستعملة فيما هو عمودى أى بدون أى ميل .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على استعمال كبرى : المطمر والشاقول ؟

فوافقوا على كلمة المطمر للدلالة على الخيط الذى يمد أفقيا .

٥ - المالبج

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - المالبج كآدم ما يطين به . وفى المخصص: المسجة التى يطل بها . وفى الفارسية مالبجة ، فعندنا للاستعمال - المسجة والمالبج ، فلننتز إحداهما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - يستعمل البهال ثلاث كلمات: المحارة والمسطرين والبروة ، وهذه صغيرة ، فنحن فى احتياج إلى وضع ثلاث كلمات .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - يحسن الآن أن نأخذ رأى أولا فى كلمة المالبج المعروضة . وترك الكلمات المطلوب وضع الفاظ لها إلى فرصة أخرى . فهل توافقون حضراتكم على استعمال كلمة المالبج ؟

موافقة عامة .

٦ - نجران الباب

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - فى المخصص: " نجران الباب الخشبة التى يدور فيها " وفى اللسان : " الخشبة التى تتدور فيها رجل الباب " .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - تستعمل هذه الكلمة فى الأبواب الحديدية والأبواب الخشبية الثقيلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على استعمال هذه الكلمة فيما خصصت له الآن ؟

موافقة عامة .

٧ - الساكف

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - الساكف أعلى الباب الذي يدور فيه الصائر وهو أسفل طرف الباب الذي يدور أعلاه .

وأرى أن هذا التعبير المنقول عن القاموس غامض مبهم ، وأقترح ترك الكلمة وشرحها لفرة أخرى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - يراد بطرف الباب أعلاه ، وأن يكون الثقب في أسفل خشبته العليا : أى أسفل المالى من خشب الوجه الذى يركب فيه الباب .

حضرة صاحب المالى الرئيس - فأخذ رأى الآن فى كلمة الساكف .

(تقرر إحالة هذه الكلمة على اللجنة لبحثها أولاً) .

٨ - الزرفين ، حلقة الباب ، الدقاقة ، السجاعة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - الزرفين بالضم والزرفين بالكسر حلقة الباب ، وفى شرح القاموس أن الصواب الكسر ، والكلمة فارسية مربة . وأرى استعمالها للدلالة على حلقة الباب أو على المقبض الذى يجذب به .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الواسرى بك - أفضل استعمال كلمة الزرفين على كلمة (حلقة الباب) لأنها كلمة واحدة .

٩ - تفضيل استعمال الكلمات الجارية على السنة أهل الصناعات إذا أمكن تخريجها على وجه عربى وضبطها إذا كانت محرفة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - ألاحظ أن أكثر الكلمات التى تودون إحيائها واستعمالها الآن ترجع إلى أصل أعجمى ، على حين أن ما تريدون وضعه له قد استعمل جمهور الناس فى كلمات قد تكون عربية صحيحة أو محرفة بعض التحريف ، فلماذا تؤثرن الآن

إحياء كلمات أصلها أعجمي وهجرها أبانونا وأهلونا ، واستعملوا بلغا. كلمات هي في الواقع عربية صحيحة في التعبير ، أو يمكن إصلاحها إن لم تكن تامة الصحة ؟ فهل في ذلك وجهٌ من الحكمة ؟ إن ما أذكره الآن وأطلب أخذ الرأي فيه هو القاعدة التي نسير عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — هذه القاعدة يمارضنا فيها الأستاذ الشيخ حسين والى ، وأنا أميل إلى تصحيح كلمات العامة وقبولها إذا خرجت على وجه عربي ، ولو أدى ذلك إلى إضافة مجاز إلى مجاز ، أو كانت من باب تسمية الكل باسم الجزء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى الموافقة على هذه القاعدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — ليس كل ما يستعمله العامة مبنيا ، ولا غضاضة في إجازة ما يستعملونه إذا كان له وجه في اللغة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — تستعمل الناس في صناعاتها ألفا كثيرة من الكلمات ، فإذا استغنينا عنها كلها احتجنا إلى مجهود كبير لوضع غيرها قد لا تنهض به ، فأرى أن نميز مما يستعملون كل ما يمكن أن يوافق اللغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقبل هذا على أن يكون من الممكن تصحيحها أو تحريمها على قاعدة لفوية ، ولا بد من العناية بهذه المسألة وأخذ قرار فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — وعلى أن تكون الكلمة خيرا من الكلمتين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — أرى أن نستعين في ذلك بأهل كل صنعة لنأخذ منهم قوائم بما يستعملونه ، وندرسه ونصححه ، ثم نضيف إلى قوائمهم ما ليس عندهم ، وأرى أننا بغير هذه الطريقة لا يمكن أن نعمل شيئا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — لستنا بمعزل عن العالم ونحن نتصل بأهل الصناعات ، وأظن أنه ليس فينا من لم يامل البائين مثلا ، فيعرف حاجتهم من الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — مهما بلغنا في علمنا واتصالنا بأهل الصناعات فنحن في حاجة ماسة إلى أن نطلب من أهل الصناعات أن يذكروا لنا الألفاظ التي يستعملونها في آلاتهم وأعمالهم ، فيجب أن نطلب منهم بذلك كشوفاً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — يجب أن يمتحن الجميع أيضاً شيئاً من التساهل والتساع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — كلمة زرفين فارسية معربة ، وقد استعملها العرب وانتشرت على ألسنتهم . فلا يجوز بعد ذلك أن يطلب منا رفضها ؛ لأنها فارسية في الأصل .

وقد سبق أن قرر الجميع أن كلمة واحدة في الاستعمال خير من كلمتين ، وإذا فضلنا الآن (حلقة الباب) على الزرفين فكأننا ناقضنا أنفسنا فيما قررنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — الواقع أننا لا نستطيع أن نضع في ذلك قاعدة عامة جامعة مانمة واجبة الاتباع ، بل يجب أن يترك الأمر للأحوال ومساع الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى — والكلمة الواحدة خير من الكلمتين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — إن كلمة السجاعة وإن كانت مجازاً ، أولى بالاستعمال ؛ لأنها تسمع سواء أكانت حلقة أم غير حلقة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — أرى استبعاد كلمة دقاقة ؛ لأن معناها في اللغة الكسر والرض أو جعل الشيء دقيقاً كالتراب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — وهل تريدون بكلمة الحلقة كل ما يكون حلقة وغير حلقة ؟

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون حضراتكم على استعمال كلمة حلقة الباب ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — إن الناس تفترض علينا إذا استعملنا هذه الكلمة فيما ليس بحلقة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إن كل الأجزاء والآلات في الأدوات الصناعية يتحول من حال إلى حال حتى تأخذ الشكل النهائي لها ، فإذا أردنا أن نضع لكل شيء منها في كل طور من أطواره اسما احتجنا حينئذ إلى آلاف الآلاف من الكلمات ، وهنا نعجز عن السير والتمام .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — إن حلقات الأبواب التي كانت تستعمل قديما ذهبت تقريبا من الاستعمال واستعوض عنها بالأجراس الكهربائية ، فأرى لذلك ألا نتم بكلمة (حلقات الأبواب) واستعمالها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل نصرف النظر الآن عن كلمة حلقة الباب ومرادفها ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — الآن لا توجد الحلقات في أبواب البيوت الجديدة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نحال كلمة (الزرين) على اللجنة .

١٠ — العوارض

قرأ حضرة العضو المحترم ما كتب عنها في المجلة ونقل نص المخصص ، فوافق المجمع عليها .

١١ — الروافد

قرأها حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم ، وشرح النصوص اللغوية فيها ، فوافق المجمع عليها .

١٢ — الدرايزين

قرأها حضرة العضو المحترم الأستاذ الجارم ، فوافق المجمع عليها .

١٣ — الإنجار

قرأها حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم ، ثم قال : إن الذي في كتب اللغة أن لإنجار هو السطح الذي لا حاجز له ، أو الحجر المقردة فوق السطح . وتخصيصها بحجرة التفسير رأى المجمع .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لماذا نخصصها بحجرة التسيل ، وربما كانت الخدم ؟ الأحسن أن نعم ولا نخصص .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لا بأس بتخصيصها بحجرة التسيل .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكريل — الإجابة بالتشديد لفظة سرمانية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تترك هذه الكلمة للجنة .

(وافق الجميع على ذلك) .

١٤ — البهو

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — قرأت في الأمان في أكثر من موضع قولهم : (دخلوا على الرشيد في البهو الكبير) وهو أكبر مكان في البيت ، وكان نخصصها لمقابلة الشعراء والعلماء والوفود ، وقد استعملت هذه الكلمة في زمن العباسيين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الشائع عندنا : (قاعة الاستقبال) ، ولكنها استبدل بها البهو .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على أن نضع (البهو) لقاعة الاستقبال الكبيرة ؟

(موافقة) .

١٥ — الردهة

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — الردهة : المجرة التي لا أعظم منها في البيت : وهي إما أن تكون في مقدمة البيت أو في وسطه أو في آخره ، أما البهو فهو البيت المقدم ، والبهو والردهة يجتمعان في البيت الكبير .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذه الكلمة ؟

(موافقة) .

١٦ - الجدليلة

قرأها حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم . وقال : إن الجدليلة شريجة الحمام وغيره :
” عش الحمام والدياج “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المعلوف — ” العش “ يفهم منه أنه بيت للطائر
في شجرة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لماذا لا نقول برج الحمام بدلا من الجدليلة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أرى أن نضع كلمة ” مدجنة “ للكان
الذي يخصص لتربية الدواجن كلها .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أرى أن تترك ” الجدليلة “ لأن الحمام
لا يوضع الآن في أقفاص .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تأخذ الرأي .

فوافق الجميع على ترك الكلمة .

١٧ - الثوية

قرأها الأستاذ الجارم ، وشرحها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — في تاج العروس كلمة أخرى
مشهورة ، وهي ” المضيفة “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — هذه الكلمة لم ترد في المعجمات
القديمة ، وقد سمعها صاحب التاج من عامة المجازين ، فأخشى أن تكون عامية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — هذه الكلمة ، هل فرض صحتها — لا نقبلها :
وهل تسمى المجرة التي يتزل فيها الضيف يوما أو يومين ” مضيفة “ ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسليون — إن كلمة الثوية قريبة من كلمة ” الثوية “ التي
هي علم على مقبرة الكوفة ، فيحسن أن نبحث عن لفظ آخر .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تأخذ الرأي .

فوافق الجميع عليها .

١٨ - الطَّرْز

قرأ حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم في المجلة كلمة " الطَّرْز " واستشهد ببعض النصوص اللغوية .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - الطَّرْز غير معروف عند بعض اللغويين ، هذا المعنى ، والطَّرز كلمة فارسية معناها : البيت الصيفي ، قالطَّرز هو الطَّرْز .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - الطَّرْز كلمة فارسية ، وهي البيت الصيفي ، ولا تزال مستعملة عندنا في بلاد الشام بهذا المعنى . أما الطَّرْز فهي في النصاب تصحيف الطَّرز فإطلاقها على البيت الصيفي مشكوك فيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر - لا ننكر أن هذه اللفظة وضعت للبيت الصيفي على حسب العرف القديم ، ولكن جِد في زماننا هذا بيوت صيفية هُنا أُسموها عن الغربيين ، وهي " الكابين والكشك " ونحن نزيد لفظا عربيا صحيفا ، فإذا وجدنا هذا اللفظ قبلناه . ولي اعتراض آخر على " الطَّرْز " فإنها تستعمل في معانٍ أخرى غير البيت الصيفي ، فيحسن أن نبحث عن كلمة أخرى تؤدي هذا المعنى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - هذه الكلمة " الطَّرْز " فارسية قديمة ، وهي غير معروفة عند الناس ، فلماذا لا نضع مكانها كلمة فارسية جديدة مثل " الكشك " الذي يؤدي معنى كلمة " الطَّرز " وهي كلمة مهجورة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - لأننا منعنا تعريب اللفظ الأعجمي الجليل إلا عند الضرورة المساسة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أرى أن نأخذ اللفظ الأصلي " الطَّرز " لتقليل الاشتراك الذي في لفظ " طَرْز " .

فوافق الجميع على وضع كلمة " الطَّرز " بدلا من " الطَّرْز " .

١٩ - الطارمة

قرأها حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم ، وشرحها .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - الطارمة هي ما يسمى بالفرنسية " فراندا " .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — أقبل هذه الكلمة لأنها كلمة حية في العراق ، ولكن لماذا لا تأخذ كلمة الجوسق ، وخصوصاً أنه يدل على المسدود من فوق ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — ” الجوسق “ ترجمة ” كوشك “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — في المغرب الأقصى لا يزالون يستعملون كلمة ” الطارمة “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا أوافق على إحياء الألفاظ الفارسية والتركية ، ونحن نريد ألفاظاً عربية خالصة .

فوافق الجميع على الكلمة .

٢٠ — التَّحْيِيلَةُ

قرأها حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم ، وشرحها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أرى أن تترك هذه الكلمة للجنة .

(موافقة) .

٢١ — المنوى

قرأها حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم ، وشرحها .

فوافق الجميع عليها .

٢٢ — السَّدَقَةُ

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — تترك هذه الكلمة للجنة .

وختتمت الجلسة والساعة ٧ والدقيقة ٥٠ على أن تمقّد عند تمام الساعة الخامسة من مساء الاثنين ٢١ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٥ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) .

محضر الجلسة السابعة

الفهرس :

١٥ — الدقة .	١ — المظهرة .
١٦ — الدقة (البينة)	٢ — المراقق .
١٧ — المصالح .	٣ — أتاب الماء .
١٨ — الموقد .	٤ — الإردية .
١٩ — المسخن .	٥ — المنصب .
٢٠ — المكنتنة .	٦ — الحبيب — البينة .
٢١ — النظفة .	٧ — الأوزن .
٢٢ — المحرقة .	٨ — السباح .
٢٣ — القشوة .	٩ — التباينة .
٢٤ — النيرة .	١٠ — المحبس .
٢٥ — الرذاب .	١١ — الصنوبر .
٢٦ — الفحلز .	١٢ — الصنوبر .
٢٧ — القرفة .	١٣ — الراشح .
٢٨ — بحث الترادف في اللغة العربية .	١٤ — النبوة .

في تمام الساعة الخامسة من مساء يوم الاثنين ٢١ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٥ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) اجتمع أعضاء المجمع بحيفا، برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ليتفضل حضرة الأستاذ مقرر لجنة المسميات ويعرض على المجمع تقرير لجنته التي انتقلت صباح اليوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — اجتمعت لجنة المسميات صباح اليوم ونظرت في ثلاث وعشرين كلمة ، ووافقت عليها وأنا أعرضها على حضراتكم مع شرح موجز لها ، وذكر للتصويص الدالة على جواز استعمالها فيما وضعتها اللجنة له :

١ — المظهرة — بفتح الميم أقرت اللجنة استعمالها في بيت يتطهر فيه ، وهو ما يسمى الآن (بلورة المياه) .

- ٢ - المرافق - أقرت اللجنة بالأطية استعمالها فيما يشمل المطهرة والمطبخ .
- ٣ - أنابيب المياه - وافقت اللجنة على استعمالها ؛ لأن أنابيب الزمة خارج النفس منها ، كما ورد في القاموس المحيط .
- ٤ - الإردبة - قبلت ، لتستعمل في البالوعة الواصة ، من الخزف ، وهي التي تسمى "الجليتراب" .
- ٥ - المثعب - قبلت على أن تستعمل فيما يسمى الآن بالسيفون ويكون على شكل حرف (S) .
- ٦ - اليبب - والبيبة - رأت اللجنة جواز استعمالها في الفتحة العليا من الحوض لمنع فيضانه .
- ٧ - الأيزن - (مثلة الأول) وافقت اللجنة على استعمالها فيما يسمى بالبانير .
- ٨ - السحاح - رأت اللجنة أن تستبدل بها كلمة : للشن .
- ٩ - الثباجة - وافقت اللجنة على استعمالها لتدل على ما يسمى بالسيفون ؛ لأن السحاب الثباج : الشديد المطر .
- ١٠ - المحسس - رأت اللجنة استعمالها فيما يحبس به الماء .
- ١١ - الصنبور - وضعت اللجنة بدلها كلمة الحنفية ، لاستعمالها على أسنة الناس ، وهي صحيحة لأنها منسوبة لأبي حنيفة .
- ١٢ - الصنبور - رأت اللجنة إطلاقها على الفتحة السفلى من الحوض .
- ١٣ - الراشح - وافقت اللجنة على استعمالها فيما يسمى "بالمرشح" .
- ١٤ - السهوة - رأت اللجنة أن تستبدل بها كلمة : الدريثة .
- ١٥ - المدفأة (بالكسر) - لكل مصدر حرارة صناعي يتدفأ به ، وخصصتها اللجنة بالمدفأة الموقولة .
- ١٦ - المدفأة (بالفتح) - رأت اللجنة أن تستبدل بها كلمة الدفئة حتى لا يحمل التباس بينها ، وبين كلمة المدفأة بالكسر .
- ١٧ - المصطلي - خصصتها اللجنة بمصدر الدف الثابت في الحائط (Fire place) .

١٨ — الموقد — هو كل ما توقد فيه النار، ويضاف إلى أنواعه، فيقال: موقد الضغط، وموقد الآتول، وموقد الكهرباء، وموقد الدخان "الغاز".

١٩ — المسخن (بالكسر) — آلة تسخن الماء، فأطلقتها اللجنة على الآلة التي تسخن ماء الحمام من أى نوع أو شكل.

٢٠ — المكلسة — كل ما تكس به الأرض من أى شكل.

٢١ — المنظفة (بالكسر) — أطلقتها اللجنة على منافض الريش ونحوه.

٢٢ — المحوقة — خصصتها اللجنة لما تنظف به الحيطان والسقف كالفرجوت المسمى (برأس العبد).

٢٣ — القشوة — شبيهة بالرابعة من خصوص تضع المرأة فيها طيبها ودهنها، والجمع قشَاء، وأطلقتها اللجنة على ما يسمى بالترسيمة.

هذا ما انتهت إليه اللجنة اليوم في قراراتها.

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العواصرى بك — سند ذكر في الجلسات القادمة أهم النصوص التي اعتمدت عليها اللجنة في قراراتها وتعليقها لما تختاره.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — كلمة الصنبور مستعملة في المدارس الحنفية، فلا يصح بعد ذلك أن نضعها لمعنى آخر.

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الحنفية مستعملة، وهي صحيحة ولا عيب فيها، ورأينا لذلك أن نخصص كلمة الصنبور لكوة الحوض السفلى، كما جعلنا اليبب والبيبة لكوة العليا منه، وكما عدلت اللجنة عن السبوة إلى: الدريئة، وعن المدفأة إلى: الدفينة، حتى لا يحصل اشتباه بينها وبين كلمة المدفأة بالكسر.

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — لماذا نعين كلمتين كالصنبور للفئة السفلى واليبب العليا، فتكثر من تعدد الكلمات في اللغة لمثل هذه الموضوعات، مع أن اللغات الأجنبية تمكننا بكلمة واحدة لمثل هذه الفتحات؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — لماذا نعدل بكلمة الصنبور عن معناها المعروف الآن، وهو الحنفية، إلى معنى آخر؟ إنى أرى أن كلمة المصطفى عامة، فلماذا خصصتموها؟ أرجو البيان، والمناقشة مقصود منها الاستئارة.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أرى أن ما تختاره اللجنة يرسل إلينا في منازلنا ، لنستطيع أن نتحصى ونناقش فيه مستعنيين ، بما لدينا من مصادر .

حضرة صاحب المالئ الرئيس - هذا اقتراح مقبول ، ولكن المذر أن اللجنة اجتمعت اليوم فقط ، وأنجزت ما أنجزته وعرضته في اليوم نفسه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - أرى أن كلمة قشوة جافة . والفلاحون يستعملونها في طبق من خوص . ولذلك أقترح أن نوافق على ما يستعمله الناس في هذا المعنى وهو كلمة تسريجة ، وإذا كان معناها في الأصل عاما فلنا أن نخصص ، وأما كلمة التماجة ففي القاموس : " مطر نجح أي شديد الانصباب جدا " وأنا أسمى السيفون مَشْجاً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - التسميخ في اللغة غير التطويه والدهان وتصفيف الشعر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - وكذلك كلمة القشوة ، فلها خاصة بوجاء الطيب ، وأردتم إطلاقها على معنى التسريجة ، ويمكن أن نعم كلمة التسريجة على ما يترين فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الإسكندري - أرى تخصيص الصلبر للمعنى الحفية أيضا ، وإن كان ورد استعمالها قديما على أنها قصبة الكير أو المغاخ وغير ذلك فهذا استعمال قديم منذ العصر العباسي . وأما كلمة الحفية فاستعملت أيضا قديما ، وهي منسوبة لأبي حنيفة لما يسمى بالمبضأة، والترك أبرا أن يستعملوا المبضأة المكشوفة لمرمة فلوطها، وكلمة الصنابير مستعملة كما قلت منذ ألف ومائتي سنة .

حضرة صاحب المالئ الرئيس - نأخذ الرأي الآن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - أستبعد من هذه الكلمات كلمة القشوة ، كما رأى ذلك الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو - أرى أن كلمة القشوة تطلق على غير المراد من كلمة التسريجة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - التمریح فی اللغة التمشیط ، ومبرحت المرأة شعرها مشطته كما هو ثابت في الأساس . ولهذا أوافق على تخصيص كلمة التمریحة للمنى المراد بدلا من كلمة القشوة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - الأولى أن ترك الآن هذه الكلمة ، حتى نعرض على ما هو أدق منها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - سبق لنا أن قررنا أن الكلمة إذا كانت شائعة الاستعمال وهي صحيحة في اللغة أو يمكن تخريجها على وجه عربى ، أجزأ استعمالها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أظن أن حضرات الأعضاء يميلون إلى ترك كلمة التمریحة والقشوة الآن ، حتى يمشروا على خير منهما .

أما الآن فنأخذ الرأى فى بقية ما وافقت عليه لجنة المسميات ، لما رأى حضراتكم في ذلك ؟ وبعد مناقشة قصيرة ، انتهى الرأى إلى الموافقة على القرار الآتى :

نص القرار

”أطلع الجمع على ما بحثته لجنة المسميات اليوم فوافق على ما رأته ما عدا كلمة الصنبور فقد جعلها مرادفة للحفنية وأطلقهما لمنى واحد ، كما رأى إرجاء البت في القشوة إلى فرصة أخرى ، وأن كلفى اليبب واليببة تطلقان على فتحة الحوض العليا أو السفلى“ .

الرَّوْشَن

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نتخذ الآن إلى النظر في بقية الكلمات ، وليرفضل حضرة مقرر اللجنة بالكلام في الروشن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - من رآنى أن استعمال كلمة الروشن للدلالة على ”البلكون“ غير صحيح ، وهي فارسية وتدل على معنى الكوة . وكلمة الجناح هي التى تستعمل في معنى ”الترسنة“ مما يدل على أنها خارجة من البناء . وسبق أن استعملت في قصور الخلفاء بمعنى (الترسنة) .

ويقال: كان فلان جالسا في جناح. وإما الكنة فهي المنظر المشرف على الطريق وفيها معنى الاكتنان مما يدل على أنها (ترسنة) مسقوفة ، وهي مبيتة بالمشربة ، أو المشربة على تسمية أهل مصر أى جناح مسقوف . والمشربة يكون بها عادة أمكنة مجوفة توضع بها القلل ، وأما الروشن خطأ ، وتطلق على الرف .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — أرى أن الكنة أوفق ، ويقال : بنى فلان على باب داره كنة مثل الجناح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — ولاتنس أيضا كلمة المشربة .
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وهل يصنع أحد الآن في بيته مشربة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — في كثير من بيوت مصر الجديدة الآن مشربات تحاكي ما كان من مثيلاتها في بلاد الأندلس ، وهي مظافة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — نسمى "الترسنة" في بلادنا نراجا .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكريل — "البلكونة" لها كلمة فصيحة هي المنظرة ، وهي محل مشرف على الناس في الطريق ، ووردت في كتب التاريخ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — نستيق كلمة منظرة لما يسمى بالتراس ، وأنا أعرف أن هذه الكلمة كانت مستعملة في أيام الفاطميين على النيل والخليج ، ووصفها مستوفى في المقرئى .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — فأخذ الزاى الآن في الكنة والمشربة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — تقتصر على الكنة؛ فإن المشربة فيها معنى الشرب لأنهم كانوا يشربون فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — أوافق على استعمال الكلمتين.

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكريل — مامنى الكنة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — الكنة والمشربة بمعنى.

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - أرجو أخذ رأى لجنة المسميات في تخصيص كلمة مما سمعنا في هذا المعنى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - مادامت الأغلبية لاتوافق عل إصدار قرار الليلة في أية كلمة من الكلمات التي ناقشنا فيها ، فيؤخذ رأى لجنة المسميات في كلمة كنة وجناح ومشربة ومنظرة .

٢٤ - النجيرة

قرأها حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري ، وشرحها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - لماذا لاتستعمل كلمة مظلة بدلا من النجيرة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - النجيرة مرادفة للظلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لينو - أليس من الممكن أن تكون النجيرة من غير الخشب ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - النجيرة فميلة من النجر وهو العمل في الخشب لا في الحديد .

فوافق الجميع على " النجيرة " بمعناها المشروح في المجلة .

٢٥ - السرداب

قرأها حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري ، وشرحها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب - هذه الكلمة لا تزال مستعملة في المغرب بهذا المعنى حتى الآن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - ومثل السرداب في معناها كلمة "السرب" نغفوا أيتهما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - من معاني السرب : مجرى الماء في الأرض .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - "السرداب" كلمة شائعة في البلدان العربية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — السرب غير السرداب : السرب مجرى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — السرب غير السرداب :
المؤلفون القدماء يقولون : السرب طريق تحت الأرض .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المصباح يقول : السرب البيت فى الأرض
لا منفذ له ، فإن كان له منفذ فهو النفق .
فوافق الجميع على الكلمة بمئاتها .

٢٦ و ٢٧ — الدهليز ، الطَّرَقة

قرأها حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى ، وشرحها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — فى المغرب يستعملون السقيفة
بدلاً من الدهليز .

حضرة العضو المحترم الأستاذ موسى الملووف — الدهليز تعريب "دَهْلَه" الفارسية بمعنى
المنظرة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المنرى — "الكريدور" ليست الطريق
المؤدية من الباب إلى الصحن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — لعل "الكريدور" صالة
ضيقة تفصل بين الغرف ، أما الدهليز فهو الطريق ما بين الباب والدار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — أرى أن تحذف كلمة "كريدور" من التعريف .
فوافق الجميع على كلمة "الدهليز" بمئاتها المشروح فى المجلة مع حذف لفظ "كريدور" ،
ووضعت كلمة "الطَّرَقة" للطريق الضيق بين الجمر .

٢٨ — الترادف فى اللغة العربية

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — زيد أن نبحث فى مسألة اقترحها حضرة
الأستاذ نليو وهى : هل فى مصطلحة اللغة العربية أن تستعمل ألفاظ كثيرة بمعنى واحد؟ هذا
موضوع لو وضعنا فيه قراراً لاستطعنا أن نرى طريقاً تسلكه اللجان عند وضع الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — بحثنا في هذا الموضوع ونحن نعمل في لجنة تنقيح الألفاظ صباح اليوم، وقد تكلم فيه الأستاذان نلينو وجب، وقررت اللجنة ألا يعدد إلى وضع كلمات مترادفة في كل الأحوال ، وأن يترك الأمر في اتباع ذلك أو تركه إلى ما تراه اللجنة ونحس من الحاجة إلى ذلك أو عدم الحاجة إليه على شرط أن البحث لإيجاد كلمات متنوعة لأنواع مختلفة من جنس واحد لا يضيع وقت المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أقول : في اصطلاحات العلوم يجب أن يكون لكل معنى لفظ واحد ، أما ما يدخل في لغة الأدب فلا مانع من تعدد الألفاظ للشي الواحد ، وهناك أنواع من جنس واحد يجب أن يكون لكل منها لفظ خاص : فنجعل لـ (شاكوش) النجار مثلا كلمة ، ولـ (شاكوش الساعاتي) كلمة ، وللغاس كلمة أخرى . وأرى أن تترك المسألة للإحساس بالحاجة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — اتفقنا اليوم في لجنة الفحص عن الألفاظ المحيطة على أن ننفذ شيئا من هذا الرأي ، فأقررنا المكسفة والمنظفة والمحوقة لأدوات يمكن أن تسمى باسم واحد، وقد وافق الأستاذان نلينو وجب على هذه الكلمات الثلاث، ولكن كلمة "مدفأة" جعلناها اسما عاما للجنس ، وخصصنا أنواعها بالإضافة، فأرى أن تترك المسألة لإحساسنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أريد الاستفادة من آراء حضرات الأعضاء المطلعين على كثير من اللغات في أمر الترادف : فهل من مصلحة اللغة تعدد الألفاظ للمسمى الواحد؟ أذا كان الترادف أم طينا؟ وإذا كان لنا قلبه ؟ وإذا كان علينا قلبه ؟ هذا الموضوع يجب أن يكون موضع عناية أهل اللغات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — في العربية مترادفات كثيرة سببها التبادل ، وليس هذا عيبا في اللغة ، ووضع كلمة خاصة لكل مصطلح ليس من باب الترادف ، وإنما هو تخصيص تلاحظ فيه فروق خاصة ، وما تبحث فيه اليوم لا ترادف فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لفتنا العربية غنية بالمترادفات في ناحية كأسماء الأسد والسيف ونحوهما ، ولكنها فقيرة في أسماء المختبرات والمستحضرات العلمية ، وزيد أن تستفيد من هذا الاتساع المهمل بنقل الألفاظ المترادفة ووضعها للأشياء الجديدة التي لم توضع لها أسماء . وبذلك نحبي هذه الألفاظ المهملية ، ونوسع اللغة بألفاظ منها .

حضرة الأستاذ ماسنيون — في القرن السابع عشر وفي وقت تأسيس الأكاديمية الفرنسية — كان مذهب واضحى القاموس الرسمى حصر كل معنى محدود بكلمة واحدة فقط دون توسع في المترادفات . وهذا مذهب معاصرى الفلاسفة مثل ديكارت (وهو مثل مذهب المعتزلة في تاريخ الكلام الإسلامى) ، وبعد قرن ونصف في زمن الاغتراب تحققنا أن اللغة فقيرة فقيرنا المذهب الذى كنا نتبعه ، وتحت نفوذ الأدباء أردنا التوسع فأصبحت اللغة الفرنسية الآن أغنى بكثير منها في وقت تأسيس الأكاديمية . ومن هذا المثل التاريخى الفرنسى نستنبط أن الأفضل التخصيص والحصر للأسماء المحرمة مثل اصطلاحات الفلسفة والرياضيات ، والتوسع والتنوع في الماديات والأدبيات ؛ حتى يكون لغة الفضل من المجتهين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — أقول : إن الفرق عظيم بين لغة العلم ولغة الأدب : فالأشد مثلا له أسماء كثيرة في لغة الأدب ، أما في لغة العلم فيجب أن يكون له اسم واحد ، ولذلك يجب أن توضع كلمة واحدة مخصصة لكل جنس في لغة العلم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — أثرت هذه المسألة لفرض آخر ، وأنا موافق على ما قاله الأستاذان ماسنيون وليتان من التفرقة بين لغة العلم ولغة الأدب ، وقد وجدت في المجلة كلمات قديمة غير مستعملة وضعت لتسمية بعض الأشياء الحديثة التى هى بعيدة عن المعنى المقصود في الكتب القديمة ، وأنا لا أستحسن ذلك ، كما أنى لا أستحسن وضع كلمات مختلفة لأنواع الشئ الواحد . والأحسن أن نضع اسما واحدا للجنس ، ثم نخصص الأنواع بالإضافة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أوافق حضرة الأستاذين ماسنيون وليتان فيما يختص بالعلوم ، وقد بحثنا في الدور الماضى في هذا الموضوع ، واتفقنا على أن يكون لكل معنى اسم خاص لا غموض فيه ولا التباس . أما اللغة الأدبية في غير العلوم فأمرها خاضع لميزات اللغة العربية نفسها ، والإنجليزية تختلف عن العربية في ذلك كثيرا ، ويرجع هذا إلى أن تركيب الكلمات سهل في الإنجليزية ، فلا بد — والعربية كما هى — أن تتجه هذا الاتجاه الطبيعى في اللغة بالشرط الذى أشار إليه الأستاذ تليو : وهو ألا نقرط في وضع الكلمات الكثيرة للشئ الواحد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أوافق على رأى الأستاذين ماسنيون وليتان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — مما يؤخذ به أدباؤنا وشعراؤنا ضعفهم في الوصف : فإذا تأملنا وصف الشعراء لأشياء وجدناه عاما لا يتناول التفاصيل وجزئيات

الأشياء، وإذا طلب من أحدهم وصف هذه الحجرة وصفا دقيقا لا خياليا عجز عن ذلك؛ لأنه لا يجد عنده أسماء لكل ما في الحجرة، ولهذا تروننا نجتهد في وضع أسماء مختلفة للأشياء المختلفة، لنتمكن للأدباء والمؤلفين أن يصفوا الأشياء وصفا دقيقا، وحتى يجد الكتاب مادة يستطيعون بها إجادة الوصف.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا ريب أن اللغة العربية غنية بالفاظها؛ فالأسد مثلا له مئات من الأسماء، ولكننا لا نفرق في الاستعمال بين اسم واسم منها، ونحن نظن أن لغات الأعاجم ليس فيها ترادف مع أن عندهم لأصناف الورد مثلا نحو ألف اسم وكل اسم لوصف خاص، وكذلك أسماء أنواع الحيوان؛ فقد وضعت أسماء كثيرة لأنواع منها، وكل من هذه الأسماء يمين معنى خاصا، فلا يستعمل اللفظ في غير موضعه.

وجوابا عن سؤال حضرة الدكتور منصور فهمي أقول: إننا إذا استعملنا أن نستعمل الألفاظ المترادفة العربية كلا في معنى خاص كان ذلك حسنا، وإلا استعملها الأدباء كما يشاؤون في غير لغة العلم.

هذا ومن الضروري أن نضع ألفاظا عربية نعبر بها عن المسميات الحديثة. وطريقة البحث في المعجم عن لفظ يناسب المعنى الحديث لا تحي بالمراد، ولا يصبر طينا الكتاب حتى نضعه ونعجم استعماله:

خدمتلا كلمة "التليفزيون" فهذه وضعت حديثا لمستلطف حديث، فلما أراد الكتاب أن يعبروا عنها بلفظ عربي لم يجدوه في المعاجم، ولم ينتظروا حتى يوجد غيرهم لم، بل عربوه بقولهم "التلفزة" واشتقوا منه أفعالا وغيرها، كأنه كلمة عربية مثل سائر الكلمات المذكورة في المعجمات. فإذا لم نجد طريقة نتدارك بها ذلك شاعت هذه الكلمة وأمثالها، وذاعت في كل الأقطار العربية؛ حتى إنه يصعب علينا بعد ذلك أن نستبدل بها غيرها، ولهذا نريد التسهيل والتوسيع وعدم المبالغة في التضيق والتقييد.

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — أوافق حضرة الأستاذ ماسنيون فيما قاله عن تطور اللغة الفرنسية من ضيق إلى سعة، وقد وقع نظيره في اللغة العربية حينما دخل العرب في طور الحضارة في العصر العباسي؛ فقد وضعت المصطلحات للعلوم المختلفة.

أما الترادف الذي ذكره حضرة الدكتور فارس نمر فإنه كثيرا ما يكون أوصافا للأشياء، وليس ترادفا على الإطلاق؛ لأن لكل لفظ معنى خاصا. وهناك مسألة أخرى: إذا قررنا

مصطلحا مفردا لكلمة مخصوصة من الكلمات الحديثة وذاع ذلك في المدارس ونحوها ، ثم ظهر بعد أربع سنين مثلا لفظ أحسن من الأول — فهل يقبله الجميع ويقره ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — في الجمع الفرنسي يسدلون قراواتهم إذا وقفوا إلى خير منها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — أما اصطلاحات المعلوم فلا نزاع في أن الكلمة الواحدة خير من كلمتين : لأنه إذا كانت كلمة واحدة اضطر من ينظر في العلم إلى معرفتها ، فيحصل التفاهم بين جميع أهل العلم ، أما إذا تعددت الكلمات فقد يحصل الاشتباه .

بقيت مسألة الترادف في العربية — فإن اللغة العربية لا يمكن أن تتبره عنه ، والترادف قصيان : قسم لا تلاحظ فيه الصفة ، وقسم تلاحظ فيه : فالأول لا يصح على أحد في استعماله كما هو ، والثاني ينظر فيه إلى الصفة .

ولا نريد أن نطفي المصطلحات الحديثة على لفتنا ، والمحترفات الحديثة اليوم أكثر من المحترفات التي كانت عند العباسيين ، وإذا تركنا اللغة ولم نأخذ منها أسماء لهذه المحترفات فضيئا على لفتنا بالموت ، فالترادف الذي تلاحظ فيه الصفة يمكن أخذه ووضعه لبعض المحترفات ولو بطريق المجاز . بمثل هذا نكون قد حافظنا على لفتنا القديمة ، واستعملنا لغة جديدة وهي المجاز ، لأن المجاز قياس أساسه القواعد بما وضعت العرب . وأما اللغة العامية فقصيان : قسم مبتذل ، وقسم أصله عربي ولكن دخله شيء من التحريف ، فأنا أرجحه إلى أصله واستعمله ، وأكون بذلك قد حفظت للجماهير طائفة مما يتكلمون به ، وحافظت على كتبتي ، حتى لا تضيق قوميقي ولغتي .

الأم بلغتها ، فلماذا لا أحكي كلمة ماتت واستعملها في المحترفات الحديثة ولو من جهة المجاز ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى الملووف — إن من يسأل التعريب والترجمة والتأليف والصحافة يعلم أن الكاتب وهو في وقته الضيق محتاج إلى استحضار ما يعبر به عن المعنى ، ولا سيما في الصحافة ، فإذا شاء معالي الرئيس أن يقترح الجمع على المعربين والمصححين أن يرسلوا إليه بقوائم ألفاظ تفتقر في سبيل أعمالهم ويصعب عليهم استحضارها ، ولا سيما ما يتعلق بالمدارس ومصطلحات المعلوم — فإننا بذلك نوفر علينا البحث في ألفاظ لا حاجة لنا بها الآن ، ولكننا تركناها إلى وضع المحقق العام . ومن المقرر أن تقدم الأهم على المهم هو الأولى .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — إن كلمة (تليفزيون) التي ذكرها
حضرة الدكتور نمر يقابلها في العربية كلمة (التناظر) ، وهي تدل على النظر من بعد ، فالكلمة
العربية أحسن من الأعجمية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أوردت هذه الكلمة على سبيل الاستحسان
لا على سبيل الاستشهاد .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — مسألة التعريب التي أشار إليها حضرة العضو
المحترم الدكتور نمر فرضنا من بحثها في العام الماضي ، ولن نرجع إليها أبداً .

وختمت الجلسة الساعة السابعة والدقيقة الخامسة والأربعين على أن يعود الأعضاء
في صبيحة اليوم التالي عند الساعة العاشرة والنصف للاجتماع .

محضر الجلسة الثامنة

الفهرس :

- ١ — تقرير لجنة الأصول في تكملة فروع مادة لغوية ورد بعضها في المعجمات ولم ترد بقيتها .
- ٢ — القرار التهدي الذي وضته اللجنة .
- ٣ — إحالة القرار على اللجنة لإكمال البحث فيه .

في منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٢ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣م (٢٦ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات الأعضاء جميعا وافتتح حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الجلسة .

تكملة فروع مادة لغوية ورد بعضها في المعجمات ولم ترد بقيتها

حضرة صاحب المالى الرئيس — ليتفضل حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى مقرر لجنة الأصول السامة بالكلام في موضوع : (تكملة فروع مادة لغوية ورد بعضها في المعجمات ولم ترد بقيتها) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — قال ابن فارس : " ذهب علماءنا أو أكثرهم إلى أن الذى انتهى إلينا من كلام العرب هو الأصل . قال : ولو جاءت جميع مآقوله لجاءنا شعر كثير وكلام كثير . وأحري هذا القول أن يكون صحيحا " .

وإنا لنجد مواطن غير نامة الفائدة في أمهات كتب اللغة على كثرة ما جمعت : ومن ذلك ما يزيد الكلام فيه الآن . وهو أنه قد تذكر الكلمة التي من شأنها أن تستق أو يشتق منها ولا يذكر الأصل أو الفرع ، وقد يبين أن كلمة كذا ممنوعة ، وقد يترك الأمر دون بيان ، فيحصل الشك في ذلك . والحاجة داعية إلى البحث فإن البحث لا يخلو من ثمرة :

في المظهر : وقال في شرح التسهيل : " الاشتقاق أخذ صيغة من أخرى مع انماقهما معنى ومادة أصلية وهيئة تركيب ؛ ليدل بالثانية على معنى الأصل بزيادة مفيدة لأجلها اختفا حروفا أو هيئة : كضارب من ضرب وحذر من حذر .

وهذا هو الاشتقاق الأصغر المحتج به .

واختلفوا في الاشتقاق الأصغر : فقال سيدييه والخليل وأبو عمرو وأبو الخطاب وعيسى ابن عمر والأصمعي وأبو زيد وابن الأعرابي والشيباني وطائفة : بعض الكلم مشتق وبعضه غير مشتق .

وقالت طائفة من المتأخرين اللغويين : كل الكلم مشتق . ونسب ذلك إلى سيدييه والزجاج .

وقالت طائفة من النظار : الكلم كله أصل .

والقول الأوسط تحليط لا يمدّ قولاً ؛ لأنه لو كان كل منها فرعاً للآخر لدار أو تسلسل وكلاهما محال ؛ بل يلزم الدور عيناً ؛ لأنه يثبت لكل منها أنه فرع ، وبعض ما هو فرع لابد أنه أصل ؛ ضرورة أن المشتق كله راجع إليه أيضاً اهـ . والقول الثالث ظاهر الضعف .

وفي المزهري : وقال في الارتشاف : الأصل في الاشتقاق أن يكون من المصادر ، وأصدق ما يكون في الأفعال المزيدة والصفات منها وأسماء المصادر والزمان والمكان اهـ .

وفي الشافعية وشرحها : ومصدر الثلاثي المزيد والرابع المجرى والمزيد فيه قياس مطرد : فضعوا كرم على أكرام ، ونحو كرم على تكريم وعلى تكومة اهـ .

وفي المراح وشرحه : وأما مصدر غير الثلاثي المجرى فله ضبط وقياس اهـ .

وفي الشافعية : أبينة الثلاثي المجرى كثيرة إلا أن الغالب في فعل اللازم نحو ركب على ركوع الخ .

وفي حواشي الشافعية ما قال إنه الغالب — جعله ابن مالك وغيره مقيساً . وهو منذهب سيدييه والأخفش إلا أنهما قالوا : إن فعلاً مثلاً قياس في التمديد من فعل وفعل فيا لا يسمع خلافة ، فإن سمع خلافة وقف عنده .

وظاهر قول القراء : أن القياس جائز وإن سمع غيره .

وقيل : لا يقاس :

فلو ورد فعل منه لا يدري كيف نطق بمصدره لم يميز النطق به على فعل على الثالث ويمحى على الآخرين ، وللتبادر من كلام المصنف هو الثالث . ولعله أراد الأول وجعل الغلبة مجوزة للقياس ؛ إذ لم يسمع خلاف الغالب . اهـ

المصدر واسم المصدر

في ألفية ابن مالك مع شرح الأشموني : (المصدر اسم ما سوى الزمان من مدلولي الفعل) :
أي الحدث ؛ لأن الفعل يدل على الحدث والزمان ، فـ ما سوى الزمان من المدلولين هو
الحدث هـ .

قال الصبان : لا يقال يدخل في هذا التعريف اسم المصدر ؛ لأننا نقول : اسم المصدر
ليس مدلوله الحدث بل لفظ المصدر كما صرح به الشيخ خالد وقوله الدماميني من ابن يمين
وضيره وأقره وأفاده ابن قاسم .

وقيل : مدلوله الحدث كالمصدر ولكن دلالة عليه بطريق الثبابة عن المصدر ، وعلى
هذا يخرج اسم المصدر من تعريف المصدر بأن تعيد الدلالة على الحدث في تعريفه
بالأصالة هـ

وفي حواشي لامية الأفعال لابن مالك : وهل اسم المصدر بمعنى لفظ المصدر أو بمعنى
المصدر ويفرق بينهما بعدم المساواة لحروف الفعل (على ما فيه) ؟ خلاف هـ .

وقال الصبان : المصدر يطلق بالاشتراك . وقيل بالحقيقة والمجاز على ثلاثة : على التأثير
وهو متعلق بالفاعل ، وعلى الأثر الحاصل عنه وهو متعلق بالفاعل باعتبار المصدر عنه وبالمفعول
باعتبار الوقوع عليه ، وعلى نحو الضاربية والمضروبية أي الكون ضاربا والكون مضروبا ،
ويسمى نحو الضاربية بالمصدر المبني للفاعل ، ونحو المضروبية بالمصدر المبني للمفعول .

قوله (من مدلولي الفعل) : أورد أبو حيان أن من المصادر ما لا فعل له وبالعكس .
وأجيب بأن ما لم يوضح يقدر . اهـ ياسين .

قوله (اسم الحدث) : المراد بالحدث المعنى القائم بالغير اهـ .

بعض المصادر لا فعل له

قال ابن جني : امتنعوا من استعمال أفعال الويل والويس والويج والويب ؛ لأن القياس
قاه ومنع منه ؛ وذلك لأنه لو صرف الفعل من ذلك لوجب اعتلال فائه وعينه كوعد وباع ،
فصاحوا استعماله لما كان يعقب من اجتاع إعلالين .

ذكر هذا صاحب اللسان وقال فيما قال : وويح كلمة ترجم وتوحيح ، وقد يقال بمعنى المذبح والسجب ، وهي منصوبة على المصدر وقد ترفع وتضاف ولا تضاف : يقال ، وويح زيد ، وويحاً له وويحٌ له .

ويول : كلمة مثل وويح إلا أنها كلمة عذاب ، وقد تسئل عليها الماء فيقال ويلاه .
وقال : ويس : كلمة في موضع رافة واستملاح كقوله للصبي : ويسه ما أملهه . والويح والويس بمثلة الويل في المعنى ، ويس له أى ويل .
قال ابن برى : ويقال ويبك : بمعنى ويلك .

بعض الأفعال لا يتصرف

نقل في المزمهر عن ابن مالك في التسهيل طائفة من الأفعال منعت التصرف : منها الأفعال المبينة في نواحي الابتداء ، وباب الاستثناء والتسجب ، ومنها تبارك ، وسقط في يده ، ويعم صباها ، وتعلم بمعنى أعلم ، وكذب في الإغراء .
وفي اللسان : ابن السكيت : تقول للربيل إذا أمرته بشيء وأغريته : (كذب عليك كذا وكذا) : أى طيك به ، وهي كلمة فائدة .

قال الزمخشري : هذه كلمة جرت مجرى المثل في كلامهم ، فلذلك لم تصرف ولزمت طريقة واحدة ، وهي في معنى الأمر كقولهم في الدعاء : رحلك الله أى ليرحمك . قال : والمراد بالكذب التزييف والبث ١٥ .

دلالة اسم المفعول على الفعل

قال ابن جنى في الخصائص ج ١ ص ٣٦٣ :

وحكى لنا أبو علي عن ابن الأعرابي أنه قال : يقال درجمت النجاري أى صارت كالدرهم . فاشتق من الدرهم وهو اسم أعجمي . وحكى أبو زيد : رجل مدرهم . قال : ولم يقولوا منه درهم إلا أنه إذا جاء اسم المفعول فالفعل نفسه حاصل في الكف ، ولهذا أشباهه ١٥ .

وقال في ج ١ ص ٣٩٦ :

قال أبو زيد : وقالوا رجل مدرهم ولم يقولوا درهم . وحدثنا أبو علي أنه عن ابن الأعرابي أنهم يقولون : دَرَّهَمَت الخبازي . فهذا غير الأول . وقالوا رجل مفتود ولم يصرفوا فعله ، ومفعولُ الصفة إنما يأتي على الفعل نحو مضروب من ضرب ، ومقتول من قتل ٨١ .

وفي اللسان : ورجل مدرهم ولا فعل له أي كثير الدراهم . حكاه أبو زيد . ولم يقولوا دَرَّهَم .

قال ابن جني : لكنه إذا وجد اسم المفعول فالفعل حاصل . ودَرَّهَمَت الخبازي استدارت ، فصارت على أشكال الدراهم : اشتقوا من الدراهم فلا وإن كان أعجميا . قال ابن جني : وأما قولهم درهمت الخبازي فليس من قولهم رجل مدرهم ٨١ .

وقال في ج ١ ص ٢٩٩ في اللغة المأخوذة قياسا :

إن كان الماضي على فُعل فالمضارع على يَفْعُل وإن لم يسمع ذلك : كان يسمع سامع ضؤل ولا يسمع مضارعه فإنه يقول يضؤل وإن لم يسمع ذلك ، ولا يحتاج أن يتوقف إلى أن يسمعه ؛ لأنه لو كان محتاجا إلى ذلك ما كان لهذه الحدود والقوانين التي وضعها المتقدمون وعمل بها المتأخرون معنى يفاد ولا غرض يتحصيه الاعتماد .

* *

وفي مقدمة القاموس في الكلام على المضارع : أن السماع مقدم على القياس عند غير الكسائي ، وأجاز الكسائي القياس مع السماع أيضا على ما قرر في الدواوين الصرفية ٨١ .

* *

وفي خاتمة المصباح : وإن لم يسمع في المضارع بناء فإن شئت ضمنت وإن شئت كسرت إلا إلحاق المين أو اللام بالفتح للتخفيف وإلحاق بالأغلب .

وحكي عن القراء : كل ما كان من الثلاثي متديا فالفعل بالفتح والقول بجائز أن في مصدره لأتهما اختان .

وقال الفارابي : قال الفراء : باب فعل بالفتح يفعل بالضم أو الكسر إذا لم يسمع له مصدر فأجعل مصدره على القَعْل أو القُعُول : القَعْل لأهل الجماز، والقُعُول لأهل نجد، ويكون القَعْل للمدى، والقُعُول للآزم ، وقد يشتركان نحو : عبرت النهر عبْرًا وعبُورًا ، وسكت سكُنًا وسُكُوتًا .

وفي المزهر ج ١ ص ٤٠ أن الفزالي قال في المنحول :

إن صوغ التصارييف على القياس ثابت في كل مصدر نقل بالاتفاق . وهو في حكم المنقول ١٨١ .

مبنى ما تقدم أن اسم المفعول يعطيك الفعل ، وأن الفعل يعطيك المصدر ، وأن المصدر يعطيك التصارييف ، وكاسم المفعول اسم الفاعل ونحوه على شريطة إحكام القياس .

وإنما نصوغ كل ذلك إذا لم نجد في كتب اللغة العربية إشارة إلى المنع :

(مثال)

في الجاسوس على القاموس ص ٥٢٦ :

احترم لم أجده في الجهرة ولا في التهذيب ولا في المجمل ولا في ديوان الأديب ولا في الصحاح ولا في مختصره ولا في المحكم ولا في الأساس ولا في مختصر العين ولا في التكملة ولا في اللسان ولا في القاموس ولا في الراموز .

وإنما أشار إليه صاحب المصباح بقوله : والحرمة المهابة ، وهذه اسم من الاحترام مثل الفرقة من الاقتراق ، فهذا نموذج على قصور أهل اللغة في اقتضائهم ١٨٢ .

ولو اشتققنا احترام من الاحترام لبق أن وزنه مشترك بين المتعدي واللازم ولا يفصل في ذلك إلا المنقول عن العرب .

ولقد جمعت في هذه المسألة من الكلام ما أجزم بأنه يفيد صحة استعمال الفعل وتعديته .

وبعد ذلك الشرح عرضت صيغة لقرار هذا نصها :

القرار التمهيدي

(تكملة فروع مادة لنوية ورد بعضها في المعجمات ولم ترد بقيتها)

إننا لم يذكر من مادة لنوية في معجمات اللغة إلا بعض ألفاظها كالمصدر أو الفعل أو أحد المشتقات فذلك حالان :

الأولى — أن تكون المادة غير ثلاثية الحروف، وحينئذ يجوز لنا أن نصوغ منها ما لم يذكر على حسب قياس كل باب من أبواب مزيد الثلاثي و باب الرباعي وملحقه ومزيده .

الثانية — أن تكون المادة ثلاثية وحينئذ فالمذكور : إما فعل وإما مصدر وإما مشتق آخر :

(١) فإن كان المذكور في المعجمات فعلا فله ست أحوال :

(١) إما أن يكون متديا فنصوغ مصدره على وزن (فَعَلَ) .

(٢) وإما أن يكون لازما (ولم يدل على حجية أو صوت أو مرض أو حرفة أو قلب واضطراب ولم يدل أيضا على حزن أو فرح) وحينئذ نصوغ مصدره على وزن (فُعُول) .

(٣) وإما أن يدل على حجية فنصوغ مصدره على وزن (فَعَّالَة) .

(٤) وإما أن يدل على أحد هذه الأمور : الصوت ، المرض ، الحرفة ، القلب ، والاضطراب ؛ وحينئذ نصوغ مصدر كل نوع منها على : المصدر الذي قرر المجمع قياسيته في النور الماضي .

(٥) وإما أن يدل على الترح أو الحزن فنصوغ مصدره على وزن (فَعَّلَ) لكثرة وروده في الأمرين .

(٦) وإما أن يدل على لون فنصوغ مصدره على وزن فُعِّلَة .

(ب) وإن كان المذكور في المعجمات مصدراً فله ثلاث أحوال :

(١) إما ألا يدل على بحية أو حزن أو فرح أو مرض أو لون : وحينئذ فنصوغ له فعلاً من باب نصر أو ضرب ؛ لأن أكثر أفعال اللغة جاء عليهما (ما لم تكن عين الفعل أو لامه حرف حلق) فيكون الفعل من باب (فتح) (كما في المزهر والمصباح وغيرهما) .

(٢) وإما أن يدل على بحية أو يكون على وزن فعولة : فنصوغ له فعلاً من باب فَعَل .

(٣) وإما أن يدل على حزن أو فرح أو مرض وزان فَعَل أولون : فنصوغ له فعلاً من باب فرح ؛ لأن أكثر هذه ورد فعلها من هذا الباب .

(ج) وإن كان المذكور في المعجمات مشتقاً غير فعل استدلنا على مصدره أو فعله بمعرفة ما يدل عليه المشتق من الممانى والتعدية واللزوم . وكل هذا جائز ما لم ينص على أن الفعل مات أو لم يرد عن العرب ، وما لم يسمع عن العرب ما يخالفه ؛ فإن سمع عن العرب عمل بالمسموع على رأى سيويه والأخفش ، أو عمل بأى الأمرين : على رأى الكسائى في المضارع ، وعلى رأى القراء في المصدر .
توقيع : (أحمد الإسكندري)

إحالة القرار على اللجنة لإتمام بحثه

وحين وصل النظر في الحالة الثانية اختلف نظر الأعضاء في الصيغة الواردة تحت الرقم الثانى منها ، ورأى المجمع تأجيل النظر في اختيار قرار نهائى حتى يجتمع اللجنة منضياً إليها حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش والأستاذ على الجارم لتصوغ مشروع قرار معتدل يعرض غداً على المجمع .

واختصت الجلسة والساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود للانعقاد صباح غدٍ في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحاً .

محضر الجلسة التاسعة

الفهرس :

- ١ — القرار الذى وضعته اللجنة معدلا للقرار السابق .
- ٢ — صيغة قرار اقترحتها الأستاذة الشيخ عبد القادر المرقى .
- ٣ — اقتراح اتباع نص القرار تفصيلا في كل نقطة توضع في مسمي المجمع والمراعاة على هذا الاقتراح .

في منتصف الساعة الحادية عشرة من يوم الأربعاء ٢٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٧ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع (ما عدا الأستاذ جب) برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور عبد توفيق رفعت باشا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — فتحت الجلسة ، وليغضض حضرة العضو المحترم مقدر لجنة الأصول العامة بمرض قرار اللجنة الذى انتهت إليه معدلا للقرار السابق إحالته عليها في جلسة أمس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — اجتمعت لجنة الأصول العامة صباح اليوم ، وناقشت القرار المحول إليها من المجمع ، وانتهت فيه إلى نص جديد أتواه على حضراتكم وهو :

قرار تكملة مادة لغوية ورد بعضها في المعجمات ونحوها ولم ترد بقيتها

إذا لم تذكر من مادة لغوية في المعجمات ونحوها إلا بعض ألفاظها كالصدر أو الفعل أو أحد المشتقات الأخرى فليترك حالان :

الأولى — أن تكون المادة غير ثلاثية الحروف ، وحيث لا يجوز لنا أن نصوغ منها ما لم تذكر على حسب قياس كل باب من أبواب مزيد الثلاثى ، وباب الرباعى وملحقه ومزیده .

الثانية — أن تكون المادة ثلاثية والمذكور حيثئذ : إما فعل ، وإما مصدر ، وإما مشتق من الفعل :

١ — فإن كان المذكور فعلا فهو إما متعد ، وإما لازم : فالتعدي فنصوغ له مصدرا على وزن (فعل) بفتح فسكون ما لم يدل على حرفة . واللازم له أربع حالات :

(أ) إما أن يكون على وزن (فعل) مكسور العين فنصوغ له مصدرا على (فعل) مفتوح العين ما لم يدل على لون فيصاغ مصدره حيثئذ على وزن (فعله) بضم فسكون .

(ب) وإما أن يكون على وزن فُعل مضموم العين فنصوغ له مصدرا على وزن (فَعَّالة) أو (فَعُولَة) بالضم .

(ج) وإما أن يكون على وزن (فَعَل) بفتح العين فنصوغ له مصدرا على فَعُول بالضم ما لم يدل على حرفة أو اضطراب أو صوت أو مرض ، فنصوغ مصدر كل منها على الوزن الذي قرر المجمع قياسته في دوره الأول — وما لم يدل أيضا على سير أو امتناع ، فإنتا نصوغ للأول مصدرا على (فَعِيل) ، ولثاني مصدرا على (فَعَال) بالكسر — وما لم يكن معتل العين فيكون قياسه (الْفَعْل) بفتح فسكون .

(د) وإما أن يكون مجهول الباب فترجمه بحسب ما يدل عليه من المعنى ، أو التعدية أو اللزوم إلى باب من الأبواب المتقدمة ، ونصوغ له مصدرا مناسباً لهذا الباب .

٢ — وإذا كان المذكور في المعجمات ونحوها مصدرا :

(أ) فإذا أُلِىَ على بحية ، أو حزن أو فرح ، أو لون ، أو عيب ، أو حلية ، أو خلو ، أو امتلاء ، أو خوف ، أو مرض على وزن فَعْل ، فيصاغ له فعل من باب نصر أو ضرب ، ما لم تكن عينه أو لامه حرف حلق ، فإن بابه يكون فَعْل يَفْعُل .

(ب) وإما أن يدل المصدر على معنى من المعاني السابقة : فإن دل على بحية كان فعله على فَعْل يَفْعُل ، وإلا كان الفعل من باب فَعِل يَفْعِل .

٣ — وإذا كان المذكور في المعجمات ونحوها مشتقا غير فعل — استدلنا على مصدره أو فعله بمعرفته ما يدل عليه هذا المشتق من المعاني والتعمدية والتزوم .

وكل ما ختم جائزا لم ينص على أن الفعل ممت أو محظور ، وما لم يسمع عن العرب ما يخالفه ، فإن سمع عملنا بالمسموع فقط ، أو عملنا بالمسموع أو القياس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — أرى أن يضاف إلى العنوان مبادر : (من حيث الاشتقاق) بعد كلمة (مادة لغوية) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الواسرى بك — أنا أوافق على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — قد يكون الأمر خاصا بجمع أو مصدر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — نجعلها (من ناحية الاشتقاق) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — ترك للمناقشة في العنوان حتى نخرج من مناقشة القرار نفسه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — أناقش الآن في نص هذا القرار : لم تنصوا في الجزء الأول من الفقرة (ب) من هذا القرار على (الحرفة) فلماذا تركتموها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — تركنا النص على الحرفة لأنه إن دل عليها أتى من ثلاثة أبواب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — لكن هذا القرار يفيد أنه إن دل على حرفة أتى من بابي نصر وضرب فقط ، وحينئذ يكون قرار اليوم متناقضا للقرار السابق صدوره من المجمع في دورته الماضية الذي أجاز أن يكون فعل الحرفة من ثلاثة أوزان .

حضرة صاحب المسال الرئيس — ليتفضل حضرة الأستاذ المحترم الشيخ حسين والى باقتراح نص الصيغة التي يراها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — كل مجهول الحال يحمل على الغالب أو الكثير في مثله .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لنفرض أننا عثرنا مثلاً على المصدر (نكالة) ولم نثر له فعله ، ومناه جلاء الآنية (بالتيكل) فهذا المصدر يدل على حرفة ، ولنا حيثذ فيه أن نجعل فعله (نكل ينكل) أو نكل يتكل ، فالكثير من مثل هذه المادة آت على هذين القياسين ، والقليل جداً آتى من غيرهما .

فترضنا متعصباً على ما عرفنا له مصدراً ولم نعرف له فعلاً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — كلام حضرة الأستاذ على الجارم صحيح ولا نزاع فيه ، وإنما أريد ألا يفهم أن هناك تناقضاً بين قرارات الجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — أقترح أن يضاف إلى الفقرة الأخيرة من نص القرار الذى تلوته على حضراتكم عبارة: (فيا بعد) بعد كلمة (فإن سمع) ؛ لأنه قد يجوز أن يكون هناك سماع عن العرب لم نثر عليه إلى الآن ، ونحن نجهله ، وبذلك يتم احتياطاً فيما نصدر من قرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — أطلب بقاء الجملة كما وردت في قرار الجمعية: أى من غير زيادة كلمة (فيا بعد) التى يقترحها الآن الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري ؛ لأن القرار يجب أن يصدر إطلافاً ، يتناول ما قبل صدوره وما بعد صدوره .

هذا، وقد يذكر في كتب اللغة أن كلمة كذا لا فعل لها ، أو أن فعلها أميت ؛ أو يذكر (لا تقل كذا) ، أو ينص على ألا يتصرف منها فعل . فهذا كله يذكر بحسب السماع :

فإنما قال اللغوي : لا فعل لها فعنى ذلك أن العرب لم تنطق بفعلها . ومن هذا : الوليل والويج والويس فقد نص على أن لا فعل لها ، ومن هنا مفقود ومدرهم فإن بعض اللغويين يقولون فهما لا فعل لها أى أن العرب لم تنطق بالفعل .

ولكنا نقرأ في الخصائص لابن جنى أن مدرهما لم يسمع فيه الفعل درهم . ومع ذلك قال : إن الفعل حاصل في اليد . وأما مفقود فأشار فيها إلى أنه لم يسمع منها فعل وسكت ، وإن مفقولا الصفة إنما يأتى على الفعل .

ومن هذا كله أريد أن أعرف: هل يجوز في مثل هذه الحالات القياس مطلقاً من المادة الموجودة فننتقل بالأفعال ؟ قللت عن المزهى في كلمة أمس أن صوغ التصارييف من المصادر ثابت في كل مصدر تقل بالإضاق ويكون ذلك في حكم المنقول ، وهذه العبارة أقوى دليل في مسألتنا المعروضة الآن .

فإذا كان المصدر مقولا كذلك ، وسكتوا بعد نقله عن التنبيه إلى شيء خاص بمشتقاته ، فلنا إذن أن نأخذ منه كل مشتق وفعل من غير مبالاة ، وتكون التصاريح في هذه الحالة في حكم ما أثبتوه عن العرب ، وتقوه من أفواههم . وإذا عثرنا على اسم المفعول أو اسم الفاعل مثلا فإن كلا منهما يدل على الفعل . والنطق بالفعل يكون من حيث القياس لا من حيث النقل . وهذا قد يتناقض المعاجم إذا ما قالت في الكلمة : لا فعل لها ، ولكن قولها هذا يحتمل أن يصرف إلى أن الفعل لم يسمع أو سمع وأميت أولاً لأنه لا يمكننا النطق به على الصيغ المعروفة : وذلك كالفعل الذي يؤخذ من الويل والويلج ، فإن فيه إعلالا في الفاء والعين ، وهو مانع من جهة الصرف كما نص على ذلك ابن جني .

أما مثل كلمة مدرهم التي قال عنها ابن جني^{٢٢} إن فعلها لم يسمع ولكنه حاصل في اليد فتأخذ منها ومن مظهر الفعل قياسا ، وأما مفقود التي لم يسمع فعلها ابن جني ولم يقل إن فعلها حاصل في اليد ففعلها بالقرائن قياسي عنده .

إن ابن جني^{٢٣} في الخصائص يميز بين هاتين الحالتين في العبارة ، ولكن القرائن لا تحصل بينهما فرفقا . هذا ، وإن القيد المذكور في قرار اللجنة وهو عبارة : (ما لم يسمع عن العرب ما يخالفه) — قيد حسن ؛ لأننا إذا سمعنا ما يخالف القياس الذي ذكرته اللجنة في قرارها لا يكون لنا أن نجري على القياس .

حضره العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — ذكر حضرة الأستاذ الشيخ حسين والي أن كلمة مفقود لا فعل لها ، ولكن القاموس المحيط ذكر فعلها .

حضره العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — ما ذكرته هو مانص عليه ابن جني^{٢٤} في الخصائص ، وهو مثال يقيد الفعل قياسيا ، وفي اللسان أيضا : لا فعل لها والعبارة مغايرة لما في القاموس والمعول عليه السباع .

حضره العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — المفروض أننا بحثنا وبحثنا واستقصينا في كتب اللغة فلم نثر على سماع ، والاستثناء مما قرر بكلمة (إلا إذا سمع) — يكون معناه تفهقرا لنا . مع أننا — كما قلنا — لم نضع قرارنا إلا بعد التثبت من أن لم نسمع المصدر أو الفعل : أي ليس هناك سماع . ولذلك جعلناه قياسا ، فمن رأي أن نضع عبارة الاستثناء من القرار .

وهناك مسألة أخرى وهي قول النوين : (ولا فعل له) أو عبارة (لا يتصرف منه فعل) .
فاعتقد أن تعبيرهم هذا : معناه أن العرب لم تأت بفعل من هذه المادة . وأما قولهم :
(ولا تفعل هذا) فمعناه الحظر . وقولهم (إن الفعل أميت) فتنبه إلى أننا لا نستطيع أن نجيبه .

والمعنى الذي يفهم من قرارنا المعروض اليوم أنا لا نعبأ بمثل قولهم (لا فعل له) (ولا يتصرف منه فعل)، ونجرب على ما أثاروا به في مثل قولهم : (لا تفعل هذا) أو (أميت فعله) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين وإلى — الأصل في موضوعنا تكملة المواد الناقصة ، وأننا نريد فيها الاعتماد على القياس ، فالموضوع خاص بالقياس ، ولا شك أن النوى قد يكون من غرضه معرفة المسموع ومعرفة القياس .

أما المسموع فلا كلام فيه ، وأما القياس فهو غرضنا ، ويجب أن يكون إلى المصير فيما لم ينص فيه على خلافه . والذي نص فيه على خلافه يكون مسموعاً عن العرب ، فالكلام الوارد في آخر القرار لا ضرر منه ، وبمقتضاه يحظر أن تأتي بالقياس حين السماع .

وقول النوين (لا تفعل كذا، أو كذا أميت) أو (كذا لا فعل له) — تحت صورتان : صورة المنع من جهة السماع عند القائل ، وصورة المنع من القياس لعله صرفية مثلاً .

وإذا أريد الجمع بين جواز النطق بالقياس والسماع فتكن كلمتنا موضوعة لهذه الإجازة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — في القرار كلمة تفيد الاختصار على المسموع مع إجازة الجمع بين المسموع والقياس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين وإلى — ليس في بدى صورة من القرار فيها هذا . وماذا يريد إذن الأستاذ هل الجازم ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — يريد الاختصار على القياس ثقة منه بأنه لا مماعى بعد صدور قرارنا بحجة أنه لم يصدر إلا بعد بحث وتحقق في مظان اللغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين وإلى — وهل يريد أن يمنع النطق بما يكون قد نطق به العرب وعرف بعد ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — في رأي أنه إذا قال العرب إن الفعل مآت لا يجوز أن تنطق به ؛ لأنه لا يمكن أن تدعى لأنفسنا أننا نستطيع ما عجز عنه العرب . وكذلك إذا قالوا (لا تهل كذا) وإذا قالوا (إن الفعل لا يتصرف منه) فغنى ذلك الحظر . وأما إذا سكوتوا فلنا أن نقيس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — الكسائي والقراء يقولان بغير ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — كنت أريد في الجلسة الماضية أن نقف عند قولهم (أميت الفعل) أو (لا تهل كذا) أو قولهم (لا يتصرف منه) أو (لا فعل له) فلا نقيس فيها ، ولكني خشيت أن يقال: إننا جعلنا اللغة أمورا تمبدي لا يجوز القياس فيها .

وأرى اليوم أننا إذا قلنا في مثل هذه الأحوال تكون قد فتحنا الباب على مصراعيه ، وانتاب اللغة ما يشاءها .

فهل هذا الباب الذي نود إصدار قرار فيه يتدرج تحته كثير من الأفعال أو يتدرج تحته قليل منها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — إنها لا تزيد على مائة فعل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — إن أردتم ألا يقول الناس إننا فتحنا الباب على مصراعيه فقفوا عند قولهم (لا فعل له) ونحوها إذا ما أجمعت المعاجم على هذا التعبير ، وهذا ما أدليت به في الجلسة الماضية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — ومن أجل ذلك وضعنا القوار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — هذا الضرب من الكلام كثير . وإذا جرينا على مثل هذا التقيد بكلام اللغويين فإننا لا نجد اعتراضا من أحد على قولنا مطلقا .

وهذا الضرب يسئل فيه قسم جامد المنع من جهة طلة صرفة كما في الوبج والويل ، وقسم لا فعل له بحسب المسموع عن العرب ، وليس فيه طلة تمنع من القياس .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — الذي فهمته الساعة من حضرات الأساتذة اللغويين أن منهم (مثل حضرة الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش) من يرى الاقتصاد على مسمع من العرب ، وأنهم إذا ما قالوا (لا فعل له) ، أو (أميت فعله) ، أو (لا تهل كذا) — وقفوا عند هذا الحد ، وأن

من حضراتهم (مثل حضرة الأستاذ على الجارم) من يرى القياس والتوسع فيها قالوا فيه : لا تقل كلا ، ولا فعل له .

وأرى أنه إذا كان مهم المجمع هو المحافظة على سلامة اللغة — ألا يبيح فتح الباب على مصراعيه ، فإن مهمه أيضا العمل على التيسير فيها .

فيجب — على هذه القاعدة — ألا نختلف وأن نحافظ على الحاليين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — إن قرار اليوم أعظم قرار يصدره المجمع ، فهو قرار له خطره ، والمسألة ترجع إلى العمل بالقياس في جانب ماسمع : فمن أراد المسموح جرى عليه ، ومن أراد القياس جرى عليه إذا لم يحظر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن يؤخذ الرأي على الفقرة الخاصة بالاستثناء .

حضرة صاحب المال الرئيس — تقرأ هذه الفقرة .

تليت .

وافق المجمع على بقائها بدون زيادة كلمة (فيما بعد) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — أقترح أن تختصر القرار ، ويجعله في الصيغة الآتية :

جواز اشتقاق مادة غير قاموسية من مادة قاموسية :

(إذا ذكر في المعجم المصدر وحده جاز أن نشق منه ما نشاء من المشتقات طبقا للقواعد الصرفية ، وإذا ذكر في المعجم مشتق — فعلا أو غيره — ولم يذكر مصدره — جاز لنا أن نستعمل مصدرا له مفرغا في الصيغة التي تفرقت قياسيتها أو أغليتها في كتب الصرف) .

حضرة صاحب المال الرئيس — نأخذ الرأي الآن في هذا الاقتراح وفي قرار اللجنة .

فوافق المجمع على قرار اللجنة .

اقترح اتباع نص هذا القرار تفصيلا في كل لفظة توضع في معجم المجمع والموافقة عليه

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الذى أشكركم عليه هو أننا لا نعلم الناس
فقط ما ورد في هذا القرار الصادر من اليوم بل نقيمه نحن أيضا في أعمالنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قصد بلا ريب أن يشملنا هذا القرار في
أعمالنا كما يشمل المشتغلين باللغة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — غرضي أن نجعل تنفيذه أمرا عمليا ، فنضع
في كل مادة لغوية واردة في معجم المجمع جميع ألفاظها ومشتقاتها ومصادر وأفعالها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — هذا أمر طبعى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على ذلك ؟

فوافقي حضرات الأعضاء .

ورفعت الجلسة في منتصف الساعة الأولى بعد الظهر عل أن تعود للاستعداد في تمام الساعة
الحادية عشرة من صباح الغد الخميس ٢٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٥ م)

محضر الجلسة العاشرة

الفهرس :

١ — النظر في كلمات الشئون العامة .	٦ — القندر، المقل، الطاجن .
٢ — القشوة .	٧ — الطاجن .
٣ — قنطر، المرج، نواة الكتب	٨ — جمع كلمات الموضوعات .
دولاب الكتب، دار الكتب .	٩ — القنطرية .
٤ — الصوان، القنت .	١٠ — الجراءة .
٥ — الصجود .	١١ — الجلال .
	١٢ — مناقشة في أسلوب وضع الكلمات .

عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس ٢٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣هـ (٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات الأعضاء بدار المجمع ، ما عدا حضرة العضو المحترم الأستاذ جب .

النظر في كلمات الشئون العامة

وافتح حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع الجلسة ، وقال : لثم النظر فيما أعدته اللجنة من كلمات الشئون العامة .

القشوة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قررت لجنة النقص عن الكلمات قبول (التسريجة) بدلا من القشوة ، لأن لهذا اللفظ انصافا باللغة وثيقا ، ولأنه شائع بين الناس وصحيح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — أرجو أن تدع الكلمات : (القشوة ، وخوان الطرية والبوفيه والكوميلينو) ، ويبنى أن تتروى في هذا الموضوع ، وأن نضع لهذه الأدوات كلمات فنية ، ولا قبل لكلمات العامة .

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — في رأيي ألا تأخذ كلمة: قشوة أو: قسرية، وأن تُؤجل تسمية هذه الأداة .

فقرر المجمع الموافقة على تأجيلها .

القَمَطَر ، الدرج ، خزانة الكتب ، دولاب الكتب ، دار الكتب
قرئ قرار لجنة الفحص عن الكلمات ، وهو :

”يستعمل القَمَطَر لكل وعاء كتب صغير، مثل قاطر التلاميذ، وتهجر كلمة (القمطرة)، وتستعمل خزانة الكتب (الدولاب الكتب) ، ودار الكتب : (البناء الذي فيه الكتب)، ودولاب الكتب : للقمطر اللولبي المتحرك“ .

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — أظن أن القَمَطَر أشبه بمحفظة صغيرة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — القمطر كيس يوضع فيه الكتاب. والدرج للنساء وغير النساء، فإذا أبقينا الدرج فلا مانع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — بحثنا في كتب اللغة فلم نجد للدرج معنى تصل بالكتب، ولكن رأينا أن من الضروري استعمال كلمة درج لأنها مستعملة، فقلنا الدرج لكل ما يدور ويحرك .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي — لم يكن عند العرب (درج) بهذا المعنى.

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — أتريد أن تطلق (الدرج) على (قطور الكتب) ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — الدرج كل وعاء يحرك، ولا يختص بالكتب.

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — نريد أن نميز أسماء الأشياء بحسب استعمالها .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي — القمطر مشتق من القمط وهو الشد .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكريل — القمطر كلمة يونانية معناها المستودع.

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — القمطر يونانية معناها كل وعاء .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — هذا اللفظ شائع بين تلاميذ المدارس . فلا يحسن تركه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ما تعريف القمطر : أ يطلق على ما هو من خشب أو ما هو من جلد ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — القمطر ينقل أولاً ينقل ؟ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — القمطر كل وعاء مقول للكتب والأوراق .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أوافقون على أن يكون :

”القمطر : لكل وعاء مقول للكتب والأوراق .

والدريج : لكل وعاء غير مقول للكتب وغيرها .

ونخانة الكتب : للعروف بدولاب الكتب .

ودولاب الكتب : للقمطر الدوالي المتحرك حول نفسه على محور .

ودار الكتب : للبناء الذى تحفظ فيه الكتب ؟ “

فوافق المجمع على ذلك .

الصَّوَّان — التَّخْت

وافق المجمع على تأجيل النظر فيها .

الصَّبِيحُور

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — رأيت اللجنة ترك هذه الكلمة لفرانيتها واكتفاء برف المطبخ ونخانة المطبخ .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ترك هذه الكلمة ؟

فوافق المجمع على تركها .

القدر - المقل - الطاجن

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - أرى أن ترك هذه الكلمات للجنة المحسم .
حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على ترك هذه الكلمات للجنة المحسم ؟
فوافق الجميع على ذلك .

الطابق

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - قبلت اللجنة الكلمة . وفي القاموس أن الطابق
ظرف يطبخ فيه ، وأرى أن ترك هذه الكلمة .
حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المaulوف - الطابق معرب (تابه) الفارسية،
وهو ظرف يطبخ فيه ، وهو المقللة .
حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - عندنا الآن من أدوات الطبخ (قدر)
(و) مقللة) ولم نستوف سائر أدوات المطبخ ، فأرى أن نرجئ البحث في هذه الكلمة إلى
أن تكتمل لدينا أدوات المطبخ .
حضرة صاحب المعالي الرئيس - توافقون على ترك هذه الكلمة ؟
فوافق الجميع على تركها للجنة المحسم .

جمع كلمات الموضوعات

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - لقد تعبت اللجنة في البحث من هذه
الكلمات ، فلماذا نؤجل الكلمات حتى نجد غيرها ؟ ومتى نجد ؟ إن خير طريقة هي
أن نجعل الموجود الآن ، ثم نبحث عن غيره فيما بعد ، ولا نؤجل شيئاً تعبت فيه اللجنة .
حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - جمعت اللجنة ما تيسر لها من غير أن تحيط
بجميع الأصناف، وأرى أن نرتب في تسمية الأشياء كثيراً ؛ لأننا قد وضع اللفظ لمعنى من المعاني
بشيء من التوسع، ثم يتبين لنا فيما بعد أن هناك لفظاً لا توسع فيه لهذا المعنى، وفي هذه الحالة

نكون قد ارتكبنا شططا، فلماذا نصنع؟ أرى أن ننظر في الألفاظ الموضوعة، فما أفاد المعنى الحقيقي منها كالقلاية مثلا أخذناه، وأما ما فيه ضرب من التوسع فأرى تركه إلى أجل احتياطا .

حضرة صاحب المال الرئيس — نعود إلى بحث الكلمات .

التعليق

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وافقت اللجنة على استعمال التلية فيما يستعملها فيه الناس، لأن معناها مائة التل، وتوسع فيها الآن بما يحفظ الطعام من كل شيء .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟

نوافق الجميع عليها .

الجوافة (الجلياة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — صححتها اللجنة بالجلياة .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على الجلياة ؟

نوافق الجميع عليها .

الجبال

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وافقت اللجنة عليها بشرحها الذي في المجلة .

نوافق الجميع على ذلك .

مناقشة في أسلوب وضع الكلمات

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هل من المصلحة إحياء كلمات ليس من الضروري استخدامها أو استعمالها؟ لو أنني قلت للطباخ: خذ هذه الخارقة مثلا وأرفع القدر، ألا يفهم ما أريد؟ لماذا نلجأ إلى استعمال كلمات غريبة، في حين أنه يمكن التعبير بكلمات مستعملة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أريد حضرة العضو أن نحو من معجمنا هذه الكلمة . ليست لفتنا العامة وحدهم، وإنما هي لكل من يبر بها، فليستعمل الخادم كلمة (الخارقة) أما الكاتب الفصيح والمتعلم فإنه يبر بالجبال بدلا من الخارقة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — أرى أنت الأجدد للمجمع أن يوجه عنايته إلى إيجاد المصطلحات للعلوم الحديثة التى لا مقابل لها فى العربية ، فإت حاجتنا إلى هذه المصطلحات أمس من حاجتنا إلى إصلاح الألفاظ العامية ، الواردة فى لهجاتنا النارجية وتهذيبها ، فيكون عملنا من باب تقديم الأهم على المهم — على أنى لا أنكر فائدة الاهتمام برفع مستوى اللغة الدارجة باستبدال الصحيح المقبول بالعامى البستذل . وما قام به إخواننا أعضاء اللجنة من إيجاد مفردات لأقنونات المتزل عمل نافع جدا يستحقون عليه الشكر الجزيل والإعجاب ، ولكن يجدر بالمجمع أن يوجه عنايته فى أول الأمر إلى ما هو أهم من ذلك وهو ما يسميه الأفرنج بال (Technologie Scientifique) المصطلحات العلمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — أوافق حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب على ما قاله من أن الأسلم وقف النظر فى كلمات الشئون العامة ، والانتقال إلى قسم آخر من أعمال اللجان . إن تأجيل توزيع المجلة علينا قبل وصولنا إلى مصر منعنا من التفكير فى هذا الموضوع الصعب ، ومن مراجعة كتب اللغة وغيرها ، وهذا كان ضروريا قبل الشروع فى مثل هذه المناقشات . ومن جهة أخرى لم يأتنا بعد ما كنا طلبناه فى الدور الأول من إعادتنا عن الأسماء المتداولة فى البلاد العربية فى خارج القطر المصرى ، يمكننا الموازنة بينها ، واختيار الأولى . وأرى من الضرورى كذلك أن يحصل المجمع على بعض المعاجم الإفرنجية التى تحوى أسماء الأشياء مرتبة بحسب الموضوعات للرجوع إليها فى تسمية الأشياء ، حتى لا ننسى بعض ما نبغى تسميته مما هو ضرورى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — المسألة أنه لا بد من معرفة مقدار المقياس الذى به تخصص الأسماء بالمسميات فى الاصطلاحات العلمية حتى لا تقع فى التفريط أحيانا ، ونحن لا ننكر فائدة الاقتراحات التى اقترحتها لجنة الشئون العامة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المسألة مسألة خلاف فى الأسلوب ، وهذا الخلاف ينصب على المستقبل . ومن رأى أنه يغنى ألا تنصرف فى تمدد الألفاظ الأدبية العامة إلا بقدر ، ويشئى أن نلتقى فى تخصيص الألفاظ العلمية .

إذا أمكن الجمهور أن يبرعن معنى من المعانى بلفظ شائع صحيح ، لما الداعى أن نضاه بلفظ جديد ؟ هذه مسألة أسلوب ، وإذا سمحتم كلوت على حضراتكم مشروع قرار للمستقبل .

حضرة صاحب المالى الرئيس — تؤجل النظر فى هذا القرار إلى يوم السبت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح بهذه المناسبة على حضرة كاتب سر المجمع أن يكتب إلى المدارس الفنية والصناعية لتمتدنا بقوائم أسماء الأدوات والآلات التي تستعملها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — كتبنا إلى المدارس من العام الفائت ، ولدينا بعض ما أرسلته

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — القوائم لا تكفي ، ولا بد من أعوان فنيين يشرحون لنا تلك المسحيات التي يراد تسميتها . وعلى ذكر القوائم والمعاونين ألا يحسن أن نجعل من خطة أعمالنا البحث في مسألة الخبراء الفنيين ، لأنها لم تستكمل في العام الماضي ، ويجب إتمام النظر فيها في هذا الدور .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — سنتظر فيما إن أمكن ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — اقترحت الكلام في النسب إلى المجمع ، فأرجو من معالي الرئيس أن يحدد يوما للكلام فيه .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — يحسن أن يربط الكلام في بقية الأصول إلى ما بعد الفراغ من الكلمات والمصطلحات .

ونختم الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر .

محضر الجلسة الحادية عشرة

التهريس :

- ١ - تأليف لجنة لوضع ميزانية المجمع .
- ٢ - تقرير الأستاذ ماسنيون بشأن الجزاءات .
- ٣ - اقتراح طريقة ناجمة مهلة لتعليم الأطفال من الصغرى اسماء الأشياء صحيحة . وموافقة المجمع على ذلك .
- ٤ - قرار فى وضع الكلمات فى شئون الحياة العامة .
- ٥ - قرار فى وضع الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية .
- ٦ - اقتراح بتفصيل استعمال الماء إذا أمكن تخريبه أو إصلاحه ، فإذا لم يمكن بلوغ إلى الاشتقاق ، وإلا فالبحث من كلمة قديمة ، وإلا فالجهاز .
- ٧ - من يلجأ إلى إحياء الألفاظ المهجورة .

فى تمام الساعة الخامسة من مساء يوم السبت ٢٦ من ذى القعدة سنة ١٩٣٥م (٢ من مارس سنة ١٩٣٥م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع برئاسة حضرة صاحب المعالي الأستاذ الدكتور محمد توفيق رفعت باشا . ماعدا حضرة الدكتور منصور فهمى ، وقد حضر بعد ذلك فى أثناء انعقاد الجلسة .

تأليف لجنة لوضع ميزانية المجمع

حضرة صاحب المعالي الرئيس - فى المادة الأولى من جدول أعمال الجلسة تأليف لجنة لوضع ميزانية المجمع ، فما رأى حضراتكم فى ذلك ؟

^{٢٢} ناقش حضرات الأعضاء فى ذلك ، ثم قرأهم على أن تؤلف من حضرة صاحب المعالي الرئيس ، والدكتور فارس نمر ، والدكتور منصور فهمى .

وتقرر أن تجتمع هذه اللجنة فى تمام الساعة الثانية عشرة من صبحاح يوم الاثنين ٤ من مارس سنة ١٩٣٥م لزيادة عملها ، وعرضه على المجمع بعد ذلك .^{٢٣}

تقرير الأستاذ ماسنيون في شأن الجزازات

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نقتل الآن إلى النظر في المادة الثانية من جدول الأعمال . وهي الخاصة بتقرير حضرة الأستاذ ماسنيون عن الجزازات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — اجتمعت لجنة المعجم ، وزارت دار الكتب الملكية بباب الخلق للاطلاع على الجزازات الخاصة بها . وبعد أن أخذت قياس أنواعها اختارت منها نوعين لاستعمالها في أعمال المعجمين .

وأرى أنه لا بد من إنشاء حجرة خاصة تجهز بالأدوات الخشبية والمصنّدين لحفظ جزازات هذين الصنفين ؛ لأنه من الصعب تأليف معجم يفرعناية بالجزازات ، فأرى أن نحرر جزازات ببعض ما أقره الجمع من كلمات ؛ ليكون نموذجاً يحتذى الموظفون في المستقبل .

وتكون الكتابة في الجزازة عن كل كلمة مختصرة ، سواء أعمتها أم خصصناها . ونحن لا يمكننا أن نبدأ بهذا العمل إلا إذا قلنا من حضراتكم تفويضاً به .

وقد أتابني اللجنة عنها في وضع تقرير لها في هذا الأمر ، وهي لم تجتمع بعد لنظره حتى تقره أو تعمله يمكن بعد ذلك عرضه على الجمع ؛ فأرى إرجاء أمره حتى تنتظر فيه اللجنة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أظن أن حضراتكم توافقون على إرجاء النظر في هذه المادة من جدول أعمال اليوم إلى أن تجتمع لجنة المعجم وتنتظر في هذا التقرير . موافقة .

اقتراح طريقة ناجحة سهلة لتعليم الأطفال منذ الصغر

أسماء الأشياء صحيحة — موافقة الجمع على ذلك

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — تتبع وزارة المعارف في فرنسا طريقة لتعليم الأطفال أسماء الأشياء صحيحة بمرض رسم شامل في ألواح ، ويرقم كل جزء ولو كان تافها برقم خاص . ثم يوزع على الأطفال كلاب صغيره هذه الأرقام ، وأمام كل رقم اسم هذا الجزء مشروحاً شرحاً مختصراً مفيداً .

فأرى أنه يحسن بوزارة المعارف في مصر أن تتبع مثل هذه الطريقة في تعليم الأطفال أسماء الأشياء صحيحة ، على أن يكون الرسم مصرياً ، ويصنعه رجل فنان له خبرة برسم ما هو خاص بمصر وشعوبها والبلاد العربية الأخرى إن أمكن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — إن هذه طريقة ناجحة في نشر الأسماء الصحيحة التي يقرها الجميع ، فأطلب الموافقة على هذا الاقتراح .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون حضراتكم على استحسان هذه الطريقة في تعليم الأطفال الأسماء الصحيحة ؟ وإننا وافقتم عليها فهل توافقون على تبليغها لوزارة المعارف في مصر للعمل بها ؟
موافقة عامة .

حضرة صاحب المال الرئيس — ربما النظر في المادة الثالثة من جدول الأعمال وهي اقتراح حضرة الدكتور منصور فهمي ، إلى أن يحضر الدكتور .

ولنبداً الآن بالنظر في المادة الرابعة الخاصة بدراسة الكلمات .

شكيمة

حضرة صاحب المال الرئيس — ليتفضل بالكلام حضرة العضو المحترم مقرر لجنة المسميات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — نبدأ الليلة بكلمة (شكيمة) وهي خاصة بصرة القدر ، كما تستعمل في لحام القوس ، وجمعها شكيم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لينو — أظن أن الأوفق أن نتظر مقدم حضرة الدكتور منصور فهمي ، لأن اقتراحه المدرج في جدول أعمال الليلة يتناول المبدأ الخاص بوضع مثل هذه الألفاظ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — لا نحتاج للنظر في هذا الاقتراح قبل الكلام على هذه الألفاظ . ونحن موافقون على أن الأسماء في العلوم يجب تعديلها . أما في الآداب فيجوز فيها التعميم ، ولا مانع من الترادف فيها ، وسبق لنا أن بحثنا في هذا الموضوع وعرفنا الخطة التي نسير عليها .

حضرة صاحب المال الرئيس — بحثنا في هذا الموضوع ولكننا لم نتخذ فيه قراراً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — سبق أن اتفقتا على أنه يجوز للبديين في التعلم التعميم ، ولكن التخصيص ضروري في الصناعات كالبناء وكأدوات المنازل . وهناك ألفاظ تتخذ في تادية معنى مشترك بين عدة أشياء ، فهذه الألفاظ يجوز للبديين أن يتخاؤا منها لفظا يستعمل لعدة أشياء متقاربة في المعنى . فإذا ارتقى هؤلاء المبتدون خرجنا بهم من التعميم إلى شيء من التخصيص . فلذا ما زادوا رقيا وجبت العناية بالتخصيص .

والمعجم الكبير الذي نضعه سيكون شاملا وإفيا ؛ لأنه ليس خاصا بأطفال ولا مبتدئين ، بل سيكون لأمة تبلغ مئة ألف ألف نفس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — الشكيمة حديثة الهمام . وهي تستعمل بهذا المعنى عندنا وفي مصر التي تفتدى بها . فهل يجوز بعد أن استعملت في هذا المعنى أن تحمل الشعوب العربية على قهلا من هذا المعنى إلى معنى جديد لم يألوه من قبل ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — الشكيمة كلمة مشتركة ، والعروة كذلك مشتركة ، ولا تخصيص لكل منهما إلا بالإضافة ، والكلمتان من قبيل المترادف ، ونحن نريد تخصيصا بالإضافة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — لنا أن نقول عروة القدر ، كما نقول شكيمة القدر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — العروة أعم . والشكيمة أخص .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الحارم — الكلام يفهم بوسائل التخصيص من وصف أو إضافة ، وليس هذا الشأن خاصا باللغة العربية . فالاشتراك موجود في اللغات . وهناك ما يخص من اشتها أو قرينة أو ملابسة أو وصف أو إضافة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الاعتراض الموجه هو : هل يجوز أن يقال : هات الشكيمة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — لا يقال هنا ، ولكن يقال "أمسك بالشكيمة مثلا" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — استعملت الشكيمة أصلا للفرس ، فلماذا يراد بها بعد ذلك ؟ هل يقال شكيمة فقط ، أم شكيمة القدر ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — الألفاظ تخصص بالقرائن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — إذا قلنا : يجب أن يصلح النحاس الشكيمة مثلا ، وسكتنا — فإن المراد حيثئذ من الشكيمة يكون خاصا بأذن القدر .
ونحن إذا وضعنا لفظا فإننا نأخذه من المعاجم ، ووظيفتنا أن ننبه على الكلمات المناسبة .

واللغة العربية من أغزر لغات العالم ، وهذا لسان العرب يشتمل على ثمانين ألف مادة قد يندرج تحتها نحو ثلاثة ملايين من الكلمات ، مع أننا إذا أحصينا ما نحفظه منها فقد لا يزيد على خمسة عشر ألف مادة ، والباقي منسى ، فنحن لهذا نطلع على المعاجم ، وننبه الناس على هذا اللبس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو : إن كلمة الشكيمة مما قررت اللجنة إحالته إلى لجنة المعجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — المسألة في الحقيقة تتعلق بقاعدة ، ويمكن أن نقرئ منها أولا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — من رأي أبى أنبش المعجم وأبحث فيه ، وبما أعلم منه أصح ما يستعمله الناس ، فالمصنعة ، والمغرفة ، والشكيمة والمخرطة ، كلمات صحيحة يجوز استعمالها فيما تستعمل فيه .

*
*

ثم حضر حضرة الدكتور منصور فهمى .

حضرة صاحب المالى الرئيس — ليتفضل حضرة الدكتور منصور فهمى بتلاوة اقتراحه .

اقترح قرار في وضع الألفاظ والمصطلحات

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أتوجهل حضراتكم نص هذا الاقتراح :

الألفاظ والاصطلاحات تنقسم إلى :

(١) ألفاظ واصطلاحات علمية خاصة .

(٢) ألفاظ واصطلاحات تجرى في العرف العام وفي الصناعات .

(٣) ألفاظ واصطلاحات تجرى عند أهل الأدب والتهذيب والفن الرفيع :

(١)

فأما الألفاظ والاصطلاحات العلمية ، فيجب أن يكون لكل معنى لفظ واحد أو اصطلاح واحد خاص ، ويتجنب ذكر المرادف بقدر الإمكان .

(٢)

وأما ألفاظ العرف العام واصطلاحاته وأمر الصناعات ، فيجوز فيها وضع أكثر من اصطلاح واحد ، ولكن بلا إفراط ، بحيث يستغنى بالوصف أو الإضافة لتخصيص الأنواع بدلا من ذكر المرادف لكل نوع ، وذلك لتسهيل حفظ الألفاظ وملاحظة النوق .

(٣)

أما الاصطلاحات الأدبية والخاصة بالفنون الرفيعة ، فلا مانع من استعمال اللفظ ومرادفه ، وربما كان ذلك لشدة الحاجة إلى استعمال متنوع الألفاظ في الشعر والبلاغة .

(٤)

ويجب ألا تعزب عن الذهن ملاحظة عامة : وهي أن إحياء اللفظ القديم الذي هجر استعماله — وكان يدل على شيء غير ما يدل عليه في الوقت الحاضر — لا ينبغي الالتجاء إليه إلا عند الضرورة المساسة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الوامرى بك - في الاصطلاحات العلمية يجب أن يكون لكل معنى لفظ واحد أو اصطلاح واحد خاص . ويتجنب ذكر المرادف بقدر الإمكان .
حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الإسكندرى - يكون لكل معنى اسم واحد خاص ، ويتجنب ذكر المرادف بتاتا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - نعم يجب تجنب الترادف بتاتا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ثلثو - ما الفرض من هذا الاقتراح ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - الفرض منه إذا ما أقرناه أن يكون دستورنا لنا تبعه في أعمالنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - أظن أن كلمة (بتاتا) التي يقترحها حضرات العضوين المحترمين فيها تشديد ، والأولى أن يقال (بقدر الامكان) ؛ لأن الضرورة قد تلجئنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - إذا أجزتم الترادف في العلوم ، فلا معنى لهذا التقسيم والبسط في الشرح .

وإنما يقال (بقدر الامكان) في شيء يجوز أن يقع فيه التوسع ، وقتا ما ، ونحن في استطاعتنا أن نأتي باصطلاح واحد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - إذا كان هناك ترادف في القديم أو الحديث فإننا نكتب حينئذ أمام الكلمة : إنه كان يسبق عنها بكذا قديما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - إنما يقع هنا في تأريخ الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - إما أن نعمل بالقديم وإما أن نعمل بالحديث فقط ، والمسألة مسألة قاعدة ، وهي أن تقتصر على اصطلاح واحد .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارمى نمر - سبقنا إلى هذا المرحوم شفيق بك منصور فقال مثلا : البسط والمقام بدلا من الصورة والمخرج المستعملين قديما في هذا المعنى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الوامرى بك - يجب أن يقتصر في القرار على أن يكون الاسم واحدا لكل معنى في الاصطلاحات العلمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - لا مانع من كتابة تعليق يذكر فيه المراد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - ما وضع قديما لاصطلاح علمي إنما يذكر في المعجم التاريخي، ونحن إنما نتكلم في الوضع الجديد . وفيه يجب أن يكون الاصطلاح واحدا . وإذا سبق أن وضع لشيء اصطلاحات متعددة فيجب أن يقتصر منها أفضلها وأحسنها .

ولا بأس أن يذكر في المعجم التاريخي أن اصطلاح كذا كان يطلق عليه أيضا كلمة كذا .
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - إذن يكون نص الجزء الأول من الاقتراح هكذا :

” فاما الاصطلاحات العلمية فيجب أن يقتصر فيها على اسم واحد خاص بكل معنى “ .
(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - تلحق الصناعات بالعلوم ، وينطبق عليها القرار السابق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - ومعنى هذا أن أدوات التجارة تلحق بالعلوم . ويكون نص الجزء الأول هكذا :

(فاما الاصطلاحات العلمية والصناعية فيجب أن يقتصر فيها على اسم واحد خاص لكل معنى) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أتلو على حضراتكم نص الجزء الثاني من الاقتراح .
ثم تلاه حضريته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أظن أنه يحسن أن نستبدل بكلمة (العرف العام) عبارة (في شئون الحياة العامة) ليكون العنوان هكذا (ألفاظ في شئون الحياة العامة) .
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أوافق على ذلك وتكون العبارة إذن :

”وأما ألفاظ شئون الحياة العامة فيجوز فيها وضع أكثر من لفظ واحد، ولكن بلا إفراط. بحيث يستغنى بالإضافة وبالوصف بدلا من ذكر المرادف لكل نوع“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كان الواجب أن يقال : توضع ألفاظ للدلالة على المعاني وتخصص بالوصف أو الإضافة تسجيلا للناس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — في مقامنا هذا يحسن التساهل حتى لا تضيق بلاغة اللغنة . فيجوز لنا أن نأتي بألفاظ خاصة بالوصف أو بالإضافة حتى لا تكون لتتنا لغة علمية مجردة ، وينتهي بنا الأمر فيها إلى أن تكون أوصافها جافة . فالتساهل هنا له سره وشأنه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — سبق أن قلنا التمطر اللولبي والتمطر الثابت ، وذلك بدلا من التمطر والتمطرة . فتل هذه الأسماء يستغنى فيها بالوصف أو بالإضافة عن الألفاظ الخاصة ، فالكلمة المشتركة خصصها الوصف أو الإضافة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أستحسن أن يكون نص القرار في هذا هكذا : (في شئون الحياة العامة يقتصد في وضع الأسماء الدالة على المعاني الخاصة . ولا بأس باستعمال العام مع تخصيصه بالإضافة أو الوصف عند الحاجة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — أرى أن تكون العبارة هكذا : (في شئون الحياة العامة يوضع اللفظ الخاص للمعنى الخاص ، فإذا لم يكن هناك لفظ خاص فاللفظ العام نطقه على معان متعددة ، ويخصص حينئذ ما يراد بالوصف أو الإضافة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — أرى أن تكون العبارة هكذا : (في شئون الحياة العامة : يختار اللفظ الخاص للمعنى الخاص ، فإذا لم يكن أتي بالعام وخصص بالوصف أو الإضافة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هذا النص يتم وضع لفظ خاص للمعنى الخاص ما دام موجودا . وفي هذا تهديد للجمع ، ويتم أن تستمر في التقص حتى نمر على لفظ خاص

فإننا يسئنا استعمالنا لفظا عاما . وفي هذه الطريقة حرج شديد . وإذا لم نجد ما نبني اضطربنا إلى الإغراب ، وأتينا بالفاظ لا تحظر لأحد بيال . وإلى أفضل على ذلك اختيار اللفظ الخاص للمعنى الخاص بقدر الإمكان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — كأن حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم يتق الإغراب خوفا مما يقوله الناس . مع أننا لم نجتمع هنا إلا لثاني لم بما لا يعرفون . ونحن إنما نضع لأبنائهم . نضع للمستقبل . ونحن ننظر في الوضع للوجهة العلمية فقط . ولا شك أن الوصف والتعريف بالإضافة فيه رخصة عظيمة .

والذي يخشى هو أن تأتي بالفاظ خشنة التركيب أو تكون على أبنية العرب النادرة . وهذا ما ينبغي أن نتقيه . فلا تقع في مثل ما وقعت فيه العامة من مثل قولهم : فلان (مبرطم) و (مزأطط) . والتناظر في تركيب الكلمة يدل أيضا على أن معناها متناظر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نحن نريد أن قرب من الجمهور والآن نريد عن الناس ، فلا ينبغي مثلا أن نستعمل كلمات أماتها العرب أنضمهم (كالمفشرين) فهي وإن كانت عربية فإن العرب أماتها لقلها . فلا يجوز لنا أن نحجها الآن . نأري أن يسدل القرار ويجعل هكذا : (ويقصد في وضع الألفاظ الخاصة . وكلما وجدنا ألفاظا مستعملة قبعنا إليها) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — أرى أن يدخل قيد على الاصطلاح بأن يكون خاليا من الثقل والخشونة في اللفظ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — الخشونة والثقل لفظان لحدود لها ، فحين ماتريد منهما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين وإلى — الخشونة معروفة . وأما الثقل فمثل كلمة المعقل والمستشزرات . فالثقل تنافر في الحروف وهو ما ينبو عنه الذوق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — المراد بالذوق ذوق البناء لاذوق العامة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — سبق أن ناقشنا في قعطر وقطرة : فأطلقنا القعطر على درج التليذ ، والقمطرة على الدوالاب اللولي ، واستفاض بحثنا في هذا . قرأينا

في الأمر تكلفا واضحا ، وحدا بنا الأمر إلى أن نخفض من غلوئنا ، وأن تلجأ إلى اللفظ العام ونخصمه .

واللفظ الخاص قد يكون مقبولا وقد يكون ظاهرا فيه التعمل والتكلف ، فيجب أن تقتصد في ذلك ، ونتمدد على الذوق السليم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — المسألة مرجعها للذوق .
والتمييز إنما يكون من شأن المعجم الذي قد لا يتم إلا بعد خمسين عاما . فمن زيد تفضيل
الخاص على العام ، وقد يكون في اللغة ما هو أخص مما خصصنا .

فالخليفة الحية مثلا وضعنا لها أكثر من خمسين كلمة للدلالة على أجزائها وأوصافها ، ولكن
ذلك يدوس في المدارس الخاصة بها .

وهذا التحول إنما نوصي به عند وضع المعجم الخاص ، ولكننا الآن ونحن زيد الإسراع
نستعمل العام مخصصا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذن يحسن إضافة (مع مراعاة الذوق السليم) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — يكون النص هكذا : (يوضع اللفظ الخاص
للمنى الخاص بشرط أن يتفق ذلك مع الذوق السليم) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — نسمع النص :

قرار في وضع كلمات شئون الحياة العامة

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذا هو النص :

”في شئون الحياة العامة يختار اللفظ الخاص للمنى الخاص. فإذا لم يكن هناك لفظ خاص
أتى بالعام ، ويخصص بالوصف أو الإضافة“ .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على هذا النص ؟

(موافقة عامة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أما الجزء الثالث من الاقتراح فهذا نصه :
”أما في الاصطلاحات الخاصة بالفنون الرفيعة فلا مانع من استعمال اللفظ ومرادفه“ .
حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — هذا القسم لا ضرورة له بناتنا . وتضاف
الفنون للعلوم .

قرار وضع المصطلحات العلمية والفنية والصناعية

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إذن نرجع إلى نص الجزء الأول من
الاقتراح ليكون كما يأتي :

”الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية يقتصر فيها على اسم واحد خاص لكل
مفنى“ .

حضرة صاحب المالئ الرئيس — هل توافقون حضراتكم على هذا النص ؟
(موافقة عامة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرجو ألا يزعج عن النحن أن إحياء
اللفظ القديم الذي كان يدل على شيء آخر لا يلجأ إليه إلا عند الضرورة القصوى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أرى أن يؤثر اللفظ المأى إذا استطعنا تخرجه .
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — وهل يجوز أن يجرنا ذلك إلى
أن نرى بأهتسا في أحضان العامة . وإلى أقول : لا ثروة لنا إلا المهجور من اللغة . وهذا
نستخرجه من المعاجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — الذي أقصده أننا وجدنا كلمات كالشمسية
والنخيلة وغيرها يستعملها العامة ، ويمكن تخرجها على وجه عربى ، فنل هذه أقبها قبل غيرها .

فهناك عامى قد يكون عرفا عن الصحيح ، وهنالك عامى آخر يخيف وذلك هو الذى أرفضه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — وهذا رأى وضعنا مثل كلمة المفردة
التي تستعملها العامة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهى - هل اللفظ المهجور الثقيل نستعمله ، كما أريد منا استعمال القشوة بدلا من التسمية ؟ أنا أطلب ألا نلجأ لذلك إلا عند الضرورة القصوى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - قد يكون فى الغريب المهجور سلس ، فهذا نستعمله . أما الثقيل كالمثقل فلا أُلجأ إليه إلا عند الضرورة القصوى .

ومن الغريب عند بعض الناس كلمة "التثقل" لعدم الملائمة ، فهى لفظة غريبة ، ولكنها أجمل من كلمة السفربة العامة ، فمثل هذه أحبها واستعملها .

اقترح تفضيل استعمال العاى إذا أمكن تخريجه أو إصلاحه ، فإذا لم يمكن لجىء إلى الاشتقاق ، وإلا فالبحث عن كلمة قديمة ، وإلا فالجواز

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أرى فى الفقرة الأخيرة من الاقتراح التى تقول : (ويجب ألا يعزب عن الذهن ملاحظة عامة وهى أن إحياء اللفظ القديم الذى هجر استعماله وكان يدل على شيء غير ما يدل عليه فى الوقت الحاضر لا يبنى الاتجاه إليه إلا عند الضرورة الماسة) - أنها مملوءة بالإيهام .

ويجب أن يوضع لها نص صريح ، ونص فيه على نظام محدود ، لتفضيل استعمال بعض الكلمات على بعض ، فقد تجرى على السنة العامة ألفاظ يستعملونها ويمكن تصحيحها ، فهل مثل هذه نهجها ونلجأ إلى ألفاظ غريبة مهجورة ، مع أن ألفاظ العامة فيها ما يمكن تخريجه على وجه عربى صحيح ؟ فأرى أن تقع فى وضع الألفاظ الطريفة الآتية :

"ننخذ الكلمة العامة إذا أمكن إصلاحها أو تخريجها على وجه صحيح . فإذا لم يمكن هذا لجأنا إلى الاشتقاق ، والاشتقاق وسيلة تحول دون الغرابة . وإذا كان الاشتقاق لا يسعفنا انتقلنا إلى اختيار كلمة موجودة فى المعاجم وتصل فى معناها ولو اتصالا ضئيلا بالمعنى الذى يراد . وإذا لم نجد فى المعاجم التجاتا إلى الجواز" .

هذه مراتب أربع أرجو للمناقشة فيها وإقرارها لتسير فى أمورنا على مبدأ ونظام واضح مستقر فالبادئ الأربعة هى :

العامة أولا ، ثم الاشتقاق ثانيا ، ثم البحث عن كلمة قديمة متصلة بالمعنى المراد ثالثا ، ثم المحازر ابسا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لا تقس التعريب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ما هو اللفظ العامي ؟ وكيف نخلده ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — اتفقنا على تحديده في العام الماضي ، وقد بين في الصفحة الثالثة والثلاثين من العدد الأول من مجلة الجمع .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذن يتلى نص القرار النهائي لاقتراح حضرة الدكتور منصور فهمي .

فتلى القرار وهذا نصه :

أولا — الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية يجب أن يقتصر فيها على اسم واحد خاص لكل معنى .

ثانيا — في شؤون الحياة العامة يختار اللفظ الخاص للمعنى الخاص ، فإذا لم يكن هناك لفظ خاص أتى بالعام ، وخصص بالوصف أو الإضافة .

فهل توافقون حضراتكم على ذلك ؟

(موافقة عامة) .

2 أما اقتراح حضرة الأستاذ على الجارم ، فقرر أن يكتب ويدرج في جدول أعمال الجلسة القادمة للنظر فيه .

مضى نلجأ إلى إحياء الألفاظ المهجورة

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لي اقتراح آخر هذا نصه : (اللفظ المهجور الذي يطل استعماله في أيام العرب أضخمهم : هل نحيه على إطلاقه لاستعماله عوضا عن ألفاظ عامية أو أعجمية وما شاكل ذلك ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — يطرح هذا الاقتراح للبحث في جلسة يوم الاثنين القادم . ونعود الآن إلى كلمة شكيمة ونبحثها على ضوء القرار الصادر الليلة .

حضرة العصور المحترم الأستاذ على الجارم — بحثنا في اللجنة في كلمات الشكينة والمخرطة والمعرفة والمعجزة . ورأينا أن نتركها للجنة المعجم لأنها لم تخصص لمعنى جديد . وهى كلمات عربية .

فوافق حضرات الأعضاء على إحالتها إلى لجنة المعجم .

ثم رفعت الجلسة في تمام الساعة الثامنة مساء على أن تعود للاستفاد غدا (الأحد ٢٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٣ من مارس سنة ١٩٣٥ م) في الساعة الخامسة مساء .

محضر الجلسة الثانية عشرة

الفهرس :

١ - الجلسة .	الجلسة - المدق .
٢ - اقتراح حضرة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب .	الفر والسطل .
٣ - اقتراح حضرة الأستاذ علي المارم .	الصفة .
٤ - المناقشة في كتابات الشيخون العامة .	الدية والحقية .
الكفت .	السن .
الرفقة - الملقحة .	الشجب . الشجاب . الشجر . التندان
الخلجة - اللجاجة .	الإبريج . الخنضة . الخنازة .
الأصيص . القصرية . المبرلة .	المزرة .
اللغة .	الخبنة .
المقرنة .	البريلة والظلة والظلة والشمسية
المادرون . المهراس .	والحريرة والحرر .

١ - الجلسة

عند تمام الساعة الخامسة من مساء يوم الأحد ٢٧ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٢ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات الأعضاء جميعاً بدار المجمع .

٢ - اقتراح حضرة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب

اقتتح حضرة صاحب للمالي رئيس المجمع الجلسة ، وقال : الكلمة لحضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — أرجو من حضرة صاحب المعالي الرئيس وحضرات المحترمين أعضاء المجمع أن يسمحو لي بالكلام في مسألة من الخطر بكان : ذلك أني رأيت أمس على هذا اللوح الأسود الذي أمامنا عبارة استرعت نظري واستحوذت على فكري : وهي أن المجمع من يوم اجتماعه في هذا الدور حتى الآن

(أى منذ خمسة عشر يوما) أتم النظر في تسمين كلمة . أقول تسمين كلمة وأكرها ، حتى نعرف مدى الشوط الذى قطعناه فى هذا الدور الثانى . أخذت أفكر فى عدد الألفاظ والمصطلحات التى سنتجزها على هذا الحساب إلى آخر الدورة ، فوجدت أننا ستم النظر فى ٢٧٠ أو ٣٠٠ كلمة ، على فرض أن عدد جلساتنا سيبلغ خمسا وثلاثين جلسة ، فهل هذه هى النتيجة التى ترقبها منا مصر والعالم العربى بأسره ؟

إنى أقترح أن تمدد اللجان التى تنظر فى المصطلحات والكلمات ، حتى يتيسر لنا إبراز مقدار كبير من الأعمال ، وأن نتخذ طريقة غير الطريقة التى سلكناها من قبل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسيون — أوافق الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب على أننا لم نجز إلا قليلا من العمل ، وأزيد على ذلك أن الكلمات التى نظرناها لا تزال بحاجة إلى شيء آخر ، وهو عمل الجزازات التى تتضمن شرحها ، لأننا نعد هذه الكلمات للمعجم ، ولا بد من كتابة الكلمة فى كل جزاة ، وشرح معناها بالتفصيل ، ثم تصورها أو رسمها إذا كانت تدل على آلة أو نحوها على نحو ما أشرت إليه أمس لتمييز بين أشكال الأشياء والفرض منها ، ويمكن عمل الجزازات بالاستعانة بالناقشات التى وردت فى محضر الجلسات . والطريق الوحيد أن نأخذ فى شرح الكلمات وعمل الجزازات من الآن ليطالع عليها الأعضاء قبل انتهاء دور الانعقاد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — المطلوب تقسيم العمل بيننا حتى يكون لكل منا عمل ، فلنكن لجنة لجزازات ، ولجنة أخرى أو لجان للفحص عن الكلمات والمصطلحات ، ولجنة لبحث الأصول ، وهكذا لننتج فى هذا الدور أكبر ما استطاع إنجاز .

حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع — لم تكن الجمعة عشر يوما الماضية خاصة بالبحث فى الألفاظ ، بل كان يخللها أعمال أخرى ، ومن رأى أننا لا نستطيع أن نخصص زما معينا لعدد معين من الكلمات ، لأن الكلمات لا يمكن الاتفاق على وضعها إلا بمناقشات . ولنتنقل الآن إلى الاقتراح الذى قدمه حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم .

٣ — اقتراح حضرة الأستاذ على الجارم فى مراتب وضع الألفاظ

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لسنا الآن فى صدد الكلام على اختيار كلمات المعجم الكبير الذى سنتضمنه إن شاء الله ، فإن هذا المعجم سيشتمل على كل شيء من حديث الكلام الصحيح وقديمه ، مشهوره وغريبه ، ذائمه وتاديه ، وإنما البحث الآن محدود باختيار

كلمات صحيحة لأدوات حديثة ، أو آلات جديدة ، أو أى شأن من شئون الحياة العامة ، وبعبارة أخرى : نحن في صدد اختيار كلمات صحيحة بدل الكلمات التي يستعملها الناس معرفة أو أعجمية أو عامية ولا مسوغ لها ، وأرى أن هذا الاختيار يتطلب وضع نظام محدد حتى لاتضيق علينا الطرق ، وحتى لانتجح إلى الإنفاضة في المناقشة واقتراح مبدأ جديد عند النظر في كل كلمة يراد اختيارها .

وبحالات الاختيار معروفة محصورة وهي :

(أولاً) الكلمات العربية الفصحى .

(ثانياً) الكلمات العامية الصحيحة ، أو المحرفة وفي الاستطاعة تصحيح ألفاظها .

(ثالثاً) الاشتقاق .

(رابعاً) المجاز .

(خامساً) التصريب .

وأرى أن يكون النظام المتبع عند اختيار كلمة لمعنى من معاني الشئون العامة أن ننظر :

(١) فإن وجدنا للمعنى الجديد في المسجلات لفظاً يطابقه ، وكان هذا اللفظ جامعاً ما اشترطناه من الخفة وموافقة الذوق — أخذناه .

(٢) ويجب أن نجده بعد ذلك إلى متعارف الكلام عند الناس : فإن رأينا اللفظ الذي وضعوه لهذا المعنى يمكن تصحيحه وتعريبه ، اختير اللفظ المتعارف ، ليكون يجانب اللفظ المسمى رديفاً وقريناً ، وأصبح للناس اختيار اللفظ الذي يرونه .

أما إذا كان اللفظ المسمى بحيث لا يتبدى إلى أصله العربي ، لكثرة ما اضوذه من عواصف التصريف في أدوار التاريخ ، أو كان منحولاً من لفظة أعجمية — فإنه يجب نبذه .

أما إذا لم يوجد للمعنى الجديد لفظ يطابقه في المسجلات ، ووجد في متعارف الكلام لفظ استطاع تصحيحه — فإنه يكفى اختيار اللفظ المتعارف . فإذا أظهر البحث في مستقبل الأيام لفظاً مجسماً يطابق للمعنى وضع هذا اللفظ يجانب اللفظ الأول .

(٣) فإذا لم نجد هذا ولا ذاك صعدنا أولاً إلى الاشتقاق .

(٤) فإن لم يسعدنا الاشتقاق عمدنا إلى الجاز . وذلك إنما يكون باختيار كلمة من ميجور اللغة للمعنى الحديث ، المناسبة بين المعنيين كما نسمى الـ (Direction) بالكونل .

(٥) فإن لم نجد في ذلك طلبتنا عمدنا إلى التعريب ، وذلك آخرهم في الكناية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نريد من حضرة الأستاذ على الجارم أن يذكر لنا أمثلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إذا كان عندنا معنى جديد لآلة أو أداة مثل (حنفية الماء) فإن أول ما نعمله هو أن ننظر إلى ناحيتين مختلفتين . وهما ناحيتا المعاجم ، واللغة العامية ، فإن رأينا في المعاجم كلمة تطابق هذا المعنى ، ورأينا في العامية كلمة يمكن أن تكون صحيحة أخذنا الكلمتين فقلنا (الصنبور والحنفية) وتركنا الناس أحراراً في استعماله أية كلمة منهما .

وإذا وجدنا أداة لم نجد لها اسماً مطابقاً في العربية الفصيحة ، مثل (عقرب الساعة) وهي كلمة لم يستعملها العرب في هذا المعنى ، ولكنها عربية صحيحة ، نقول : عقرب الساعة ولا نقول : (المشير) ؛ فإن هذه الكلمة موضوعة بالاشتقاق ، ونحن لا نلجأ إليه متى وجد المسمى الصحيح .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — هل هناك مشابهة بين العقرب وعقرب الساعة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — القدماء سموه عقرباً لم مشابهة بينه وبين العقرب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كلمة (عقرب الساعة) عامية ، وجدت إما للمشابهة بينها وبين العقرب ، وإما لسبب آخر ، فليست العلاقة هي للمشابهة دائماً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ذبوع الكلمة طول هذه السنين يشفع لها ، وأنا أعتقد أن لا بد من صلة وإن خفيت .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كانت المشابهة في زمن من الأزمان ، ثم تنوسبت باقتضاء هذا الزمان ، فليس من الضروري إذن أن نبصت عن العلاقة سواء أكانت المشابهة أم غير المشابهة مادام اللفظ عربياً صحيحاً ، وهو شائع في معناه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أما كلمة (الحنفية) العامية — فلها مناسبة أوجه صحيح في العربية ؛ لأنها كما قيل نسبة إلى الحنفية المنسبين إلى الإمام أبي حنيفة ، نهذه قبلها .

وأما المثال الثانى وهو (عقرب الساعة) الذى قلّم لنا قبله — فهل هناك مناسبة بين العقرب وعقرب الساعة ؟

حضرة صاحب المسالى رئيس المجمع — هناك قاعدة ومثال : أفى المثال تطعن أم فى القاعدة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أظن فى القاعدة .

• حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — القاعدة أننا إذا لم نجد فى المعجمات كلمة للمعنى الجديد نفضل الكلمة العامية الصحيحة المتعارفة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كلامى فى القاعدة ، أما المثال فلوجبنا فيه وضع ماقاله الأستاذ الإسكندري من أن لعقرب الساعة نوعا من الشبه بالعقرب ، فالمثال صحيح ، والقاعدة غير مسلم بها ؛ فإن قاعدة الأستاذ الجارم أن تأتى بالكلمة العامية ولو لم يكن بينها وبين المعنى صلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقول تأتى بالكلمة العامية إذا لم يكن لها رديف فى العربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هذه القاعدة خارجة عن القواعد العربية ، وقد تدخل فى اللغة ألفاظا كثيرة غير صحيحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الكلمة التى اختيرت عربية صحيحة ، فانما يضربنا لو أضفنا إلى معجمنا كلمة عربية صحيحة جرت على ألسنة العامة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا جرت الكلمة العامية على أقيسة العرب قبلناها ، وإلا فلا قبلها .

حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك — الكلمة صحيحة عربية مستعملة فى معنى شائع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حموش — إن اقتراح الأستاذ الجارم لا يخرج في الجملة عن المادة الثانية من لائحة الجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هناك فرق بين ما أقوله وبين اللائحة : فانا أريد أن أبن المراتب التي يتجهها الواضعون للألفاظ ، فهل توافقون على الترتيب الذي أقترحه ؟
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أرى أن نتبع اللائحة ؛ فإن اللائحة هي العقد الذي اتفقنا عليه ، وهي دستورنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — إذا اتفق حضرات الأعضاء على أن تطبق الجبان هذه القواعد كانت بمثابة توضيح لما في اللائحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — أوافق حضرة الأستاذ على الجارم ، غير أنني أخشى أن تقيد أنفسنا ونحن في بدء أعمالنا بقيود ثقيلة ، وقد ينبغي إلينا أتب الأمور هين ، ولكنا لا نعرف ما يطأ في المستقبل . ثم إن اقتراح الأستاذ الجارم خلو من (التعريب) ولا بد من التعريب أحيانا . هل أنه لم يذكر مع المعاجم المراجع العلمية التي تحوى المصطلحات مثل كتب الطب والعلوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لقد ذكرت التعريب في اقتراحى ، ولا مانع عندي أن أقول (المراجع) بدلا من المعجمات ؛ لتدخل كتب العلوم التي تحوى المصطلحات .

حضرة صاحب المعالي رئيس الجمع — أوافقون على اقتراح الأستاذ على الجارم أم يكتفون بما ورد في المادة الثانية من اللائحة ؟

فقرر الجمع الاكتفاء بالقراءم اللائحة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لننتقل إذن إلى البحث في الكلمات العامة .

٤ — المناقشة في كلمات الشئون العامة

الكَلَفُ

قرأها حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري وشرحها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى الملووف — لماذا لا تقول (التقديرية) تصغيرا للتقدير ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — التصغير وإن كان قياسيا لالتلغا إليه إلا إذا لم نجد اللفظ الذى يدل على الصغير .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قرارنا أمس يرمى إلى أننا نخصص بعض الأنواع بالوصف أو بالإضافة، فلنسهل قول: قدر صغيرة وقدر كبيرة، ما دامت هذه الكلمة معروفة للجمهور .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — قول : (الكفت) للقدر الصغيرة (وهي الدقية بالماية المصرية) و (الوَيْتَة) للقدر الكبيرة .

حضرة صاحب المالى رئيس المجمع — أتوافقون على هاتين الكلمتين ؟
فقرر المجمع الموافقة عليهما .

المرْغَاة — المِطْطَفَة

قرأ المرغاة حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري وشرح معناها .
حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المصاوف — أقترح كلمة أخرى بمعنى المرغاة ، وهي المِطْطَفَة .
حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على هاتين الكلمتين ؟
فوافق المجمع عليهما .

الْمِثْلَجَة — التَّلَاجَة

قرأ المثلجة في الجملة حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم وشرحها .
ثم قرأ حضرة العضو المحترم أحمد السوامري بك قرار لجنة الفحص عن الكلمات وهو :
"أقترحت اللجنة أن تسمى الأداة التي تحفظ الطعام والشراب وتبرد الماء وضره (التَّلَاجَة) :
جاء في لسان العرب وماء مثلوج : مبرد . فاشتقنا من تلج صيغة للجبانة . أما (المِثْلَجَة) فهي
المكرب الذى يوضع فيه التلج للبيع : بدليل ما جاء في القاموس : و (التَّلَاج) بائمه ،
و (المِثْلَجَة) موضعه " .

حضرة صاحب المالى رئيس المجمع — أتوافقون على قرار اللجنة ؟
فوافق المجمع على اللفظين كما وردا في قرار اللجنة .

الأصيص - القصيرة - المَبُولَة

قرأ "الأصيص" حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري وشرحها .

ثم قرأ حضرة العضو المحترم أحمد المواصري بك قرار لجنة الفحص عن الكلمات ، وهو :
"يخصص الأصيص بوعاء الزرع ، و (القارورة) بوعاء البول ، و (المَبُولَة) بالمكان الذي يبال فيه" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - كلمة (القارورة) خاصة بما يفحص فيه عن أحوال البول ، وتكون في الغالب من زجاج ، فهي ليست مما نحن فيه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - نص القاموس هو : (القارورة : ماقر فيه الشراب ونحوه ، أو يخصص بالزجاج) ؛ فهي صالحة على مقتضى هذا لواء البول ، من زجاج أو من غيره .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المعلوف - في الشام يسمون ما يوضع فيه الزهور : زهرية أو مزهرية ، ويسمون وعاء البول مَبُولَة ، ووعاء الفائط مقعدة . ولا أستحسن أن يطلق الأصيص على وعاء البول والزهر ، ولا بد من التخصيص .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصري بك - اللجنة خصصت الأصيص بوعاء الزهر .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على تخصيص الأصيص بوعاء الزرع ، و (القصيرة) بوعاء البول الذي في البيوت ، و (المَبُولَة) بالمكان الذي يبال فيه في الشوارع والأماكن العامة ؟

فوافق الجميع على ذلك .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إذن تترك كلمة قارورة لجنة الفحص عن الكلمات .

فوافق الجميع على ذلك .

المُلحمة

قرأ حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك قرار اللجنة ، وهو :

”الملحمة بالفتح — كما في اللسان — وضبطها الزغشرى في الأساس بالكسر : لما يعمل فيه الملح“ .

حضرة صاحب المالئ رئيس المجمع — أوافقون على هذه الكلمة ؟

فوافق المجمع عليها .

المقزحة

قرأها حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك وشرحها كما في المجلة ، ثم قال : إن اللفظة واردة في الصباح وشرح القاموس ، وهى نوع من المِلحمة ، أو نحو من الملحمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى الملووف — أقترح كلمة أخرى وهى (المتبلة) لأن للفعل قزح معنى غير مستحسن .

حضرة صاحب المالئ الرئيس — أوافقون على المقزحة ؟

فوافق المجمع عليها .

المهاوون — المهراس

قرأ حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك قرار اللجنة وهو :

”المهاون والمهاوون على وزن جاسوس هو ما يسمى بالعابية المصرية (الهون)“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — في المغرب يستعملون لفظة (المهراس) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المهراس عربية ، فلماذا لا نستعملها ؟

حضرة صاحب المالئ رئيس المجمع — أوافقون على كلمتى (هاوون) و (مهراس) ؟

فوافق المجمع عليهما .

الجلدة — المدقة

قرأ حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك قرار اللجنة في كلمة الجلدة وهو :
"الجلدة بالفتح مدقة المهراس وهو المسون".
والجنة تفضل عليها (المدقة) لسهولة وخفتها ، وهي واردة في تعريف الجلدة .
حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — أتوافقون على الجلدة والمدقة معا ؟
فوافق المجمع عليهما .

الدلو — السطل

قرأ حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك قرار اللجنة وهو :
"ترى اللجنة أن تخصص الدلو بما كان من جلد على حسب استعمال العرب ، والسطل
بما اتخذ من معدن أو خشب".
حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — أتوافقون على هذا التخصيص ؟
فوافق المجمع على الكلمتين كما خصصتهما اللجنة .

الصفقة (بضم الصاد وفتحها)

قرأ حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك قرار اللجنة وهو :
"نرسل من آدم لطعام الراعى وأداته ، نضعها لياح أصحاب المهن والحرف كالطبيب
والخلاق والحداد وغيرهم".
حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المعلوف — أقترح كلمة أخرى ، وهي الكنف .
حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — في الفرنسية ثلاث كلمات هي (Musette)
لواء أدوات العامل ، و (Gibecière) لواء الصياد ، و (Trousse) لواء أدوات الطب .
حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المعلوف — وعندنا كلمتان أخريان وهما (المثملة)
نرسله تكون في متبكي الراعى ، (والمثقتب) للصياد يضع فيه أدواته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - أرى أن يؤجل البحث في الصفة والكنف .

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع - هل توافقون على تأجيل البحث ؟
فوافق المجمع على ذلك .

العَيْبَةُ - الحَقِيْبَةُ

قرأ حضرة العضو المحترم أحد المواشري بك قرار اللجنة وهو :
"اختارت اللجنة العيبة والحقية لما يحل فيه الثياب" . قال الشاعر :
يمرون بالهنا خفافا عياهم ويرجعن من دارين يمر الحفائب
حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع - هل توافقون على الكلمتين ؟
فوافق المجمع عليهما .

الصَّنْ (بفتح الصاد)

قرأ حضرة العضو المحترم أحد المواشري بك قرار اللجنة وهو :
« في شرح القاموس : الصن شبه السلة المطبقة ، يحل فيه الطعام أو اللبن » .
حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع - هل توافقون على هذه الكلمة ؟
فوافق المجمع عليها .

المَشْجَبُ - الشَّجَابُ - المَشْجَرُ - الغِذَانُ

قرأ حضرة العضو المحترم أحد المواشري بك قرار اللجنة وهو :
"المشجب والشجاب : يطلقان على ما تعلق عليه الثياب والعصى والقبعات والطرايش ونحو ذلك ، وتخصص الأنواع بالإضافة أو الوصف ، ويستثنى عن المشجر والغدان" .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - نحن وجدنا ألفاظا لما تعلق عليه الثياب ، نخصصنا كل لفظ بنوع ، والأستاذ ماسنيون أتى في هذه الجلسة بثلاث كلمات للملاب المختلفة ، فلماذا لا نخصص الأسماء لأدوات المنازل المختلفة ؟

حضرة العضوين المحترمين أحمد العوامري بك والأستاذ علي الجارم - نوافق حضرة الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري على الكلمات الأربع كما خصصت في المجلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى - بالأمس قرر الجميع أن الكلمات المشتركة تخصص بالوصف أو بالإضافة ، والمشجب والشجاب بمعنى واحد في القاموس ، فهما منطبقان على كل ما تعلق عليه الثياب ، فإذا أردنا تخصيص كل منهما بنوع فلا بد في ذلك التخصيص من الوصف أو بالإضافة ، يقال مشجب الحائط ، أو مشجب الأرض أو نحو ذلك . والمشجر من روح المادة ، ولكنه مشترك له معان أخرى ، فلا بد من تخصيصه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - يؤخذ الرأي في الكلمات الأربع بالشرح الذي في المجلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على الكلمات الأربع كما خصصت في المجلة ؟
فوافق الجميع عليها .

الإبريج - المخفضة - المسخّضة

قرأ حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك قرار لجنة الكلمات وهو :
"يستغنى عن الإبريج بالمخفضة ، وتخصص الأنواع بالوصف أو بالإضافة" .
حضرة العضو المحترم الأستاذ مهدي إسكندر المعلوم - هذه الكلمة تعريب (إبرج) الفارسية والمخاضة تستعمل عندنا بدل المخفضة .
حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر - ليس من الثابت أن الإبريج فارسية .
حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - نضع الإبريج للآلة ، والمخفضة والمخاضة للآداة المتزيلة البسيطة .

حضرة صاحب المالى رئيس المجمع - أوافقون على الإبرم للآلة ، والممخضة والمخاضة
للأداة المنزلية البسيطة ؟
فوافق المجمع على ذلك .

المبثرة

قرأ حضرة المعضو المحترم أحمد الواسرى بك قرار لجنة الكلمات وهو :
" فى الأساس : فراش ومير ، ومنه مبثرة السرج وجمعه موائر ومياثر ، نطلقها على كل
ما يوضع على المقاعد الخشبية ، كما فى السيارات ، وما يوضع على مقاعد المكاتب أو ما يطلق
عليه صندنا (الشقة) وفى الشام (الطراحة) " .
حضرة صاحب المالى رئيس المجمع - أوافقون على هذه الكلمة ؟
فوافق المجمع عليها .

المثبنة

قرئ قرار لجنة الكلمات وهو :
" هى كيس تتخذ فيه المرأة مرآتها وبعض أدواتها " .
حضرة المعضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى - هناك ألفاظ كثيرة تؤدى هذا المعنى
منها : الفقة ، المشيمة ، السَّقَط ، الخط ، الحَفَش ، الطَّيَّة ، الضَّيْبَة ، الدَّرَج ، الطَّبْل ،
القَشْوَة ، العَيْدَة ، الصَّوْبَة ، الحَقَّة .
حضرة المعضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى - من هذه الكلمات (الصوينة)
وهى كلمة خفيفة ولا بأس بها ، فلنبحث عنها فى المعاجم .
(بحث عن معناها فى شرح القاموس فظهر أنها هى العتيقة ، فتركت) .
حضرة صاحب المالى رئيس المجمع - أوافقون على المثبنة ؟
فوافق المجمع عليها .

البرطلة - الظلة - الظلل - المظلة - الشمسية - المطرية - المطر

ذكر مقرر اللجنة حضرة الأستاذ علي الجارم أن اللجنة وضعت لما يستعمل به - بدلا من (البرطلة) الواردة في المجلة - الكلمات الآتية :

“(الظلة) لكل شيء ثابت يظل ، وهو كالتندة ، والظلل الكثيرة يفرزها الناس على سيف البحر في الصيف . و (المظلة) لما يحمل لتتق به الشمس . وقبل استعمال (الشمسية) أيضا . و (المطرية) لما يحمل للوقاية من المطر . و (المطر) للتوب يتوق به المطر .”

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - لا أقبل (المطرية) .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - فقد قبل حضرة العضو المحترم كلمة الشمسية . فلماذا لا يقبل المطرية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - المظلة : التي تأتي بالظل في الصيف ، فكيف تقول المظلة في مطر الشتاء ؟ وكيف نستعملها في الشتاء ؟ إننا إذا استعملناها في الوقاية من المطر ، فإنما نستعملها على سبيل المجاز بأن نغلب زمن الصيف على زمن الشتاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أرى أن نستعمل المظلة للوقاية من الشمس ، و (المطرية) للوقاية من المطر .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - هل هناك مظلة للصيف خاصة ، ومظلة لشتاء خاصة ؟ إذا كنتم توافقون على أن هناك فرقا فالأولى أن نضع لهذه كلمة ولهذه كلمة ، فإننا وضعتا للوقاية من المطر كلمة (المطرية) فهي مناسبة ومنطقية على قواعد العربية .

حضرة صاحب المحامي رئيس المجمع - هل توافقون على قرار اللجنة في هذه الكلمات ؟
فوافق المجمع على قرار اللجنة .

وختمت الجلسة والساعة السابعة والدقيقة الخامسة والأربعون .

محضر الجلسة الثالثة عشرة

التهنيس :

- ١ — تقرير حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون في شأن الجزازات .
- ٢ — المناقشة في اقتراح حضرة الدكتور تارس بمرفق : هل يعمل كل إحياء اللفظ المهجور الذي يطلق استعماله أيام العرب أنفسهم لاستعماله هوذا عن الفاظ طامية أو أعجمية أو ما شاكلها ؟
- ٣ — استفتاء لحضرة الدكتور منصور فهمي في : هل يجوز النسب إلى الجمع ؟
- ٤ — هل يجوز إسراء لفظ مهجور واستعماله في معنى غير المعنى الأصلي الذي وضع له ؟

في تمام الساعة الخامسة من مساء يوم الاثنين ٢٨ من ذي القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٤ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع مجمع اللغة العربية الملكى بكافة أعضائه برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

تقرير الأستاذ ماسنيون في شأن الجزازات

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ليفضل حضرة الأستاذ ماسنيون بشرح مسألة الجزازات كما أقرتها لجنتها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — هذا هو النموذج الأول لجزازات المعجم العلمى الاصطلاحي :

مثال لجزازات المعجم العلمى

المصطلح العلمى	جزازات المجمع	الطبعة الأولى
تعريفه...	...	...
المصادر ...	... ( المعاجم اللغوية التى أخذ منها اللفظ ) .	...
الشواهد ...	... إن كان هذا الوضع مستعملاً قبل تقرير المجمع له يذكر المصدر مع صورة استعماله	...
مرادفه في عرف الاقطار العربية	...	...
اسم واضع اللفظ	...	...
تاريخ قرار المجمع	...	...
ملاحظات	...	...

هذا هو النموذج ، وأرجو أن يقوم بعمل الرسم الذى يوضع فيه رسام من وزارة المعارف .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هل كل ما هو مذكور في هذا النموذج من موضوعات يقع في كل كلمة ، أو يكون مقصورا على الكلمات الجديدة الاصطلاحية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — إن هذا يكون خاصا بالكلمات الجديدة فقط .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أطلب أن تذكر أمثلة كما تذكر الشواهد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — ليس من الضروري في جزائات المعجم العلمى أن تذكر الأمثلة فى الشواهد كفاية . وترك الأمثلة للمعجم التاريخى المفصل كما يطلب حضرة الأستاذ على الجارم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أطلب أن تكون الجزائات ملونة بألوان مختلفة حسب الموضوعات ليسهل التمييز عند البحث .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل لأحد من حضراتكم ملاحظة بعد ذلك على نموذج الجزائات الأولى ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — الذى أقترحه في هذه الجزائات أن تقسم في كل علم بعد موضوعاته وأبوابه . وذلك ليسهل البحث والعثور على المراد .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون حضراتكم على هذا الاقتراح ؟
(موافقة عامة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — يجب من الآن تعيين القياس الحقيقى للجزاة الحقيقية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — أظن أنه يكفى أن يكون عرضا خمسة عشر سبتيجتا وطولها عشرين .

ولأن أتقل الى الكلام على الجزازات الخاصة بالمعجم العام ، وما هو ذا مثالها :

مثال لحصر مواد المعجم العام

الطبقة الثانية	رمز	جزازات المعجم	المادة
	
		...	أول المشتقات
		...	الشواهد...

(ينقل هنا مافى التون اللغوية ، ثم ترتب هذه الجزازات مع أمثالها بحسب الطريقة التى تتفق عليها لجنة المعجم) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لا يمكن أن يتم الوضع التام للمعجم على هذا الشكل ، فقد أتى فعل من مادة لتوية على وزن فعل يفعل بفتح العين فيهما ويكون له معنى ، ثم أتى على وزن فعل يفعل بكسر العين فى الثانى ويكون له حيثئذ معنى آخر . فعنى الفعل فى المادة الواحدة يختلف تبعاً لاختلاف الوزن ، وإنه لا يصح أن نجري فى عملنا على هذا الترتيب مادام الفعل قد يختلف فى أبوابه ، ويختلف فى معانيه ، كما يختلف فى مجازيه وحقيقته . والرأى عندى أن نجعل ماخذنا الأصل (لسان العرب) ونشير إليه بحرف (ل) مثلاً . ثم نعمم البحث ، فإذا رأينا أن القاموس المحيط مثلاً بعد ذلك افرد بشيء لم يذكره اللسان أضمرنا إليه (بقاف) .

وعلى هذا يجب أن يوضع نموذج آخر لجزازات المعجم الكبير ، لأن باباً واسع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الإسكندرى — يلبنى الإشارة إلى الكتاب عند افتراده بذكر شيء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — لا تأخذ من المعاجم ، بل يبنى أن يكون ماخذنا من المصادر الأصلية الأولى للعرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — أغنا عن هذه المصادر أصحاب المعاجم ، وقد وضع بعضها منذ ألف ومائتى سنة . فلست بعد ذلك فى حاجة إلى البحث عن المصادر الأولى للعرب ؛ لأن اللتين أخذوا عنهم وشافهوه قد نقلوا ما سمعوه فى المعاجم ، وأما به

وائق . والمصادر الأولى العربية التي يشير إليها الأستاذ فيشر والمعروفة لي الآن لا تحوى شيئا كثيرا من مادة اللغة العربية ، فهي محدودة المقدار بالنسبة لما هو ثابت في المعاجم . وعلى ذلك فالمعاجم وحدها هي التي أغنتني عن تلك المصادر . وإذا كانت هناك أخطاء وقع فيها أصحاب المعاجم فلنا أن نحقق الصواب فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — الذى يريد الأستاذ فيشر من مطلبه أن معجمنا التاريخي ينص على أول من استعمل الكلمة ، وعلى المعنى الأول الذى وضعت له ، فهل القاموس المحيط ولسان العرب ينص كل منهما على تاريخ كل كلمة وعلى معناها الأول ؟ وأول من استعملها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الحارم — إذا قرأنا شعرا جاهليا لشاعر ، هل نستطيع أن نعرف أن هذا الشاعر بعينه هو أول من استعمل كلمة من الكلمات فى معناها الذى أراده لها ؟ أظن لا ! إنما يمكن أن أتفق مع حضرة الأستاذ فى معرفة العصر الذى استعملت فيه بعض الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — يمكننا أن نعرف تاريخ بعض الكلمات ، كدنية وتمذن ، باستعمال ابن خلدون لها فى معنيين قمارف عليهما فى كتابه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — الذى أود أن يكون معلوما لدى حضراتكم أن هناك من شافه الأعراب ونقل عنهم . وأصحاب المعاجم فى كتبهم أخذوا عن هؤلاء ، ولتتنا ليست كـ بعض اللغات الأعجمية التى نشأت حديثا منذ مئات معدودة من السنين ، فيمكن فيها الرجوع إلى أصولها الأولى . أما لتتنا فقد نشأت وتكونت قبل الإسلام بمئات من السنين . وأصحاب المعاجم عندنا قد جهدوا كثيرا فى تكوين كتبهم ، ويكنى مثلا أن نعرف أن صاحب المصباح وهو الكاتب البصري الجمي قال : إنه قرأ قبل تأليف كتابه نحو ثمانين كتابا فى اللغة .

وكل ما نستطيعه الآن فى معرفة تاريخ كلمات لتتنا هو أن نبين عصور بعض كلماتها ككلمة السلطان والملك وغيرها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسديون — فهمت ما برى إليه كل من حضرتي الأستاذين فيشر والجارم . وهناك قائمة جلية القدر فى معرفة تاريخ استعمال الكلمة فى معناها المراد منها :

فأنا قد رأيت مثلا كلمة (عيب) مستعملة في كتاب نهج البلاغة لمعنى . ونحن نعرف أن بعض الناس لا ينسب هذا الكتاب للإمام على رابع الخلفاء ، ويعلمه من تأليف الشريف الرضى .

ولكن إذا ما عرفنا أن كلمة (عيب) هذه وردت في شعر الكيت في الهاشميات بالمعنى المستعملة فيه في نهج البلاغة ، وأن هذا الشاعر أقرب إلى الإمام على منه إلى الشريف الرضى ، اتخذنا من هذا التوافق في استعمالها إمارا على أن كتاب نهج البلاغة من وضع الإمام على لا من تأليف الشريف الرضى ، ومن هنا الشرح بين الفائدة الجلية التي نفتقدها من معرفة تاريخ كل كلمة في أدوار استعمالها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — على كل حال نعرب عن شكرنا للجهود الذي بذله حضرة الأستاذ ماسليون في نماذج المحببات .

اقتراح الدكتور فارس نمر

وتلى اقتراح حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر ، ونصه :

”هل يعمل — بإطلاق — على إحياء اللفظ المهجور الذى بطل استعماله أيام العرب أنفسهم لاستعماله عوضا عن ألفاظ عامية أو أعجمية أو ما شاكلها ؟“ .

حضرة صاحب المسائل الرئيس — ليتفضل حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر بشرح اقتراحه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لاحظت أن بعض الناس يحمل اقتراحى على غير محله الذى أقصده . والذى أردته هو أنه قد يكون هناك لفظ أعجمى قديم استعمله العرب ثم بطل هذا الاستعمال : أى أن آبائنا أنفسهم أهملوا استعماله فيما وضع له . ثم وجد عندنا لفظ عامى مستعمل فى معنى هذا اللفظ الأعجمى الذى هجر ، فما العمل فى مثل ذلك ؟ قالوا : يجب أن نرجع للأول ، ونهمل اللفظ المستعمل الآن . لكن ما هى الفائدة من ذلك الإحياء وهذا الترك ؟ إن آبائنا أمانوا لفظا أعجميا ، فهل نحن مضطرون لإحيائه من جديد ؟

إن الترك والإيرانيين الآن بعد ما أدخلوا فى لغتهم ألفاظا عربية لا تحصى ، وبعد أن استعملوها أجيالا متعاقبة ، أخذوا الآن فى إهمال هذه الكلمات الشريفة : فأصبح الترك مثلا يقولون (أتا تورك) بدلا من كلمة مصطفى كمال الجيلة . والذين يفعلون معنا مثل هذا يجب أن نقابلهم بالمثل فى لغتنا أيضا ، فننقيها مما هو أعجمى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - الذى أريده أننا لا نستعمل كلمة أعجمية إذا ما دل على معناها مولد صحيح يمكن تخريجها على وجه عربى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العواصرى بك - كلنا متفقون على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - من الكلمات الأعجمية ما استعمله العرب وعربوه ، وأصبح بهذا الاستعمال مادة مفقودة في معاجمتنا ، والعرب سبق لهم أن نقلوا كثيرا من الفارسية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - لا يتجاوز ذلك نحو ستمائة كلمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - ولكن ههنا الكلمات الأعجمية أصبحت تجري على ألسنتنا كالعربية - ومثال ذلك الدرهم والدينار . ومن هذه الكلمات ما اشتق منه العرب كأنه عربى .

فهل مثل هذا النوع تركه ونهمله ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - هناك كلمات أعجمية استعملها العرب ، وليس لها نظير في الكلمات العربية كاسمين ، فهذه نحن متفقون على استعمالها فيما وضعت له من دون قيد .

وإنما الموضوع المطروح اللينة للبحث ، خاص بالكلمات الأعجمية التى وجدناها معناها كلمات عربية وطامية يمكن تخريجها على وجه عربى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - وهل معنى ذلك أن الصليبور يحمل مثلا فيما وضع له ، ونستعمل بطله كلمة "حفية" الجارية على السنة العامة ، وقد أمكن تخريجها على وجه عربى ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - إن ما مات من ألفاظ اللغة العربية ووجد له نظير صحيح على السنة العامة - نبقى على أنه أثر من آثار اللغة العربية فيما وضع له .

وإذا سبق أن استعمل لفظ أعجمى زمن العرب كالفالوج الذى عرف من أيام الرشيد ، فنل هذا في الواقع لم يكن من تعريب العرب ، بل أطلقه طياخ أعجمى وسمه العرب واستعملوه ، فإن مثل هذا إذا وقفنا إلى وضع لفظ عربى سهل له استغنينا عنه به ، لأن الواضح له في الحقيقة أعجمى لا عربى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فارس نمر — من هذه المناقشات أشعر أن حضراتكم وافقتم على ما أردت من اقتراحى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لم تأخذ رأى فى هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — الذى أود أن يكون مبدأ لنا هو أنا إذا عجزنا عن إيجاد لفظ عربى تلجأ للتعريب ، لأن استعمال الأعجمى لا يكون إلا عند الضرورة القصوى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فارس نمر — أوافق على أننا لا تلجأ للأعجمى إلا عند الضرورة .

ولكن سيفتح باب المناقشة كلما ذكرت كلمات أعجمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — لقد سبق لنا أن أصدرنا قرارا فى هذا الموضوع فى العام الماضى ، فلا يصح أن نغيبه أو نمود إلى المناقشة فى موضوعه كلما عثرنا لأحدنا ذلك .

ونحن لا نريد على كل حال أن نجنى الميت مما كان أصله أعجميا لنستعمله بدلا من المولد الصحيح .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — يتحقق المراد من كلمة الضرورة عند ما نبعث فى اللغة فلا نجد فيها شئ يعينه كلمة عربية ولو مجازا ، وعندما نبعث بعد ذلك فى اللغات العامية فلا نجد فيها كلمة أيضا . وحينئذ نصل إلى الضرورة. وما قرره الجميع من قبل يؤدى ما يقصده حضرة الدكتور فارس نمر .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — قرأت فى كتاب عن الحرب الصليبية أن آباءنا أطلقوا كلمة (بردويل) على شخص إنجليزى حروف اسمه الحقيقية (بلدوين) . فهل نستمر نحن أيضا على ما نطق به العرب قديما ونقول (بردويل) ولا نقول عنه بلدوين كما ينطق به أهله ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — لا ! ننطقه كما ينطقه أهله بلا نزاع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لقد رأيت المرحوم أحمد زكى باشا يجهد نفسه فى النطق بالأعلام الجغرافية كما سبق للعرب أن تطلقوا بها، ولكن ذلك نيا أرى يخالف

طليعة الحقائق ، فتلامدينة (بطرس برج) التي نمرها ، كان ينطق بها هكذا من قبل ، ثم غيرت الآن وصارت (لينين جراد) ، فهل بعد هذا التغير الذى حدث فيها يصح لنا أن نستمر على النطق باسمها الأول إذا فرض أن العرب سبق لهم النطق به ؟ أعلن لا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — نطق بالاسم كما هو حاصل الآن .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر— وهل يجوز إذا كنت مسافرا إلى مدينة (فينسيا) أن أقول لى مسافر إلى (البندقية) كما كان ينطق العرب ، ولا أقول (فينسيا) كما ينطق به أهلها الآن ؟ أعلن لا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أعلن أن الموضوع استوفى مناقشة ، وننتقل الآن إلى بقية جدول الأعمال .

استفتاء حضرة الدكتور منصور فهمى فى النسب إلى الجمع

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ما رأى حضراتكم فى هذا الموضوع ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — أقترح أن يحال هذا الموضوع إلى لجنة تبحثه وتتقدم رأيا للجمع . وأنا أعرف أن النسب إلى الجمع مذهب كوفى . وإنما يبنى ألا تتوسع فى ذلك ، فأرى تأجيل الموضوع حتى تبحثه لجنة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أنا أقترح إحالة هذا الموضوع إلى لجنة الأصول لبحثه وعرض رأيا على الجمع .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على أن تنظره لجنة الأصول وتقدم رأيا فيه للجمع ؟

(موافقة عامة) .

هل يجوز إحياء لفظ مهجور واستعماله في معنى

غير المعنى الأصلي الذي وضع له ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — إني أود أن أعرف: هل يجوز لنا أن نحى من اللغة العربية لفظا هجره العرب منذ زمان بعيد، ونخصمه الآن في معنى غير المعنى الذي سبق للعرب أن وضعوه له ؟

إني رأيت الآن من المناقشات التي دارت الليلة في الجمع جواز إحياء الألفاظ العربية المهجورة لاستعمالها في غير ما وضعت له أصلا . وأنا لا أوافق على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — إننا لحاجتنا للعاني الجديدة فنيا إلى ذخرا في اللغة العربية. نرجع للهجور منها بسبب عصور الجهالة التي استمرت فيها أيام المظالم . ولا عيب في ذلك ؛ فالنوبيون يلجئون الآن إلى اللاتينية وإلى اليونانية القديمة في المسميات الحديثة . ويجمعون كلمتين يونانيتين أو لاتينيتين في كلمة واحدة ، ويضمونها للمعنى لم يكن الأقدمون من هاتين الأمتين يعرفونه ، فتحن كذلك نسير على أثرهم فيما يفعلون . فنلجأ إلى معاجنا ونستخرج منها الألفاظ التي تتفق في معانيها مع الأشياء الحديثة ، فنضع اللفظ العربي للمعنى الحديث بمناسبة تجمع بينهما .

فلذا وجدت في العصر العباسي كلمة عربية استعملت في معنى تستعمل فيه الآن كلمة تركية أو فرنسية ، فإني بلاتريد أستعمل ما كان العرب يستعملونه . وإذا رأيت أن المستعمل الآن على السنة الناس يمكن تحريكه على وجه عربي أجرتة كما أجرتا الخفية والسرية والقصرية . فالعربي المستعمل الآن على السنننا مفضل بلا ريب ، فلذا لم يكن عربيا بحثنا في المعاجم .

وإني أود أن أسألك حضرة الأستاذ تليو — هل يجمع علماء الغرب (في سميئهم) المجاز ؟ وهل يستعملون الكلمات الآن لتدل تماما على ما كانت تدل عليه قديما ؟ إن تاريخ الكلمات عند الغربيين يدلنا على أن التوسع في الاستعمال مستمر وضروري .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أود أن أفهم الأساس الذي يدافع عنه حضرة الأستاذ تليو ، والأساس الذي يدافع عنه الأستاذ الإسكندري ، لنستطيع الانتهاء إلى ما يريد كل منهما ، فتكون المناقشة على بينة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - إن هذا الأساس معروف ومدون .
والذي أقوله هو ما نقرر من قبل : فالكلمة إن كانت عامة صحيحة استعمالها ، وإلا بلنا
إلى طريقة مقررة بلعلها عربية . وإن لم نجر على ذلك تبيلت السنتنا ، فكان لكل أمة منا
لغة ، بل كانت لكل إقليم لهجته ولغته . وقد أصدر المجمع قرارا في ذلك الشأن
في العام الماضي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - إن الكلمات الميتة أو المهجورة في اللغة العربية
سبق أن وضعت لمعان غير المعاني التي يراد استعمالها فيها الآن .

وأرى أنه لا بد أن يكون هناك سبب تاريخي يحملنا على استعمالها في المعنى الجديد . فاما
أخذنا من المعاجم ومحاولة إحيائها بهذه الطريقة فيكون عملا صناعيا لا طبيعيا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - إن الكلمات التي يقال عنها
إنها ميتة لم تكن كذلك ، بل هي مهجورة فقط . والميت في اللغة لا يزيد على خمس
عشرة كلمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - أنا أقصد المهجور الغريب كالذي استعمله المرحوم
السيد البكري في كتابه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - المهجور في لغتنا إذا كان
غير معروف فسبب ذلك عصور الجهالة التي بلينا بها . ونحن الآن في عصر نهضتنا نريد أن
نحييها كما نحيا . فالمهجور ليس أصلا يعتمد عليه ، بل إنما حدث لأمر قاهر للأمة وفرض
بسبب الجهالة والاستبداد . على أننا وقد زال عنا هذا التير نريد للفتنا الحياة باستعمال
ما هجر منها ، على أن نختار من المهجور أخفه لفظا ، وأحلاه منطقا ، وأوقفه استعمالا . أما
إذا كان خشنا غير مستساغ فإني أفضل عليه المعاني الصحيحة بلا نزاع ، وأمانا الطرق لمنا
الإصلاح معينة ، فالمعاني الصحيحة أولا ، فإذا لم أجدهم في المعاجم ، وإلا فالاشتقاق ،
وإلا فالمجاز وأخيرا التعريب .

يقولون : لماذا لا نستعمل العامية ؟ أما أنا فأقول : إني أستعملها إذا أمكن تخريجها ،
ولو أجزأ استعمال العامية على إطلاقها بلا قيد لكائن في كل بلاد عدة لغات تبعا لتعدد
لهجات كل إقليم فيها - وإذا رأيت مثلا العامة تحول (زولا) في المعنى المراد من كلمة
(جثمان) فإني أوافق العامة على ما استعملوه وأجاريهم ، لأن لها أصلا في العربية للرجل العظريف .

ونحن نفتخر بأن لنا لغة فصيحـة يمكن الرجوع إليها والاستعانة بها، بخلاف غيرنا كالأرمن الذين لهم لغة جديدة مقطوعة الصلات بلغتهم القديمة ، كما عرفت ذلك من المرحوم بمقوب أرتين باشا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — إن ما أردته هو: هل يجوز إحياء كلمات مهجورة منذ قرون ووضعها في معنى جديد ، مع أن هذا المعنى الجليل استعملت الجرائد له كلمات عربية صحيحة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — لقد أردنا أن نستعمل كلمة (القشوة) فيما يسمى الآن بالتمريجة ، والأصل فيها أنها كانت تستعمل في قفة من خوص جعل فيها مواضع منفصلة بجوائز تضع فيها المرأة قوارير العطر وغيرها ، فهناك مناسبة بين المعنى الأصل والمعنى الحديث المفهوم من كلمة (تواليت) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — يجوز بلا شك استعمال اللفظ العربي القديم في شيء جديد ، ما دام هناك مناسبة بين القديم والجديد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — كيف نجز اعتراض الأستاذ نلينو ونحن نرى في اللغة الإنجليزية أن كلمة مثل (تالك) كانت تطلق على الحوض والصهرج ، واستعملت حديثاً في السيارات المدرعة ، وفرض حربي . والمناسبة بين المعنيين القديم والحديث معلومة تماماً ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — لله درك !

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — يجب أن نلاحظ فيما مضى من الألفاظ أن تكون مقبولة لدى الجمهور الذي يستعملها ، وبذلك نضمن لها الحياة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لقد رأيت في جامعة (لندن) أن الطلبة الشرقيين ، ومنهم المصريون ، يفهمون الكلمات العربية بمان غير المعاني التي كانت تقصد منها قديماً ، لأنهم صاروا يفهمونها على صور أخرى .

فإذا ما قلنا الكلمات العربية القديمة واستعملناها في أشياء حديثة ازداد الأمر التباساً في المستقبل : فكلمة الصرح مثلاً وردت في القرآن الكريم بمعنى ، ونحن الآن نريد إطلاقها على ناطحات السحاب أو على الأبنية ذات الطبقات العدة ، فإذا مضى زمن طويل على استعمالها في هذا المعنى الجديد ، فن الجائز أنهم في المستقبل لا يفهمون المراد منها في القرآن بعد ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — نحل هذا الإشكال بوضع تاريخ لكل كلمة فيما استعملت له في الأزمان المتعاقبة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — وفي استعمالى لا آخذ إلا الكلمة القديمة الاستعمال، ومرجى في ذلك لسان العرب .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إن الذى يخشى هو أن يكون ما نضعه لشيء حديث استعمل في معنى آخر بعيد . فكلمة "مخاضة" مثلاً تستعمل عند الفلاحين لوطء من الجلد يرج ليفرز مادة الزبدة من اللبن، وهذا الوطء لا وجه للشبه بينه وبين آلة تستعملها مدرسة الزراعة في استخراج الزبدة . فكيف نسمى هذه الآلة إذن "مخاضة" بعد ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — بين الاثنين تشابه في العمل وفي النتيجة ، وليس الغرض أن يكون بينهما شبه في الشكل كما يريد حضرة الدكتور .

ومحن نقول إننا نضع الاسم لوجود مناسبة ، فأجرتنا "الوردة" في الحديدة التي توضع في الممار اللولي ، لا لأنها ريمانة ، بل لأن هناك تخريباً لها ، وأجرتنا تسمية الحديدة التي توضع خلف الباب وترتجيه بمصفورة الباب ، وكلاهما وضعه واستعمله العامة . كما أتى أضح كلمة "المخبطة" لكل آلة للمخاطة .

والمراد بالمهجور هو الذى لا يعرفه أوساط الناس ، لا العلماء ولا الباحثون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — نكتفى بما دار من المناقشة ونضع صيغة قرار لنقبه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وضعت صيغة قرار أتلوها على حضراتكم :

"من طرق الوضع التي يرتضيها المجتمع أن نستعير لبعض المعاني الحديدة ألفاظاً مهجورة في اللغة بشرط وجود المناسبة بين المعنيين القديم والجديد ، وبشرط أن تكون الكلمة خفيفة على اللسان ، وإن كانت من الألفاظ التي لم يستعملها الأدباء في العصور المتأخرة" .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المسألة مسألة مبادئ . فهل نضع لفظاً عربياً جديداً للمعنى الجديد؟ أرى أننا إذا أردنا أن نحى المهجور للاستعمال في شيء جديد وجب أن يكون ذلك لأكثر مناسبة بينهما ، لا لأدنى مناسبة . فإذا ثبت في القرار المقترح أن

استعمل القديم للجديد لما بينهما من كبير المناسبة فإني أوافق على ذلك وأقبله . وأما القول بأدنى مناسبة بينهما فلا أوافق عليه .

فتلا لفظ "القشوة" بـحوز إحيائها في ملولها الخاص، وأضع لما يسميه الإفرنج (بالوليت) لفظاً آخر يناسبه . فإحياء القديم المهجور الجديد يجب أن يكون للتاسبات الكثيرة بينهما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — المراد بالمناسبة أن تكون مقبولة تدل على أن هناك ملازمة شديدة بين القديم والجديد . والمناسبة القوية درجات، فخصن رضىنا "بالوردة"، في الحديقة الموجودة مع الممارس الولي، ورضينا "بصافورة" الباب في الحديقة التي ترجمه ، والمناسبة بينهما ضعيفة، ومع ذلك قبلناها ورضينا بهما . ونحن على كل حال نجتهد في العثور للكلمات الأعجمية على ألفاظ عربية ، ولو أدى بنا البحث إلى استقصاء ذلك لدى أهل الأقاليم العربية السحيقة .

فتلا (البقراس) الذي استعمله ابن سينا في (البنكرياس) استقصينا ما يراد منه على السنة العرب ، فكلفت تلميذاً لي يقيم في الحجاز أن يسأل عنه أهل نجد وإيمن أيام الحج ، فصرقت منه أن التجديدين يسمونه (المقد) لأن به عقداً ، وغيرهم يكنونه (بابي راشد) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — ونحن عندنا نسميه (الدوث) واللفظ عربى .

حضرة صاحب المال الرئيس — كفى ما سمعنا الليلة من المناقشة في هذا الموضوع ، وترفع الجلسة .

فرغت الجلسة في تمام الساعة الثامنة مساء على أن تعود للاعتقاد غداً في منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٥ من مارس سنة ١٩٣٥ م) .

محضر الجلسة الرابعة عشرة

الفهرس :

١ — الجلسة .	١٨ — الكوب .
٢ — أيام السنة .	١٩ — المتروش .
٣ — البحث في كلمات التورن	٢٠ — الناس
الساعة .	٢١ — التل
٤ — الأمانة — المدرة .	٢٢ — المرملة .
٥ — الأبريم .	٢٣ — التنيانة .
٦ — البمازة .	٢٤ — التينة .
٧ — انثران .	٢٥ — الهقة .
٨ — المائدة .	٢٦ — الهقة .
٩ — السفرة :	٢٧ — التوكة .
١٠ — الصفحة .	٢٨ — المكتب .
١١ — الطين — الصن .	٢٩ — خلاء المكتب .
١٢ — الصفحة .	٣٠ — المرأة — الهيرة .
١٣ — التورد .	٣١ — المرأة .
١٤ — السلطانية .	٣٢ — المرأة .
١٥ — الويدية .	٣٣ — التضد .
١٦ — الصينية .	٣٤ — اقتراح في جدول الأعمال
١٧ — السكرجة .	٣٥ — اقتراح صيغة مفعلة .

الجلسة

عند تمام الساعة العاشرة والنصف من صباح يوم الثلاثاء ٢٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (٥ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات الأعضاء جميعا بدار المجمع .

أيام العطلة

افتتح حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع الجلسة ، ثم قال : سيكون عندنا أيام عطلة تجدد من يوم الوقفة وهو يوم الخميس ٩ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣هـ (١٤ من مارس سنة ١٩٣٥م) وتنتهي العطلة بانتهاء اليوم الرابع من أيام العيد وهو يوم الاثنين ١٣ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣هـ (١٨ من مارس سنة ١٩٣٥م) ، وعندنا يوم عطلة آخر وهو يوم الثلاثاء ٢١ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣هـ (٢٦ من مارس سنة ١٩٣٥م) احتفالاً بعيد ميلاد حضرة صاحب الجلالة الملك .

ولنأخذ الآن في بحث كلمات الشؤون العامة .

البحث في كلمات الشؤون العامة

الأصدة — الصدارة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — قررت اللجنة أن توضع الأصدة لما يليه المرأة ، وهو قبض صغير يلبس تحت الثوب . ويعرف بالعراقة ، والصدرة لما يليه الرجل ، وهو المعروف بالصدري .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ما رأى حضراتكم في الصدارة والصدارة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المخلوف — عندنا في سوريا نستعمل (صدوية) للرجال والنساء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — نستعمل كلمة للنساء عندنا في المغرب وهذه الكلمة هي " الدوخلة " .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أرى أن نجث فيا لا خلاف فيه . فنأخذ الصدارة وحدها .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أرى أن تترك الصدارة أيضا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — لماذا لا نجد إلا ثلاثة ألفاظ في الملابس ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — قد اتبينا بما جمعناه من أدوات البيت ، فانتقلنا إلى الملابس .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أترون أن تترك ألفاظ الملابس حتى تتوافر لدينا مجموعة من الأسماء تدل على كل نوع من الملابس ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبدالوهاب — يجب أن يكون لللباس بحث خاص ، ولكن هذا لا يمنع أن ننظر في الكلمات التي لا خلاف في معناها ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على تأجيل النظر في أسماء الملابس .
(موافقة على التأجيل) .

الإيزيم

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — قبلت اللجنة كلمة الأيزيم بشرحها الذى فى المجلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

الجَّازَة

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — هى دراعة من صوف ضيقة الكين (الجرمى) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هذه من الملابس ، فليؤجل البحث فيها كما قررنا .
(موافقة) .

الْخُوَان

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — تطلق لفظة الخوان على (الترابيزة) أيا كانت ، ولأى غرض اتخذت ، فنقول خوان النجار وخوان الخباز وهكذا ...

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — كلمة الخوان ترادف كلمة (بنك)
أو (زاوية) ولا تختص بأكل أو صناعة . والإسكافي أوردتها في مبادئ اللغة فقال : الوضغ :
الخوان الذي يجبر عليه ، وكذلك خوان الجزائر . فأقول (خوان) للكلمة العامة ، ثم أخصص .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — الخوان (الترابيزة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أوافق حضرة الأب على أن الخوان ترادف (الترابيزة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — أكثر استعمال الخوان في المائدة .

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — يؤخذ الرأي ، هل توافقون على أن الخوان
يرادف " الترابيزة " ؟

(موافقة) .

المائدة

حضرة العضو المحترم أحمد الوامري بك — رأيت اللجنة أن توضع المائدة الخوان الذي
من شأنه أن يتخذ للطعام ، سواء أكان عليه طعام أم ليس عليه طعام .

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — هل توافقون على قرار اللجنة ؟

(موافقة) .

السفرة

حضرة العضو المحترم أحمد الوامري بك — وضعتها اللجنة (للفرض) الذي يسط على
المائدة لوقايتها من أضرار الطعام . قال في شرح القاموس : السفرة التي يؤكل عليها : لأنها
تسط إذا أكل عليها ... ونستعملها أيضا لكل ما يفرش للطعام على مائدة أو على الأرض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — السفرة عندنا مائدة قصبية
مثل " الطليبة " .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — ألا يمكن أن نقول إن (السفرة) كل ما يؤكل
عليه غير المائدة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — نحن نقول (أودة السفرة) فهل يتبادر إلى الذهن أن حجرة السفرة هي (أودة المفرش) ؟ إنهم عند ما يقولون هات السفرة لا يريدون مجرد النطاء ، بل ما يؤكل عليه . وأنا أقول : إن كان للسفرة قوائم فهي مائدة أو خوان ، وأما غيرها مما يؤكل عليه — كالصينية ونحوها — فهو سفرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — السفرة في الأصل الطعام الذي يأكله المسافر . ثم سميت بها الخريطة التي فيها ذلك الطعام . ثم قلت الكلمة من السفر إلى الحضر ، فاستعملت في كل ما يسط ويؤكل عليه .

وعمل الخلاف مايفرش فوق المائدة ، فالذي فوق المائدة (سفرة) وهو مجاز نستعمله ، والذي يسط تحت الكرسي يسمى سفرة لأنه ملحق بالسفرة . أما إذا أردتم أن نقسموا له اسما خاصا فلا مانع .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أنسى (المفرش) سفرة أم لا نسميه ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح أن يؤخذ الرأي في أن السفرة كل ما يسط من نسيج أو نحوه لبقى المائدة أو البسط وضر الطعام .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — وأنا أقترح أيضا أن يؤخذ الرأي في أن السفرة كل ما يؤكل عليه ولولم يكن ذا قوائم كالمائدة .

(فأخذ الرأي في الاقتراحين . فوافق أكثر حضرات الأعضاء على اقتراح الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري) .

الصحفة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — قبلت اللجنة كلمة الصحفة بشرحها الذي في المجلة ، واستأنست بالآية (يطاف عليهم بصحاف من ذهب) . وقد رتب في القاموس أوعية الطعام كما يأتي :

”أعظم القصاص الجفنة ، ثم الصحفة ، ثم المثكلة ، ثم الصحيفة“ .

حضرة صاحب المالئ الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟

(موافقة) .

الطَّبَق — الصَّحْن

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — وضعت اللجنة كلمة (الطبق) لما يؤكل فيه مطلقا صغيرا أو كبيرا ، فإذا أريد التخصيص خصص بالوصف أو بالإضافة .

حضرة العضو المحترم حسن حسنى عبد الوهاب — في المغرب لا نستعمل إلا (الصحن).

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الصحن كلمة مستعملة ، وفي شرح القاموس : خرج يصحن الناس أى يسالم ، عن ابن زيد . وقال غيره : يسالم في قصعة وغيرها .

حضرة صاحب المعلق الرئيس — هل توافقون على الطبق والصحن لما يؤكل فيه ؟
(موافقة) .

الصُّحُفَة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أطلقتها اللجنة على الطبق الصغير يستعمل للربيات والكواخ ، وتحت فئجانات القهوة والشاي .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — عندنا طبق القهوة كلمة (الفئخة) ، ولوماء الكواخ كلمة (السكرجة) ، ولهنجانة القهوة (السوملة) . فلماذا عدلتا عن هذه الكلمات ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — استغنت اللجنة عن الفئخة والسكرجة بالصُّحُفَة ، لأننا قررنا أن نترك الكلمات الثقيلة .

حضرة صاحب المعلق الرئيس — أتوافقون على (الصُّحُفَة) كما قررت اللجنة ؟
(موافقة) .

التَّوَر

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — عدلت اللجنة عن كلمة (التور) لعدم انطباقها على معنى (السلطانية) .

حضرة صاحب المعلق الرئيس — هل توافقون على أن تترك هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

السلطانية

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — وضعت اللجنة هذه الكلمة بدلا من التور.

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟

(موافقة) .

الزبدية

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — قبلتها اللجنة للسلطانية الصغيرة ، على نحو ما يوضع فيه اللين الرائب أو الحساء للشخص الواحد .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟

(موافقة) .

الصينية

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — قبلتها اللجنة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟

(موافقة) .

السكرجة

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — تركت اللجنة هذه الكلمة ، ولو أنها واردة في الأحاديث ، وأنا أفضل بقامها .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أوافق على إبقاء (السكرمة) لأنها لا تزال حية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جيب — تبقى في اللغة في المعجم الكبير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المaulوف — تقول (متبلة) .

- حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — زيد كلمة (التبلة) لوعاء (السلطة) .
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور نهى — السكرجة لفظ أعجمي ثقيل .
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على ترك كلمة (السكرجة) ؟
(موافقة) .

الكُوب

- حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — الكوب مانسميه باللغة العامية (الكجاجة)
وقد قبلتها اللجنة .
حضرة صاحب المعالي الرئيس — أوافقون حضراتكم على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

المَشُوش

- حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — قبلت اللجنة كلمة (المشوش) بمعنى متديل
السفرة ، والجمع مُشش .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — كلمة (فوطلة) معربة عن السنديّة ،
فلماذا لا نقول في شرح المشوش : فوطلة السفرة : ونبعد عن كلمة المتديل التي لها معنى خاص ؟
حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المملوكوف — في الشام نقول (المششفة) بدلا
من (الفوطلة) .
حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — لا مانع من استعمال كلمة فوطلة . فنقول
(المشوش : فوطلة السفرة) .
حضرة صاحب المعالي الرئيس — أوافقون على أن (المشوش : فوطلة السفرة) ؟
(موافقة) .

الطاس

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — ترى اللجنة أن (الطاس : إناء صغير مقعر يشرب فيه ، ويستعمل لنسب الأصابع بعد الأكل) .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — أتوافقون حضراتكم على كلمة الطاس بالمعنى الذى أرادته اللجنة ؟

(موافقة) .

النُّدْل

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — قبلت اللجنة الكلمة بشرحها فى الجملة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن يحذف من الشرح كلمة (الدعوة) وتقول (خدم الطعام) : (السفرجية) .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة بمنها المشروح ؟ وعلى حذف كلمة الدعوة واستبدال كلمة الطعام بها ؟

(موافقة) .

السَّوْلَة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — وافقت اللجنة على الكلمة بمنها المشروح فى الجملة ، ولكنها تفضل استعمال كلمة (الفتجانة) وتخصيصها بالوصف أو الإضافة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على أن تترك كلمة (السوالة) ؟

(موافقة) .

الْفَتْجَانَة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — يرجح شارح القاموس أنها (الفتجانة) لا (الفتجانة) وترى اللجنة أن الكلمة معربة ، وقد استعملها الأدباء من قديم الزمان بالنون ، ولا تزال مستعملة إلى وقتنا هذا .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على (الفتجانة) ؟

(موافقة) .

القيضة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - استغنت اللجنة عن كلمة (القيزة)
بالصحيفة .

حضرة صاحب المالى الرئيس - أتوافقون حضراتكم على ترك كلمة (القيزة) اكتفاء
بالصحيفة ؟
(موافقة) .

الملقعة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - قبلت اللجنة كلمة (الملقعة) بمعناها المشروح
في المجلة .

حضرة صاحب المالى الرئيس - هل توافقون حضراتكم على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

الملقطة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - وضعت اللجنة (الملقطة) لما يلقط به قطع
السكر من السكرية (Sugar tugg) وما تؤخذ به قطع الحلواء .

حضرة صاحب المالى الرئيس - أتوافقون على (الملقطة) بالمعنى الذى أرادته اللجنة ؟
(موافقة) .

السكرية

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - أقترح أن يسمى الوعاء الذى يوضع فيه
السكر على الخزان (السكرية) نسبة الى السكر .

حضرة صاحب المالى الرئيس - أتوافقون على الكلمة لهذا المعنى ؟
(موافقة) .

الشوكة

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - قبلت اللجنة كلمة الشوكة بالمعنى الشائع
لما يلقط به الطعام .

حضرة صاحب المالى الرئيس - أتوافقون على كلمة الشوكة بهذا المعنى ؟
(موافقة) .

المَكْتَب

حاضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - رأت اللجنة تخصيص كلمة (المكتب)
بالغرفة التى يعمل فيها المحامى مثلاً ، وبالحوان الذى يكتب عليه .
حاضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على كلمة المكتب بالمعنيين اللذين
اقترحتهما اللجنة ؟
(موافقة) .

غَطَاء المكتب

حاضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - قبلت اللجنة (غطاء المكتب) بالمعنى
المشروح فى المجلة .
حاضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على (غطاء المكتب) ؟
(موافقة) .

الذِوَاة - المِخْبَرَة

حاضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - قبلتها اللجنة بمعناها فى المجلة .
حاضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على (الذِوَاة والمِخْبَرَة) ؟
(موافقة) .

المِبرَاة

حاضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - قبلتها اللجنة بمعناها فى المجلة .
حاضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على (المِبرَاة) لاسيما التى تسمى بها
الأقلام .
(موافقة) .

البرَاة

حاضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - قبلت اللجنة كلمة (البرَاة) للإشارة التى
تبرى بها الأقلام بإدارتها .
حاضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على (البرَاة) بالمعنى المذكور ؟
(موافقة) .

النَّصْد

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك — كانت اللجنة قد اقترحت كلمة (النَّصْد :
لوبيلا) .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على تأجيل هذه الكلمة لاستيفاء بحثها؟
(موافقة) .

اقتراح فى جدول الأعمال

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك — لى اقتراح، وهو أن ننقل من الفند إلى بحث
المصطلحات العلمية، لأن المدارس والأساتذة ينتظرونها بشوق، فإذا بقى عندنا وقت فى المستقبل،
أمكننا أن نبحث فى بقية الكلمات .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — لا بد فى بحث الاصطلاحات العلمية
من حضور الخبراء فى الجلسات ليشرحوا لنا معانيها العلمية ، ولا بد لمؤلاء الخبراء من مكافأة .

حضرة صاحب المال الرئيس — نحن ماثرون فى طريق تخصيص مال لهذا الغرض .
ومن رأى أن ننظر فى الكلمات التى لا نحتاج فيها إلى الخبراء ، حتى ننتهى من بحثنا فى هذه
المسألة المالية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — إن أمام لجنة الكلمات عملا مهما جدا ، وهو
أن تعيد النظر فى كل كلمة أفرها المجمع، وتضع لها تعريفا دقيقا تمهيدا لكافة الجزازات .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا أريد أن تكتب الكلمات التى نظرنا
فيها فى المجمع ، فليكتب المعنى الأصل لها ، ثم المعنى الجديد .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — صدر قرار بهذا فى الجلسة الرابعة ، وقد
اقترحت على حضرة الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى أن يبدأ بالتنفيذ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — لماذا لا نستمر فى نظر كلمات الشئون
العامة ، وهى تهم الجمهور ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — حقا إن الكلمات العامة تهم الجمهور ، ولكن المشتغلين بالعلوم الطبيعية والكيميائية ينتظرون منا القرار التهاى فى مصطلحات العلوم ، ويمكننا أن نستمر فى بحث هذه الكلمات (مدة قصيرة) حتى نذل الصعوبات التى تترضا فى مسألة الخبراء .

ثم أسال : أيعضر الخبير جلتنا فى المجمع ؟ أم يعضر جلسة اللجنة التى تنظر فى المصطلحات ؟

حضرة صاحب المعالى الرئيس — إذا قرر المجمع حضور الخبير فى جلسة المجمع فلامنع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نينو — أظن أن الحاجة إلى الخبراء فى بحث المصطلحات العلمية محصورة فى كلمات قليلة ، فالأحسن أن نبحث نحن فى الكلمات أولا ، ونجمع ما يترضا من الصعوبات ، ثم نستدعى الخبير لشرحها .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — أرى أن نستمر فى بحث الكلمات .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — هناك كلمات أخرى وضعها أفراد مثل الكلمات التى وضعها أنا ، وأللى وضعها غيرى ، فلا تتركها .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — لا مانع أن نخصص جلتين مثلا للبحث فى الكلمات التى وضعها اللجان ، وجلسة لمثل الكلمات التى أشار إليها حضرة الدكتور منصور فهمى .

وفدا نستمر فى بحث كلمات الشئون العامة .

أقترح بحث (صيغة مفعلة)

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — لى أقترح آخر ، وهو أن تنتظر لجنة الأصول العامة فى صيغة (مفعلة) .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على إحالة بحث هذه الصيغة على لجنة الأصول ؟

(موافقة) .

ونختم الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر .

محضر الجلسة الخامسة عشرة

المهرس :

١٥ - الإجابة .	١ - العقاية أو القشط .
١٦ - الشاهدة .	٢ - المداد أو الحبر .
١٧ - ريق الشاهدة .	٣ - المنشأة .
١٨ - الحصة .	٤ - الجزائر .
١٩ - رصيف الحصة .	٥ - المغذ أو الترام .
٢٠ - القاطرة .	٦ - المزرعة .
٢١ - الورق والورقاد .	٧ - المشبك .
٢٢ - المسد .	٨ - المسكة .
٢٣ - البصلة .	٩ - الضمام .
٢٤ - القرية .	١٠ - القرش والقرشة .
٢٥ - الجزع أو المحور .	١١ - القلعة .
٢٦ - المزة والمسيلة والحكمة والمربط .	١٢ - المقلعة .
	١٣ - الرقيعة .
	١٤ - القشاعة .

الجلسة

في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحا من يوم الأربعاء أول ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٦ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع المجمع بأعضائه كافة برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ليغضض حضرة الأستاذ مقرر لجنة المسميات بالكلام في شرح الكلمات التي أعدتها اللجنة .

١ - العُقَابِيَّةُ او المَقْشَطُ

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - العُقَابِيَّةُ هي السُدِيَّةُ يكون صدرها أعرض من أسفلها . وسميت بذلك لأنها تشبه مقار العقاب . واستعملناها فيما يسمى بالمَقْشَطُ ، وكلاهما صحيحة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على إجازة الكلمتين في المعنى المستعمل فيه المَقْشَطُ الآن .

(موافقة عامة) .

٢ - المِلْدَادُ أو الحِجْر

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - نرى استعمال المِلْدَادِ أو الحِجْرِ في كل ما يكتب به .
حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على إجازتهما في المعنى الذي يستعملان فيه الآن ؟

(موافقة عامة) .

٣ - المِنْشَاةُ (زجاجة الصمغ)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - رأينا استعمالها فيما يوضع به اللصاق (أى مادة اللصق) كالصمغ أو النشا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على إجازة استعمال هذه الكلمة في زجاجة الصمغ ونحوه ؟

(موافقة عامة) .

٤ - الجُرْزَاةُ

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - الجرّازة بالزاي - لا بالذال - كما نص على ذلك في الأساس ، تستعمل في قطعة الورق المشابهة لما يسمى الآن (بالفَيْشَة والفَيْش) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على ذلك ؟

(موافقة عامة) .

٥ — المنفذ أو الخرامة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — في صبيح الأعتى: (المنفذ: الآلة التي تشبه المنقرز تنفذ لحزم الورق) فأرى أن نطلقها على الآلة الحديثة المتخذة لحزم الورق. والتي تسمى بالخرامة، مع جواز استعمال هذه أيضا.

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على إجازة استعمال هاتين الكلمتين في هذا المعنى؟

(موافقة عامة).

٦ — الملزمة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الملزمة: آلة تبيض على الشيء بمجسمين لوليين. ويستعملها الصناع من حداد أو نجار أو مجلد. وأرى أن نطلقها على الآلة التي تبيض على الأوراق، وتعلق بالحيطان أو لا تعلق.

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على استعمالها في هذا المعنى؟

(موافقة عامة).

٧ — المشبك

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — المشبك — بكسر الميم — أداة صغيرة من خشب تمسك بها الثياب المشورة ونحوها.

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على استعمالها فيما يستعملها فيه الناس الآن؟

(موافقة عامة).

٨ — المسآكة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — المسآكة: أداة من حديد، تمسك بها الأوراق خاصة.

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على استعمالها في هذا المعنى؟

(موافقة عامة).

٩ - الضام

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - الضام - بالضم - مشبك صغير من سلك تضم به الأوراق من غير حرم .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذه الكلمة في هذا المعنى ؟
(موافقة عامة) .

١٠ - المفروش أو المفرشة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - جاء في صريح الأعشى أنها آلة تتخذ من خرق تثنى ، بطانة وظهارة ، أو من صوف ونحوه ، وتفرش تحت الأقدام .

وقد رأيت الجنية إطلاقها على كل قطعة من نسيج أو نحوه لتوضع عليها الأشياء الصغيرة لمرضا أو حفظها . ونستعملها في غرف الكتاب لما توضع عليه الأقدام أو الآلة الكتابية .
حضرة صاحب المعالي الرئيس - الأولى أن تستعمل بلا " تاء " لفطاء الخوان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - المفروش لفظ عام يستعمل في غطاء الخوان . سواء أ كان من جوخ أم مشمع أو غيره .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب - يسمى الجوخ في بلادنا (منفا) نسبة إلى مدينة منف في جنوب إيطاليا التي كانت تنسجها أيام فتحها العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - أرى أن نستعمل المفروش في الظهارة ، ويكون من نسيج ونحوه ، ويفرش فوق الأخوة أو المكاتب أو المناضد للزينة أو الوقاية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على وقف استعمال المفروش على هذا المعنى الذي اقترحه حضرة الأستاذ الإسكندري ؟
(موافقة عامة) .

١١ - المقلمة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - تضع المقلمة لما توضع عليه الأقدام أو فيه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على هذا الاستعمال ؟
(موافقة عامة) .

١٢ - المثقلة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - المثقلة - بفتح التاف أو كسرهما - تطلق على ما يتقل به الورق .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

(موافقة عامة) .

١٣ - الوفيعة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - رأيت اللجنة استعمالها في كل ما يسمح به القلم .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على ذلك ؟

(موافقة عامة) .

١٤ - النَّشَافَة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - قبلتها اللجنة لتستعمل فيما يشف به المداد ، كما يستعملها الناس الآن .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على هذا ؟

(موافقة عامة) .

١٥ - الإضبارة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - قبلتها اللجنة لتستعمل في ملف الورق أى ما يسمى " بالنوسية " - وهي الحزمة من الورق . وضربت الكتب : جمعتها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف - في بلاد الشام تطلق المخزومة على نوع من الدفاتر ، وكلمة الريدة على قطر المحاضر والسجلات . والإضبارة تخصها بما يحزم من الورق ، أى على كل حزمة منه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - لقد شاعت بين الناس كلمة الإضبارة بمعنى " النوسية " والملف من الورق . واستعملها التلاميذ بهذا المعنى ، وانتهى الأمر ، فلا معنى للمدول عنها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على استعمالها في معنى " النوسية " ؟

(موافقة عامة) .

١٦ - الشاهدة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الشاهدة أردنا إطلاقها على صور الكتابة التي تريد على الأصل ، ونطلقها أيضا على ما يسمى بـ "الكوبيا" إذ ثبت فيه صور للأصل المرسل ، وقد استعملها صبح الأعشى في نحو ذلك . لأن الصورة من الكتابة تشهد بحقيقة الأصل .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون حضراتكم على إجازة هذا الاستعمال ؟
(موافقة عامة) .

١٧ - ورق الشاهدة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هو الورق الرقيق المشيع بمادة ملونة ، يستعمل في طبع نسخ الشواهد . وهو المعروف بورق (الكريون) .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على ذلك ؟
(موافقة عامة) .

١٨ - المخططة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أنبتها شارح القاموس "بالتاء" وجمعها محطات ، ويميز استعمالها فيما استعملها فيه الناس .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل توافقون على هذا الاستعمال ؟
(موافقة عامة) .

١٩ - رصيف المخططة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قال شارح القاموس : رصف الحجر رصفه : بناه . وذلك البناء يسمى رصفاً محركة ، ورصيفاً كأمر ، ومنه رصيف فاس . ورصيف المدونة بالقرب من سبحة . وعدة رصف بمصر . ويميز لذلك أن نقول رصيف المخططة كما يستعمله الناس ، وهو الموضع الذي يقف فيه الناس أو يمضون أمام القطار .

حضرة صاحب المال الرئيس — هل يميزون هذا الاستعمال ؟
(موافقة عامة) .

٢٠ - الفاطرة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - رأت اللجنة استعمال (الهادية) بدلا من الفاطرة، ولكن أفضل الفاطرة، وذلك لسببين . أولها : أن استعمالها شائع على السنة الناس عامة ، والثاني : أنه يمكن تحريكها على وجه عربي صحيح ، إذ في معناها الجري السريع ، وكلاهما يقتضى التفضيل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - في الفاطرة معنى السحب والجرك كما فُشاهد . وأما (الهادية) فالتقدمة من الإبل . ويمكن أن نضعها كذلك على ما يسمى (بالوايود) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أرى أن تأخذ الرأي في أيهما أفضل .
(نوافق الجميع بالأظنية على استعمال (الفاطرة) في الآلة التي تجر القطار) .

٢١ - الموقد - الوقاد

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - رأت اللجنة استعمال الأتون أو الأتون في مكان النار بالفاطرة .

وأفضل عليهما كلمة الموقد ، لشيوعها وذيوعها ، ولأن الناس اتخذوا منه كلمة الوقاد لمن يسمى (بالمطشجي) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - الأصل أن الأتون يستعمل في الحمام لتبخير الماء، وهو في الفاطرة لهذا المعنى، ولذلك لا أجز أن تستبدل به كلمة الموقد.

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حنفي عبد الوهاب - لا أعلم أن الوقاد في اللغات الأجنبية كلمات خاصة لكل واحد منها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر الملووف - وأظن أنه لا يمكن المدول عن كلمة الموقد ، بعد ما اتخذوا منها كلمة الوقاد وانتشرت بين الناس .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل يميز المجمع استعمال كلمة الموقد لمكان النار في الفاطرة ، والوقاد لمن يسمى (بالمطشجي) ؟
(موافقة عامة) .

٢٢ - المَصْدَرُ

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - المَصْدَرُ عمود من حديد ينتهي بقوس منه ،
يوضع في مقدمة عربات السكك الحديدية ، أو في مكان ثابت لتخفيف أثر الاصدام .
ومنه (مصدان) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتميزون هذا الاستعمال ؟
(موافقة عامة) .

٢٣ - السجلة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - ربي اتخذ المحاسبة للدائرة المسماة الآن
بالسجلة . ولكنني أرى استعمال السجلة والاقتصار عليها ، لأنه لا معنى لمخالفة العرف الشائع
الآن ، ولا سيما أنه ورد في القاموس أن (السجلة) هي الدولاب والمخالة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أتوافقون على الاقتصار على كلمة السجلة فيما هي
مستعملة فيه الآن على السنة الناس ؟
(موافقة عامة) .

٢٤ - العسرية

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - ربي اتخذ كلمة عسيلة فيما تستعمل فيه الآن
لشيوعها ووجودها في القاموس .

وأنا أرى إجازة استعمال " عربية " لشيوعها في الاستعمال من جهة ، ولأن الأصل فيها
أنها تستعمل في التهرب الجارى ، وينهما شبه . وورد استعمالها بذلك في ابن بطوطة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - العربية ذكرها البلاذري بالمعنى المستعملة فيه
الآن في بعض كتبه . وهو من أهل القرن الثالث .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى - سبق لى أن انتقدت
استعمال كلمة العربية فيما يستعملها الناس فيه . فرد على بعض الباحثين . واستدل على رأيه
بما نقله عن البلاذري ، ولكن أضحى لى بعد ذلك أن هذا الباحث لم يفهم المراد من استعمالها
فى كلام البلاذري ، فلا يجوز إذن الاحتجاج به .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — وأنا أقول إذا كان البلاذري استعملها فيما يستعمله الناس فيه الآن ، فأنى أجزأ هذا الاستعمال. ولكن الذى يطلب على خلق أن من احتج به لم يفهم مراده .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — العربية كلمة شائعة الاستعمال . ولنفرض أن أصلها أعجمى ، فقد أجزأ التعريب . وقد صرح بها الناس ، واستعملوها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — لا يجوز الاحتجاج بلواز استعمالها بآبن بطوطة ، لأن سياحاته كانت فى بلاد أعجمية ، فقل عنها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — هناك وجهة اقتصادية يجب مراعاتها عند ما نريد تغيير شئ استعمله الناس ودرجوا عليه ، فكلمة (بنك) مثلا إذا شئنا تغييرها سيقرب عليه أن أصحاب المصارف سيغيرون عناياتهم وأوراقهم ودفاترهم . وهذا عمل يستدعى صرف مال كثير . وكذلك كلمة (عربة) مكتوبة فى السكك الحديدية ، فكأننا بتغييرها لها سنزعم هذه المصالح صرف المال لهذا التغيير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — نحن لا نطلب التغيير الآن . وإنما يكون حين تكتب العربات إذا طليت بطلاء جديد .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لقد أخذنا مبدأ التعريب . ولم نحدد له زمنا ، وإذا كانت كلمة (عربة) معربة ومستساعة فى استعمال الناس ، فلماذا نعدل عنها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — لقد قلنا فى قرارنا إن التعريب يكون عند (الضرورة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لا تحديد لهذه (الضرورة) . وكل إنسان له رأيه وذوقه فى هذه الضرورة .

حضرة العضو المحترم سعادة حليم ناعوم افندى — أعرف أن كلمة عربية تركية قديمة ، وينطقونها بالهمزة لا بالعين . والكلمة العربية الصحيحة عجلة . وقد وردت هكنا من قبل فرعون ، ومعنى تجول أى مدور فى المبرية والأرامية ، ومعناه المروعة ، وذكر كرت كلمة عجلة فى التوراة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهى — أفرض أن كلمة عربية لم تستعمل قديما في المعنى المعروف لها الآن وأنها لم تستعمل فيه إلا من قرنين فقط . فهل هذا يمنع أننا نعرّبها ؟ وقد أجزأت التعريب عند الضرورة ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لقد رأينا الآراء متشعبة في هذه الكلمة ، أفلا يستحسن تأجيل الرأى فيما إلى أن يستوفى بحثها ؟

(لم توافق الأغلبية على تأجيل الرأى فيها) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تأخذ الرأى في إجازة استعمالها .

(وافقت الأغلبية على إجازة استعمال كلمة " العربية " فيما هى مستعملة فيه الآن) .

٢٥ — الجُزْع — المَحْوَر

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الجُزْع — بالضم — المحْوَر الذى تدور فيه السجلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على إجازة استعمال الجُزْع بالضم أو المحْوَر في المعنى المراد منهما ؟
(موافقة عامة) .

٢٦ — المِثْرَلَة — المِثْرَلَة — الحَكْمَة — المِرْبَط

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — المِثْرَلَة من الأزل — وهو الحِمْس ، يراد استعمالها فيما يسمى (القرملة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المِطْلُوف — أرى حذف الهمزة منها تسهلا لها في النطق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — يجوز حذف الهمزة للتسهيل ، وهذه لفة قريش .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — وماذا يقال في الأمر منها كما تقول (فريل) ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — تقول إنزل .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أظنها كلمة ثقيلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — لنا أن نستبدل بها كلمة الحكمة — بفتح الكاف — وهي تستعمل في حكمة اللجام لمنع جريان الفرس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — وإذا أردت أن يقف العربى أو السيارة قلت له (احكم) وحينئذ تستترك هذه الكلمة مع الكلمة التي تستعمل في المحكمة والقضاء ، ويضطرب الأمر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — أقترح أن تستعمل كلمة المربط بكسر الميم ، وتقول حينئذ (اربط) والثامن يستعملونها في ذلك .

حضرة صاحب المال الرئيس — يؤجل الرأي في هذه الكلمة فقد تشعب فيها القول .

ورفعت الجلسة في تمام الساعة الأولى بعد الظهر ، على أن تعود للانعقاد غدا الخميس ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٧ من مارس سنة ١٩٣٥ م) في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحا .

محضر الجلسة السادسة عشرة

الفهرس :

- ١ — تقرير مقدم من حضرة الضيفين المحترمين الأستاذ ماسينيون والمختبر
منصور قيسى ، في شأن تكوين الجزاءات الخاصة بجميع المصطلحات العلمية
والعلم القوي التاريخي العام وترتيبها ، وصاديقها وأماكتها .
- ٢ — لجنة المحرم .
- ٣ — قرار لجنة المحرم في شأن سيم الأستاذ فيشر .
- ٤ — لجنة وضع الرموز .
- ٥ — المجمع والفن في الصحف .
- ٦ — الكتابة .
- ٧ — الرواق .
- ٨ — المحول .
- ٩ — المحولة ، المائل ، المحول .
- ١٠ — المخرج .
- ١١ — الذكرى .

في تمام الساعة العاشرة والنصف من صباح يوم الخميس ٢ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ
(٧ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع جميعا ، وافتتح حضرة صاحب
المعالي الرئيس الجلسة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المنير — إن في شفاء الغليل نصا يظهر منه
أن كلمة (عربية) التي توفس فيها في جلسة سابقة مشكوك في أنها دخيلة ، ويرجح صحتها من
الوجهة اللغوية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تؤيل الكلام في ذلك إلى آخر الجلسة ، وليتفضل
حضرة الأستاذ ماسينيون بتلاوة تقريره عن الجزاءات التي تعد للعمل في المعجمين .

حضرة الأستاذ الدكتور منصور فهمي : التقرير مطول ، ويحسن أن يقرأه الشيخ محمد شوقي أمين الموظف بالجمع .
فتلاه ، وهذا نصه :

تقرير مقدم من حضرة العضوين المحترمين الأستاذ ماسنيون
والأستاذ الدكتور منصور فهمي
في شأن تكوين الجرازات الخاصة بمجم المصطلحات العلمية
والمجمع الفتوى التاريخي العام ، وترتيبها ، وصناديقها ، وأماكنها

الباب الأول

الفصل الأول

في مجمع المصطلحات العلمية

يستدعي ذلك المجمع ثلاثة نماذج من الجرازات ، وهي :
أولاً — جرازات صفراء ، وخضراء ، للكلمات الإنجليزية والفرنسية . طول الواحدة ١٤ سم ، وعرضها ٨ سم على حسب النموذج رقم ٢ المرفق لهذا ، والموقع عليه .
ثانياً — بيضاء ، للكلمات العربية ، طول الواحدة منها ٢٥ سم ، وعرضها ١٨ سم ، ولها هامش من الجهة اليمنى ، ومسطرة بأسطر كل سطرين منها نحو ستيمتر .
ويكتب في الركن الأيمن من السطر الأول عبارات "جرازات المجمع" .
وفي الركن الأيسر من هذا السطر كلمة : "رقم" وعلى يسارها فراغ .
وفي أول السطر الثاني تكتب عبارة : المصطلح العلمي .
وفي أول السطر الثاني من هذا السطر تكتب عبارة : "مقابلة بالإنجليزية" ونحت
هذه العبارة في السطر الثالث تكتب عبارة : "مقابلة بالفرنسية" وفي أول السطر الرابع ،
تكتب كلمة "تعريف" .

- ثم ترك ثلاثة أسطر ، أو أربعة .
- ثم يكتب في أول السطر الخامس كلمة "المصادر" .
- وفي أول السطر الذى يليه ، تكتب كلمة : "الشواهد" .
- ثم يترك سطران .
- ثم يكتب في أول السطر التالى ، عبارة "مصادفه في الأقطار العربية" .
- ثم يترك سطران .
- ثم يكتب في أول السطر التالى ، عبارة "اسم واضح اللفظ" .
- ويكتب في أول السطر الذى يليه عبارة "تاريخ قرار المجمع" .
- ويكتب في أول السطر الذى يليه عبارة "ملاحظات" .
- ويرافق هذا "نموذج" لذلك ، رقمه ١ موقع عليه .

ثالثا — جزازات لتكون فواصل ، لونها أزرق فامق . ويصل منها نومان : الأول نوع طوله ١٤ سم وعرضه ٩ ١/٢ سم ، والآخر نوع طوله ٢٥ سم وعرضه ١٩ ١/٢ سم . ويلزم أن يكون ورق هذه الجزازات أقوى من ورق الجزازات الأخرى .

الفصل الثانى

في المعجم التاريخى العام

يستدعى ذلك المعجم نوعين من الجزازات وهما :

اولا — جزازات بيضاء ، وقتية ، طولها ٢٠ سم وعرضها ١٥ سم ، ومسطرة ، ولها هامش من الجهة اليمنى ، ويكتب في أول السطر عبارة (جزازات المجمع لحصر مواد المعجم التاريخى العام "وقتية") وكل ذلك بالخط الصغير .

وقبل نهاية السطر الأول ، تكتب كلمة : "رقم" ويترك فراغ بعدها .

ثم يكتب في أول السطر الثانى كلمة "المادة" بخط كبير .

» » » الثالث » اللفظ »

» » » الرابع » الشواهد »

ثم يترك الفراغ الذى يل هذا السطر : مسطرا ، لينقل فيه ما فى المتون اللغوية من الشواهد مع بيان طبعة الكتاب — إذا كان مطبوعا — والجزء — إن كانت له أجزاء — ورقم الصفحة ، والسطر إن أمكن . أما فى المتون المخطوطة ، فيوضح أنها مخطوطة ، وأنها فى حيازة فلان ، أو المكتبة الفلانية تحت رقم كذا ، مع توضيح الجزء والصفحة والسطر . وإذا كان النقل من مسموع أو مسجيات فتصن الإشارة إليها .
ويرافق هذا النموذج رقم ٣

ثانيا — جرازات زرقاء ، لتكون فواصل ، طولها ٢٠ سم ، وعرضها ١٦ سم ، وتتخذ من ورق أقوى .

ويكتب على هذه الجرازات : أصل المادة بحروفها الثلاثة مفردة .

ثالثا — إن هذه الجرازات وقفية ، أما الجرازات النهائية للعجم التاريخي ، فسينظر أمرها فيما بعد .

الفصل الثالث

ملاحظات عامة

أولا — ينبغي الاتفاق على رموز حرفية عامة للمعجمات ، يقرها الجميع ، وتوضع فى جدول للسير عليها . ويطبع من هذا الجدول نسخ كثيرة توزع على المشتغلين بالجرازات .
ومثال ذلك :

” فَا “ للدلالة على قاموس الفيروزابادى .

” خ “ للدلالة على كتاب المخصص لابن سيمة .

ثانيا — يطبع من الجرازات الأولى والثانية ، فى الفصل الأول : ٢٠٠٠

» » » » الثالثة ٣٠٠ : »

» » » » الأولى ٢٠٠٠ : » الثانى : ٢٠٠٠

» » » » الثانية ٢٠٠٠ : »

ثالثا — يلاحظ أن تكون الجرازات محرومة من أسفل كما هو مبين فى النماذج .

الباب الثاني

الصناديق

نقترح أن تكون صناديق الجزازات ، من نوع الصناديق المستعملة في مكتبة الجامعة المصرية ، أودار الكتب الملكية ، أو من نوع " شانز " ويفضل بعضها على بعض عند الموازنة من حيث المثانة والشكل والتمن .

ومع ذلك نقترح - ميدنيا - الحصول على عشرة صناديق ، طول كل منها نحو ٤٠ سم تقريبا ، بحيث يتسع الواحد منها لنحو ٨٠٠ جزازة .
وتكون هذه الصناديق أنواعا مختلفة باختلاف حجم الجزازات ، مهلة الاستعمال ، مقبولة الشكل ، وبها سلك من المعدن يتظم الجزازات ، وتحرك عليه في الصندوق .

الباب الثالث

الأصونة والغرف

يلاحظ الآن أنه لا حاجة لكثير من الأصونة ، فربما لا يحتاج إليها إذا كانت الصناديق معدة إعدادا حسنا . وقد توضع الصناديق على خوان كبير في السنين الأولى .
وجدير بالملاحظة أن غرفة الجزازات لا يدخلها إلا أعضاء المجمع والموظفون ، ترخيص من كاتب السر ، ويحظر على القائمين بالعمل أن يدخلوا أحدا فيها ، مخافة أن يخرج منها شيء .
وفي هذا من المسئولية ما فيه .

ونقترح أن يتفق معالي رئيس المجمع ، وكاتب السر العام ، مع من وضعوا بمحطات الجزازات تدخل في أغراض جزازات المجمع ، أمثال : الدكتور فيشر ، وورثة المرحوم تيمور باشا ، والأستاذ هيس ، وغيرهم ، على أن يحضروا جزازاتهم إلى دار المجمع ، ليكون منها ثروة أساسية لأعمال المجمع ، إن شاء الله .

■ ■ ■

وبعد الفراغ من تلاوة هذا التقرير وافق حضرات الأعضاء على ما جاء به من التفصيلات ، وسأست صور الجزازات إلى إدارة المجمع للاتصال بالناحية المختصة بتنفيذ ما جاء بالتقرير .

بلجنة المعجم

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - وافقت لجنة المعجم في اجتماعها الذي عقدته صباح اليوم على قرار له اتصال بالجزازات فأقترح تلاوته الآن. وكذلك يحسن أن يعمل الجميع سريعا للحصول على الجزازات التي وضعها علماء مستقلون مثل حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر، والأستاذ هيس الألماني، والمرحوم تيمور باشا، لتكون أساسا للعمل في المستقبل.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر - رأيت في تقرير الجزازات أننا احتطنا لحظرتنا دخول الهجرة التي تكون فيها على غير حضرات الأعضاء والموظفين، وأريد زيادة في الاحتياط أن تحتّم الجزازات بنهاية المعجم وثبت لها أرقام متسلسلة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - أرجو أن يسمح بتلاوة القرار الذي أصدرته لجنة المعجم اليوم ، ليطلع بقية حضرات الأعضاء عليه .

حضرة صاحب المحلى الرئيس - يتل قرار لجنة المعجم .

فتلاه كاتب اللجنة وهذا نصه :

قرار لجنة المعجم بشأن معجم الدكتور فيشر

في تمام الساعة التاسعة من صباح يوم الخميس ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٧ من مارس سنة ١٩٣٥م) اجتمعت لجنة المعجم، ونظرت في تقرير الأستاذ فيشر الخاص بوضع نظام مفصل لتأليف المعجم اللغوي التاريخي ، وفي أثناء البحث طلت اللجنة أن الأستاذ فيشر كاد يفرغ من عمل معجم لغوي تاريخي خمسة القرون الأولى من الهجرة في نفس النرض الذي تبحث فيه اللجنة ، فأقترح حضرة الأستاذ لنيو ، عضو اللجنة ، أن يتنفع الجميع بعمل الأستاذ فيشر ، ويختصره وقتا طويلا وجهدا عظيما في تأليف المعجم اللغوي التاريخي بأن تتولى وزارة المعارف طبع معجم الأستاذ فيشر على نفقتها بإشرافه وبمساعدة موظفين يماونونه في الطبع والتصحيح والمراجعة والتحرير النهائي، ويأخذوا الوزارة معه على الطريقة التي تكفل له الإقامة والراحة في مصر مدة إشرافه على طبع هذا المعجم .

وقد وافقت اللجنة على اقتراح الأستاذ لنيو بالإجماع ، وقررت أن يقدم الأستاذ فيشر كراسة تشمل بعض مواد المعجم مصنفة على مثاله ، للاطلاع عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون - إن عمل الأستاذ فيشر منصور على خمسة القرون الأولى من الهجرة ، وهو قسم من العمل ، فيجب العناية بطلب الأدوات وتجهيز الغرف اللازمة لحفظ جميع الجزازات ، سواء أكانت من عمل الأستاذ فيشر أم من عمل المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - ليس ما يمنع من طبع معجم الأستاذ فيشر الآن ، وهو جزء من العمل . والمجمع كاملاً لا ينتهي العمل فيه إلا بعد زمن طويل ، وعند إصدار المعجم الكبير يدمج فيه معجم الأستاذ فيشر ويترقه به .

بلجنة وضع الرموز (Abbreviations)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي - نريد أن تكون لجنة ما تقوم بوضع رموز تدل على الكتب والمراجع التي يستند إليها في أخذ النصوص المعجم اللغوي التاريخي ، وأقترح أن ينضم إلى اللجنة أعضاء ممن لهم خبرة بهذا الموضوع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - ذكر الأستاذ جب في جلسة أمس أن معجم (لين) يحتوي على رموز كثيرة للرابع ، فلتعقد عمله أساساً تحت يده .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - تكوين هذه اللجنة ضروري ، فمن تألف ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أقترح أن تألف من حضرات الأعضاء المحترمين :

(١) الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب أفندي .

(٢) » ليتان .

(٣) » فيشر .

(٤) » الشيخ أحمد الإسكندري .

(٥) » محمد كرد علي بك .

(٦) » الأب أنستاس ماري الكرمل .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

المجمع والنشر في الصحف

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — قرأت في جريدة الأهرام كثيرا مما اقترحه الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندوى في المجمع ، ونقل بعض الصحف كلاما دار حول بعض القرارات التي اتخذها المجمع وفيها تحريف ، فالواجب أن يحافظ المجمع على سرية ما يدور فيه من المناقشات ، حتى إذا أخذ قراره نأى في شيء نشر رسميا على الناس .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أؤيد حضرة الأستاذ ليتان ، وأزيد على ذلك أنني حادثت مكاتب بعض الصحف وكلمته في أشياء عامة لا تتناول شيئا من تفاصيل ما يدور في جلسات المجمع من المناقشات العلنية . ثم رأيت أنه نقل في صحيفته أشياء دار البحث فيها في جلسة من الجلسات ، وإني إنما أوجه كلامي إلى حضرات الأعضاء . أما حضرات الموظفين فملاقتهم بمحلى الرئيس .

حضرة العضو المحترم أحد العوامري بك — أثرتنا هذا الموضوع نفسه من قبل وتكلمنا فيه طويلا ، وإني لأعتقد أن حضرات الأعضاء باقون على عهدهم ملتزمون بخطة الصمت ، ولكن العجب في أن تنشر مثل هذه الأخبار في الصحف من غير أن نعرف طريق نقلها إليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — قرأت ما نشر بإحدى الصحف تحت عنوان : تجديد في مجمع اللغة العربية الملكى . وكل العبارة التي نشرتها تلك الجريدة محرفة ولا حقيقة لها ، بل لا تدل على حقيقة شيء مما دار في المجمع من المناقشات .

ثم قرأ العبارة التي وردت في تلك الصحيفة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كل ما نشر في هذه الجريدة يدل على أن الكاتب يقرش بمحضرات أعضاء المجمع . والعبارة تدل على أن الكاتب سمع طرفا من الموضوع فنشره محرفا . ولا يمكن بحال من الأحوال أن تكون العبارة مع هذا التحريف منقولة عن عضو من حضرات الأعضاء أو موظف من الموظفين .

وأرجو ألا تتبادى في الأمر وإلا أغرى الصحفيون بتسقط أخبار المجمع كاذبة ومصادقة ، وأخذوا يناوشونا في كل مكان ، بل علينا ألا نهم بشيء مما ينشرونه في صحفهم . والطريقة العملية هي أن تمد بحجة خاصة ، ويهدد إلى موظف بأن يستقبل الصحفيين فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - أقترح أن يصدر المجمع بين حين وآخر تقريرا يشر في الصحف متصفا من الأعمال والتقارير ما يباح نشره .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - إذا أردنا أن نقف الجمهور على بعض أعمالنا وقراراتنا، فالواجب يقضى بإعداد نشرة رسمية يشرف على تحريرها حضرة كتيب سر المجمع، ثم توزع على الصحف في وقت واحد . واحتياطا يحسن بنا أن نعرف من حضرات زملائنا المستشرقين الطريقة التي تتبعها الجامعات الأوروبية في مثل هذه الأحوال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - هناك فرق بين المجمع العامة ومجمع اللغوى . وفي إيطاليا مجمع لغوى لا يشر شيئا من أعماله إلا في نهاية كل سنة، وفي هذا دلالة على أنه لا يحتاج إلى نشر شيء، بين أن وآخر، لأنه لا يتصل بمول الجماهير كثيرا . ولكن يجب أن يلحظ مع هذا أن مهمة مجمعا هذا مختلفة عن مهمة المجمع اللغوى الإيطالى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان - لا يوجد في ألمانيا مجمع يشبه مجمعا هذا ، وكل الجامعات الألمانية مجامع علمية تنشر دائما خلاصة أعمالها ومحاضراتها . ثم تنشر بعد ذلك نصوصا كاملة للمحاضرات التي تلى فيها . وليس عندنا مجمع لغوى بالمعنى المفهوم من مجمع اللغة العربية الملكى ، ولكن عندنا لجنة المجمع الألمانى التي تشرف على إنشاء المجمع اللغوى التاريخى الكبير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون - النظام الموجود في فرنسا نظام موضوع من سنين طويلة ، فلا وجه للقاءة بين النظام الموجود هناك وبين نظام مجمعا هذا . وقد رأيت أن رئيس المجمع الفلسفى ، مسيو لالاند ، يصدر كل شهرين نشرة تتضمن بعض المناقشات في المسائل المختلف عليها، فإذا وردت اصطلاحات جديدة في المناقشات نشرت بتعريفاتها في النشرة وعلى المهامش كل الملاحظات التي يبدونها الأعضاء على تلك المصطلحات . ولا بد أن ينشر مع المصطلحات كل الشواهد على المسائل الخلافية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - حالتنا تختلف عن الحالة في البلدان الأخرى، ويمكن بنا أن نضع خطة توافق حالتنا ، وأمثل خطة هي أن تصدر نشرة بما يجوز نشره من أعمالنا وقراراتنا، ولكن الأخذ بهذه الطريقة يرجع إلى رأى حضرات الأعضاء، ويجب أن نقرر أولا : أتعامل بالجمهور أم نبقى في معزل عنه ؟

حضرة صاحب المالئ رئيس المجمع — يجب أن نبحث هذه المسألة على ضوء الرسوم الملكئ الصادر بإنشاء المجمع ، واللائحة الداخلية التي وضعت لتكون دستوراً لأعمالنا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أزيد على هذا أنه إذا أراد أحد من أعضاء المجمع نشر كلمات يقترحها لمسميات أو مصطلحات علمية، فيحسن ألا تنشر غفلاً من التعليق، بل الواجب أن تفسر مشروحة، وأن يزود الشرح بالنصوص والشواهد وأوجه تخريجها في العربية ؛ ليقل بذلك سوء التفاهم بين حضرات الأعضاء وجمهور المشتغلين بمثل هذه الأشياء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذن فليلاحظ ذلك في جميع ما يريد حضرات الأعضاء نشره .

حضرة صاحب المالئ الرئيس — نكتفي الآن بذلك، وننتقل إلى بحث بقية الكلمات التي وضعت في الشؤون العامة .

الكلمة

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — وقفنا بالأمس عند كلمة المترلة، واقترح حضرة الأستاذ الجلام كلمة الحكمة ، ولكن هذه الكلمة اعترض عليها . وعندنا مادة : كبح وكبح ، ومعناها واحد ، فقول كلمة أو مكحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أتذكر أنه عرضت أيضاً كلمة المربط .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — قررنا من قبل أننا نختار الألفاظ المهجورة . والمربطة والمحبس كلمتان شائعتان على ألسنة العامة ، ولا أوافق عليهما، وإنما أقول باختيار اللفظ المهجور على أن يكون شامها سهل الاستعمال كثير المشتقات . وأفضل كبح لأنه أصل مهجور، ويمكن الاشتقاق منه، فنقول مكبح أو مكبح أو مكحة أو كجاجة، وأفضل كجاجة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — كجاجة وكجاجة كلاهما صحيح في العربية ، وكذلك رباطة ومربطة، فإنهما على شيوعهما صحيحتان، ولما وجه في العربية . وكما أننا قلنا بالأخذ من المهجور، كذلك قلنا إننا نقر المستعمل الشائع ما دام صحيحاً .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسماعيلي - ربط مستعملة في معارف الكلام .
أما 'أُخِذَ' من مادة كَحَّ فيقصد به التخصيص في لغة الصناعات .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - أريد أن أعرف لماذا نعدل عن (ربط)
وهي عربية صحيحة ؟ والذي أراه أن شيوع اللفظ مع صحته أولى أن يكون سببا في الأخذ به
في لغة الصناعات أو في غيرها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - يؤخذ الرأي في (كجاجة) فإذا رفضت بحثنا عن
لفظ آخر .

وقد وافق أغلب حضرات الأعضاء عليها .

المَوَاقِفَة

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - في القطار عربية تدعى (السبنسة) ، وفيها
ما يسوق القطار عن الاستمرار في الجرى عند اللزوم . فليسمها : المواقفة .
وأخذ الرأي ، فوافق حضرات الأعضاء عليها .

المُحَوَّل

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - المحوّل والمحوّلة : الآلة التي يحوّل بها ، والمحوّلة
مكان التحويل .

فوافق حضرات الأعضاء عليها ثم جرت المناقشة التالية فيها وفيما يتعلق بها :

المُحوَّلَة ، الحائل ، المُتحوَّل

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - اشتقاق المحوّلة بكسر الميم من الفعل (حال)
اللازم، متافض لقرارات الجمع ، والقرار الذي أصدرته في العام الماضي ينصب على ما فيه
علاج ، من غير أن ينص على التعدي ، وعندى أن شرط العلاج يساوى شرط التعدي ،
فيجب ألا تتعجل في وضع كلمات فيها مخالفة لقراراتنا .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — الصرفيون يخالفون اللغويين في هذه المسألة ، وفي اللغة آلات كثيرة اشتقت اسمائها من اللازم مثل مروحة لأنها من أراح ، وكذلك المحول . ووردت أسماء آلات مشتقة من غير الثلاثي . ورأي أن الصرفيين يوزهم التحرير والاستقصاء ، وعلى ذلك يجب أن يكون اعتمادنا على اللغويين .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أحصيت ثلاثين أو أربعين كلمة تدل على أن اسم الآلة أخذ من اللازم . فأرى أن القرار الذي أصدره المجمع من اشتقاق اسم الآلة ناقص . ويجب أن يشمل نصه جواز الأخذ من اللازم والمزيد إطلاقا بغير قيد العلاج ولا غيره .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — اتينا من هذه المسألة وأصدرنا فيها قرارا يميز اشتقاق اسم الآلة من فعل ثلاثي بفيد العلاج . ويريد حضرة العضو المحترم الشيخ المغربي أن نقتل عن هذا القرار ونجيز صوغ اسم الآلة من اللازم ، ويحتج بأسماء آلات أخذت من اللازم ، ومن غير الثلاثي . وردنا على هذا أنه من المسموع الذي يؤخذ ما ورد فيه ولكن لا يقاس عليه . ويفرق حضرة الأب الكرملي بين الصرفيين واللغويين ؛ مع أنه لا فرق في الواقع بينهما ، فالصرفيون الأولون هم اللغويون ، واللغويون هم الصرفيون ، وعملهما متصل . غير أن اللغويين يجمعون كل ما ورد في كلام العرب كثر أو قل ، ثم يقولون فيما كثر أنه قياسي ، وفيما قل : إنه غير قياسي ، أي يسمع ولا يقاس عليه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — في لسان العرب : الحائل كل شيء تحرك في مكانه . فنقول في مكان التحويل (تحال) وهو ما يدعوه العامة (المقص) أما ما يسمى (الإبرة) فنسميها (الحائل) .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — قد يلتبس (الحال) بـ (الحالة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — يحسن أن نناقش في مسألة اسم الآلة من اللازم ومن الأفعال التي لا تحيد العلاج تيسيرا وتوسيعا .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — اعتمد الصرفيون على الكثرة . ولكن أريد أن أعرف ما حد الكثرة ؟ عندنا أربعون أو خمسون كلمة تدل على أخذ اسم الآلة من اللازم ، فهل يكفي هذا العدد لجواز وضع قرار يبيع ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - لا يجوز أن نحالف القواميس على اللغة جزائيا ، وهناك مسألة أخرى ، أيجوز للجمع أن يهدم آراء أئمة اللغة وهم الأئمة عليها ، ونحن تابعون لهم فيما قالوه ؟

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - قال بعضهم إن الكلمات التى وردت وزان (فعال) سبع ، وقد جمعت أكثر من ٢٠ كلمة وردت على هذا الوزن .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربى - من وظيفة المجمع تعديل القواعد إذا ظهرت ضرورة إلى تعديلها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - نحن تابعون لائمة اللغة الصرفيين منهم وغير الصرفيين . لأنهم اختصاصيون فى ذلك ، ورأهم مقطوع بصحته فيما حكوا فيه . فهل تكفى الكلمات الأربون أو الخمسون التى قال حضرة الأب المحترم إنه جمعها فتكون أساسا للقول بقياسية أخذ اسم الآلة من اللازم ؟؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - أرى أن ترك البحث فى اسم الآلة لتكلم فيها اقترحتة فى عمال وعائلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أقترح أن نقول فى الآلة (محولة) بتشديد الواو .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - والقضيب الذى يتحرك كمقرب الساعة بمئة ويسرة نسميه الحائل كما يقول اللسان .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - اتفقنا على كلمة (محول) فهل توافقون حضراتكم على (الحائل) .

وبعد مناقشة قصيرة أصدر المجمع القرار الآتى :

قرار

المحول - الرجل الذى يحول قضبان السكك الحديدية بالصاق بعضها ببعض ، أو بتفريج بعضها عن بعض .

المحولة - الآلة التى لها يد ، يمسكها المحول ، وتتصل بالشرط فتحوله عن مكانه .

الحائل — طرف الشريط المذهب الذى يتدبذب حول محور ثابت ، ويتصق بالشريط أو ينفرج عنه بواسطة المحوِّلة .

التحوُّل — مكان التحويل أى الموضع الذى يتصق فيه طرف الشريط المتدبذب بآخر أو ينفرج عنه .

قبلت هذه الكلمات بالإجماع .

الملوِّح — الملوِّحة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تطلق الملوِّحة على الآلة التى تشير بالسير فى المدن أو السكك الحديدية . والملوِّح الذى يستعمل هذه الآلة .

فوافق حضرات الأعضاء عليهما .

التدَكِّرى

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تقترح اللجنة إطلاق هذه الكلمة على العامل الذى يوزع التذاكر .

ودارت مناقشة فى تفضيل (تدَّاكرى) على (تد كرى) وانتهت بإجراء النظر فى هذه الكلمة إلى جلسة أخرى .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر .

الجلسة السابعة عشرة

الفهرس :

- ١ - الجلسة .
- ٢ - تنظيم طريقة الرد على استفتاء السائلين .
- ٣ - البحث في النسب إلى جمع التكمير .
- ٤ - قرار النسب إلى الجمع .

١ - الجلسة

عند تمام الساعة الخامسة من مساء السبت ٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٩ من مارس سنة ١٩٣٥ م) افتتحت الجلسة بحضور حضرات أعضاء المجمع ، ماعدا حضرة العضو المحترم سعادة حليم نحوم أفندى .

٢ - الرد على استفتاء السائلين

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - في يوم الخميس الماضي اجتمعت لجنة البحث في الألفاظ ، ونظرت في الاستفتاء الذي أرسله أحد التجار إلى حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المقرئ لوضع كلمات لبعض المسميات الحفنية .

وقد وضعت اللجنة الكلمات التي سأل عنها حضرة التاجر المذكور ، ونحن نعرضها على المجمع الآن للنظر فيها ، وللبحث في تنظيم طريقة الرد على استفتاء السائلين .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - إذا وضعنا (كلمة) طلبها بعض الناس منا ، فهل نبلغه إياها مباشرة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - يجب أن نبلغ السائل جواب ما سأل عنه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس غر — يحسن أن تترى في هذه المسألة، فإننا إذا فصحت هذا الباب انتهت علينا الأسئلة؛ وربما شغلنا عن بقية الأمور. ولننظر في وضع نظام لذلك، فلما أن نحدد وقتا خاصا، وإما أن نعين لجنة خاصة لهذا العمل.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أرى أن تعين لذلك لجنة خاصة.

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — إذا فصحت هذا الباب فربما أعيانا منه.

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أرى أن نحال الكلمات التي ترد من الخارج على اللجنة المختصة لتتقرر فيها في أثناء مجيئها المعتادة.

حضرة العضو المحترم أحمد العواصر بك — لماذا لا نجعل بابا خاصا للإجابة عن أسئلة السائلين، وتقدير من هذه الأسئلة ما له قيمة، فنجيب عنه، ويكون ذلك وسيلة من وسائل نشر المجلة بين الناس؟

حضرة صاحب الممالى الرئيس — أستحسن هذا الرأي، فهل توافقون عليه؟

(موافقة).

٣ — البحث في النسب إلى جمع التكسير

حضرة صاحب الممالى الرئيس — ننقل إلى البحث في النسب إلى جمع التكسير. والكلمة لحضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — قال ابن مالك :

والواحد اذكر ناسبا للجمع إن لم يشأ به واحدا بالوضع

معنى قول ابن مالك أنك إذا أردت أن تنسب إلى جمع له واحد بحسب الآن فأت بواحد والنسب إليه، سواء أكان الجمع قياسيا أم شافيا.

وقال الإجموني : وعبرة التسميل : ونزو الواحد الشاذ كذى الواحد القياسي لا كالمحمل الواحد. خلافا لأبي زيد، وقد يحتمله كلامه هنا اهـ.

والجمع الذى له واحد بحسب الآث هو الذى بقى على أنه جمع لواحد فلم يشابه فى الوضع واحدا .

فتقول مثلا فى النسبة إلى الكتب كتابي، وهنا قياسي . وتقول فى النسبة إلى ملاحمى^(١) وهذا شاذ .

ولكن قال الأثمنونى فى حل البيت : يعنى أنك إذا نسبت إلى جمع له واحد قياسي (وهو معنى قوله : إن لم يشابه واحدا بالوضع) فجى بواحد وانسب إليه اهـ .

وإنما قال (له واحد قياسي) لأن هذا عمل اتفاق، فنخرج الكلام عليه احتياطا وإن كان ابن مالك لم يفرق بين القياسي والشاذ فى التسهيل وغيره^(٢) .

والجمع الذى يشابه فى الوضع واحدا تكون النسبة إليه على لفظه . وهو على طريقة الأثمنونى أربعة أقسام :

(الأول) ما لا واحد له كعباديد، يقولون (صاروا عباديد) أى فرقا أو متفرقين . وفى النسب يقال عباديدى، لأنه شابه نحو قوم ودهط مما لا واحد له . وفى اللسان : ولا يقال للواحد عبيدي^(٣) .

(والثانى) ما له واحد شاذ ككلاخ ، فإن واحده لمحة . وهذا القسم مخطف فيه . فأبو زيد يجعله كالقسم الأول فينسب إلى لفظه، فيقال ملاحى . وحكى أن العرب قالت فى المحاسن : محاسنى^(٤) والأثمنونى مثل أبى زيد فى هذا كما أشير إليه قبل .

وإن مالك ينسب إلى واحد وإن كان شاذاً، فيقول فى النسب إلى ملاحمى كما سبق . وإذا كان بيت ابن مالك يحتمل القياسي والشاذ، كان المراد بما شابه الواحد ما لا واحد له لا قياسا ولا شذونا ، أو معنى به ، أو غلب (قاله ابن قاسم) .

(١) ملاح الإنسان ما بدأ من محاسن وجهه وصلابه . وقيل هو ما يلح به . واحداً لمحة على غير قياس ولم يقولوا لمحة (اللسان) .

(٢) وقع فى عبارة الأثمنونى وغيره نسبة القياس والشذوذ إلى الواحد لا إلى الجمع . وقال الصبان : فى نسبة الشذوذ إلى الواحد تسحق فيما يظهر، إذ الواحد هو الأصل والجمع فرع عنه ، فالائق نسبة الشذوذ إليه اهـ ومثل ذلك نسبة القياس إلى الجمع . ولكن حاجة التبع قد تدعو إلى هذا التقسيم والأمر سهل .

(٣) فى اللسان : المحاسن المواضع الحسنة من البدن . وقال الأزهري لا تكاد العرب تورد المحاسن . وقال بعضهم : واحدها محسن . قال ابن سيده : وليس هذا بالقرى ولا بذلك الحروف ، إنما المحاسن عند النحويين وجوه القدرين جمع لا واحد له . ولذلك قال سيوريه : إذا نسبت إلى محاسن ظلت محاسنى فلو كان له واحد لرد إليه فى النسب ، وإنما يقال واحده حسن على المساقعة .

وقال الإثنونى فى القسم الثالث أيضا : وإنما قالوا فى النسب إلى الرباب : ربى ، لأن الرباب ليس باسم لواحد ، وإنما الرباب ضبة وعكلى وتيم وثور وعدى ، والربة الفرقة ، فلما اجتمعوا وصاروا بذا واحدة ، قيل لهم : الرباب اه .

مقتضى كلامه أن الرباب صار علما بالثلية كالانصار ، ومقتضى أن النسبة ربى بقاؤه على أنه جمع ، ومقتضى ذكره فى القسم الثالث أنه علم بالشخص .

وفى اللسان : والرباب أحياء ضبة ، سموا بذلك لتفرقهم ، لأن الربة الفرقة ، ولذلك إذا نسبت إلى الرباب قلت ربى بالضم ، فرد إلى واحد وهو ربة ، لأنك إذا نسبت الشيء إلى الجمع رددته إلى الواحد ، كما تقول فى المساجد مسجدى ، إلا أن تكون سميت به رجلا فلا تزدده إلى الواحد ، كما تقول فى أنار : أنمارى ، وفى كلاب كلابى . هذا قول سيويه اه .

وعبارة سيويه فى الكتاب : وقالوا فى الرباب ربى : وإنما الرباب جماع واحد ربة . فنسب إلى الواحد ، وهو كالمطوائف ... والربة الفرقة من الناس . وكذلك لو أضفت إلى المساجد قلت مسجدى اه .

وقد يفهم من كلام سيويه أن النسبة إلى الرباب كالنسبة إلى الكتب والمصحف والمساجد ، لعدم صيرورة الرباب علما ، لكن لفظ الرباب إذا أطلق انصرف إليهم . وهذا دليل كونه علما . فلم يبق إلا التخرج على التنوير .

وفى اللسان : وروضات بنى عقيل يسمين الرباب اه
فهل يقال : قد يكونون مدلولوا من قولهم ربابى إلى قولهم ربى فرارا من الليس ؟

لقد جرى ابن مالك وغيره على أنه إذا أريد النسب إلى جمع له واحد بحسب الآن ، جرى بواجده ونسب إليه على ما تهدم ، وشاعت هذه الطريقة كثيرا .

وقد قال ابن برى : كونه لا ينسب إلى الجمع قول البصريين ، وهو المشهور .

وخالفهم الكوفيون ، فحوزوا النسب إليه مطلقا اه .

وقال السيوطى فى الجمع : وإجاز قوم أن ينسب إلى الجمع على لفظه مطلقا اه .

وذكر في التصريح علة قول البصريين بقوله :

ولم ينسب إلى الجمع على حاله ، ليحصل الفرق بين النسب إليه على حاله ، والنسب إليه مسمى به . هذا تحليل مبيو به .

وعلة غيره بأن المطلوب من النسب إلى الجمع الدلالة على أن بينه وبين ذلك المجلس ملائمة ، وهذا المعنى يحصل بالمفرد ، مع حصول الفرق بين النسب إليهما وبينه مسمى به اهـ .

لكن إذا رد الجمع إلى مفرده في النسب ، فقد يقال : لا فرق بين المنسوب إلى الجمع والمنسوب إلى المفرد ، فإن فرق هنا بالقرائن عند البصريين ، فرق هناك بالقرائن بين النسب إلى الجمع على لفظه والنسب إليه مسمى به عند الكوفيين .



قال الحريري : ويقولون لمن يقتبس من الصحف صحفى ، مقايضة على قولهم في النسب إلى الأنصار أنصارى ، وإلى الأعراب أعرابى . والصواب عند النحويين البصريين ، أن موقع النسب إلى واحدة الصحف وهو صحيفه فيقال صحفى ، كما يقال في النسب إلى حنيفة حنفى ، لأنهم لا يرون النسب إلا إلى واحد المجموع . كما يقال في النسب إلى الفرائض فرضى وإلى المقارضى مقرضى ، اللهم إلا أن يجعل الجمع اسما للمنسوب إليه ، فيوقع حيثئذ النسب إلى صيته ، كقولهم في النسب إلى قبيلة هوازن : هوازنى وإلى سى كلاب كلابى ، وإلى مدينة الأنبار : أنبارى اهـ .

فقال الشهاب الخفاجى : قال ابن برى : كونه لا ينسب إلى الجمع قول البصريين ، وهو المشهور . وخالفهم الكوفيون ، بغزوا النسب إلى الجمع مطلقا ، فلا وجه لما قاله المصنف .

على أن المتأخرين له استثنوا منه صورا . منها أن يكون علما كالأنبار : علم بلدة ، والفرائض ، علما للعلم المشهور (إلى آخر ما قال) .



وقال الأشموني في التمثيل للنسبة إلى الجمع : فقول في النسب إلى فرائض ، وكتب ، وفلائس : فرضى ، وكأبى ، وقلنس .

وقول الناس : فرائضى ، وكبى ، وفلائسى : خطأ اهـ .

قال الصبان: (قوله خطأ) فيه نظر بالنسبة إلى الأول ، فقد نقل الدوشري عن بعض الأفاضل : أن القرائض من قبيل العلم ، كأغار وكلاب .

بل قال (أى السيوطي) في الجمع : أجاز قوم أن ينسب إلى الجمع على لفظه مطلقاً ، أى سواء كان له واحد قياسي من لفظه أولاً .

ونترج عليه قول الناس : فرائض ، وكشي ، وقلائشي ١ هـ .

عود إلى بيت ابن مالك

قال الشاطبي - وتبعه أرباب الحواشي - أراد (أى ابن مالك) بالجمع : الجمع اللغوي ، فيدخل التثنية كالمكسر والسالمين .

قال الصبان : وفيه أنه لا حاجة إلى ذلك لعم حكم التثنية بل والسالمين من قوله :

وعلم التثنية احذف للنسب

ومثل ذا في جمع تصحيح وجب

مع أنه يدخل في الجمع اللغوي اسم الجمع ، والنسب إليه على لفظه كما في التسهيل . واسم الجنس الجمي كتمل . قال الدماميني : ولا يعلم ما المنسوب إليه ، منه أهو المفرد أم الجمع إلا الله تعالى . لأن ناه التأييد لا بد من سقوطها البتة .

قال الشاطبي : الواحد بالوضع هو الاسم الموضوع على الأفراد ، فشمل خمسة : اسم الجمع كصاحب ، واسم الجنس كشجر ، والجمع المسمى به ككلاب . والجمع الذي لا واحد له من لفظه كعباديد ، والجمع الصائر علماً بالثنية كأنصار ١ هـ .

تبع الشاطبي ابن مالك في عبارته ، إذ قال : (إن لم يشابه واحدا بالوضع) .

وقال الصبان : قوله " بالوضع " متعلق بيشابه والباء بمعنى في ١ هـ .

وعلى تأويله يكون الكلام في الجمع صاحب الوضع الخاص ، لا في الجمع اللغوي السابق ذكره . وحل الصبان كل المكودي ، وهو أولى .

والفرق بين الجمع ، واسم الجمع ، واسم الجنس : أن الجمع ما دل على أكثر من اثنين دلالة تكرار الواحد بالمطف ، فهو من باب الكلية . والثالب أن للجمع واحداً من لفظه ، وقد لا يكون ، فيقدر أن له واحداً من لفظه ، كأعراب ، المخصوص بالبادين ، وليس مفردة عرباً ، لأنه يعم البادين وغيرهم . والجمع لا يكون أخص من مفردة .

واسم الجمع ما دل على أكثر من اثنين دلالة المفرد على جملة أجزاء مسماه . فهو من باب الكل . والغالب أنه لا واحد له من لفظه كقوم ورهط ^(١) ، وقد يكون له كصاحب وربك لصاحب وراكب ، بدليل أن صحبا وربكا يصغران على لفظهما ^(٢) والجمع — أى جمع الكثرة — لا يصغر على لفظه ، بل يرد إلى مفردة ، ثم يجمع كالأصول فيه ، فيقال فى رجال ورجليون ورجليين ، وفى دراهم درهمات .

وقوله اسم جمع ، معناه : اسم يدل على جماعة ، لا أن مدلوله لفظ الجمع .

واسم الجنس ما دل على الحقيقة ، ثم إن كان وضعه لها يقيد الوحدة فاسم الجنس الأحادى كاسد ، أو بشرط استعماله فى أكثر من اثنين من أفراد حقيقة فاسم الجنس الجمعى . والغالب الفرق بينه وبين واحده بالبناء وكون التاء فى المفرد . وقد يفرق بينهما ببناء النسب ، كروم ورومى ، وزنج وزنجى .

(١) فى اللسان : رهط الرجل قومه وقبيلة . والرهط عدد يجمع من ثلاثة إلى عشرة ، وبعض يقول من سبعة إلى عشرة . وما دون السبعة إلى الثلاثة : قرو . وقيل الرهط : ما دون العشرة من الرجال لا يكون فيهم امرأة ، ولا واحد له من قنطه . بل ذرد ، وذلك إذا نسب إليه على قنطه قبل رهط ، وجمع الرهط أرهط وأرهط وأراهط . قال ابن سيده : والسابق إلى من أقل وهلة أن أرهط جمع أرهط لصيقته عن أن يكون جمع رهط ، ولكن سيوريه جملة جمع رهط ، قال : وفى إحدى الحروف التى جاء بها ، جمعها على غير ما يكون فى مثله ولم تكسر على بناءها فى الواحد . قال : وإنما جعل سيوريه على ذلك طلبة بزة جمع الجمع .

وفى الصباح : وقال أبو زيد : الرهط والنفر ما دون العشرة من الرجال ، وقال ثعلب أيضا : الرهط والنفر والقوم والمشر والعشرة معانهم الجمع ، لا واحد لهم من قنطهم ، وهو للرجال دون النساء ويقال الرهط ما فوق العشرة إلى الأربعين .

والقود من الأبل ، قال ابن الأثيرى : سميت أبا الباس يقول : ما بين الثلاث إلى العشرة ذرد ، وكذا قال القارابى ، والقرد مؤنثة اهـ .

(٢) أى ليست صيغتهما على وزن جمع القلة . ولو فرضت على وزن جمع الكثرة بنحس الكثرة لا يصغر على لفظه ، بل يرد إلى مفردة ، ثم يجمع كالأصول فيه .

وفى الأشمقى : يصغر اسم الجمع كرهط لشبه الواحد ، فيقال فى ركب وركب . وكذلك الجمع الذى على أمثلة القلة كغفوك فى أجال أجال ، وفى أغلس أغلس ، وفى خبة خبة ، وفى أعجمة أعجمة اهـ وأعجمة جمع أعجماء ، وأعجماء جمع أعجم ، وهو ما أحرف من الأرض وأرضع (كما فى اللسان) .

قال السبان راما ركب صلى كرهام جمع — وهو المشهور — فيقال : ركب . وعلى كونه جمع راکب — كما عند الأخفش — فيرد إلى مفردة ويصغر ، ثم يجمع فيقال : ركب . ويكبر . وكذا فى القارابى .

وقد تكون الثاء في الجمع كما في كلمة وكء ، وبعضهم يقول : للواحد كاة ولجمع كمء على الغالب .

أولاً ، ولا ، بأن يصدق بالقليل والكثير ، فاسم الجنس الإفرادى كما وتراب .

والذى ذكرناه في اسم الجنس الجمعى هو المشهور ، والذى ذكره اللغويون أن نحو روم وزنج اسم لجيل مخصوص فيكون كل ، موضوعاً لمجموع الجيل ، وقد يكون نسبة الواحد إليه لكونه بعض مائة نظير تيمى وتيم (الصبيان على الملأى) .

حضرة العضو المحترم أ حمد العوامرى بك - الموضوع قد وضع وضوحاً تاماً ، واعتقد أن بقية حضرات الأعضاء الذين لم يكونوا في اللجنة قد أحاطوا بالموضوع بعد هذا البيان ، فلنضع القرار .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر - لا ننكر على حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى فضله في بحث هذا الموضوع ، ولا شك أنه ألقى نوراً كثيراً على هذه المسألة ، غير أنى كنت أرجو أن يعطينا رأيه صريحاً فيها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى - اللجنة قد وضعت قراراً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - قرار اللجنة هو :

”المذهب البصرى في النسب إلى جميع التكبير الذى له واحد أن زده إلى واحد ، ثم ينسب إلى هذا الواحد ، ويرى المجمع أن ينسب إلى فقط الجمع على مذهب الكوفيين عند الضرورة“ :

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - حصل - ونحن نضع مصطلحات علم الحياة - أننا أردنا أن ننسب إلى فقط الحياة ، قلنا عالم حيوى وجزء حيوى ومظهر حيوى ، فصارت لفظة الحيوى ملتبسة بالاشتراك ، ولذلك استحسنا أن نسمى علم الحياة (علم الأحياء) ونسبنا إليه . قلنا (العالم الأحيائى) ولما أردنا النسب إلى الحياة وحدها رجعنا إلى المذهب البصرى ، قلنا (الحيوى) نسبة إلى المفرد . فنحن لا نفتتح باب النسب إلى الجمع على مصراعيه ، وإنما نلجأ إليه عند خوف اللبس .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - (عند الضرورة) قيد غير مفهوم . فالتاس يقولون كائس ولا يقولون كنسي ، ويقولون فرائضي وأخلاقي ، ونحن نريد أن نفهم ما معنى الضرورة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - معظم ماورد عن العرب عند إرادة النسب إلى الجمع منسوب إلى مفردة ، فهل نخرج على هذه القاعدة ؟ لاني أريد أن نجعل ذلك قياساً جازماً من غير قيد ولا شرط .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ألا يمكن أن نجد تعبيراً غير تعبير (عند الضرورة) ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - نقول (عند اللبس) .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - حقيقة أن المذهب البصري أذيع ، وقد رأيت في الشافعية تعليلاً للنسب إلى المفرد، وهو (وإنما يرد الجمع في النسبة إلى الواحد لأن أصل المنسوب إليه والأغلب فيه أن يكون واحداً وهو الوالد أو الولد أو الصنته ، فحمل على الأغلب ، ولكن قد يكون المراد من النسب النسبة إلى الجمع مثل الكتي المنسوب إلى الكتب لا إلى الكتاب . وقد يكون المراد أن أنسب هذا البيت مثلاً إلى (رجال) فلا يمكن أن نقول (رجلي) بل رجالي فهذا معنى الضرورة التي وردت في القرار .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - والرجل الذي له شهرة عالمية في كل الأمم نقول في نسبته إلى الأمم (أمي) ولا نقول : أمي .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - أرى أن نقول (خوف اللبس) بدلاً من (عند الضرورة) .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - أوافق على (عند الضرورة) ولا أوافق على (خوف اللبس) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لبتان - لي سؤال أوجهه لإخواننا الشرقيين : أم - الضرورة استعمل العام النائم ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - ليس من الضرورة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — القاعدة ما اتفق عليها جمهور العرب ، ولا يصح أن يكون الخطأ الذي حصل في عصور الجهل قاعدة ، وفي كتاب السمعاني كثير من النسب إلى الجمع ، ولكنه غير صحيح ، ونحن نعمل لمجتمعنا لا للغة العوام ، فيجب أن يكون ما نعمله على قواعد صحيحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ثلثو — ماذا نفعل بكل النسب التي تدل على أرباب الحرف ، وتكاد كلها تكون منسوبة إلى الجمع وكلها لرجال مشهورين ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — نوافق على كل ماورد من نسب رجال التاريخ كالطيالسي والشمالي ، ولكننا ننظر الآن في نسبة الرجال إلى الصناعات الجديدة فطبق قواعد النسب المعروفة ، أما ما سمع فلا نغيره ، وما ورد عن السمعاني فهو من باب الأعلام التي اشتهرت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ثلثو — في القرن الثاني من الهجرة كانوا يسبون إلى الجمع في كل الحرف ، فهل تغير كل ما مضى أم قبله على حاله ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — ورد في السمعاني وغيره كثير من أمثلة النسبة إلى الجمع ، والملاحظ قل في البيان والبيان كلمة (الشووية) وهي كلمة قديمة ، وإذا كان الأقدمون قد أخطأوا فانا أدقون ما أخطأوا فيه على علاء ، ولكن لا أجازهم في خطئهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — هذه المحاضرة مستقص كل ما قلناه ، ورأى أننا إما أن تتبع مذهب الكوفيين بخلافه من غير تفيد ، وإما أن تترك الموضوع جملة ، ولا تأخذ نصفاً من هذا ونصفاً من هذا ، وبغير التماس معنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسيون — زبد تصفية الحلال لفهم الوقائع ، عند المستشرقين ميل للعمل بمذهب الكوفيين لأن المستشرقين هم أصحاب التواريخ ، ومسألة الخلاف بين البصرة والكوفة هي خلاف بين مقصدين ونحن ندون أحوال اللغة . وننظر إلى الموجود في كل المتن . ففي الصنائع والحرف نجد النسبة غالباً تجري على مذهب الكوفيين منذ القرن الثاني للهجرة . أي يسبون فيها إلى الجمع كالثعالبي والطيالسي ونحو ذلك . نعم إن مذهب البصريين أكثر ذيوماً وانتشاراً من مذهب الكوفيين ، ولكن ينبغي أن ننظر

الآن إلى المذهبيين جميعا ، ونحن نرى عامة الناس في هذا العصر إذا أرادوا النسب إلى الحرف نسبوا إلى الجمع ، فقالوا سكاكنى ، وكأئسى ، وكئسى ، وما أشبه ذلك . فلماذا ننكر ذلك عليهم وهو جار على المذهب الكوفى ؟

إن رأى أن ننظر إلى المذهبيين جميعا ليقسح أمامنا مجال العمل . ولا تضيق الأمر على الناس . وخاصة في باب النسب إلى الحرف .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — أنا أحترم الألفاظ القديمة باعتبارها تاريخية . ولكن لا أعمل بالمذهب الكوفى وأجمله مساويا للمذهب البصرى . ولو فعلنا لقضينا على كتبنا وتعليمنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نقول لأئمتنا الداخلية في المسألة الأولى ما يأتى :

”ولتحقيق ذلك له أن ينظر في قواعد اللغة فيتخير — إذا دعت الضرورة — من آراء أئمتنا ما يوسع دائرة أقيستها لتكون أداة سهلة للتعبير عن المقاصد العلمية وغير العلمية“ .

فإذا قلنا في النسب إلى أخلاق (أخلاق) فهي أقوى في الدلالة من (خلق) ، فنحن نقسب إلى الجمع لنكسب اللفظ قوة في نظر الجمهور . وإذا قلنا أخلاق ، فلماذا لا نقول كأئسى ؟

إذا قلنا في الفرار (عند خوف اللبس) فهذه قبلها . لكنها لا تكفى ولا تطرد في كل الكلمات . ولتقل (عند الحاجة) . ونحن نريد أن يضع الجميع قاعدة نسير عليها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — عند ما أرى أن النسبة إلى الجمع أخف وأدق ، أجرى على مذهب الكوفيين ، وعند ما أرى أن النسبة إلى المفرد أكثر موافقة للذوق أجرى على مذهب البصريين . فأقبل المذهبيين جميعا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — أرى من الضروري أن نحفظ النسب . وخاصة ماورد منها منسوباً إلى الجمع في باب الحرف منذ القرن الثانى للهجرة . ولا أرى من الفائدة أن يقرر الجميع أن تلك النسب كانت خطأ .

ولا أحب أن نقول (عند الحاجة) فنحن نزيد الفرار من الالتباس . وأحيانا من صعوبة النطق ، والأحسن أن نقول (يفضل الجميع مذهب البصريين على الكوفيين إلا إذا كان هناك لبس أو أسباب أخرى تدعو إلى النسب إلى الجمع) .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إن الغرض الذى نرى إليه من هذا القرار هو تسهيل ترجمة الألفاظ في لغة العلوم لا في لغة الآداب ، فلماذا لا تترك هذا الموضوع من غير قرار ، على أن يكون معناه معروفا بيننا ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — من الحساسة أن نصرف كل هذا الوقت في درس هذا الموضوع وبحته ولا نضع قرارا فيه . وقد رأينا أن التقيق بين المذهبيين فيه حرج عظيم . ورأينا القيود التى وضعناها لإباحة النسبة إلى الجمع مثل (عندالضرورة) و(عند الحاجة) و(خوف اللبس) لم تحز قبولا لأنها مبهمة . ووجدت تسمى بعد هذه المناقشة ميالا إلى مذهب الكوفيين . فلماذا لا نجعل المذهبيين سواء ، ونودع الناس أحرارا في الأخذ بأيهما ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — أنا لا أرى أن أسوى بين المذهبيين ، وأفضل ترك الموضوع على التقيق بين المذهبيين .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — نأخذ رأى ، فلما أن نسير على مذهب البصريين ، ولما أن نعمل بالمذهبيين على السواء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لا شك أن النحاة في القرن الثالث والرابع والخامس التزموا آراء مدرسة البصرة . ولكن اللغة العربية سارت في طريق التقدم . فكان العلماء كلما أرادوا النسبة إلى الحرف نسبوا إلى الجمع ، ولذا أئتم الجميع آراء البصريين كما تستند النحاة القدماء ، كانت النتيجة أن جمهور المشتغلين باللغة العربية لا يفتنون إلى أصحاب القواعد . بل يسرون على ما يسهل على طبائعهم . ولذلك أرجو من حضرة الأستاذ الإسكندرى أن يتساهل في مثل هذه المسألة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — لم أجد هذا رأى الكوفي منصوبا عليه في كتاب من كتب الصرف المتبعة . إلا في بعض الحواشي ، فهل يرضى الأستاذ الشيخ حسين والى بالقسوية بين المذهبيين ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أنا لا أسوى بين المذهبيين ، ولكن آخذ من المذهب الكوفي بقدر الحاجة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فافوس نمر — كلنا موافق للشيخ الإسكندرى . ولكننا نريد وضع قاعدة لهذه الضرورة . إن قولنا (عند الحاجة) و(عند الضرورة) لا يكفي . فلنضع تسميها لهذه الحاجة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — نحن إذا طرقتنا هذا الموضوع ، فللعاجة المسألة بدليل أن الأستاذ الإسكندري قد اضطر عند وضع لفظ من مصطلحات علوم الحياة إلى الجري على مذهب الكوفيين . وأنا كذلك نسبت العالم الذي له تعلق بأهم كثيرة إلى الأمم فقلت (الأهمي) . فإذا كانت الحاجة ماسة إلى هذا القرار فكيف نقر منه ؟ هذا لا يتفق مع منطق الأشياء . فلا بد أن نذل الصعوبة ولا نترك هذا القرار . إن ألفاظ (الضرورة) و (الحاجة) و (الأيس) هي مثار الخلاف بيننا . وأنا أقترح أن يقل (عند الحاجة كرفع ليس أو تمييز أو ذوق) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لا يمكن أن نقول (الذوق) بل نقول : إذا كان النقص لا يؤدي ولا يفهم إلا بالنسب إلى الجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — لو جازينا الذوق المعصري لتركنا الإعراب مثلا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — قَدِمَ حضرة العضو المحترم الأستاذ عبد القادر المغربي إلى صورة قرار ، وهي (تجوز النسبة إلى جمع التكسير إذا استفيد من النسبة إليه غير ما يستفاد من النسبة إلى مفردة) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أصدر المجمع بعض القرارات في الدورة الماضية فيها (عند الضرورة) فما المانع من أن نجرى في هذا القرار على مثل ما جرينا عليه بالأمس . فنقول (عند الحاجة) ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — مع احترامي لرأي حضرة الأستاذ الشيخ وإلى أقول : إنه لا عيب على مجمع كهذا أن يفرج للناس قرارا يستند فيه إلى المذهب الكوفي ، وهو مذهب محترم . وبذلك تيسر على الناس وترك التضييق .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — نقول (عند الضرورة) ولا نسوي بين المذهبين . ولو كان الأمر على السواء لاعتبر من زمن مديد . ونحن لانملك اللغة وحدنا . ومن وراثتنا علماء في الأزهر وفي خارج مصر ، وفيهم فئات وفحول ، فيجب ألا نخرج على مدرسا ، وجمهرة كتب الصرف لانهجيز النسب إلى الجمع إلا كتابا واحدا جاء فيه : (وأجاز قوم السب إلى الجمع مطلقا) .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — كنت قبلت قيد (عند الضرورة) و (عند الحاجة) و (لتمييز ورفع اللبس)، ولكن المناقشة أرتقى أن هذه الألفاظ مرنة . فتريد أن تخلص من الالتواء في التعبير .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — النص الذى ذكره السيوطى فى الجمع هو : (أجاز الكوفيون) . و بعض الكوفيين جرى على المذهب البصرى، وعند بجى فى الموضوع وجدت أن الفراء جرى فى بعض المسائل كما يجرى البصريون .

وهناك فرق بين أن يقال : مذهب الكوفيين كذا . و : أجاز الكوفيون كذا .

وإذا كانت المسألة قد وصلت إلى هذا الحد ، فأقترح ألا يذهب الموضوع هدرا ، لأننا فى حاجة ماسة إليه ، أما النسب الماسخية فهذه لا نتكلم فيها الآن . وإذا أصدرنا قرارا فى هذا الموضوع ، فمنا نضعه للمستقبل . وإذا كان العمل للمستقبل فلنعمل عملا وسطا . حتى لا يقال توسعنا أو ضيقنا . فلنضع قرارا ولنقل فيه (عند الحاجة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — قول : عند الحاجة كرفع ليس أو إرادة تمييز أو نحو ذلك .

القرار

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أطلعوا على حضراتكم نص قرار فى هذا الشأن : (المذهب البصرى فى النسب إلى جمع التكسير أن يرد إلى واحد . ثم ينسب إلى هنا الواحد . ويرى المجمع أن ينسب إلى لفظ الجمع عند الحاجة كإرادة التمييز أو نحو ذلك) .

حضرة صاحب المالى الرئيس — أتوافقون على القرار بهذه الصيغة ؟

(موافقة) .

وختمت الجلسة والساعة السابعة والدقيقة الأربعون .

الجلسة الثامنة عشرة

الفهرس :

٩ — تقار البضاعة .	١ — الجلسة .
١٠ — مصطلحات علوم الحياة التي	٢ — بحث كلمات الشؤون العامة .
واقق المجمع عليها .	٣ — النقاب .
١١ — مصطلحات علوم الحياة التي	٤ — الأمين .
أحيلت على اللجنة لإعادة	٥ — الجوهر .
النظر فيها .	٦ — القاتر .
١٢ — إدخال تعديلات على التبريح .	٧ — السباق .
	٨ — الوفاف .

الجلسة

عند تمام الساعة الخامسة من مساء الأحد ٥ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (١٠ من مارس سنة ١٩٣٥م) افتتح حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رضى باشا الجلسة بحضور جميع حضرات أعضاء المجمع وقال : لنمض فى إتمام كلمات الشؤون العامة ، ثم نظر بعد ذلك فى مصطلحات علم الحياة ، ولتفضل حضرة المقرر بمرض ما أقرته اللجنة .

شرح كلمات الشؤون العامة

النقَاب — الأمين

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الحارم — النقاب بمعنى النقاب كلمة مشتقة من نقب وفيها معنى التفتيش والنقب ، ولكنى أستحسن أن نضع كلمة أخرى لأن " الكسارى " فى الحقيقة هو حارس القطار ، ويقال له بالانكليزية (Guard) أى الحارس .

حضرة صاحب المالى الرئيس — (Commissaire) معناها مندوب الشركة .

حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك — نقب التناكر بعض وظيفة " الكسارى " وهو يشرف على الأمن فى القطار .

حضرة صاحب المالى الرئيس — ألا يستحسن أن نقول (منتقب) من (نقَب) المضعف ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - "الكسارى" يصحب القطار ويشرف على سيره وعليه مسئولية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - فى اللغة العربية لفظة تاريخية ، وهى القِيم ؛ تقول قيم المدرسة ، وقیم المسجد بمعنى الرئيس المدير .

حضرة العضو المحترم الشيخ ابراهيم حمروش - كلمة "قيم" كبيرة على "كسارى" القطار .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - فى تاج الروس كلمة "الأمين" وهى تنفيذ معنى الحارس والمشرف على الأمن . فهل توافقون عليها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - أرى أن نخصص كلمة "الثَّاقِب" بالموظف الذى يقف عند مدخل المحطة لثقب التذاكر ، والأمين للكسارى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على أن "الثَّاقِب" هو الموظف الذى يقف عند مدخل المحطة ويشقب كل تذكرة ، وأن كل من يتقب التذاكر فهو ثاقاب . وهل أن "الأمين" تطلق على "الكسارى" وهو نوعية القطار ؟
(موافقة عامة) .

الجهيز - الزفوف - الوقاف

السباق - السريع - الوقاف - الفاتر - قطار البضاعة

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أطلقت اللجنة كلمة "الجهيز" على القطار السريع الذى يسمى بالفرنسية (Rapide) .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى - لماذا لا نقول "السريع" ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - نحتاج إلى كلمة "السريع" فى تسمية نوع آخر من القطر وهو المسمى (Express) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب - وعندنا نوع آخر يسمى "المفتخر".

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - "المفتخر" ليس فيه إلا الدرجة الأولى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - "الإكسبريس" القطار الذى لا يقف إلا فى بعض المحطات .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - تريدون بالوصف "الجهيز" القطار دون السيارات والطيارات ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الأسكندرى - نعم . لا داعى لتسمية السيارات والطيارات بأسماء خاصة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - "جهيز" من الكلمات المهجورة، ولذلك لا يصح فيها الاشتراك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - اتفقنا على أن نأخذ الكلمات المستعملة إذا كانت صحيحة . واستعمال كلمة "جهيز" وهى كلمة عربية مهجورة يخالف هذه القاعدة، فلماذا لا نسمى المفتخر "القاتر" وقطار الركاب "الركاب" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان - نسمى القطار المعروف بـ (Train de Luxe) القاتر، والـ (Rapide) الأسرع ، والـ (Rexpress) السريع .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - أقترح أن نقول "السباق" بدلا من الزئوف أو الجهيز .

حضرة صاحب المالى الرئيس - أرى أن نطلق "السريع" على ما يسمى الـ (Rexpress)، والسباق على ما يسمى الـ (Rapide) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - ونقول فى قطار الركاب : الوقاف ؛ لأنه كثير الوقوف ، واللفظة فى كتب اللغة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على : السباق : لأسرع قطار وهو ما يسمى (Rapide) .

والسريع : لما يطلق عليه (Express) .

والوقوف : لكثير الوقوف على المحطات .

والقاصر : لما يسمى الآن (المقتصر) .

وقطار البضاعة : للقطار الذي يحمل البضاعة ؟

(موافقة) .

القطار

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — وافقت اللجنة على القطار بالمعنى الذي يستعمل فيه (Train) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أوافقون على هذه الكلمة ؟

(موافقة) .

مصطلحات علوم الحياة

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — عندنا بعد ذلك كلمات في موضوع حرفة الدبافة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لماذا ننقل إلى أسماء الحرف ، ولا ننقل إلى بحث المصطلحات العلمية ؟

حضرة العضو المحترم أحمد السوامري بك — أرى أن نفرغ في هذه الدورة من كلمات العلوم لأن الناس ينتظرونها بشوق .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لننتقل إلى بحث مصطلحات علوم الحياة .

المصطلحات التي وافق المجمع عليها

وتلا حضرة كاتب لجنة علوم الحياة والطب المصطلحات مع شروحها التي في المجلة وقد وافق حضرات الأعضاء على المصطلحات الآتية :

- ١ - الحياة (Life) .
- ٢ - علم الأحياء (Biology)
- ٣ - الحيوية (Vitality) .
- ٤ - الحيوى (Vital) .
- ٥ - الأحيائى (Biological) .
- ٦ - العالم الأحيائى (Biologist) .
- ٧ - مظاهر الحياة (Manifestations of Life) .
- ٨ - ظواهر الحياة (Phenomena - "Phenomenon" - of life) .
- ٩ - خواص الحياة (Properties - "Property" - of life) .
- ١٠ - الإبراز (Excretion) .
- ١١ - الإفراز (Secretion) .
- ١٢ - المبرزات (Excreted Matter : Excreta) .
- ١٣ - علم الغدد الصم (Endocrinology) .
- ١٤ - التفرق المميزة (Distinctive Differences) .
- ١٥ - الصفات المميزة (Distinctive Characters) .
- ١٦ - الوظيفة (Function) .

المصطلحات التي أحيلت على اللجنة

ونظر المجمع في المصطلحات الآتية ، ثم أحالها على لجنة الفحص عن الكلمات ، لإعادة النظر فيها ، وهي :

- المتعضيات (Organisms)
- المتعضى (Organism)
- التعضية أو التعضى (Organisation)
- العضوى (Organic)
- المعضى والتعضى (Organised)
- الإفراز الباطنى (Endocrine)
- الإفراز الظاهرى (Exocrine)
- اللاعضوى — غير المتعضى (Inorganism, Anorganism)
- اللاعضوى Inorganic

إدخال تعديلات على الشروح

وقد أدخلت في الشروح تعديلات اقترحها بعض حضرات أعضاء المجمع ، وأثبتت في جزائزات ، وسيعرضها حضرة كاتب اللجنة عليها ، عند وضع الجزائزات النهائية لشرح هذه المصطلحات .

وختمت الجلسة والساعة ٧ والدقيقة ٥ على أن تعقد في مساء الفد الساعة ٥ والدقيقة ٣٠

الجلسة التاسعة عشرة

القهوس :

١ - الجلسة .

٢ - الميزانية .

٣ - الاستمرار في بحث مصطلحات علوم الأحياء :

(أ) المصطلحات التي راقى عليها المجمع :

- (١) تأدية العمل (٢) الإفراز الفصاري (٣) الإفراز الباطني
(٤) الضرر الباطن (٥) الضرر الباطل (٦) الخلية (٧) الاستبراء
(٨) التمثيل (٩) الخلل (١٠) مثل يُثَلَّ (١١) التخصيب .

(ب) المصطلحات التي أحيلت على اللجنة :

- (١) التبدل (٢) الصل (٣) التديم (٤) البناء (٥) الامتلاء .

الجلسة

عند تمام الساعة السادسة من مساء الاثنين ٦ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣هـ (١١ من مارس سنة ١٩٣٥م) افتتح حضرة صاحب المآلى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الجلسة بحضور جميع حضرات أعضاء المجمع .

عرض الميزانية على المجمع

حضرة صاحب المآلى الرئيس - تعرض على حضراتكم مشروع ميزانية المجمع لسنة ١٩٣٥ - ١٩٣٦م لضرورة إرسالها إلى الوزارة قبل حلول عيد الأضحى ، وهذه الميزانية كما سبقتها ، مضاف إليها ثلاثة آلاف جنيه خاصة بتأليف المجمع . وإذا وافقتم على هذا المشروع فإننا نرسله إلى الوزارة .

(وقد وافق حضرات أعضاء المجمع على ذلك) .

حضرة صاحب المآلى الرئيس - نقبل بذلك إلى البحث في مصطلحات علوم الأحياء .

مصطلحات علوم الأحياء

تأدية العمل (Functioning)

حضرة العضو المحترم الأئب انستاس ماري الكرميل — بدا لي وأنا أبتغ المنسوبات ، أن اللفظة الواردة على "فَيْعِلَة" اذا شاع معناها بين الناس ، جاء منسوبها على فعل . فقد قالوا مثلا "مَدَنِي" في النسبة الى مدينة يثرب ، لاشتهارها في الدنيا كلها . لكنهم قالوا في النسب الى مدينة "المنصور" أو مدينة السلام وأصفهان وغيرها "مَدِينِي" لأنهما غير مشهورتين كالأولى . وقالوا : "الإنسان مدني بالطبع" لاشتهاره بالمدينة بين الناس أجمعين ، أو غلبت عليه المدينة . لكنهم قالوا للطير "مَدِينِي" .

وقالوا : "الجزيري" في النسبة الى جزيرة "قو" بين دجلة والفرات ، وبها مدن كبار ، ولها تاريخ ؛ ولكنهم قالوا "جزيري" للنسب الى الجزيرة الخضراء ، لبلد في الأندلس ، لا يحيط به ماء . وقالوا : "رَبِّي" للنسب الى ربيعة الفرس ، لكنهم قالوا : "بَيْهِي" وطَبِيحِي وَحَقِيقِي وَسَلِيقِي وَبَدِيحِي وَقَطِيعِي وَحَدِيحِي وَخَطِيعِي "نسبة الى البهيمة والطبيعة والحقيقة والسليقة والبيهة والقطيعة والحديثة والخطيرة ، الى ما شاء الله .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الأسكندري — العرب توسعوا في باب النسب أكثر مما توسعوا في غيره ، وقد قالوا : إذا التبس الشيطان كما في النسب الى مدينة ، فرفعوا بين المنسوب الى مدينة الرسول ، وإلى غيرها من المدن . وكذلك قالوا في المنسوب الى الجزيرة الفراتية "جَزْرِي" وفي المنسوب الى جزيرة طريف "جَزِيرِي" . ولم يقولوا "بَيْهِي" بل قالوا "سَلِيقِي" ، وقال ابن المقفع "طَبِيحِي" وهو عندى حجة ، وأنا أقول "طَبِيحِي" وإذا قلنا في النسب الى "الوظيفة" الوَطْفِي فبأي شيء تلتبس الكلمة ؟ (١)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتواقن على كلمة "تأدية العمل" ؟
(موافقة عامة) .

الإفراز الباطني (Endocrine) .

الإفراز الظاهري (Exocrine) .

(١) دارت هذه المناقشة على لقطة "الوظف" وقد جاءت في شرح الاصطلاح : أطر ص ٧٠ جزء أول من

عرضت هاتان الكلمتان على المجمع ، وكانتا قد أحيانا على اللجنة لإعادة النظر فيهما بناء على اعتراض حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون بأنها تدلان على غير المعنى المصدري . وقد أقرت اللجنة صحة استعمالها بالمعنى المصدري موافقة لنصوص المعاجم الإنجليزية . واقترح معالي الرئيس أن تترجم الكلمة الإنجليزية بالإفراز ، والفرنسية بالنسدة ، فوافق المجمع على ذلك .

العضو العامل — (Functioning Organ)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

العضو العاطل — (Unfunctioning Organ)

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المملوف — أقترح كلمة "المَحَارَّة" لصوان الأذن .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — كلمة "الصوان" للأذن مستعملة في كتب الطب ، ولا مانع من "المَحَارَّة" ما دامت واردة في كتب اللغة .
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لي ملاحظة على عبارة "لأسباب غير واضحة" وهي أنه ليس من عملنا أن نبين الأسباب ، ومن رأي أن تترك هذه العبارة .
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على "العضو العاطل" وعلى اقتراحى الأستاذ مملوف والدكتور فارس نمر ؟ ^(١)
(موافقة) .

التغذية — (Feeding)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

الاستمراء — (Nutrition)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

التمثيل — (Assimilation)

(١) المأخوذة في شرح الاصطلاح : انظر ص ٧١ من الجزء الأول من مجلة المجمع .

المثل (Assimilated)

مثَّلَ بِمَثَلٍ (Assimilated; to Assimilate)

حضرة صاحب المالى الرئيس — أتوافقون على هذه المصطلحات الثلاثة كما قررتها اللجنة ؟

(موافقة) .

المصطلحات التى أحيلت على اللجنة

التبدل (Transformation)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — اقترح "النسخ" بدلا من التبدل : لأن التبدل مناه وضع شئ بدلا من شئ آخر .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — الجارى على الألسن : "التحول" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر — (Transformation) تفيد التحول من شكل إلى شكل .

التحول (Metabolism)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر — أى معنى ففهمه من كلمة التحول الموضوعية فى علم الأحياء ؟ أففهم منها أن الطعام تحول فى الداخل من حال إلى حال ؟ إن التحول كلمة مشتركة بين علوم كثيرة ، فإذا أطلقناها من غير تخصيص ، فإلى الذى يصرفها إلى معنى تحول الطعام من حال إلى حال ؟ الذى أراه أننا إذا وضعنا كلمة التحول فى علم الأحياء بهذا المعنى الخاص ، فلا يجوز أن نستعملها فى معنى آخر من الألباس الذى يحدث من الاشتراك .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — هذا اصطلاح جديد لمعنى خاص فى علم الأحياء ، و بمرور الزمن يصير مشهورا . وكل اصطلاحات العلوم ، هى فى أصلها اللغوى ذات معان عامة ، ثم خصصت بالوضع العرفى لمعان خاصة ، بحسب العلوم المختلفة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — لا بد هنا من تخصيص لفظة التحول ، لأن التحول كلمة عامة تستعمل في أشياء كثيرة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — في اللغة العربية لا تستعمل الكلمات المركبة ، وهذا يقتضى أن نرجع في رفع اللبس إلى تخصيص التحول بوصف أو إضافة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — الانفعال في اللغة : قول أثر الفعل ؛ ولكننا جئنا وخصصناها في علم النفس ، فكيف جاء التخصص ؟ كل اصطلاحات العلوم كان أصلها لمعان عامة ، ولكنها خصصت بمعنى خاص في العلم . وكلمة "التفاعل" كان لها في اللغة معنى عام ، ولكنها خصصت في الكيمياء . واصطلاحات العلوم كلها تخصص بعد تميم . ومن ذلك كلمة (Transformation) فقد خصصناها بهذا المعنى المدقق في المحلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — ليس في كل حال يمكننا التخصص في اصطلاحات العلوم ، فاحيانا يمكننا التخصص ؛ ولكن إذا كان اللفظ شامعا في الحياة العامة ، فلا يمكننا تخصيصه في العلوم .

التهدم (Katabolism)

البناء (Anabolism)

الاستحالة (Degeneration)

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذه الكلمات الخمس قلقة في التعريف واللفظ ، فأرجو أن تبدي اللجنة النظر فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — في نظري انه يحسن إحالة هذه الكلمات الخمس على اللجنة .

حضرة صاحب المالحى الرئيس — هل توافقون على إحالة هذه الإقتاظ الخمسة على اللجنة لإعادة النظر فيها ؟
(موافقة) .

التنفس (Respiration)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - ذكرتم لفظ "أكسجين" في شرح الكلمة ، وأريد أن أعرف هل ارتضيتم هذا اللفظ من مصطلحات علم "الكيمياء" ، وهل تفتح باب البحث في مصطلحات الكيمياء الآن ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري - لا زيد الدخول في مباحث مصطلحات الكيمياء ، وقد ذكرت اللجنة هذه الكلمة لمجرد التوضيح ، وهي تحت البحث ، وقد وضعناها لذلك بين هلالين ، ومنظفونها في المستقبل عند البحث في مصطلحات الكيمياء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أرجو أن يشار في الشرح إلى أن المجمع لم يقر بعد كلمتي أكسجين وثاني أكسيد الكربون ، لأننا إذا أبقيناها فهم بعض الناس أننا موافقون عليهما ^(١) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على كلمة "التنفس" بالمعنى الذي أرادته اللجنة ، وعلى ملاحظة الدكتور فارس نمر ؟

(موافقة) .

وختمت الجلسة عند تمام الداعة الثامنة ، على أن تعقد في صباح اليوم التالي .

(١) أنظر ص ٧٣ من الجزء الأول من مجلة المجمع .

الجلسة العشرون

الفهرس :

١٩ - الفضلات .	١ - الاستحالة .
٢٠ - الماء ، القو .	٢ - الأرض .
٢١ - التراكب .	٣ - الانتقاض .
٢٢ - التوبيا تراكب .	٤ - الباء .
٢٣ - التريب .	٥ - التكنس .
٢٤ - التوبيا تريب .	٦ - النفس .
٢٥ - التاسل .	٧ - الاسماء .
٢٦ - الكاثر .	٨ - الزفير .
٢٧ - الجرثرة .	٩ - الشيق .
٢٨ - الليرة .	١٠ - مبحث الاكثار .
٢٩ - البيضة .	١١ - الحيوانات المتغيرة الحرارة .
٣٠ - البيضة .	١٢ - الحيوانات الثابتة الحرارة .
٣١ - المركب أو التركيب الكيميائي .	١٣ - المسود .
٣٢ - المركب أو التركيب المصنوع .	١٤ - الحياة الكامنة .
٣٣ - المعامل .	١٥ - الحياة الناشئة .
٣٤ - المنية .	١٦ - الكون .
٣٥ - النحي .	١٧ - البيول .
	١٨ - النجر .

في منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الثلاثاء ٧ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (١٢ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع أعضاء جمع اللغة العربية الملكية برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا . ونظر في الكلمات الآتية :

١ - الاستحالة (Transformation)

قبلها المجمع بالإجماع ، لتطلق على مظهر مادة أو مواد كيميائية جديدة من مادة سابقة كما يحصل في المضم . فسكر القصب مثلا يستحيل سكر عنب ، وسكر فاكهة . وهو أيضا

تكون نسيج جديد من نسيج سابق يخالف له . كما يستحيل التصرف عفا في أثناء تكون العظام . أو تكون النسيج العضلي من النسيج الضام في أثناء نمو الجنين .

٢ — الأيض (Metabolism)

يفتح فسكون . قبلها المجمع بالأغلبية بدلا من التحول ، أو الحول أو التحول بمعنى يتحول ، لتطلق على "كل ما يمرض من تغير المواد المنتجة من غذاء ، وماء ، وسوائل أخرى ، ومواد معدنية . فالأيض يشمل التمثل والإبراز وتكوين أجزاء جديدة أو تدمير أجزاء سبق أن ظهرت" .

٣ — الانتقاض (Katabolism)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "حالة يكون الأيض فيها متجها نحو تدمير أنسجة من الجسم أو أعضاء أو مواد سبق تكوينها . فالانتقاض هو العمل السالب للأيض" ، وهو مأخوذ من التقض .

٤ — البناء (Anabolism)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "حالة يكون الأيض فيها متجها نحو تكوين مواد أو أنسجة أو أعضاء جديدة" فهذا العمل بناء . والبناء إذن هو العمل الموجب للأيض" .

٥ — التنكس (Degeneration)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "تحول نسيج من الأنسجة في الجسم نسبيا أقل منه مرتبة ، كأن يصير النسيج العضلي نسبيا ليفيا ، أو نسيجا دهنيا ؛ وتطلق أيضا على ما يتحول من المادة الزاقية في الجسم إلى مادة أقل رقا . فنقول مثلا التنكس الليفي أو الدهني للعضلات ، والتنكس الدهني للكبد" .

٦ — التنفس (Respiration)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "ما يحدث في الحيوان بالتهيق والزفير : من امتصاص (الأكسجين) بواسطة الدم أو السائل الداخلي في الجسم . ومنه طرد (ثاني أكسيد الكربون) في خارجه .

وعل ما يحدث في النبات من امتصاص (الأكسجين) من الهواء وطرد (ثاني أكسيد الكربون) " .

٧ - الاصداء (Oxydation)

قرر المجمع تركها للجنة الكيمياء .

٨ - الزفير (Exhalation)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "إخراج الهواء المتغير من الرئتين" .

٩ - الشهيق (Inhalation)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على (إدخال الهواء في الرئتين) .

١٠ - مبعث الاقتدار (Source of Energy)

أراد المجمع أن يستبدل بها كلمة الطاقة أو الإطاقة أو القدرة . ثم رأى تأجيل النظر فيها .

١١ - الحيوانات المتغيرة الحرارة (Poikilothermal cold-blooded animals)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على «الحيوانات التي تتغير حرارتها الداخلية إذا تغيرت حرارة البيئة التي تعيش فيها، مثل الدبدان، والإسماك، والضفادع، والعظايا، والتماسيح، وليس ممة علاقة نسبية بين التعبيرين الأخرين» . ولا تزال تسمى هذه الحيوانات خطأ بذات الدم البارد .

١٢ - الحيوانات الثابتة الحرارة (Hæmatothermal warm-blooded animals)

وافق المجمع عليها بالإجماع لتطلق على «الحيوانات التي تبقى حافظة درجة حرارة جسمها الداخلية، وإن تغيرت حرارة البيئة كالطيور والثدييات . ومنها الإنسان» . وهي التي لا تزال تسمى خطأ بذات الدم الحار .

١٣ - الهمود (Quiescence)

قبلها المجمع بالإجماع باقتراح من معالي الرئيس بدلا من الهمود لتطلق على "حالة الحياة وهي غير ناشطة وقتا ما . كما يشاهد في بيض الدجاج مثلا . إذ ينظر في همود حتى تحتضنه الدجاجة فيفسخ فينمو الجنين في داخله . ويشاهد هذا الهمود في كثير من الحيوانات : مثل الزواحف متأثرة بالبرد . وفي كثير من النباتات في فصل الشتاء" .

وفي القرآن الكريم : "وترى الأرض هامدة ، فإذا أنزلنا عليها الماء اهتزت وربت إلى آخر الآية" .

١٤ — الحياة الكامنة (Latent Life)

وافق عليها المجمع الإجماع لتطلق على "حالة يكون فيها الحى مماثلا لبيت فى الظاهر . فهو حياة كامنة ، كما يشاهد ذلك فى حبوب النباتات الخافتة ، وفى كثير من الحيوانات الصغيرة التى تبقى حية بعد جفافها . وتنبّ فيها الحياة ثانية اذا رطبت . كاللودة الثعبانية التى تصيب حب التمرح . ويشاهد هنا أيضا فى كثير من الجراثيم والفطّر " .

١٥ — الحياة الناشطة (Active Life)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "الحياة بمعناها المألوف . أى التى يظهر فيها كل ميّزاتها، من تغذية وتنفس وحركة ونمو وتكاثر" .

١٦ — الكون (Latency)

وافق عليها المجمع بالإجماع لتطلق على " الحالة التى يكون عليها الحى فى حياته الكامنة التى سبق ذكرها " .

١٧ — البول (Urine)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على " سائل ذى صفات خاصة فى التركيب واللون والرائحة تكونه الكليتان ، أى تستخلصانه من دم الحيوان . وهو يحوى مواد عضوية ومواد معدنية . وجزء كبير من هذه المواد نتيجة لعمل الأيض (من بناء وانتقاص) " .

١٨ — النجس (Fæces)

وافق عليها المجمع بالإجماع لتدل على " مجموع المواد الباقية فى الأمعاء بعد تمام الهضم والامتصاص ، فتجتمع فى الأمعاء الفلاظ . ثم تصل إلى المستقيم ، تطرد إلى الخارج " .

١٩ — الفضلات (Waste Products)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "المواد التى تتكون فى أجزاء الجسم المختلفة ، أثرا لعمل البناء والانتقاص — وهى إما ضارة بالجسم . وإما غير مفيدة له — ومصبها الخروج من الجسم مدفوعة بأجهزة الإبراز المختلفة " .

٢٠ - النماء ، النمو (Growth)

وافق عليها المجمع بالإجماع لتطلق على "ازدياد الحيوان أو النبات في الحجم والوزن، مع استعانة مستمرة في أجزائه المختلفة . فنقسم الخلية البيضية مثلا مرات متتابعة . فظهر الأنسجة والأعضاء المختلفة . والنمو محدود في بعض الأحيان؛ غير محدود في بعضها".

٢١ - التراكم (Apposition)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "التصاق طبقة جديدة بطبقة سابقة لها من مادتها . فهو تراكم طبقات من المادة بعضها فوق بعض ؛ فازدياد حجم الأصداف مثلا ، ناشئ في كثير من الأحيان من التراكم".

٢٢ - النمو بالتراكب (Growth by Apposition)

وافق عليها المجمع بالإجماع لتطلق على "النمو الذي يشاهد في المعدنيات مثل البلورات بتراكب طبقات جديدة من الخارج تضاف إلى البلورة الأولى . فالذا وضعت بلورة من ملح الطعام مثلا في محلول مركز منه ، ازدادت سحبا بالتصاق طبقات جديدة من البلورات على سطحها".

٢٣ - التريب ، أو التريب (Intussusception)

اقترح على المجمع أن تطلق إحداهما على "تكون أجزاء جديدة في داخل عضو أو نسيج ، واندماجها في الأجزاء التي تكونت قبلها . ففى أثناء نمو عضو كالجد تنقسم كل خلية منه خليتين مرات متتابعة . فهو تكون في الداخل . بخلاف التراكم فإنه تكون في الخارج".
ولكن بعد مناقشة ، رأى المجمع إحالتها الى اللجنة .

٢٤ - النمو بالتريب (Growth by Intussusception)

اقترح على المجمع أن تطلق على "النمو الخاص بالكائنات الحية . وهو مخالف للنمو بالتراكب فازدياد الكائن الحي في الحجم والوزن ناشئ من انقسام خلايا جسمه كلها مرات متتابعة . فالخلية الواحدة تنقسم خليتين ، والخليتان تصبغان أربعا . وهكذا تستمر عملية التريب في كل أنسجة الجسم وأعضائه".

ولكن رأى المجمع تبعا لقراره في الكلمة السابقة إحالتها أيضا الى اللجنة .

٢٥ - التناسل (Reproduction)

وافق عليها المجمع على أن تطلق على "إنتاج الأحياء، ما ياتلها . فالتناسل هو غاية الأحياء، لأنها تحمي به نوعها من الزوال . ولولا التناسل لا تقرب ما على الأرض من أحياء في زمن قصير . والتناسل عدة طرق بعضها تزاوجي وبعضها غير تزاوجي".

٢٦ - التكاثر (Multiplication)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "النتيجة الطبيعية للتناسل . فهو ازدياد عدد الأجنة أو الصغار المنتجة من حيوان أو نبات . وتستعمل كلمة التكاثر على الأخص إذا كان هذا العدد من الصغار كثيرا".

٢٧ - الجرثومة (Germ)

قبلها المجمع لتطلق على "جزء من حيوان أو نبات مصيره أن ينتج حيوانا أو نباتا آخر مثل الحبة في النبات، والبيضة في الحيوان . وتطلق هذه الكلمة أيضا على النباتات ذوات الخلية، كالحيات ؛ فيقال حيات مرض الطاعون مثلا".

٢٨ - البذرة (Seed)

وافق عليها المجمع بالإجماع لتطلق على "الجرثومة النباتية التي تتكون في الثمرة، وتحوى الجنين الباقي . وكثيرا ما يكون للبذرة قبض صلب يحميها من المؤثرات الخارجية حتى تنبأ لها البيئة المناسبة من حرارة ورطوبة ؛ فتنبأ بنمو جنينها".

٢٩ - البَيضة (Ovum)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "الخلية الحيوانية أو النباتية التي تُكوّن أعضاء الأنثى التناسلية . وبانقسامها المتتابع بعد التلقيح يتكون الجنين".

٣٠ - البَيضة (Egg)

وافق عليها المجمع بالإجماع لتطلق على "مجموع البويضة وما يحيط بها من مواد أو خلايا خاصة ؛ فبيضة التجاج مثلا مؤلفة من الملح (الصغار) يحيط به الآح ، والفريق ، فالقَيْض ، والبيضة هي الملح فقط . وبيض الأسماك له غُلْف غَلَاظ تحيط بالبيضات".

٣١ — المركب الكيميائي والتركيب الكيميائي

(Chemical Compound (or) Composition)

قبلها المجمع بالإجماع لتطلق على "المادة التي تنشأ من اتحاد عنصرين أو عدة عناصر" فالماء مركب كيميائي . وبياض البيض مركب كيميائي .

"والتركيب الكيميائي : حالة اتحاد عنصرين أو أكثر سواء أكانا عضويين أم معدنيين".

٣٢ — المركب المعدني — التركيب المعدني

(Mineral Compound (or) Composition)

وافق المجمع عليها لتطلق على "المادة المولدة من اتحاد عنصرين أو عدة عناصر معدنية ، مثل ملح الطعام والجلعس والصوان والصخور والأحجار " .

والتركيب المعدني : حالة اتحاد هذه المواد .

٣٣ — العامل (Factor)

قبلت بالإجماع لتطلق على "كل مؤثر خارجي أو داخلي في مظهر من مظاهر الحياة ، مادة كان أو حدثاً " . فالنذاء مثلاً عامل من عوامل النمو . والاحتباس المضئ من عوامل الحركة ، والإضاءة من عوامل الإبصار وهكذا .

٣٤ — المنبه (Stimulus)

قبلت لتطلق على "كل مؤثر خارجي أو داخلي يحدث فعلاً سريعاً أو دؤوباً السريع" .
فونحز الجلد منه سريع للحركات الانعكاسية والإرادية ، ويحيى (الكيموس) الحامض من المعدة في أول الأعماء الدقيقة ، منه دؤوب السريع للبقراس والكبد والفساء الخاطي - للأعماء الدقيقة لتفرز عصاراتها المختلفة .

٣٥ — الحيوي ، وجمعها حيوات (Microbe)

قبلها المجمع باقتراح من حضرة الأب أنستاس الكرملي لتطلق على "ميكروبات الأمراض" وذلك بدلاً من كلمة "دؤاد" التي اقترح إطلاقها عليها قبلاً .

ورفعت الجلسة في الساعة الأولى بعد الظهر على أن تمود للانتقاد غدا الأربعاء ٨ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (١٣ من مارس سنة ١٩٣٥ م) في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحاً .

الجلسة الحادية والعشرون

الفهرس :

- ١ — الكلام في صيغة مفعلة لما يكثر به الشيء .
- ٢ — بريدة ألقاظ مقدمة من حضرة الأستاذ محمد كرد علي بك عضو المجمع لجمال علي بنينا وإعدادها للعرض على المجمع .

في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحا من يوم الأربعاء ٨ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣هـ (١٣ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع برئاسة حضرة صاحب المآلى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ونظر في قياس " مفعلة " .

حضرة صاحب المآلى الرئيس — ليتفضل حضرة الأستاذ الشيخ حسين والى بإحاطة المجمع علما بمبحثه فى موضوع " مفعلة " .

مفعلة

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — الكلام فى مفعلة المبينة من اسم ما كثر من الأعيان صفة لمكان ، أهى شاذة أم قياسية ؟

قال الرضى على الشافعية "إنما كثر الشيء بالمكان ، وكان اسمه جامدا فالأبواب فيه مفعلة بفتح العين ، كالتأسدة والتسبعة والمذابة ، أى الموضع الكثير الأسد والسياع والذئاب . وهو مع كثرته ليس بقياس مطرد ، فلا يقال مضبعة ومقودة .

ولم يأتوا بمثل هذا فى الرباعى فما فوقه نحو الضفدع والتعلب ، بل استغنوا بقولهم كثير التعلب ، أو تقول مكان متعلب ومقرب ومضفدع والمطعليل بكسر اللام الأولى ، على أنها اسم فاعل .

ولو كانوا يقولون من الرباعى على قياس الثلاثى لقالوا متعلبة ومقربة حل ووزن المفعول ، لأن نظير المفعول فيما جاوز الثلاثة على وزن مفعوله نحو مدرج ومقاتل ومزق كما ذكرنا

في الزمان والمكان والمصدر . ولم يسمع مُثَلِّبَةً ومُعَرِّبَةً بفتح اللام . فلا تظن أن معنى قول سيويه : فقالوا على ذلك أرض مُثَلِّبَةٌ ومُعَرِّبَةٌ أن ذلك مما سمع . بل معنى كلامه أنهم لو استعملوا من الرباعي فقالوا كذا .

قال : ومن قال مُثَالَةً قال مُثَلِّبَةً لأن مُثَالَةً من الثلاثي اهـ .

وقال ابن سيده في المختص في " باب مفعلة من صفات الأرضين " :

وقد قدمت أنهم لم يستعملوا مفعلة فيما جاوز الثلاثة ، وأبدلوا مكانه مفعلة كراهية الخذف كما قدمت ، وذلك قولهم أرض مُثَلِّبَةٌ من الثعالب ومُعَرِّبَةٌ من العقارب . وحكى أبو الحسن مُثَلِّبَةً من البناكب ، وقد قالوا أرض مُؤَرِّبَةٌ من الأرانب وغرقة من الخرائق ، وهي أولاد الأرانب اهـ .

وفي هذا رد لدعوى الرضى : إذ قال ولم يسمع مُثَلِّبَةً ومُعَرِّبَةً بفتح اللام .

لقد قال الرضى في بناء مفعلة مما تقدم " وهو مع كثرته ليس بقياس مطرد ، فلا يقال مضبعة ومقردة " أى وشحو ذلك مما لم يسمع .

وقال سيويه في الكتاب (هذا باب ما يكون مفعلة لازمة لما الهاء والفتحة) : وذلك إذا أردت أن تكثر الشيء بالمكان ، وذلك قولك أرض مسبعة ومأسدة ومذابة . وليس في كل شيء يقال إلا أن تقيس شيئاً وتعلم أن العرب لم تتكلم به . ولم يثبتوا بنظر هذا فيما جاوز ثلاثة أحرف نحو الضفدع والثعلب كراهية أن يتقل عليهم ، ولأنهم قد يستغنون بأن يقولوا كثيرة الثعالب ونحو ذلك . وإنما اختصوا بنات الثلاثة تلغتها . ولو قلت من بنات الأربعة على قولك مأسدة قلت مُثَلِّبَةً لأن ما جاوز الثلاثة يكون نظير المفعول منه بمنزلة المفعول ، وقالوا أرض مُثَلِّبَةٌ ومُعَرِّبَةٌ .

ومن قال مُثَالَةً قال مُثَلِّبَةً ومُحَيِّبَةً ومُفَسِّدَةً ، فيها أنواع وحيات ومُفَسِّدَةً فيها الفثاء اهـ .

لقد قال سيويه في بناء مفعلة كما ذكر " وليس في كل شيء يقال إلا أن تقيس شيئاً وتعلم أن العرب لم تتكلم به " .

وشرح ابن سيده في المختص عبارة سيويه بعض الشرح في (باب ما يكون مفعلة لازمة لما الهاء والفتحة فقال) :

قال سيويه : وليس في كل شيء يقال هذا . يعني لم يقل العرب في كل شيء من هذا ، فإن قست على ما تكلمت به العرب كان هذا لفظه ا هـ .

ولو قالت العرب في كل شيء من هذا وغيره ، لكنا في غنى عن الأقيسة والقواعد ، إلا أن يدعى أن المسموع من المفعلة هذه دون ما يقاس عليه فلا يجعل قاعدة ، فيرجع إلى كلام الرضى . ولكن ما معنى فتح باب القياس في كلام سيويه ، أهو للتمرين أم للاستعمال ؟ إن لسيويه عبارات في التمرين كقوله ” وتقول في مثل فيعل من غزوت غَيْرَوَى ” وكقوله ” وتقول في مثل خَلَفْتَه من رميت وغزوت ، ومِيتَه وغزونه لا تغير ، لأن أصلها السكون فصارت بمنزلة غزوت ورميت ” وهذا لا يشبه عبارته هنا .

وإنْ خَلَفْتَه الخلاف : تقول في خلفه : خلفته ، أى خلاف كما في اللسان .

وقال ابن يعيش في شرح بناء مفعلة كما ذكر :

اعلم أن هذا الضرب من الأسماء مما لزم فيه الهاء لأنه ليس اسماً للكان الذي يقع فيه الفعل . وإنما هي صفة الأرض التي يكثر فيها ذلك الشيء . والأرض مؤنثة فكانت صفتها كذلك .

ولم يأت ذلك منهم في كل شيء ، إلا أن تقيس وتعلم أن العرب لم تستعمله .

ولم يجهزوا بمنزلة هذا في الرباعي من نحو الضفدع والتعلب كراهية أن يتقل عليهم وكان لهم عنه منلوحة أن يقولوا كثيرة التعلب .

وإنما اختصوا بنات الثلاثة خلفتها . ولو قالوا من بنات الأربعة نحو مأسدة لقليل متعبة لأن ماجاوز الثلاثة يكون نظير المفعول منه بزنة المفعول .

فقالوا على ذلك أرض مقربة ومنطوية فيأتي على لفظ المفعول لمجاوزة الثلاثة .

ومن قال ثمانية قال أرض ممتلئة لأنه ثلاثى كأسدة .

لقد أتى ابن يعيش بمسألة سيويه مع تغيير يسير لم يتغير المعنى فقال :

” ولم يأت ذلك منهم في كل شيء إلا أن تقيس ، وتعلم أن العرب لم تستعمله ” وقد سبق كلامنا في عبارة سيويه .

وفى تصرف العيزى وشرحه للكلى :

”وإذا كثرت الشيء بالمكان قيل فيه مفعلة“ أى اشتق له صيغة هى على وزن مفعلة بفتح الميم والعين واللام ”من الثلاثى المجرد“ وإن كان مزيدا فيه رد إليه وبنيت منه ، وأطلقت على ذلك المكان لإفادة الكثرة ”فيقال أرض مسبعة“ أى كثيرة السبع ”ومأسدة“ أى كثيرة الأسد ”ومذابة“ أى كثيرة الذئب — من المجرد ”ومبطحة“ أى كثيرة البطيخ . حذف منه إحدى الطاءين والياء ”ومقتاة“ أى كثيرة القتاء ، حذف منه إحدى التاءين والهمزة من المزيد . وإن لم يمكن بناء مفعلة منه بأن يكون رباعيا كتملب أو خماسيا كهصفور فيقال فيه أرض كثيرة التملب وكثيرة العصفور اه .

فهل قوله : ”اشتق له صيغة هى على وزن مفعلة“ . وقوله : ”وإن كان مزيدا فيه رد إليه وبنيت منه“ ، وأطلقته على ذلك المكان“ لبيان البناء الذى مفع ؟

وقال مظهر الدين صاحب المجلد على المفصل :

”أعلم أنهم إذا أرادوا أن يذكروا كثرة حصول الشيء بمكان وضعوا لها مفعلة ، وهذا قياس مطرد ، فى كل اسم ثلاثى كقولك أرض مسبعة أى يكثر فيها السباع“ اه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين — أريد أن أبين بعد هذا الشرح أن المرتضى قال مانصه ”وبعضهم جعله — أى مفعلة — مقبسا لكثرة أمثاله فى كلامهم“ أى فى مثل مسبعة ومضبعة وممصرة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — وعلى ذلك تكون كلمة ”مكببة“ لمكان الكتب صحيحة ، وأرى أن هذه القاعدة تنفعنا فى علم التاريخ الطيبى ، فنقول مثلا مقردة للكان الكثير الغرود .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد المواصرى بك — يجعل مفعلة مقبسة فى المكان الذى يكثر فيه الشيء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — وعبارة سيويه ظاهرة فى القياس . وعبارة (مظهر الدين) نص محترم . وهو من علماء القرن السابع ولم يرد عليه أحد من بعده .

وأما عبارة سيويه التي اعتاد أن يذكرها حينما يريد التبرين، فلا تشبه هذه العبارة الظاهرة في القياس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — اعتبار القياس في هذه القاعدة واضح . ولا حاجة لأخذ قرار من المجمع في ذلك، والفرض أن يكون عمل المجمع مساعدا فقط على التفسير .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أمانا نص صريح في قياسية هذه القاعدة لعالم جليل هو (مظهر الدين) من علماء القرن السابع، فأولى بنا أن نقيمه، ونجرب في أعمالنا على ما قال . ولقد فرحتا حينما رأينا كلمة "مَحْطَّة" صحيحة، وذلك مما يثبت الحاجة الى جعل هذه القاعدة مطردة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — إننا في حاجة ماسة إلى توسيع مدى الاشتقاق، وعلى هذه القاعدة ستقول "لشادر الخشب" مَحْشَبَة، وفي "حقة القطن" أو غزته "مَحْطَّة"، وفي مكان وضع الفحم أو بيعه "مَحْصَمَة" . فهذه قاعدة ثمينة نحن في أشد الحاجة إليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — أرى أن تقصر القاعدة على الأرض التي تكثر فيها الأشياء، فنقول مَحْصَمَة في منجم الفحم . ونحن في ذلك فعل كما فعلت العرب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هذه القاعدة خاصة بالتلائي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — مفعلة لما يكثر فيه الشيء، بقعة واسعة أو غير واسعة، وما زاد على التلائي نرده إلى التلائي منه فنقول مثله من جملة "الثلث" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — ما جاء عن العرب في هذا الوزن خاص في الأكثر بالحيوان والنبات . وقاعدة العربية أوسع من ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — على أن تكون في جاع متسعة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — وهل لنا أن نقيس على ذلك، فنقول مكتبة للقاعة التي تكثر فيها الكتب ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — نعم قول ذلك، ولم يخصصها العرب بميمياء أو نبات، والأمثلة المضروبة لا يقصد بها تخصيص القاعدة . إنما يراد بها التوضيح فقط .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد المومرى بك — نعم إن الأمثلة لا تخصص القاعدة وإنما توضيحها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين — كل ما ذكره العلماء : المكان وكثرة الشيء فيه فقط .

حضر العضو المحترم الأستاذ طينو — إذا قلنا مقطعة انصرف النحن الى المكان الذى يزرع فيه القطن ، وإلى غرضه كذلك . وفى هذا التباس وإبهام ، فالأولى أن تخصص ما يراد بهذا الوزن بقيد معين ، حتى لا تقع فى التباس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — سياق الكلام يبين ، وقرائن الأحوال ترشد . ولا تخولفة من اللغات من هذا الاشتراك ، والأمر مرجعه الى مقدرة الكاتب على تعيين ما يريد .
الآنرى أن كلمة "مقطن" تطلق على المسكن ، وعلى مكان القطن أيضاً . فالقارئ هو الذى ترشد الى المقصود .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — لابد أن نقول مقطعة بالناء فى بقعة الأرض التى يكثر فيها القطن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين — قول ذلك ، وقد نص على ذلك فى المخصص ، فقال : أصلة لمكان الصوص .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسين والى — هل تقيس فنقول : مكتبة لمكان الكتب ، ومفحمة لمكان الفهم ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — ينخصص ذلك بالبقاع المتسعة ، فالمفحمة للناجم خاصة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد المومرى بك — الأولى أن نطلق القاعدة ونعممها ولا نخصصها بشيء ، فلا نجعلها بالبقاع الواسعة دون الأمكنة الضيقة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — لازلت أرى تخصيصها بالبقاع الواسعة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - ورد أننا نقول مبطنة للأرض المزروعة بطيخا ، ومقتاة للأرض المزروعة قثاء ، وملصّة لما يكثر فيها اللصوص ، فلو أردنا أن نفحص قثا مفعمة لمنجح الصبح ، وأما الأمكنة التي يخزن فيها القمح فذلك موضع نظره ، والظاهر من كلام العلماء أننا لا نقيس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - لقد قال العلماء إن هذا خاص بالمكان الذى يكثر فيه الشيء ، ولم يقولوا : إنه خاص بالأرض التي ينبت فيها الشيء ، بدليل أنهم قالوا ملصّة في المكان الذى يكثر فيه اللصوص .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - ولقد سبق لنا أن قلنا : التلاج في بائع التلاج ، والمتلجة مكانه وموضعه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - الذى أراه أنه يحسن بنا أن نخصص هذه القاعدة ، فهل نعملها للأماكن التي توجد فيها الأشياء طبيعة كمفعمة للتاجم ، أو لما يوجد فيها بطريق صناعى كمكتبة ؟ وهذا التخمين يرفع عنا اللبس في فهم المراد .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - يكفى أن تكون الفرائث هي المعينة ، وهي المرشدة ، فلذا قلنا مثلا : دخلنا في مباطخ الاسكندرية . كان ذلك دليلا على عازن البطيخ ، وإذا قلنا شاهدة في الريف مباطخ ناضجة ، كان ذلك أمانة على أنها مزارع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى - من الاطلاع على الأمثلة المذكورة في كتب العرب ، نعرف أن المراد بالأمكنة المواضع التي تصلح لأن تنبت فيها الأشياء . وأما قولهم ملصّة فيفهم منها أنها مكان صالح لإيواء اللصوص واختفائهم ؛ فالنظر في الأمثلة يمنع تعمم القاعدة ويستدعى تخصيصها . والذي ورد في التخصّص أن مفعلة وصف خاص بالمكان . أى أنها خاصة بالأرضين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - يقال ماسة للكان الذى تكثر فيه الآساد ، وتأتى أيضا جمعا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر - الذى أعرفه أنه نص على أن مفعلة مكان يحرق فيه القمح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى - مفعمة هذه كمبغة ومعصرة جاءت من الفعل نفسه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - المراد بهذه القاعدة التعميم لما يكثر فيه الشيء ، وحين الالتباس ندفعه بالقرائن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - عبارة الأساس قد يفهم منها أن نقول مباطخ لغير المكان الذى يزرع فيه البطيخ لأنه يقول : يدور بين المباطخ والمطابخ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى - الجناس وحده هو الذى حمله على هذا التعبير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - أرى أن المناقشة استوفى أمرها فتأخذ الآراء في القاعدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - نحن في حاجة إلى وضوح الكلام . فلا بد من التفرقة بين المكان الذى ينبت فيه الشيء ، وما يوجد فيه لحفظه أو بيعه مثلا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - الالتباس واقع لا محالة . ولا يمكن دفعه إلا بالقرائن ، أو تخصيصه بوصف أو إضافة . ولدينا مثلا اسم الزمان والمكان والمقول والمصدر المسمى مما زاد على الثلاثة ، فانها جميعا تأتي على وزن واحد ، والتمييز بينها يكون بالقرائن . والالتباس واقع في اللغات كلها ، والعبرة بفهم القارئ ومقدرة الكاتب الذى يختص ويعين ما يريد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - الذى أريده أن نرفع الالتباس من القاعدة ، ففصحمة مثلا تطلق على المنجم أو على الدكان ، وإذا كان في إمكاننا أن نرفع الالتباس بالتحديد فلماذا لا نفعله ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى - عبارة المخصص تنبئ أن المراد البقاع دون غيرها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى - تنفعنا هذه القاعدة فيما لم تنطق به العرب ، فنقول مثلا مقطنة أى مزعرة للقطن ، وبلاد كذا فيها مقفحات أى متاجم للفحم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أرى أن يكون قرار المجمع في هذه القاعدة هكذا : " تصاغ مقفلة قياسا من الاسم الثلاثى المجرد أولمزيد فيه ، للكان الذى يكثر فيه الشيء سواء أكان منبتا له أو غير منبت . وإذا خيف اللبس بين المكان الطبيعى له ، وغيره ؛ وجب دفعه بالقرينة المصيبة " .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو — لا تكنى القرائن وحدها .

حضرة صاحب المال الرئيس — أظن أنه يحسن إرجاء الرأى فى هذا القرار حتى يجرى بصيغة تجمع عليها بلا خلاف ، لأن ذلك أولى بقرار يصدر من هيئة محترمة لها مكاتبتها بين الناس . فهل توافقون حضراتكم على إحالة هذا القرار إلى لجنة الأصول ، منضاً إليها حضرة الأستاذ نليتو ، لتحريره بالصيغة التى تحوز رضانا جميعاً ؟
(موافقة عامة) .

جريدة ألقاظ وضعها حضرة الأستاذ محمد كرد على بك

حضرة صاحب المال الرئيس — ورد لى من حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد على بك هذا الخطاب مصحوباً بهذه الفتاوة ، ونصه :

مولاي الرئيس

هل يرى معاليكم أن يحول تقريرى فى الألقاظ التى وضعتها إلى كل من الأساتذة الدكتور منصور فهمى ، والمسيوماسنيون ، والأب أنستاس الكرميل ، والسيد حسن حسنى عبدالوهاب ، ليتسنى لهم أن يدرسوها ، ثم تعرض ، إذا أمرتم ، على المجمع فى جلسة عامة ؟ والأمر إليكم بما عهد كرد على

فهل توافقون على إحالتها إلى اللجنة التى ذكرها حضرته لتعرض بعد ذلك عليكم ؟
(موافقة)^(١) .

حضرة صاحب المال الرئيس — الآن وقد انتهت أعمالنا فى هذه الجلسة : أنتهز هذه الفرصة فأهنيء المسلمين منا بعيد الأضحى المبارك ، كما أرجو لحضرات المستشرقين الذين سيقضون فى مصر إجازة هذا العيد ، طيب المقام فى حلهم وترحمهم .

ورفعت الجلسة فى تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود للاعتقاد يوم الثلاثاء ١٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (١٩ من مارس سنة ١٩٣٥ م) فى تمام الساعة العاشرة صباحاً .

(١) طبعت هذه الفتاوة ، وعنوانها : جريدة ألقاظ ، على عدة ، ووزعت على حضرات الأعضاء ، ولكن اللجنة التى ألفت لدرسها لم تقدمها للجميع بعد .

الجلسة الثانية والعشرون

الفهرس :

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| ١٣ — الزكن أو الارتكاس . | ١ — جمع مفعول على مفاعيل . |
| ١٤ — القفل . | ٢ — المركبات الأولية . |
| ١٥ — المواد القشوية . | ٣ — المنبه الخارجى . |
| ١٦ — المواد السكرية . | ٤ — البيئة الخارجية . |
| ١٧ — المواد المعدنية . | ٥ — المنبه الداخلى . |
| ١٨ — الأكل . | ٦ — البيئة الداخلية . |
| ١٩ — المنخ . | ٧ — الحركة . |
| ٢٠ — الحضم . | ٨ — الحركة المحدودة . |
| ٢١ — الامتصاص . | ٩ — الحركة للرائحة . |
| ٢٢ — المعاشيات أو الحواش . | ١٠ — الحركة الإرادية . |
| ٢٣ — الحشرات — مرتبة الحشرات . | ١١ — الحركة الاضطرابية . |
| ٢٤ — الثمرات . | ١٢ — الحركة الانكاسية . |

في منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الثلاثاء ١٤ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (١٩ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرة الأستاذ ماسنيون، برئاسة حضرة صاحب المحالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

حضرة صاحب المحالى الرئيس — لحضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى بحث في مفعول وجمعه على مفاعيل واقترح فى ذلك . فليتمفضل حضرته بإلقائه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى — أكثر الناس فى زماننا هذا من استعمال الكلمات التى على وزن "مفعول" ثم تعجلوا بجمعها على مفاعيل، حتى أوشك أن يكون هذا الجمع ضرورة لا بد من الترخص بها .

وما زالت التصوص المجوزة لهذا الجمع، والماسة له، موضع نزاع بين فريقين من أدبائنا، حتى وقع فى الكف نصان يدلان على قياسية جمع مفعول على مفاعيل .

يقول مانهو القياسية: إن صيغة مفعول إذا كانت اسما لازعا في جواز جمعها على مفاعيل، فنقول مثلا في جمع موشور وموشور، ومجود علما محاميد، ولعل متعرب المحاميد في بلاد الشام. أما إذا كانت صيغة مفعول صفة كضروب وماكول، فإنها لا تجمع هذا الجمع، وإنما تجمع جمع تصحيح أى جمع مذكر سالما أو جمع مؤنث سالما، ولم يرد في القرآن الكريم إلا مجموعا هذا الجمع فيه "مستولون ومبعوثون ومجوعون ومحرمون". "والمؤمنين والمؤمنات". ثم قال المأثورون :

إن نصوص النحاة تؤكد عدم صحة جمع مفعول على مفاعيل، فابن هشام يقول: "يكتنع مضروب من التكسير". والزمخشري يقول: "يستغنى في مفعول بالتصحيح عن التكسير" والرضي وابن الحاجب يقولان: "باب مفعول التصحيح".

فيرد المجوزون عليهم بأن النحاة المتأخرين تبخوا متقدمهم في إطلاق المنع، ومتقدمهم قد يكونون وضعوا قاعدة المنع قبل الاطلاع على الشواهد الكثيرة البالبة على صحة جمع مفعول على مفاعيل، فقد جمع مكتوب على مكاتيب، ومحبوس على عايس، ومسجون على مساجين، ومشوق على مشائيق، ومنصوص على مناحيس، وموضوع على مواضع.

فيرد عليهم بأن هذه المجموع ليست من فصيح كلام العرب، ولهذا لم يندون في المعاجم، وإنما ولدها المتأخرون من دون حاجة إليها، إذ كان يستغنى في بعضها بجمع المذكر السالم وفي بعضها بجمع المؤنث السالم. فلا تصلح حجة للجواز.

فيقول المجوزون: وهذا "مجنوب" جمع على مجاذيب. فيرد عليهم بأن هذا الجمع إنما ورد في كتب الفقهاء، فهي من اصطلاحاتهم الخاصة بهم، ولم يندون في المعاجم أيضا.

فيقول المجوزون: ألم تسمعوا جموع "مفاعيل ومناكير ومياسير ومقادير" التي وردت في كلام الفصحاء المتقدمين جما "لفطور"^(١) و"منكور"^(٢) و"ميسور ومقدور" و"ودوت في المعاجم. فيرد عليهم بأن هذه المجموع كما جاز أن تكون جما لفظطور ومنكور وميسور ومقدور — جاز أن تكون جما لفظطور ومنكور وميسور ومقدور"^(٣) وتكون الياء في "مفاعيل ومناكير ومياسير" نشأت من إشباع الكسرة الذي أجازوه بعضهم في الشعر وفي الشعر.

(١) اسم مفعول من ظهرو الثلاث قال سيبويه: نظره فأظفره.

(٢) اسم مفعول لترك الأمر أو الزيل من باب علم إذا جهلها ولم يعرفها.

(٣) مقدار بمعنى مقدور. قال ابن دريد في مقصورته:

لا تنائي رسائل القصد هل يصم منه وزر أو مقدا ؟

فيقول المحوِّزون: وما قولكم في "مشايب" جمع "مشوب" بمعنى الأبيض اللون الحسن المنظر، فقد وردت "مشايب" في قول النبي صلى الله عليه وسلم: "إلى الأفيال البيضاء والأرواح المشايب" فيرد عليهم بأن "المشايب" لا يصح الاحتجاج بها أيضاً، إذ قد وردت في الحديث رواية أخرى وهي "الأرواح الأشياء" جمع شيب بمعنى مشوب. فلم يعد الحديث حجة لاحتمال أن تكون رواية "أشياء" مصححة لرواية "مشايب".

فيقول المحوِّزون: وهذه كلمة "مشهور" فقد جمعها على مشاهير حملة اللغة أنفسهم. ومنهم من عاش في القرن الثاني للهجرة وهو أبو زيد الأنصاري صاحب كتاب (النوادر في اللغة) والمتوفى سنة ٢١٥ هـ فقد قال: "إذا جاوزت المشاهير من الأفعال التي يأتي ماضيها على فعل" الخ، وقد نقل هذه العبارة عنه صاحب القاموس في خطبة قاموسه، فكأنه بذلك قد أجاز هو أيضاً جمع مشهور على مشاهير، ثم جاء (الميلاني) المتوفى سنة ٥١٨ هـ. فقال في كتابه (جمع الأمثال): "وهذا المثل من مشاهير أمثال العرب".

وبعد القنوي صاحب المصباح المتوفى سنة ٧٧٠ هـ فقد قال في مادة (ن ج ص) "ومشاهير الكتب ساكنة عنه".

وبعد السيوطي المتوفى سنة ٩١١ هـ فقد قال في كتابه (الكثرة المدفون): "ذكر مشاهير المعبرين".

وبعد الزبيدي المتوفى سنة ١٢٠٥ هـ فقد قال في شرحه على القاموس في مادة (ق ب) ما نصه: "ولم يذكر أرباب النوازل المشاهير الخ".

فيرد عليهم بأن استعمال هؤلاء الأئمة لكلمة مشاهير لا يفيد شيئاً ما داموا ليسوا بمعصومين من الخطأ أو السهو، بل أن استعمالهم لمشاهير، إنما يصح دليلاً على جواز مشاهير وحدها، لا على تقرير قاعدة في الجواز.

فيقول المحوِّزون: ليست "مشاهير" وحدها التي وردت في كلامهم، بل إن هناك كلمات أخرى تطلق بها الفصحاء ودوت في المعاجم، وهي إحدى عشرة كلمة: ملاعين، ومجانين، وميامين، ومشايم، ومناكيد، وملاحيق، ومضامين، ومكاسير، ومجاهيل، وممالك، ومراجيح^(١). وإذا ضُمَّنا إليها "مشاهير" أصبحت الكلمات اثنتي عشرة كلمة، ووصلحت أن تكون حجة على قياسية جمع

(١) مرجع وهو الرزم الجليلية أخرى.

مفعول على مفاعيل . وإذا كان الكوفيون ، أحسن الله إليهم ، قبلوا شهادة الشاهد الواحد ، فاجدر بالصيرين أن يقبلوا شهادة الاثنى عشر شاهدا .

فريد عليهم بأن هذه الكلمات المدونة في المعاجم ، والواردة في فصيح الكلام ، هي التي يجوز استعمالها في فصيح الكلام وحدها . وإذا كانت معلومة العدد ، منقطعة المدد ، كانت غير كافية لأن تنبئ عليها قاعدة عامة في جواز جمع مفعول على مفاعيل . فيقول المجتازون : وما أتم فاعلون إذا أيد هذه الكلمات نص لإمام النحاة ونص لإمامين من أئمة اللغة ؟ :

قال سيويه في كتابه المشهور :

” ومضروب تقول في جمعه مضروبون . غير أنهم قالوا : ملايين ومكاسير ومشائم . . . فاما مجرى الكلام الأكثر فهو أن يجمع مضروب بالواو والنون “ ١ .

فقول سيويه (الأكثر) صريح في أن جمع مفعول على مفاعيل أقل من جمعه على مفعولين ، والأقلية ، إذا لم تثبت لنا فصاحة جمع مفعول على مفاعيل ، فإنما تثبت لنا جوازه في الجملة . وهذا كل ما نريد .

وأما النص اللغوي ، فهو ما قلناه كل من صاحبي اللسان والتاج في مادة (ص ر ع) فقد قالوا : ” الصريع القضب يسقط من شجر البشام . وصرع الشجر قطع وطرح . . . ” وقول لبيد ” مخوفة وسط البراع يظلمها . . منها مصارع ظاية وقيامها ” المصارع جمع مصروع من القضب ، يقول لبيد ” منها مصروع ومنها قائم . والقياس مصارع “ ١ .

وبعد قراءة هذه النصوص ، ساغ المجتازين أن يقترحوا على المجمع وضع قرار هذه صورته :

” يجوز أن يجمع مفعول على مفاعيل ، غير أن المجمع ينصح بجمعه جمع تصحيح ، إذ أن جمعه كذلك أدنى إلى الفصاحة ، وأكثر موافقة لكلام البناء “ أو يقال : ” يجوز جمع مفعول على مفاعيل إذا لوحظ فيه الأهمية “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — كثير من المفردات التي ذكرها حضرة الأستاذ الشيخ المغربي على وزن مفعول ، والتي جمعت على مفاعيل ، قال عنها التحويون واللغويون إنها في جمعها هذا مما يحفظ ولا يقاس عليه .

وإذا كان ابن منظور أحصى المفردات التي تجمع على مفاعل ، فمضى هذا أن ذلك لا يخرج عن الشذوذ . وهذا المقدار الذي أحصى من هذه الكلمات ، والذي جمع على مفاعل ، إذا ما قيس بما جمع من أمثاله جمع تصحيح ، كان مقدارا ضئيلا لا يذكر بجانبه ، وعلى ذلك لا يصح أن نتخذ من هذا القدر قياسا مطردا . ولا سيما بعد ما نص علماء اللغة والنحو على شذوذه .

والذي أذكره في كلمة موضوع ، التي جمعت على مواضيع ، أنها في حالتها هذه خاصة بمكائين في جزيرة العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبدالقادر المغربي — هذا أمر لا نزاع فيه ، والذي أقوله خاص بالصفة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين وإلى — وإذا رأينا بعض أهل العلم في زماننا يجمع مشروعا على مشاريع ، فهو لاء لا يستد بسلامهم . ولو أننا لم نجد جمعا لتلك الكلمات التي أشار إليها حضرة الأستاذ المغربي ، لأمكن حينئذ النظر في اقتراحه ، ولكن ونحن نجد لها جمعا صحيحا ، لا حاجة إذن للنظر فيه . والطائفة من الكلمات التي ذكرها ابن منظور لا تمل مطلقا على جواز القياس في غيرها ، وبخاصة بعد أن حكوا بشذوذها . ولنا مندوحة بالجمع الصحيح ، وهو لا غبار عليه . أى ليس هناك ضرورة لمجنة للبحث عن جمع آخر لها .

وإذا كنا فيما سبق قد وضعنا قواعد في مسائل أخرى ، فهذه القواعد مستندة في صدورنا إلى أقوال العلماء المحترمين .

وسيؤيه في كتابه ، بعد أن ذكر القاعدة في موضوعنا المطروح علينا الآن ، ذكر الشاذ من الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد المواصي بك — على أن كلام سيؤيه ، يمنع جمعا على غير الجمع الصحيح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين وإلى — فسيؤيه في كتابه يقول إن مضروبا يجمع على مضروبين ، أى إن ذلك هو القاعدة ، وأن الأقل — أى الشاذ — غير ذلك ، والأقل لا يتناقى والشاذ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — إنما نضع قاعدة عند الحاجة إليها . ونحن في هذه المسألة لسنا محتاجين إلى هذا الجمع مطلقا ، ما دامت الكلمات التي على وزن مفعول ، تجمع جمعا سالما . وجمع التصحيح هو الأصل ، وجمع التكسير هو الشاذ .

وامم الفاعل أو المفعول المبدوء بالميم يجمع دائما، جمع سلامة كمجمع ومعجيات .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكركيل - وما قول حضرتك في مصحف ومصاحف؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - اذا تنوسيت الوصفية فيه، أصبح اسما ؛ وحيثك يجمع على مفاعل، كمصاحف ومعاجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان - مصحف في اللغة الحبشية معناها كتاب ، فهي اسم . ولذلك يجوز لنا أن نجعلها على مصاحف .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - وما قولك في كلمة "مرسوم" هل يقصد بها وصف أو هي اسم ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ ابراهيم حمروش - مفعول اذا كان اسما، جمع على مفاعيل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - والمصدر أيضا، إذا أتى على وزن مفعول، كيمسور ومفتون، جمع على مفاعيل، وهذا في حالة جواز جمعه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - وما قولكم في قول اللسان :
"تقياسه مصارع"^{٩٩} ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - ولماذا نكون خصوصا "لمفاعيل" ، وبخاصة بعد أن نجد كلمات على وزنه، زاد مدحها على الأربيعين ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي - إن هذه الكلمات التي جمعوها على مفاعيل، قالوا عنها إنها شاذة في هذا الجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي - أعيد اقتراح وأقصره، هل الحالة التي لا تلاحظ فيها الوصفية ؛ فتجمع فيها حيثك الكلمة التي على وزن مفعول على مفاعيل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - لا حاجة بنا حيثك الى ذلك .

حضرة صاحب الممالئ الرئيس - لانتأ حيثك نقيع ما تقضي به قواعد الصرف .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نور — ومرسوم يجمع على مراسيم أم لا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - إذا لوحظ أن جلالة الملك أوامر، هي عدة أنواع منها المراسيم كانت اسماً، وحيث يجوز هذا الجمع، كما قال ابن مالك "المفاهيم" في المفاهيم الخمسة، باعتبار أنها أنواع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — ولكن جلالة الملك يقول في المرسوم (رسمياً بكناً) فلاحظ فيه الوصفية . وحيث تجمع على مرسومات . ولا نعبأ بالجمع الذي خرج به الكاتب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إنني نخرج من هذه المناقشة كلها بأنه لا ضرورة لوضع قرار من الجمع في هذا الأمر .

(موافقة عامة) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ننقل الآن إلى تلاوة الكلمات الاصطلاحية التي وضعتها لجنة علوم الأحياء والطب مع تمريرها .

١ — المركبات الزلالية (Albuminous Compounds)

قبلها الجمع على أنها "مركبات كيميائية لا توجد إلا في الأحياء . وتحدث من اتحاد أربعة عناصر أصلية هي : (الأكسجين . والهيدروجين . والكربون . والتروجين) ، وعناصر أخرى ثانوية كثيرة أنحصها (الكبريت) ، ومن هذه المركبات زلال^(١) البيض . ولذلك سميت بالزلالية" .

٢ — المنبه الخارجي (External Stimulus)

وافق عليها الجمع على أن تكون "المنبه الذي يؤثر في الحي من الخارج . أي الذي يأتي من بيئة يعيش فيها : مثل الضوء، والحرارة ، والبرد ، والكهربائية الجوية ، والمؤثرات الآلية : كالضغط والوزن .

(١) «هو الأح . ويسمى البيض . وقد استعمل لفظ الزلال هنا : على التشبيه بالماء الزلال لصفائه» .

٣ — البيئة الخارجية (External Medium)

قبلها المجمع على أنها (المكان الذى يعيش فيه الحى ، وما يحويه من فواعل ومنبهات ، وهناك تبادل مستمر بين كل حى وبينته الخارجية .
وتختلف البيئة الخارجية على حسب طبيعة الأحياء . فمنها ما بيئته مائية ، ومنها ما بيئته برية ، ومنها ما بيئته مائية برية هوائية) .

٤ — المنبه الداخلى (Internal Stimulus)

وافق عليها المجمع على أنها (المنبه الذى ينشأ فى داخل جسم الحى ، ويؤثر فيه من داخله (فتأى أكسيد الكربون) الذى فى الدم ، منه لمراكز التنفس فى النخاع المستطيل . وفعل المراكز العصبية ، والإفراز الباطنى للغدد الصم ، من المنبهات الداخلية) .

٥ — البيئة الداخلية (Internal Medium)

قبلها المجمع على أنها (مجموع السوائل فى داخل الجسم ، وما تحويه من مواد مثل الدم و (اللف) وسوائل الأعضاء المختلفة ، أى ما تحويه خلاياها من سوائل . والبيئة الداخلية للنباتات : هى مجموع السوائل التى فى الأوعية ، والأنسجة الأخرى) .

٦ — الحركة (Movement)

وافق عليها المجمع لتدل على (تغير أوضاع الجسم الحى أو بعض أجزائه) .

٧ — الحركة المحدودة (Limited Movement)

قبلها المجمع لتدل على (الحركة التى لا تتعدى حيزا خاصا كما يشاهد فى أكثر النباتات الثابتة فى الأرض يجنورها : إذ تتحرك أوراقها تبعاً للحالة الجوية .
وتشاهد أيضاً هذه الحركة فى الحيوانات المثبتة على الصخور، مثل الأسفنج والمرجان) .

٨ — الحركة الواضحة (Evident Movement)

وافق عليها المجمع لتدل على (حركة للأحياء غير الثابتة ، ككثير من الطحالب المائية ، وأغلب الحيوانات فلا يشاهد فيها الماقى الذى يكون فى الحركات المحدودة) .

٩ — الحركة الإرادية (Voluntary Movement)

قبلها المجمع لتدل على (الحركة التي تتحقق تبعا لإرادة الحيوان ورضيته ، سواء أ كانت هذه الحركة أثرا لمنبه خارجي ، أم كانت أثرا لمنبه إدراكي داخلي . وسواء أ كانت حركة جزئية : أي حركة جزء من الجسم بالنسبة إليه ، أم حركة كلية تليقها انتقال الحيوان كله) .

١٠ — الحركة الاضطرارية (Involuntary Movement)

وافق عليها المجمع لتدل على (الحركة التي تكون في داخل الجسم مثل حركة القلب ، والأوعية الدموية ، والمعدة والأمعاء . وهي تتميز من الحركة الإرادية والحركة الانعكاسية . ويجعلها الألياف العضلية في جدران القناة الهضمية والأوعية الدموية ، والألياف عضلات القلب) .

١١ — الحركة الانعكاسية (Reflex Movement)

قبلها المجمع لتدل على (الحركة في مجال الحركة الإرادية ، ولكن بدون تدخل إرادة الحيوان مطلقا ، وهي دائما نتيجة لمنبه خارجي من أي نوع كان) .

١٢ — الركنس أو الارتكاس (Reaction)

قبلها المجمع على أن يكون الركنس في حالة الفعل المتعدي ، والارتكاس في حالة الفعل اللازم ، وعلى أن تدل على (نتيجة فعل من الأفعال الحيوية ، مضادة له أو مختلفة عنه . فبتردد سطح الجلد مثلا ، يحدث ضيق في أوعية الجلد . الدموية ، يبقيه تمددها . فالضيق هو الفعل ، والتمدد هو الركنس ، وضغط الجلد يحدث الما يبقيه تمدد وعائي في موضع هذا الضغط ، فيقال ركنس الجلد بالضغط . والحركة الانعكاسية أيضا : ضرب من الارتكاس .

١٣ — الفعل (Action)

قبلها المجمع لتدل على (ما يحدثه مباشرة منه داخل أو خارجي ، كفعل البرد أو الحرارة على سطح الجلد . ففعل البرد يقبض أوعية الجلد السطحية ، وفعل الحرارة يمد هذه الأوعية ، وفعل الأعصاب التي تنقل التنبيه العصبي من المراكز إلى أطراف الجسم) .

والفعل أيضا — ما يقوم به أي عضو من عمل خاص . ففعل القلب والشرانين ، نقل الدم إلى جميع أجزاء الجسم .

١٤ — المواد النشوية (Starchy Substances)

وافق عليها المجمع لتدل على (مركبات) عضوية في النبات والحيوان تحدث من اتحاد العناصر الثلاثة : (الكربون والأكسجين والهيدروجين) بنسبة خاصة ، وطريقة خاصة . وهذه المواد لا تتوب في الماء . وعندما تتحد هي والماء تكون مواد سكرية . وفي تركيبها الكيميائي يكون (الأكسجين والهيدروجين) بالنسبة التي هما عليها في تركيب الماء . وأشهر مثل لها النشا المعروف .

١٥ — المواد السكرية (Sugary Substances)

قبلها عليها المجمع لتدل على (مركبات عضوية تحدث من اتحاد ثلاثة العناصر ، (الكربون والأكسجين والهيدروجين) والعنصران الآخران في تركيبهما الكيميائي ، بالنسبة التي هما عليها في تركيب الماء . وهي تمتاز عن المواد النشوية بأنها تحوى في تركيبها ماء أكثر منها ، وأنها تتوب في الماء ، وإن ذرتها أقل تعقيدا من ذرة المواد النشوية . ومن مثلها سكر القصب ، وسكر العنب وسكر الفاكهة .

١٦ — المواد الدهنية (Fatty Substances)

وافق عليها المجمع لتدل على (مركبات عضوية تحدث من اتحاد ثلاثة العناصر : (الكربون والهيدروجين والأكسجين) بطريقة خاصة . وهي — من الوجهة الكيميائية — أن يتحد حامض دهني أو حوامض دهنية مع (الجليسرين) الذي يدخل في تركيبها الكيميائي دائما . والمواد الدهنية لا تتوب في الماء ، بل تتوب في (البنزين والكلوروفورم والايثير وغيرها) . ومن مثلها الزيت ، والنعن ، والزيت . وهي كثيرة في الحيوان وفي النبات) .

١٧ — الأكل (Eating)

قبلها عليها المجمع لتدل على (عمل من أعمال التغذية ، به يتناول الحيوان الغذاء بيده أو بطرف من أطرافه ، أو بهتة من جسمه ، ومن الحيوان ما يطلع الغذاء كما هو ، ومنه ما يقطعه بأسنانه أو بأعضاء مشابهة للأسنان) .

١٨ — المضغ (Mastication)

وافق عليها المجمع لتدل على (جزء من عمل الأكل : فيقطع الحيوان الغذاء بقواطعه وأنيابه ، ثم يطحنه بأضراسه . والمضغ من خواص أغلب الحيوانات الثديية) .

١٩ - الهضم (Digestion)

قبلها المجمع لتدل على " أعمال متوالية تحصل في الفم والمعدة والأمعاء ، وغايتها خلط الغذاء بمسارات مختلفة ، تحلل ما يحويه من مواد زلالية ، ودهنية ، ونشوية ، إلى مواد قابلة للتمثل " .

٢٠ - الامتصاص (Absorption)

وافق عليها المجمع لتدل على (مرور المواد الذائبة التي أمتصها الهضم ، من تجويف الأمعاء إلى الأوعية والأنسجة التي في جدارها ، بعد أن تنفذ غشائها) .

٢١ - العاشبات - العواشب

(Herbivora-Herbivorous Animals or Herbivores)

قبلها المجمع لتدل على (الحيوانات التي تأكل النباتات والحبوب وماتج منها ، مثل بعض الأسماك والطيور والزواحف والحيوانات الثديية . وفي العادة يخصص لإطلاق هذه الكلمة على بعض الثدييات ، مثل البقر ، والغنم ، والحمار ، وغيرها) .

٢٢ - الحشرات - حريثة الحشرات

(Insectivora-Insectivorous Animals or Insectivores)

وافق المجمع على الحشرات^(١) لتدل على (الحيوانات التي تتغذى بالحشرات. وهذه الحيوانات في مجموعها قليلة العدد . والنوع المميز لها في مصر هو القنفذ . وإذا أريد الدلالة على المرتبة المعروفة من الثدييات وجب حينئذ تخصيصها بكلمة (مرتبة الحشرات) .

٢٣ - الثمرات (Frugivora-Frugivorous Animals or Frugivores)

بعد مناقشة في كلتي الثمرات والفكهات ، وأيهما يقبل لتقابل الاصطلاح الأعمى ، وافق المجمع بالأغلبية على تخصيص الثمرات (للحيوانات الثديية التي تتغذى بالثمار مثل بعض أنواع الخفافيش ، وبعض أنواع القردة) .

ورفعت الجلسة في تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود إلى الانعقاد غدا (الأربعاء) ١٥ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٠ من مارس سنة ١٩٣٥ م) في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحا

(١) المرافقة على وضعها لآلة الحشرات يجعل النسبة فيها لألف ملاحظة .

محضر الجلسة الثالثة والعشرين

الفهرس :

- ١ - الجلسة .
- ٢ - مقالة للكان الذى يكثر فيه الشيء .
- ٣ - قرار .
- ٤ - النظر فى مصطلحات علوم الحياة .

الكلمات التى أقرها المجمع

القوارى . الجهاز . الرئة . قصبة الرئة (الرغامى) . الخيشوم . الخضير . التنفس الهوائى .
التنفس اللاهوائى . التنفس التدرى . التنفس المائى . التنفس الجلىدى . اليرقان . الحوراء .
التحويض . الحساسية . الحس . الجنين . الحواس . آلات الحواس . حفظ النوع . النسيج .
الخلية .

الجلسة

عند تمام الساعة العاشرة والنصف من صباح يوم الأربعاء ١٥ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣هـ
(٢١ من مارس سنة ١٩٣٥م) افتتحت الجلسة بحضور حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرة
العضو المحترم الأستاذ لويس ماسليون .

بمحت مقالة للكان الذى يكثر فيه الشيء

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - تكلمنا فى جلسة لجنة الفحص عن الكلمات
والمصطلحات فى صبيحة هذا اليوم، فى صيغة مقالة للكان الذى يكثر فيه الشيء، و رأينا بما
يشبه الاجماع، أن نصل إلى حل المسألة على هذا النحو .

فنحن نقول : (مقالة) للكان الذى يكثر فيه الشيء فى بيئته الطبيعية، كما نقول مشجرة،
لأرض كثيرة الشجر .

وقد قررنا في العودة للماضية، أن نشق من أسماء الذوات، فما المانع من أن نشق (مفعلاً) للكان يحزن فيه الشيء، مثل مقطن يحزن القطن، ومبطخ لمكان بيع البطيخ ؟

ويمكن انقاء اللبس في الجمع بجمع مفعّل على مفاعل، ومفعلة على مفعلات .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هذا تغير للقواعد الصرفية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى الملوّف — في كتب الأدب القديمة، تفرقة بين المكان الطبيعي الذي يكثر فيه الشيء، والمكان الذي يحزن فيه، فكانوا يقولون : مبطنة للكان الذي يكثر فيه البطيخ، ودار البطيخ للكان الذي يحزن فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — لا مانع عندي أن نخصص (مفعلة) بالبيئة الطبيعية للشيء، فنقول (مبطنة) للكان الطبيعي الذي يكثر فيه، ونقول : يحزن البطيخ للذي يحزن فيه . وهذا يرضى الجميع .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — أرى ألا ينص في القرار إلا على المفعلة؛ وتترك داركنا ومكان كذا .

القرار

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ماذا يكون القرار ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — صيغة القرار هي :

”تصاغ (مفعلة) قياساً من أسماء الأعيان الثلاثية الأصول، للكان الذي تكثر فيه هذه الأعيان، سواء أكلت من الحيوان، أم من النبات، أم من الجاد“ .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الصيغة ؟

(موافقة) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لننتقل إلى النظر في مصطلحات علم الحياة .

مصطلحات علم الأحياء

(١) المصطلحات التي وافق عليها المجمع

٩١ - القوارت (Omnivora-Omnivorous Animals or Omnivores)

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أقترح حذف عبارة (تطلق هذه الكلمة عادة على) من التعريف .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على كلمة القوارت ، وعلى حذف العبارة التي ذكرها حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو من التعريف ؟
(موافقة) .

٩٢ - الجهاز (Apparatus)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — رأيت اللجنة تغيير كلمة (الشُعَبَات) بكلمة (الشُعَيْرَات) في التعريف ، وكذلك كلمة (رجح الدم) بكلمة (رد الدم) ، فهل توافقون على كلمة الجهاز ، وعلى التغيير الذي رأته اللجنة ؟
(موافقة) .

٩٣ - الرئة (Lung)

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المملوف — أقترح تغيير كلمة (أغلب) في التعريف (بمعظم) .
حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على كلمة الرئة ، وعلى التغيير الذي اقترحه حضرة الأستاذ عيسى المملوف ؟
(موافقة) .

٩٤ - قصبة الرئة أو الرغائى (Trenchae)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — غيرت اللجنة كلمة (متتابعة) في التعريف بمتراكبة .
فهل توافقون على هذا التغيير وعلى قصبة الرئة أو الرغائى ؟
(موافقة) .

٩٦ — الخيشوم (Gill)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قبلت اللجنة ترجمة (Gill) بالخيشوم ، أما التعريف ففيه شيء من عدم التصريح . ولذلك قررنا أن نترك التعريف حتى يوضح من جديد .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على إعادة النظر في تعريف الخيشوم ؟
(موافقة) .

٩٧ — الخَضِير (Chlorophyl)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أهني* حضرات أعضاء اللجنة بتوفيقهم في اختيار هذه اللفظة ، فهي — والحق يقال — من حسنات المجمع المتأخرة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة وعلى تغيير (تمطية) بتمطيلية في التعريف كما أشارت اللجنة ؟
(موافقة) .

٩٩ — التنفس (Aerobic Respiration)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على الكلمة ، وعلى تغيير (مذاب) في التعريف (بذائب) ؟
(موافقة) .

١٠٠ — التنفس اللاهوائي (Anserobic Respiration)

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — كنا قد اتفقنا على أن يحمي* حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى بنص كلام عامر بن الظرب العدواني الذي يقول فيه .
” وأصبح الأتقى شيئا “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين وإلى — قلت إن المنطقة قالوا (اللاضروية) و(اللادامة) ، ولما ذكر حضرة الشيخ أحمد الاسكندري رواية (وأصبح لا شيء شيئا) قلت رأيت رواية أخرى لهذه العبارة . والمجمع يحفظ على أني قلت إن هذا اصطلاح المنطقة ، وأن علماء

العربية اعتزوا على المناطقه اعتراضا غير مدفوع . لأنهم قد سمعوا في قولهم (الاضرورة) و (الا دائمة) ولكن هذه الالكظ صارت اصطلاحا للمناطقه ، و جرى عليها الناس قرونا وأجيالا . والأزهريون يعلمون أن المناطقه يعبرون مثلا (بالاضرورة) . ولكن هل يجوز لنا أن نجري على النمط ، الذي جرى عليه المناطقه ؟ هذا موضوع الكلام ، فإذا قلنا (غير الهوائى) مثلا ، لا يعترض علينا أحد مطلقا . وإذا قلنا (اللاهوائى) وجدنا علماء العربية يقولون هذا الكلام غير عربى .

يقى النظر فيما جاء عن عامر بن الظرب وهو مروى في مجمع الأمثال ، كما يقول حضرة الشيخ الاسكندرى . ووجدت روايتين في موطنين مختلفين نصهما (الائيه) (أو كان هذا صحيحا ، ما تركه علماء العربية ، ولا قالوا إن علماء المنطق قد سمعوا . وعلى كل حال نجد شبهة ، فيما لو جاريت علماء المنطق .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — لو ثبت هذا المثال ، ولو في ثر ، لأجزته .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ومن لنا بآيات الرواية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — في كتب المنطق قالوا (الاضرورة) فادخلوا ال على التى ، لأنهم تصوروا أن التى جزء من الكلمة قسموها ؛ ويسع المجمع ماوسع المناطقه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — المناطقه ليسوا حجة في اللغة .

حضرة العضو المحترم أحمد السوامرى بك — المجمع يجوز للتسهيل ، ودخول (أل) على (لا) يسهل علينا كثيرا في العلوم . وعلماء الأزهري لا يتكرون ذلك علينا أئمة ، لأنهم تعودوه في كتب المنطق .

حضرة صاحب المال الرئيس — لمخا لا تقبل (اللاهوائى) و (الاضرورى) مادما في دائرة العلم ، كما قيلها علماء المنطق ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ لبتان — كلنا يعرف أن تركيب (اللاكنا) ليس عربى ؛ لكن وأعلن أنه لا يمكننا الاستفتاء عنه في لغة العلم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — المنطقة الذين يصفهم الأستاذ الاسكندري بأنهم ليسوا حجة ، كانوا يعرفون التعبير ”بنبرة“ ، والتعبير (باللاكذا) ، فلم يلمح وجدوا النص الذي يبحث عنه الأستاذ الاسكندري ، ووجهوه وجروا عليه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — إذا ثبت رواية (اللاتشيء أو اللاضرورة) قبلتها ، ولا أقبل الاعتقاد على تعبير المنطقة وحدهم ، لأنهم أطجم .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — قررنا في العام الماضي أن المولد فصيح وغير فصيح ، وقلنا يجوز أن نستشهد بكلام مولد صحيح ، والتعبير (باللاكذا) ورد في كلام المولدين ، وورد في كتب من كتب عن الأدباء ، كابن حزم فقالوا : (اللأدرية) ، ومن الجائز أن نقول (اللاتنهاية) مثلاً .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الأسكندري — لا أقبل كلام ابن حزم ولا كلام ابن سينا ، شاهدا على اللغة ، وإنما أرضى بكلام عامر بن الظرب ، العدواني إذا ثبت روايته .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نريد أن نقف بين الفريقين موقفاً وسطاً ، فالأستاذ الاسكندري يقول إن مثل هذا التعبير لا يصح في اللغة العربية ، والأستاذ ليتيان يرى أن نستعمله في لغة العلم ، فهل يميز المجمع ذلك في لغة العلوم ؟

أخذ الرأي في دخول (أل) حل حرف النفي المتصل بالاسم واستعمله في لغة العلم ، مثل (اللاهوائي) ، فوافقت غالبية الأعضاء على ذلك ، وعلى قبول كلمة (التنفس اللاهوائي) .

١٠١ — التنفس النثري (Intramolecular Respiration)

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — الدرة : صغار النمل ، وقد وضع هذه الكلمة المترجمون الأولون في عصر محمد علي ، وهي المركب من الجزئيات ، وقد ذاعت الكلمة في المدارس وغيرها فأرى بقاءها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على التنفس النثري ؟

(موافقة) .

١٠٢ — التنفس المائى (Watery Respiration)

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على التنفس المائى ؟
(موافقة) .

١٠٣ — التنفس الجلدى (Skin or Cutaneous Respiration)

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على التنفس الجلدى ؟
(موافقة) .

١٠٤ — اليرقانة (Larva)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — رأيت اللجنة أن التعريف الذى وضعه لليرقانة فيه شئ من الاضطراب ، فوضعت تعريفا آخر هذا نصه :

”هى فى الأصل اسم لشجرة عقب خروجها من البيضة ، وقيل أن تظهر خلفتها ظهورا واضحا ، ويستعمل هذا الاسم أيضا فى الديدان والقشريات والضفادع بعد خروجها من بيضتها ، وحيثما يختلف فى شكلها شكل أصولها“ .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على (اليرقانة) ، وعلى التعريف الجديد الذى وضعته اللجنة ؟
(موافقة) .

١٠٥ — الحوراء (Nymph)

. حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — الذى حملنا على اختيار كلمة (الحوراء) أنها كانت تسمى من قبل (الحورية) ، فوجدنا أن هذه اللفظة خطأ ، فقلنا (الحوراء) أى البيضاء ، لأن الجنادب ونحوها عندما تخرج من البيضة تكون بيضاء .

حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك — فى لسان العرب : الحوراء البيضاء ، لا يقصد بذلك حور عينها ، ومن هنا وضعنا كلمة (حوراء) فى هذا المعنى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على كلمة (الحوراء) بهذا المعنى ؟
(موافقة) .

١٠٧ — التعويض (Replacement)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

١١١ — الحساسية (Sensibility)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

١١٢ — الحس (جمعه الحسوس) — (Sensation)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

١١٣ — الجنين (Embryo)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

١١٤ — الحواس (Senses)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

١١٥ — آلات الحس (Sense Organs)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على البطارم — لماذا لاقول : أجهزة الحواس ؟ أرى أنه
يجب التفرقة بين كلمتي (Organ) و (Member) ولا يصح التعبير عن (Organ) بالعضو .
وقد ترجم المترجمون (Organ) بـجهاز فقالوا بجهاز التنفس ، وجهاز الهضم ونحو ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — أرى أن نسميها (آلات الحواس) .
حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — أفضل كلمة (آلة) لأنها كلمة عربية قديمة
مفهومة بهذا المعنى .
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن أقول (آلات الحس) بدل
(أعضاء الحواس) ؟
(موافقة) .

١١٦ — حفظ النوع (Conservation or Preservation of Species)
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

١١٧ — النسيج (Tissue)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — جاء في التعريف (النسيج العظمي وهو
المكوّن للعظام) وهذا تعبير غير صحيح ، والنسيج العظمي هو العظام .
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — جاء في التعريف (وغايتها واحدة) والناية
لا تكون إلا حيث يتجه عاقل له لإرادة ، ولكن النسيج مثلاً له (خاصية) .
حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — تقول (مأله) بدل (غايتها) .
حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ، وعلى حذف المبارات
(وهو المكوّن للعظام) و(المكوّن للنضاريف) و(المكوّن للجموع المصبي) ، وعلى تغيير كلمة
(غايتها) بكلمة (مأله) ؟
(موافقة) .

١١٨ — الخلية (Cell)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — بعض المترجمين تترجم كلمة (Cell) بمجموعة .
حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — وجدت اللجنة أن الحويصلة للطيور .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري احتفظت اللجنة بكلمة (حو بصلة) لضرورتها في المصطلحات الطبية، وكلمة (الخلية) وضعت في عصر نجد على وذاعت في كتب العلم والتعليم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - إذن فلتترك (الحو بصلة) ولتفق على (الخلية) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على كلمة (الخلية) ؟

(موافقة) .

(ب) الكلمات التي أحييت على اللجنة لبحثها ثانية

٩٣ - الفضلة (Waste)

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين - هذه الكلمة مكررة، وقد وردت قبل ذلك (الفضلات) مع اختلاف التعريفين ، فأقترح إحالتها على اللجنة لإعادة البحث فيها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على إحالتها على اللجنة لإعادة النظر فيها ؟

(موافقة) .

٩٨ - انبعاث النشاط (Liberation of Energy)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - الكتاب يقولون في ترجمة (Energy) القوة أو الطاقة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - عندنا خمس كلمات متقاربة المعنى وهي

(Energy) (Force) (Capacity) (Power) (Strength) .

فأرى أن نحيلها على اللجنة لتضع لفظاً عربياً لكل منها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على إحالة هذه الكلمات على اللجنة

ليبحثها مرة ثانية ؟ .

(موافقة) .

١٠٥ - العذراء (Pupa)

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري - لم تضع اللجنة هذه الكلمة ولكنها وردت في الكتب المستعملة في المدارس ، فلذا وجدتم كلمة غيرها غيرها ، وأقترح أن نحال على اللجنة لإعادة النظر فيها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على إحالتها على اللجنة لبحثها ثانية ؟
(موافقة) .

١٠٨ - الاضغال (Irritation)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - كلمة (الاضغال) لا تؤدي معنى (Irritation) وأفضل عليها كلمة (التأثر) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - (Irritation) معناها التهييج .
حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون على إحالة هذه الكلمة وكلتي (الاضغالية) و (المتفعل) على اللجنة لإعادة النظر فيها ؟
(موافقة) .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر .

محضر الجلسة الرابعة والعشرين

الفهرس :

- ١ - الجلسة .
 - ٢ - اقتراح إحالة موضوع (رسم الحروف) على لجنة الأصول العامة لبحثه ودفع قراره .
 - ٣ - اقتراح إحالة صيغة فصال على لجنة الأصول العامة .
 - ٤ - الاستمرار في بحث مصطلحات علوم الأحياء .
- (أ) الكلمات التي أقرها المجمع :
- الخلية : وحدة تركيب الأحياء . - الخلية : الانقسام الداخلي .
- الانقسام للقتل . الانقسام المتصف . الصبغ . الأحياء الدنيا .
- الحيات . الخلية الخارجية . الخلية الداخلية . الحشوة . خلية النواة .
- النوى الكاذب . الانقسام للشرط . البوغ (بدلا من الحبيبة) . المنورة .
- النور . الحركة . القوية . الحويصلة الحضيية (بدلا من القرية) .
- التكاثر اللازاري . المرقية . الوسط . السوطيات . الفترة البينية .
- الزيج (بدلا من البهل) . التكاثر اللازاري . المشيج . المشيجان . البرمية .
- اللائقة . الورقة . النصل . الحروق . العرق الصلي . العرق الجاني .
- اللقب . القاعدة . الزمرة .
- (ب) - المادة التشريعية - أحاطها المجمع على الهيئة :

الجلسة

في تمام الساعة ١٠،٣٠ من صباح يوم الخميس ١٦ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٢١ من مارس سنة ١٩٣٥ م) افتتح حضرة صاحب المعالى الدكتور رئيس المجمع الجلسة بحضور حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرة العضو المحترم الأستاذ لويس ماسنيون .

اقتراح بحث موضوع (رسم الحروف)

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - إن موضوع تيسير الهجاء من الموضوعات المهمة ، والناس شديداً التاية به ، بخير بالمجمع أن يسجل بحث هذا الموضوع ، وأن يلت الرأي فيه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري - وضعت رسالتين في هذا الموضوع ، وهما مشورتان في الخيلة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - أرى أن يمتد يوم للنظر في هذا الموضوع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أقترح أن يحول هذا الموضوع على لجنة الأصول ، وأن ينضم إليها العضوان المحترمان العوامرى بك والأستاذ الجارم ، لأنهما متصلان بالمدارس . وهذا العلم ، علم عملى . فيحسن أن توحد الآراء فيه عند بحثه فى اللجنة ، حتى لا يعرض على اللجنة مفاجأة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - يحال الموضوع على لجنة الأصول ، ويضم إلى اللجنة حضرتا العضوين المحترمين العوامرى بك والأستاذ الجارم ، على أن يعرض الموضوع على الجمع بعد بحثه فى يوم السبت ٢٣ من مارس سنة ١٩٣٥ م

٣ - اقتراح بحث قياسية صيغة فعال للمبالغة

حضرة صاحب المعالى الرئيس - قدم حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم إلى اقتراحاً لبحث قياسية صيغة (فعال) من صيغ المبالغة : للاحتياج إليها فى الصناعات وغيرها ، وأرى أن يحال هذا الموضوع على لجنة الأصول العامة لبحثه وإعداد قرار فيه .
(موافقة) .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - ننقل إلى بحث مصطلحات علوم الأحياء .

٤ - بحث مصطلحات علوم الأحياء الكلمات التى أقرها الجمع

١١٨ - الخلية (Cell)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - الخلية جسم صغير يجمعت أجزاؤه وقضائمه ، وكل نسيج من أنسجة الأحياء يتكون من خلايا خاصة .

وتختلف الخلايا فى الشكل والحجم والتركيب بحسب نوع النسيج فى كل حي بعينه ، فالنسيج الكبدى مثلاً مكون من خلايا كبدية ، والنسيج العصبى مكون من خلايا عصبية ، فالخلية استغلال بنفسها ، وهى مكونة عادة من قبض يحوى مادة زلاية التركيب ، فيها مركب خاص ، يسمى التوتة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - أتوافقون على هذه الكلمة وعلى التعريف ؟
(موافقة) .

١١٩ - وحدة تركيب الأحياء (Unity of Living Beings)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - وحدة تركيب الأحياء هي الخلقة ، لأنّ المشاهدة المجهرية تدلّ على أنّ أنسجة الأحياء مجموعة مكونة من خلايا متضامّة ، وخلايا الأنسجة المختلفة متباينة في الحجم والشكل والتركيب الكيميائي ، إلا أنّها كلها لها سميزات مشتركة ، فالخلقة إذن ، هي وحدة التركيب التشريحي للأحياء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - في كلمة (وحدة) التباس ، ففى الغالب يفهم منها أنها للمجموع ، كالوحدة السياسية ، والمفهوم هنا العنصر الأصل . لذلك لا أستحسن استعمال هذه الكلمة ، ولا أرى داعياً لوضع هذا الاصطلاح ، لأنه ليس من الاصطلاحات الخاصة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري - لهذه الكلمة استعمالان : استعمال لتوحد الأشياء المختلفة ، كوحدة الوجود والوحدة السياسية مثلاً . واستعمال آخر كما في وحدة المقاييس ، بمعنى الجرثومة الدنيا ، فالكلمة في اللغة تؤدي المعنيين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - الوحدة في الاصطلاح العلمي مفهومة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - بعض المتقدمين يستعمل كلمة (ركن) بدل خلية ، فلماذا لا نقول (ركن تركيب الأحياء) ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - لا أرى لزوماً لتكرار الاصطلاح ، وإنّني أمتحن كلمة (ركن) ولكنني أقول إنّ هذه الكلمة (وحدة تركيب الأحياء) ليست اصطلاحاً ، وأنما هي شرح لمعنى الخلقة ، فهي زائدة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - كلمة وحدة ترجمة لكلمة (Unit) وهي ذاتة في الكتب ومستعملة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - هنا بيان وليس اصطلاحاً جديداً .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - هذه الكلمة من الكتاب الذي يدرس في المدارس ، وهي داخلة في المناهج الدراسية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - في ملاحظة أخرى في التعريف ، على عبارة (المشاهدة المجهرية) ، فالمجهر كلمة وضعت للكيسكوب ، وعند الانعرج كلمة (سكوب) وهي كلمة تستعمل في أشياء كثيرة مثل التلسكوب وغيره ، والانعرج يضيفون إلى هذه

الكلمة ما يخصص معناها ، أفلا يمكن أن نجد لفظة خاصة في العربية تؤدي معنى (سكوب) إذا أمكننا تركيبها مع غيرها ، حصلنا على المعنى المراد ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — نحن نقول : مقياس رطوبة ومقياس حرارة ومقياس ضغط ، ونخصص المقياس بالإضافة ، فلماذا لا نقول ، مجهر تقريب ، ومجهر تكبير ، أو منظار تقريب أو منظار تكبير ، وهكذا ؟ ويمكن أن نبحث في هذه المسألة بحثاً خاصاً ، ونعرضه على الجميع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليثو — (وحدة تركيب الكائنات) بيان وتعريف ، ونحن نضع مصطلحات ، ومن التريب ، أن نجد من ضمن المصطلحات تعريفاً !

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة وعلى تعريفها ؟
(موافقة) .

١٢٠ — الجبلة (Protoplasm)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الجبلة هي المادة الزلائية المقعدة التركيب الكيميائي التي تكون كتلة الخلية ، والتي يحيط بها قيضها . وتختلف الجبلة في التركيب بحسب نوع الخلية ، وفي داخل الجبلة جزء مميز يسمى النواة لمشابهته (من حيث الموضع فقط) نواة التمرة مثلاً . والنواة تختلف في الشكل والحجم بحسب نوع الخلية .

والجبلة في اللغة الأصل في كل مخلوق ، والمخلوق الذي ينشأ عليه ، وضعتها للأصل الذي يكون خلق الخلية ، كما في اللسان وشرح القاموس .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا أستحسن كلمة " المقعدة " الواردة في التعريف ، لأنها تلمس بالشئ الذي يشهد ويصلب ، ونريد كلمة ترفع اللبس .

حضرة العضو المحترم أحد العوامري بك — (المقعدة) هي الكلمة التي يمكن التعبير بها في هذا الموضع ، وليس فيها عيب ، وهي مستعملة في كتب العرب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على (الجبلة) وعلى تعريفها .
(موافقة) .

١٢١ - الانقسام اللافتيل (Amitosis-Direct Division)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أن تتكاثر الخلايا بانقسام كل منها خليتين مماثلتين ومماثلتين الخلية الأولى وهكذا . وتقسم نواة الخلية قبل انقسام جيلتها إذا انقسمت النواة ، دون أن يحدث في الخلية شيء آخر ، ويسمى هذا بالانقسام اللافتيل . وهذا النوع من انقسام النواة ، نادر جدا .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - هل توافقون على الانقسام اللافتيل وتعريفه ؟
(موافقة) .

١٢٢ - الانقسام الفتيل (Mitosis-Indirect Division)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - نوع من انقسام النواة ، غالب في الأحياء ، وفيه يظهر في النواة ما يشبه الخيوط أو العصي أو الكريات ، بحسب نوع الحي . وهذه الأجسام النووية عندها ثابت في كل نوع من الحيوان والنبات ، ثم ينشق كل من هذه الأجسام نصفين ، ثم يمتد أحدهما عن الآخر ، ويكون كل من النصفين نواة إحدى الخليتين الجديدتين .
وقد أخذ هذا الاصطلاح من قتل النواة .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - هل توافقون على هذه الكلمة وعلى تعريفها ؟
(موافقة) .

١٢٣ - الانقسام المنصف (Meiosis-Reduction Division)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - نوع خاص من انقسام نواة الخلية ، يشاهد في أثناء تكوين خلية البيضة ، أي جرثومة الأنثى ، والخلية المنوية ، أي جرثومة الذكر ، فيعد أن تتميز في الخلية (السابقة للخلية المنوية مثلا) هذه الخيوط أو العصي (الثابتة العدد في كل نوع من الحيوان أو النبات) لانتشاق عادة كما في الانقسام الفتيل ، بل يذهب نصفها لتكوين كل من التوائين الجديدتين في الخليتين المنويتين الناشئتين ، فتكون نواة كل جرثومة تناسلية ، مكونة من نصف عدد هذه الخيوط التي تميزت في الخلية السابقة ، ولهذا السبب سمي هذا الانقسام بالانقسام المنصف .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - هل توافقون على هذه الكلمة وعلى تعريفها ؟
(موافقة) .

١٢٤ — الصَّبْغِيُّ ، جمعه الصَّبْغِيَّات (Chromosomes)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الصبغيات هي الأجسام التي تميزت في النواة في أثناء الانقسام الفتيل والانقسام المتصف . وسميت صبغيات لأنها يظهر فيها الصبغ ، أشد مما يظهر في بقية الخلية إذا صبغت بلون ما .

وتختلف الصبغيات في الشكل والحجم بحسب أنواع الأحياء .

والصبغة بمعنى الفطرة (صبغة الله ومن أحسن من الله صبغة) أى فطرة الله التي فطر الناس عليها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة وتعرفها ؟
(موافقة) .

١٢٥ — الأحياء الدنيا (Lower Beings)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الحيوانات والنباتات البسيطة في تركيبها وطبيعتها ، بالنسبة إلى الحيوانات والنباتات الراقية .

والأحياء الدنيا مثل الفُطْر ، والتُّطْب ، والاسفنج ، والمرجان ، ودودة القز (الدودة الوحيدة) ، وحية البطن ، وضيها . وهذا التقدير نسبي .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على (الأحياء الدنيا) وعلى التعريف ؟
(موافقة) .

١٢٦ — الحَبَّيبَات (Granules)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — جسيمات صغيرة تظهر في جيلة الخلية في حالات خاصة وهي دليل على نشاطها ، وتظهر هذه الحبيبات بكثرة في جيلة خلايا الغدد اللعابية ، وخلايا غدد المدة في أثناء الهضم ، ثم يقل عددها كثيرا بعد إفراز المصارات الهضمية الخاصة بهذه الأعضاء .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟
(موافقة) .

١٢٧ — الجبلة الخارجية (Ectoplasm)

حضرة المصطفى المحترم الأستاذ على الجارم — هي طبقة الجبلة السطحية وهي متميزة من الجزء الوسطى فيها . وتوجد هذه الطبقة في كثير من الحيوانات الدنيا المكونة من خلية واحدة كالتمورة (الأميبا) وأما أغلب أنسجة الحيوانات الأخرى، فإن من الصعب أن نميز فيها طبقة سطحية في جبلة الخلية .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على (الجبلة الخارجية) وهل تعرفونها ؟
(موافقة) .

١٢٨ — الجبلة الداخلة (Endoplasm)

حضرة المصطفى المحترم الأستاذ على الجارم — هي الجزء المتوسط من الجبلة ، إذا تميزت فيها جبلة خارجية . فالجبلة الداخلة تابعة للجبلة الخارجية ، أي أنه إذا تميزت الأولى تميزت الثانية ، وبالعكس . وفي الجبلة الداخلة النواة وأشياء أخرى ، ولذلك كانت معتمدة بالنسبة إلى الجبلة الخارجية ، إذا احترق الضوء حيواناً مثل التمرورة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على (الجبلة الداخلة) وهل تعرفونها ؟
(موافقة) .

١٢٩ — الحشوة (Cytoplasm)

حضرة المصطفى المحترم الأستاذ على الجارم — الحشوة هي مادة النواة من الجبلة ، فالجبلة مكونة من الحشوة والنواة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على الحشوة وهل تعرفونها ؟
(موافقة) .

١٣٠ — جبلة النواة (Nucleoplasm) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هي الكتلة العضوية المكونة للنواة ، فادة النواة والحشوة تكونان الجبلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمة ؟

(موافقة) .

١٣١ — الشوى الكاذب ، واحده شواة (Pseudopodia)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الشواة الكاذبة : زائفة تخرج من جسم انخلية ، وتختلف في الحجم وفي الشكل ، وسميت كاذبة لأنها لا تدوم . ويشاهد هذا في الحيوانات الدنيا من الطبقة الأولى كالمتورة ، ولها وظيفتان : مساعدة الحيوان على الانتقال في اتجاه واحد ، وعلى اتهام الفرائس . ويشاهد الشوى الكاذب في خلايا حيوانات راقية ، كما في كرات الدم البيض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ميمى المعلوف — أرى أن يوضع تفسير في الحاشية لكلمة (الشوى) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على (الشوى الكاذب) وعلى تعريفه ؟

(موافقة) .

١٣٢ — الاقسام الشطرى (Binary Division)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هو أن تنقسم النواة ثم الخلية قسمين ، أى أن تتكون خليتان من خلية سابقة ، وهو أكثر شيوعا في الأحياء . وهو شطرى تميزه من الاقسام المتعدد الذى تنقسم النواة به أكثر من نواتين ، وهو نادر جدا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على (الاقسام الشطرى) وتعريفه ؟

(موافقة) .

١٣٣ — البوغ (Spore)

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — العرب استعملت هذه الكلمة في جسم حي في النبات ، ففضلناها على الحبة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جيسى المعلوف — يوضع تفسير في الحاشية لكلمة البوغ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — البوغ (جمعه أبواغ) . والأبواغ خلايا

خاصة ذات قبض متين ، وتقلب فيها الاستدارة ، وهي تتكون بكثرة في معظم النباتات الدنيا ، مثل الفطر والسرخس ، وتحمل ثقلبات البيئة الخارجة أكثر من النبات الأصل ، وإذا صادفت بيئة مناسبة أنبتت نباتا جديدا ، أو أنبتت أصلا لنبات جديد ، فالأبواغ أصل لتكاثر النباتات الفطرية وغيرها ، ولا يسبق تكوينها تزاوج في أغلب الحالات .

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على كلمة (البوغ) وعلى تمريرها ؟

(موافقة) .

(ب) مصطلحات لم تشرح

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — عندى مصطلحات وضعناها ، ولكن الخبير لم يضع تعاريفها إلا بعد طبع المجلة "فأرجو النظر في هذه المصطلحات ، أما التعاريف التى وضعها الخبير ، فسوف ننظر فيها اللجنة" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هذه هى المصطلحات التى لم تشرح :

١٣٤ — المتصورة Amoeba

١٣٥ — التمزق Amœbism

١٣٦ — الحركة التمزقية Amoeboid Movement

١٣٧ — الحويصلة الهضمية Digestive Vacuole

Asexual Multiplication	١٣٨ — التكاثر اللازواجي
Chlamydozon	١٣٩ — المرتدة (جمعها المرتديات)
Flagella	١٤٠ — السوط
Flagellata	١٤٣ — السوطيات
Ocular spot	١٤٢ — الثمرة العينية
Sex	١٤٣ — الزوج
Sexual Multiplication	١٤٤ — التكاثر التزاوجي
Gamete	١٤٥ — المشيج (جمعه أمشاج)
Two Gametes	١٤٦ — المشيجان
Chromatophore	١٤٧ — البوصية
Zygote	١٤٨ — اللائقة
Leaf	١٤٩ — الورقة
Blade	١٥٠ — النصل
Nervures (veins)	١٥١ — العروق
Central vein	١٥٢ — العرق الصلبي
Lateral vein	١٥٣ — العرق الجانبي
Petiole	١٥٤ — الذئيب
Base	١٥٥ — القاعدة
Flower	١٥٦ — الزهرة

حضرة صاحب الماملى الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمات ؟

(موافقة).

١٤٣ — المادة النشوية (Pyrenoid)

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — الكلمة الافرنجية معناها شبه النشوية لا النشوية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — نقول : المادة شبه النشوية .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — أرى أن تترك هذه الكلمة للجنة، لإعادة النظر فيها .
فهل توافقون على ذلك ؟

(موافقة) .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن تعقد عند تمام الساعة الخامسة والنصف مساء يوم السبت ١٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (الموافق ٢٣ من مارس سنة ١٩٣٥ م)، وعلى أن تخصص الجلسة للنظر فى موضوع تيسير الهجاء العربى بعد أن يجتهد لجنة الأصول العامة .

محضر الجلسة الخامسة والعشرين

الفهرس :

١ - الجلسة .

٢ - تيسير الهجاء العربي .

١ - الجلسة

عند تمام الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم السبت ١٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٣ من مارس سنة ١٩٣٥ م) افتتح حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الجلسة بحضور حضرات أعضاء الجمع ما عدا حضرة العضو المحترم الأستاذ لويس ماسنيون .

٢ - البحث في موضوع تيسير الهجاء العربي

حضرة صاحب المعالي الرئيس - ستكلم اليوم في موضوع رسم الحروف ، وأريد أن أسأل : هل للكلام في رسم الحروف علاقة بعمل الجمع ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري - كل ما له شأن في تقدم اللغة العربية ، داخل في عمل الجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - الجمع يبحث في اللغة ، والكتابة وسيلة إلى تأدية اللغة .

(تليت المادة الأولى من اللائحة وهذا نصها) :

” على الجمع أن يحافظ على سلامة اللغة العربية وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ملائمة لحاجات الحياة في هذا العصر . ولتحقيق ذلك له أن ينظر في قواعد اللغة فيختير - إذا دعت الضرورة - من آراء أهلها ، ما يوسع دائرة أقيستها لتكون أداة سهلة في التعبير عن المقاصد العلمية وفي العملية “

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حموش — أمر المحافظة على سلامة اللغة العربية
بِقِناول البحث في كل ما له علاقة بتقديم هذه اللغة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل تيسر قواعد الهجاء داخل في معنى المسألة الأولى
من اللائحة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — داخل (بالإلزام) لا (بالصريح) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — لا يدخل صريحاً، إنما يدخل لأنه وسيلة إلى
اللغة ، واللغة تؤدي باللفظ والكلمة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أرى من الموافق أن نبحث في هذا الموضوع ،
ونضع قواعد تتفق عليها حتى تسير عليها المطابع العربية كلها في مصر وفي غيرها من البلدان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — أرى أن نبحث في هذا
الموضوع ، وفي توحيد اللهجات في البلاد العربية المختلفة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذن تقرر أن هذا الموضوع من اختصاص المجمع
فتكلم فيه .

الموضوع

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — من أكثر من خمسين سنة ، خاض الأدباء
في رسم الحروف العربية ، واقترح بعضهم تغيير حروفها . فكنت أسأل ما السبب إلى هذا التغيير .
قالوا لأن هجاءنا ناقص . ونحن نريد أن نكتب كما ننتطق ، لأننا لا نحسن الكتابة بقواعد الهجاء
كما هي الآن . وفي أول سنة قرر فيها علم (الإمام) في المدارس الابتدائية ، أخذت أقرأ الكتب
الموضوعة في هذا الفن ، فقرأت كثيراً منها . ورضيت في البحث من تكون طريقة سهلة لا تخرج
عن القياس الهجائي من أقوال العلماء ، وهذه الكتب بسيطة بستين في المائة . وما زالت هذه
الفكرة عندي ، حتى كلمت مع المرحوم حفي نايف بك تصحيح المصحف الشريف ، ووضع
الرمز الذي طبع عليه مصحف جلالة الملك . فكشفت سبع سنوات أقرأ ما ليس هو علم الهجاء
المستعمل في المدارس . وقد شاركنا في هذه اللجنة حضرة الشيخ محمد خلف الحداد الحسيني شيخ
المقاري المصرية ، وأتى لنا بمصحف كتبه من مصحف سوداني على طريقة أبي عمرو الداني
فقرأناه ، فوجدنا فيه أهمية مختلفة . فرجسنا إلى كتب الفن في رسم المصحف ، فوجدنا

أن هذا علم فيه مئات المؤلفات . ووجدنا أن مانعرج عن القياس في كتابة المصحف ، نحو مائتين وخمسين لفظة . وقد صححتنا المصحف على قواعد الفن نخرج لا اعتراض عليه .

وقد وجدنا أن بعض علماء البصرة والكوفة يقولون : مالنا ولرم المصحف ، فالقرآن كتب ، كما كان يكتب العبرانيون وضرهم من الساميين ، ونحن ينبغي أن نكتب كما ننطق . فظهر لأهل البصرة مذاهب ، ولأهل الكوفة مذاهب ، ولأندلسيين مذاهب ، ولبعض الأفراد مذاهب ، ولا عجب فليس رسم الحروف ديناً ولا لغة ، وإنما هو رسم حروف .

وينبغي أن تقع قياساً خاصاً ، إذا قسمنا به وكتبنا كما نطقنا نكون قد أصبنا المعز . وفي البلاد العربية الآن رغبة في تغيير طريق الكتابة من حيث الحركات : فبعضهم يرى ضرورة وضع الحركات على الحروف لأنها متممة لها ، وبعضهم يرى اختراع حروف بدل الحركات ، لنكتب مع حروف البنية الأصلية للكلمة . ولكن في هذا الرأي الأخير قطعاً لاصلة بيننا وبين كتبنا القديمة ، ونحن نتوسط ونرى أن نضبط الحروف بالحركات .

أما في رسم الحروف فنعما فقد وضعت رسالتين : الأولى تسهل نحو مئتين في المائة من الصمومات ، والثانية تسهل نحو ثمانين في المائة . وفي اعتقادي أن الطريقة الأولى هي المثل ، لأنها طريقة معتدلة .

وهذه الطريقة يمكن العمل بها نحو ٢٠ سنة حتى تنبأ العقول لقبول التوسع فيها فتجربى في هذا على مقتضيات الأحوال .

تليت الرسالة الأولى المنشورة في الجزء الأول من المجلة بعنوان الطريقة المعتدلة (صفحة ٣٧١) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - جاء في الرسالة " وترسم هذه النون ألفاً في حالة النصب ، لأنه يوقف عليها بالالف . فلماذا لا نقول رأيت محمد كما تقول جاء محمد ومررت بمحمد عند الوقف ، طردا للباب على وثية واحدة ، وأسبلا على القارئين ؟ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - الدكتور يريد أن يقول رأيت محمد ، ولو كتبناها من غير ألف ، لكان ذلك لحناً . أما إذا وضعت الألف فلا مناص من أن يقرأها القارئ بالفتح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — الوقوف بالسكون على المنون المنصوب لغة ربيعة . ولم يستعملها فصحاء شعراء العرب . حتى جاء ابن المعتز فكان أول من جرى على لغة ربيعة في الوقف على المنون المنصوب بالسكون في قوافي الشعر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — إذا كان غرضنا التسهيل ، كان الأخذ بلغة جمهرة العرب ، خيراً من الأخذ بلغة ربيعة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — مسألة الوقف أمرها سهل ولا تقتضى تسجيلاً ، فلتبق على اللغة القصصى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إنما وكأنا ، يجوز كتابتهما بالفتحة والوصل على ما ذكرنا في اختلاف معنى ما .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — هل توصل إن بما في إنما وكأنا وجوباً ؟ أنا لا أكذب على العلماء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — إذا كانت (ما) كافة ، وجب وصلها . وإذا كانت موصولة ، وجب فصلها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — أريد أن نكتب (ما) مفصولة دائماً .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا كانت (ما) كافة وجب وصلها بما قبلها ، وعبرة (يجوز) التي في الفقرة المتكلم فيها ، توقع الناس في الخطأ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — هل هناك نص على أن (ما) تكتب وحدها ، (وإن) وحدها ، إذا كانت " ما " كافة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الأصل والقياس أن كل كلمة تكتب وحدها كما قرر حضرة الشيخ الاسكندري . ولكن هذا الأصل خولف لأصل آخر ؛ وهو أن الكاف تنتم لما قبله ، متعلق به متعلق الروح بإلحاح ، ومن هنا وجب اتصال (ما) بالكافة بما قبلها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — إنذن نجرى على أن (ما) الكافة ، تتصل بما قبلها وجوباً .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — الذى قررته قاعدة عامه ، وهذه القاعدة يشذ عنها بعض كلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح تعديل العبارة التى فى صفحة ٣٧٢ من الجزء الأول من المجلة من أول السطر الثالث الى نهاية السطر السابع بما يأتى :

”و يوصل بعض الكلمات التى أصبحت مع غيرها كأنها كلمة واحدة ، وذلك مثل (كلما) و (ربما) و (إنما) و (كأنما) و (قلبا) وغيرها من الكلمات التى لحقت بها ”ما“ الحرفية ، وكذلك بعض الكلمات التى اشتبهت بالتركيب والتلازم مثل (لئلا) و (لئن) و (يومئذ) و (هؤلاء) و (إلا) و (إلا) و (عما) و (عن) و (مما) و (من) وإن الشرطية المدغمة فى ”لا“ .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل يوافق المجمع على هذا التعديل ؟

(موافقة) .

قرئت الفقرة من أول قوله : ”ويستثنى من الأصل الكلى فى الكتابة أربعة أنواع“ الى قوله ”هذه الزيادة“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — إنما قلت ، تزداد الواو فى لفظ ”عمرو“ لأنى رأيت فى الأحجار القديمة التى كشفها المتقبون فى جهات سورية وحوران، اسم ”عمرو“ ابن امرئ القيس مكتوبا بالواو .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر — وفى اللغة النبطية تزداد الواو فى اسم ”عمرو“ ، وهذه الواو ، تاريخية قبل الإسلام بنحو عثمائة سنة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — نحب أن نسمع رأى حضرة الأستاذ لبتان فى واو ”عمرو“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لبتان — زيادة هذه الواو ثابتة فى النصوص التى عرفت قبل الإسلام بنحو عثمائة سنة . وهم يكتبونها إشارة إلى أن الاسم ممكن . أما غير المتسكن كعمرو فلا واو فيه . والقاعدة عندهم أن كل الكلمات التى فيها تنوين ، كتبت بالواو فى آخرها ، وهى دائما فى حالة الرفع ، وهذه الواو تدل على أن الاسم فى المربية القصيدة ”متون“ .

كُتَابَةُ (مَائَةِ)

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب - يكتب الناس كلمة "مائة" بألف بعد الميم فهل تقبلون هذه الزيادة وبعضهم ينطقها "ماية" .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى - لا توجد كلمة "ماية" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - هل تبقى ألف "مائة" التى درج الناس على زيادتها ؟

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك - نحذفها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - "مئة" حكمها حكم "فئة" فلا مانع الآن من حذف الألف .

حضرة صاحب المحالى الرئيس - هل توافقون على حذف ألف "مائة" ؟ .

(موافقة) .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الثامنة .

محضر الجلسة السادسة والعشرين

الفهرس :

- ١ — استمرار البحث في تفسير المهجاء العربي الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري .
- بحسب الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري اقتراحه وموافقة الجميع على ذلك .
- ٢ — البحث في رموز الكتب القوية والموافقة عليها .
- ٣ — الانتقال إلى بحث الكلمات العلمية — بحث كلمة زوج *Be* وإحالتها على الجنة .

في منتصف الساعة السادسة من مساء يوم الأحد ١٩ من ذي الحجة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٤ مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ما عدا الأستاذ ماسنيون برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تعود الليلة إلى الكلام في موضوع تفسير المهجاء العربي للأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري ، والذي بدأنا فيه من أمس ولم تم بحته .

محاضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — اجتمعنا وتناقشنا كثيرا فيما تكلمنا فيه أمس ، ورأيانا أن ما دُون في صدر مقال حضرة الأستاذ الشيخ الإسكندري من هذا الموضوع فيه كثيرا مما يخرج عن مألوف الناس .

فلذلك أقترح لإرجاء النظر فيه ، أي ابتداء من أول المقال إلى أول الكلام على الهزمة — حتى يجتمع اللجنة في وقت متسع لدراسته دراسة وافية شاملة ، وتضيق قرارها فيه بشكل جامع مانع .

وإني لأخشى إذا ما تمجلت النظر فيه ، أن تفلت منا كلمات كثيرة ، والموضوع يحتاج إلى تودة وروية ولخص طويل ، وإذا ما وافقتم حضراتكم على اقتراحى هذا ، نبدأ الآن الكلام على الهزمة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على هذا الاقتراح ؟

(موافقة)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — بناء على هذا القرار أبداً بالنوع الثالث، وهو ما اختلف النطق به باختلاف القبائل العربية الفصحى اللهجة مثل الهمزة . فان قبائل قيس وتيم ، وهما بجمهرة مصر ، تخفف الهمزة ، وتنطق بها ألفا يابسة من مخرجها الخلقى انخلص بها . وقبائل الحجاز ، ومنهم قريش : أفصح العرب ، تسهل الهمزة أو تقلبها حرف مد . أى ألفا لينة أو واوا أو ياء . وينطقها رسم القرآن همزة ، واتبع ذلك أغلب علماء رسم الخط من الأدباء أكثر من ثلاثة عشر قرناً ، ولذلك لا يسمنا إلا كتابتها على حسب ما تسهل ، وتبدل به من ألف أو واو أو ياء مع زيادة قطعة (رأس عين) فوق هذا الحرف في حال الفتح والضم والكسر ، إلا الألف المكسورة فن تحتها . ونوضع هذه القطعة أيضاً موضع الهمزة المخدوفة في آخر الكلمة . وفي هذه القطعة رمز لمن يريد أن يقرأها غففة متبورة ، كما هو الشائع في مصر الآن . في قراءة العلوم والآداب والرسائل وعلى ذلك يمكن تلخيص أحكام الهمزة مبصرة جد التيسير على الوجه الآتى :

الهمزة

للهمزة ثلاثة مواضع : أول الكلمة ، ووسطها ، وآخرها :

(١) فأتى في أول الكلمة تكتب ألفاً مطلقاً ، ولو اتصل بها كلمة على حرف واحد إلا في : (لئلا) و (لئن) و (حيثئذ) وبابه ، و (هؤلاء) لاشتجارها بالتركيب ، فاصبحت الهمزة فيها متوسطة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — منعا لما يفهم من معنى الحصر في الاستثناء الوارد في آخر هذه الفقرة ، أقترح أن يكون نصها هكذا :

فأتى في أول الكلمة تكتب ألفاً مطلقاً ، ولو اتصل بها كلمة أخرى ، إلا إذا اشتهرت بالتركيب ، حيثئذ تمد متوسطة . وذلك مثل : (لئلا) و (لئن) و (حيثئذ) وبابه وهؤلاء .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على ذلك ؟

(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — ننقل بعد ذلك إلى الفقرة الواردة تحت حرف (ب) ونصها :

(ب) والتي في وسط الكلمة لها حالان : فاما أن تكون ساكنة ، وإما أن تكون متحركة .

فالسكنة تكتب حرفا بجانبها لحركة ما قبلها ، فتكتب ألفا إن كان ما قبلها مفتوحا ،
مثل : (باس) و(كأس) ، وتكتب ياء غير منقوطة ، إن كان ما قبلها مكسورا ، مثل : (نئب)
و (بئر) ، وتكتب واوا إن كان ما قبلها مضموما مثل : يؤس ويؤمن .

حضرة صاحب المحال الرئيس — هل توافقون حضراتكم على ذلك ؟
(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — والمتحركة قسيان :

(١) متحركة قبلها ساكن ، صحيحا كان أو معطلا ، فتكتب حرفا بجانبها لحركتها هي
نفسها .

فالمفتوحة تكتب ألفا ، مثل (مرأة) ، (هياة) ، (بياة) ، (شنواة) ، (توام) ، (هنااة) ،
(جاه) . والمضمومة تكتب واوا مثل (أرؤس) (تساقول) (موؤودة) (ميؤوس منه) ، (مسؤول) ،
(صؤول) . والمكسورة تكتب ياء غير منقوطة ، مثل (يسم) ، (سائل) ، (يؤس) ، (يضوئلك) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — تكتب (جاه) بالفتين و (هنااه) بالفتين ؟ أظن
أن ذلك لا يقبل بسهولة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الفرض من الاقتراح التبسيط والتسهيل . وكتابة
المهمزة مفردة في مثل (جاءه) . وهماة كما يكتبها الناس الآن ، أسهل . فكيف تزيد عليها ألفا ،
ويدعى أننا يسرنا لم وصلنا . فأنا أوافق على هذه المساعدة ماعدا ما يقضى بزيادة حرف غير
مستعمل الآن في الرسم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فليبو — إن مثل (شنواة) كانت قریش سَطقها شنوة بلا همزة ،
بخاء الكلاب من يدهم ورسموها بهمزة بلا كرسى . وما يقترحه حضرة الأستاذ الشيخ
الاسكندري ، مخالف للمذهب الجمهور .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — ما ذكرته نص عليه العلماء .
ولذلك ذكرت في هامش لهذه الفقرة مانصه :

”وهذا الإطلاق بأنواعه هو مذهب الأكثرين ، كما نقل الجمع ، وعطاه بأنها تسهل على نحوه ، وعقبه بقوله : وقد تخلف في حالة الفتح بعد الألف ، كلمة اجتاع ألفين أ هـ . ونحن لانبأ بذلك الاجتاع .

و ”هاذا“ الذي رأيته فيه تخفيف على الأطفال حين يتعلمون .

ورسمنا ”هذا“ غير الرسم المتبع في القرآن الذي نحافظ عليه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — اذنا كنا نريد تسجيلا حقيقيا للأطفال ، فيلبي أن نكون أجسر في اقتراحاتنا . فرى مثلا أن الهزمة في أول الكلمة ترسم على ألف مطلقا . وفي وسطها ترسم على نبرة مطلقا ، وفي آخرها ترسم من غير حرف مطلقا . يمثل هذه الجراء ، تدخل إصلاحا وتسجيلا في رسم الكلمات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — الطريقة التي اقترحها تخفف في الرسم نحو أربعين في المائة من الكلمات .

وإذا كان اقتراحى لا يجوز رضاكم فاني أحبه إلى حين درسه درسا واسما مفصلا في وقت آخر .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على سحب حضرته لموضوعه المطروح الآن ؟

(موافقة) .

ثم انتقل المجمع الى النظر في الرموز التي اختارتها اللجنة الخاصة بها لكتب اللغة المعروفة فاقروا على النحو الآتي :

- ١ — القاموس المحيط ق
- ٢ — تاج العروس ت
- ٣ — لسان العرب ل
- ٤ — المصباح ح
- ٥ — أساس البلاغة ص
- ٦ — المختصص م

- ٧ - الصحاح ص
- ٨ - التهذيب هـ
- ٩ - الجمهرة جم
- ١٠ - المحكم لابن سيده حـك
- ١١ - المغرب للطبري مط
- ١٢ - المعجل لابن فارس مف
- ١٣ - الفائق للزمخشري فق
- ١٤ - معيار اللغة مع
- ١٥ - الاشتقاق لابن دريد شق
- ١٦ - الأفعال لابن القوطية فع
- ١٧ - الأزمات والأمكنة للرزوقي مك
- ١٨ - المغرب للجواليقي مخ
- ١٩ - شفاء الغليل للفخافقي شخ
- ٢٠ - معجم البلدان لياقوت مي
- ٢١ - معجم ما استعجم للبكري مس
- ٢٢ - كشف اصطلاحات الفنون كس
- ٢٣ - مفتاح دار السعادة مد
- ٢٤ - فصبح طلب فث
- ٢٥ - مثلثات قطرب ثق
- ٢٦ - الأضداد لابن الأثير ضد
- ٢٧ - الأضداد للسجستاني ضس
- ٢٨ - الأضداد لقطرب ضق
- ٢٩ - المزهر للسيوطي مه
- ٣٠ - فقه اللغة للثعالبي فغ

- ٣١ — درة النواص الحيرى وشرحه دغ
- ٣٢ — أمالى القالى والنوادر وملحقاته مق
- ٣٣ — أمالى المرتضى... .. مم
- ٣٤ — أمالى ابن الشجرى مش
- ٣٥ — الكامل للبرد كم
- ٣٦ — تهذيب المنطق تم
- ٣٧ — الألفاظ الكافية للهمذانى فك
- ٣٨ — أدب الكتاب الصوِّ دك
- ٣٩ — غريب القرآن للأصفهانى غق
- ٤٠ — النهاية لابن الأثير نت
- ٤١ — كليات أبى البقاء كب
- ٤٢ — تريفات الجرجانى نج
- ٤٣ — البيان والتبيين لمباحظ بچ
- ٤٤ — الألفاظ للأصفهانى غص
- ٤٥ — أدب الكتاب لابن قتيبة بك
- ٤٦ — تهذيب الأسماء واللغات للنوى نس
- ٤٧ — المريع لابن الأثير مت
- ٤٨ — الأتساب للسمرانى فس
- ٤٩ — مقامات الحريرى وشروحها مر
- ٥٠ — حوائى ابن برى بر
- ٥١ — المغنى لابن هشام هش
- ٥٢ — تعليقات على القاموس لمحمد بن طيب القامى تق
- ٥٣ — الأمثال البيهقى من
- ٥٤ — العباب للمصطفى عب

الجلسة السابعة والعشرون

الفهرس :

مجلد ومجلة ومجلا .

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| ١ — المجلس . | ٣٠ — أحدى الخلية . |
| ٢ — الإظهار . | ٢١ — الملح . |
| ٣ — حال الحرارة . | ٢٢ — القريض . جدار الخلية . |
| ٤ — رولة متحولة . | التشاء الثرى . |
| ٥ — ملوة السواد . | ٢٣ — القوف . |
| ٦ — ملوة البياض . | ٢٤ — الصارة الخلوية . |
| ٧ — الخويصلة . الخويصلات . | ٢٥ — الصارة الثورية . |
| ٨ — الخويصلة النابضة . | ٢٦ — الاقسام الخلوى . |
| ٩ — اليسروع . | ٢٧ — الخواص الميزة . |
| ١٠ — الثروة . | ٢٨ — ملوة الصفرة . |
| ١١ — الثوبة . | ٢٩ — ملوة الحرة . |
| ١٢ — الفكرة المركبة . | ٣٠ — الثرة . |
| ١٣ — الفركة . | ٣١ — الحبة . |
| ١٤ — المائة . | ٣٢ — الكم . أكام |
| ١٥ — المستبر . | ٣٣ — الكمية . |
| ١٦ — المضلع . | ٣٤ — الثروة . |
| ١٧ — المتزل . | ٣٥ — المبيض . |
| ١٨ — المقروح . | ٣٦ — المنبر . |
| ١٩ — مجلة الناق . مجلة | ٣٧ — الثوبة . |
| الأق . مجلة النجوم . | ٣٨ — الجاح . |
| مجلة الطيف . مجلة الخلق | ٣٩ — القيلية . القياح . |
| مجلة الأشباح . مجلة الحركة | ٤٠ — التجديد . |
| مجلة الجب . مضخم | ٤١ — الحيات . |
| الصوت . مجلة الصوت . | |

في منتصف الساعة السادسة من مساء الاثنين ٢٠ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (الموافق ٢٥ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع الجمع بكافة أعضائه ماعدا الأستاذ ماسنيون برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — غدا يوافق ميلاد حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك ، فهو عيد عام لمصر حكومة وشعبا ، وبإسم حضراتكم واسمى سأرفع إلى مقامه السامي برقية بالتهنئة ، داعين الله أن يبقى ذات جلالته مصدر عز وسؤدد للبلاد ، ممنا بالصحة ، مشمولاً بمنأية الله .
(موافقة إجماعية) .

مجلئ — مجلاء

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — لى الليلة اقترح أعرضه على حضراتكم وهو استعمال كلمة (مجلئ أو مجلاء أو مجلاء) بإضافتها إلى الشيء الذى ينظر أو يسمع أو نحوهما ، فنقول مثلا مجلاء النجوم . أو مجلاء الصور . أو مجلاء الأشباح . أو مجلاء الذئ . أو مجلاء الطيف . أو مجلاء الألق . أو مجلاء الصوت . أو مجلاء الحركة . أو مجلاء المحجوب .

وإذا أجزتم حضراتكم هذا الاقتراح نستطيع أن نستعمل كلمة واحدة فى كل الأشياء التى يراد إظهارها وإجلاؤها . وفعل الكلمة جلا مجلو . وفى ذلك اختصار وتوضيح محبوب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حل الجارم — ولى فى هذا اقتراح آخر هو أن نقول (المقرب البصرى . والمجسم البصرى . والمكبر البصرى . والمطل البصرى . والمحترق البصرى) .

والتغيير فى اللفظ يكون بتغير المعنى المراد . وهذا أولى وأدق فى التعبير .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكركلى — أنا أقترح كلمة (مرغب) من رغب بدلا من مجلاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الأفضل أن نذكر أولا اللفظ الأجنبى المراد البحث عن مثله ، ونفهم معناه والمراد منه ، وثمنا لهذا الفهم ، نبحث عن اللفظ العربى الموافق له . فمثلا (التلسكوب) نفهمه على أنه المقرب البصرى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - أنا أرى أن اللفظ المستعمل على ألسنة الناس ، كمنظار ومكبر الصوت أو مكبر الذر ، أولى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - كلمة المِجهر أولى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - كلمة المِجهر لا بأس بها . ولكنها مع الحركة لا تتفق .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - هناك آلات تكبر ، وأخرى تجمم ، وغيرها تظهر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - الجلاء الذي اقترحه ، هو التوضيح مطلقا . فيمكن استعماله في المعاني المتعددة المختلفة التي يذكرها حضرة الدكتور فارس نمر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش - ولماذا نعدل عن كلمة منظار إلى كلمة مجلاة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - بالاقتراح المعروض البلية نضج نظاما .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - حقيقة باقتراح حضرة الأستاذ الاسكندري وجدنا كلمة سهلت علينا كثيرا ، فلماذا لا نقبلها ؟ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك - لا شك أن النظام يحمل مشكلات كثيرة . ولكن أرى أن نجيز كلمة مجهر بدلا من كلمة مجلاة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - وكيف نستعمل المجهر في الصوت ؟ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين - جهر الشيء كشفه مطلقا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - إذن لا مانع من إجازتها .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نأخذ الرأي الآن في كلمة مجلاة ومجهر .

(أخذ الرأي فكانت الأغلبية موافقة على كلمة مجلاة دون مجهر) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نقفل الآن إلى البحث في الكلمات الاصطلاحية .

استمرار في البحث عن كلمة

١ - الجنس (Sex)

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - أرى كلمة البضع بالفتح والمباضة، أولى من كلمة الجنس ، لأن فيها معنى الزوج أو الترويح ، وهو المراد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الموصلي بك - مثل هذه الكلمات يستعملها التلاميذ ، وكلمة البضع من معانيها ما لا نحب عرضه على أنظار الناشئين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي - كلمة جلس في المعنى المراد لها الآن ، تكون بيضة في الجواز أو الكفاية ولا بد من تضييرها ، لأننا حين نجيء بكلمة ، إنما نجري في إجازتنا على قواعد قرونها .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكريل - كلمة الزوج هنا صالحة في المعنى ، وكلمة الخليلط أصلح منها ، فأرى إجازتها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري - نعم كلمة الخليلط أولى - وقد رضيت بها ، وإن كانت كلمة الزوج والتراوج جميلة أيضا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - نأخذ الرأي في الكلمة التي نختارها .

حضرة صاحب المعالى الرئيس - عندنا الآن ثلاث كلمات : جنس . وخليط . وزوج . فما رأى حضراتكم فيها ؟ .

(وافقت الأغلبية على كلمة جلس) .

(ووافق واحد على كلمة خليلط) .

(ووافق ثلاثة على كلمة زوج) .

وتكون الموافقة على كلمة جنس لتطابق (عل الكائن الحي إذا كانت فيه أعضاء الذكـر أو الأنثى ، فيقال جنس ذكر، وجنس أنثى . ويقال الجنس منفصلان، إذا كان الحيوان أو النبات الذكر مستقلا عن الأنثى. ويقال الجنس مجتمعان، إذا كانت أعضاؤالذكـر وأعضاء الأنثى في حيوان واحد أو نبات واحد . ويقال أيضا عضو جنسى ، وأعضاء جنسية) .

٢ — إزهار (Inflorescence)

قبلها المجمع لتدل على (مجموعة من الأزهار المتجاورة على نبات واحد، سواء أكان التجاور بالتلاصق عن قرب أو بعد، كما في الجزر أو عباد الشمس .

وما يسمى في خارج الكلام زهرة في مثل هذه النباتات، إن هو إلا إزهار .
وللازهار أشكال مختلفة حسب أنواع النباتات . والازهار فيها، يميز بعضها من بعض) .

٣ — حال الحرارة (Temperature)

وافق عليها المجمع لتدل على (حالة الجسم من حيث البرد والسخونة . فتكون الحرارة مرتفعة ثابتة في الحيوانات ذات الدم وفي الطيور ، في الشتاء والصيف .
وتكون الحرارة منخفضة متغيرة في الزاحفات والاممك ، وبخاصة في فصل الشتاء . فهي تنغير كلما تغيرت حرارة البيئة الخارجية، من هواء أو ماء .

٤ — ورقة متحولة (Modified Leaf)

قبلها المجمع على أنها (الورقة التي فقدت صفات الورقة العادية ، تغيرت في الشكل وفي اللون وفي الوظيفة . فمن الأوراق ما يتحول فيصير شوكة ، ومنها ما يتحول فيصير كالحرشفة . ومنها ما يستحيل إلى الأجزاء الملونة في الزهرة . ومنها ما يستحيل فيصير عضو التذكير أو عضو التأنيث في الزهرة) .

٥ — ملونة السواد (Melanophore)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر — كلمة البوصية^(١) السوداء فيها غرابة على الناس . والذي أرغب في لفت النظر إليه هو أن الإفرنج إذا كانوا يأخذون من اللاتينية أو اليونانية القديمة لمثل هذه الموضوعات ، فليس معنى ذلك أن لغاتهم لا تنسج لمثلها ، ولكنهم شاعوا أن يوحدا بين الاصطلاحات العلمية عندهم ، على تمدد لغاتهم ، بأخضع من لغة واحدة هي اللاتينية أو اليونانية القديمة ، ولم يكن من أغراضهم الإغراب مطلقا .

فلذلك يحسن بنا ، إذا أخذنا لفظة لمعنى جديد ألا نقرب أيضا ، بل نعمل على إجازة المستعمل المألوف بين الناس ، فذلك أولى وأحكم وأسهل في الانتشار .

(١) وردت هذه اللفظة نيا عرض على المجمع كارضته الجدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — إذا وافقتم حضراتكم أجزنا كلمة (الملونة) بدلا من كلمة البوصية . وأظن أن الافرنج حينما يأخذون من اللاتينية لاصطلاحاتهم العلمية، إنما يريدون ألا تراحم لغة العلم، لغة الآداب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العواصرى بك — وما يرد على كلمة (البوصية) في هذه الحالة، يرد أيضا على كلمة (الملونة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — معنى هذه الكلمة في اللغة الافرنجية حامل الأبيض أو حامل الأسود .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — الاشتقاق في اللغة العربية، يدل على ذات وحدث معا . وإذا شقتم فسموها (ذات اللون) أى حاملة اللون . حل أن اسم القاطل يكتفى . ويبنى أن يكون للعلم لغة، وللأدب لغة . ولنا أن نقول (ملونة السواد) أو (ملونة البياض) أو (ملونة الصفرة) أى تحدث سوادا أو بياضا أو صفرة .

وبعد ذلك وافق المجمع على (ملونة السواد) لتدل على (خلية كبيرة مفرعة لما نواة أو نواتان ، وتحوى جبلتها حبيبات من مواد سود ، فهى خلايا ملونة للكان في الجسم الذى توجد فيه . وتشاهد هذه الخلايا في بشرة كثير من الحيوانات مثل الأسماك والضفادع والزاحفات ، وتشاهد أيضا في بعض الأعضاء الداخلية) .

٦ — ملونة البياض (Leucophore)

قبلها المجمع لتدل على (خلية كبيرة مفرعة — ولكن فروعها أقل دقة وأقل عددا من ملونة السواد — وتحوى جبلتها حبيبات بيض مكونة من مادة عضوية ، وهى التى تكسبها اللون الأبيض . وتوجد هذه المتوفات في الحبلد بكثرة في الأسماك والضفادع والزاحفات . وتكسبها اللون الأبيض أو القضى . وتوجد أيضا في بعض الأعضاء الداخلية) .

٧ — الحويصلة — الحويصلات (Vacuole)

وافق عليها المجمع لتدل على (تجويف مقفل كروى الشكل في أغلب الأحوال . ويوجد في كثير من خلايا الحيوانات والنباتات . وهى عضو أساسى في كثير من الكائنات أحادية الخلية ، لما لها من الأهمية في وظائف الحى العامة . الحويصلات نواتان : هما الحويصلات النابتية ، والحويصلات الهضمية .

٨ — الحويصلة النابضة (Contractile Vacuule)

قبلها المجمع على أنها هي (التي توجد في أجسام كثير من الحيوانات الأحادية الخلية ، وهي تنقبض وتنسبط باستمرار . ولذلك سميت بالنابضة . ولها نوعان : نوع ثابت ، ونوع متحول .

ووظيفة الحويصلة النابضة استخلاص المواد الإبرازية الفائضة من الجسم وطرحها في الخارج — ويقال أيضا : إنها ذات وظيفة تنفسية) .

٩ — اليرسروع ، اليرسريع (Caterpillar)

قبلها المجمع لتدل على (يرقة الفراش ، وأبى الدقيق بأنواعها المدة . وهي تتكون قسما مهما من الحشرات . وتوجد على أجنحتها قشور دقيقة جميلة الشكل ذات ألوان مختلفة بحسب الأنواع . ويخرج اليرسروع من بيضة الفراش ، وهو دودى الشكل ذو أرجل ، ثم ينمو حتى يصل إلى حجمه النهائي ، ثم يتحول إلى دور العذراء . وهو دود ساكن ، ومن العذراء يخرج الفراش) .

١٠ — النواة — نويات — نوى (Nucleus)

وافق عليها المجمع لتدل على (جزء من خلية الحيوان أو النبات . ويختلف في تركيبه الكيميائى من باق الخلية ، وتغلب الاستدارة في شكله — وإن كان هنالك نويات مستطيلة ، أو ذات فصوص ، أو متفرعة .

والنواة جزء حيوى مهم في الخلية ، حتى إننا إذا قطعنا الخلية إلى قسمين ، تحلل الجزء الخالى من النواة ومات ، وبقي الجزء الحاوى للنواة حيا . ومن الواضح الآن أن نواة الخلايا التناسلية (في الجنسين) هي أهم حامل للصفات الوراثية) .

١١ — النوية — النويات (Nucleolus)

قبلها المجمع على أنها (جسم صغير يوجد داخل النواة فكأنه نواة صغيرة . وربما كان في النواة نوية واحدة أو أكثر .

و يوجد على العموم نوعان من النويات : نوع يصنع بما تصبغ به الجبلة ، ونوع يصنع بما تصبغ به النواة . ويشاهد وجود النوعين في بعض الخلايا . وربما وجد أحدهما فقط في خلايا أخرى .

١٢ — الكرية المركزية (Centrosome)

وافق عليها المجمع على أنها "عضو خاص يوجد داخل الجبلة ، وبجوار النواة ، وشكله كالكرة وهو مركز الخلية الحيوى ، لا المكافئ ، واعتبره العلماء هذا الاعتبار لأنه ينقسم قبل تحوّل النواة إلى صيفيات ، وقبل انقسام هذه الصيفيات وما يتبعها من انقسام النواة إلى نواتين .

ويذهب كل واحد من الجزئين الجديدين لهذا العضو إلى كل من قطبي النواة ، وكان صيفيات كل من النواتين الجديدين تنهذب ، نحو كل من المركزين الجديدين " .

١٣ — الوكّنة (Centriole)

قبلها المجمع لتدل على "الجزء المركزى" من الكرية المركزية ، أى أنها مركز الحالة . وشكل الوكّنة كالقطة . ويشاهد عادة أن الوكّنة تنقسم إلى وكّنتين قبل انقسام المركز نفسه .

١٤ — الحالة (Centrosphere)

وافق عليها المجمع لتدل على "ما يشبه الدائرة في أغلب الأحوال ، وهى حالة تصاحب الكرية المركزية" . وربما خالف شكلها الدائرة في أحوال .

وفى كثير من الخلايا تزول هذه الحالة بعد انقسام (الكرية المركزية) .

١٥ — المستدير (Circular)

قبلها المجمع لتدل على (شكل الخلايا أو شكل الحيوانات التى يقرب من الدائرة الهندسية ، ولولم ينطبق عليها تمام الانطباق . فكلمة مستدير فى علوم الأحياء ، تدل على ما يمكن أن تكون فيه استدارة بوجه من الشبه) .

١٦ — المضلع (Polygonal)

أجازها المجمع لتطلق على (شكل الخلايا) أو شكل الحيوانات الذى يقرب من الشكل الهندسى المضلع ، أو الذى له أكثر من أربع جهات . فالنرض من المضلع فى علوم الأحياء ، أن يكون بينه وبين المضلع الهندسى وجه شبه فقط .

١٧ — المغزى (Fusiform or Spindle-form)

أجازها المجمع لتطلق على (الخلايا الجسمية أو الحيوانات التى يكون شكلها مستطيلا مديبا فى طرفيه ، ومتصفا فى وسطه . فنقول خلية مغزلية ؛ وحيوان مغزى ؛ وهو تعبير يدل على الشكل فقط) .

١٨ — المتفرع (Branched)

وافق عليها المجمع لتطلق على (جزء من خلية ، أو على خلية بأكملها ، أو نواة ، أو حيوان بأكمله ، إذا كان لكل منها زوايا متفرعة . فيقال نواة متفرعة ، وحيوان متفرع . وهذه التسمية جاءت من وجه الشبه بين هذه الأشياء وتفرع الأشجار فقط) .

١٩ — مجلاة الدقاق (Microscope)

كانت اللجنة اختارت كلمة المجهر لهذا المعنى . ولكن اقترح حضرة الأب أنستاس الكوملى كلمة (مجلاة الدقاق) فاعترض عليها حضرة الأستاذ على الجارم بأن الدقيقة الدالة على الشيء الصغير تشترك فى اللفظ مع دقيقة الساعات . فعاد حضرة الأب أنستاس واقترح كلمة (الحيات) بدلا من الدقاق . فاعترض عليه حضرة الأستاذ الاسكندرى بأن الحيات خاصة بالأحياء ، والمراد كلمة تنطبق على كل شيء . واقترح هو كلمة الدق وجمعها دقاق . ووافق عليها المجمع لتطلق على (آلة ناظرة مكونة من عدد من العدسات الزجاجية منتظمة فى طرفى اسطوانة نحاسية مقلبة . والنرض منها تكبير الأشياء من أنسجة وكائنات حتى يرى فيها ما لا يرى بالعين العارية . ومن (مجلاة الدقاق) ما يكبر الشيء ألفى مثل أو يزيد . ومقاس التكبير بحسب طول الأشياء أو عرضها أو ارتفاعها ، لا حسب مسطحها أو حجمها) .

وبناء على هذه الموافقة . وعلى الاقتراح السابق في أول الجلسة نقول :

مجلة الأفق (Periscope)

مجلة النجوم (Telescope)

مجلة الطيف (Spectroscope)

مجلة الحلق (Laryngoscope)

مجلة الأشباح (Stereoscope)

مجلة الحركة (Kinetscope)

مجلة الجنب (Radioscope)

مضخم الصوت (Amplifier)

مجلة الصوت (Microphone)

٢ — أحادى الخلية (Unicellular (Monocellular

وافق الجميع عليها (لتطلق على الكائنات الحية ، من الحيوانات والنباتات التي يتكون جسمها كله من خلية واحدة ، أو التي يكون في جيلة خليتها أكثر من نواة) .

وتعتبر الكائنات الأحادية الخلية ، أبسط الكائنات الحية من حيث مركزها بين الكائنات الأخرى .

٢١ — المح (Yolk)

أجازها الجميع لتطلق على (مادة حبيبية صفراء مميزة من الزلال ، توجد في البيض الكبير ، كبيض الحشرات والأممك والزواحف . وتصل كيتها إلى قدر عظيم في بيض الطيور ، حيث يكون ما يسمى بالصفار yellow ويصلح المح لتغذية الجنين أثناء تشكيلة داخل البيض فهو يتمصه تدريجيا أثناء نموه) .

٢٢ — القبيض — جدار الخلية — الغشاء — الغرقىء (Cell-wall)

اقترحت اللجنة إطلاق كلمة (القبيض) على (الغلاف الذى يحيط بجبلة الخلية ، ويفصلها عن جبلة الخلايا المجاورة لها . وتختلف الطبيعة الكيميائية لهذا القبيض فى الحيوان وفى النبات . فهو مكون من مادة قريية من النشا فى أغلب أجزاء النباتات) .

ولكن حضرة الدكتور فارس نمر رأى أن العلماء منذ زمن اصطالحوا على إطلاق كلمة (جدار الخلية) أو جدرانها ، على ذلك ، وأن الأولى إقرارهم على ما اصطالحوا عليه . واقترح حضرة الأستاذ الشيخ حسين والى أن تطلق عليه كلمة (النشاء) . ولكن حضرة الأستاذ الاسكندرى اعترض عليها بأنها كلمة عامة . واقترح حضرة العضو الأستاذ عيسى اسكندر الملووف كلمة (الغرقىء) .

وأخيرا استقر الراى على إعادتها إلى اللجنة لبحثها .

٢٣ — الفوف (Nuclear-wall)

وافق الجميع عليها لتطلق على (الغلاف الذى يحيط بنواة الخلية حيث يفصلها عن مادة الجبلة . وطبيعة الفوف الكيميائية هى من نوع طبيعة النواة نفسها . أى أنه مكون من مادة زلالية يكثر فيها عنصر الفسفور) .

٢٤ — العصارة الخلوية (Cellular sap)

قبلها الجميع لتطلق على (السائل المائى الذى يوجد متديجا فى مادة الخلية . وتكون هذه العصارة قليلة أو غزيرة ، بحسب أنواع الخلايا . وربما انفصل جزء منها فى داخل الجبلة نفسها ، كما يشاهد ذلك فى كثير من الخلايا النباتية . وهذه العصارة تحوى مواد كيميائية متنوعة ، مذابة أو معلقة فيه .

٢٥ — العصارة النووية (Nuclear sap)

وافق عليها الجميع لتطلق على (السائل المائى الذى يوجد متديجا فى مادة النواة نفسها ، ويكون كثيرا أو قليلا بحسب أنواع النوى . ولا ينفصل بمضه من مادة النواة كما تنفصل العصارة الخلوية من مادة جبلة كثير من الخلايا النباتية . والعصارة النووية تحوى أيضا مواد كيميائية متنوعة ، مذابة أو معلقة فيه) .

٢٦ — الانقسام الخلوى (Cellular Division)

قبلها المجمع لتطلق على (عملية حيوية مهمة، تلخص في أن يتبع من الخلية خليتان مماثلتان لما . ويحصل هذا بانقسام النواة، ثم الجبلية . وتحصل هذه العملية مرات متتاليات في البيضة وفي أنسجة الجنين وأعضائه المختلفة ، ونتيجتها إنماء الجنين ، وإنماء البالغ بعده . وتكاثر الحيوانات الأحادية الخلية ، يحصل بهذه العملية نفسها) .

٢٧ — الخواص المميزة (Distinctive Differences)

وافق المجمع عليها لتطلق على الصفات الشكلية (أو الكيميائية أو التشريحية أو الوظيفية التي تميز أجزاء الكائن الحي بعضها عن بعض ، أو التي تميز حيوانا عن حيوان آخر . فمن خواص النسيج العضل المميزة له أنه نسيج يتقبض وينهبط . ومن الخواص المميزة لجلد الطير أنه يكون ريشا . كما أنه من الخواص المميزة لجلد الحيوان الثديي أنه يكون شعرا) .

٢٨ — ملونة الصفرة (Xantophore)

قبلها المجمع لتطلق على (خلية من خلايا البشرة، تكون مضلعة في أغلب الأحوال، وتحوى مادة صفراء عضوية ذائبة في عصير الخلية ، أو موجودة على شكل حبيبات داخل الجبلية ، وتوجد ملونة الصفرة هذه في جلد الأسماك والضفادع والزواحف . وهي التي تكسب بعض أجزاء جلد هذه الحيوانات ، لونا أصفر) .

٢٩ — ملونة الحمرة (Erythrophore)

قبلها المجمع لتطلق على (خلية جلدية كبيرة مفترعة ، تحوى في جبلتها مادة عضوية حمراء، على شكل حبيبات مختلفة الحجم . وتوجد ملونة الحمرة هذه بكثرة في جلد الأسماك الحمر ، وفي جلد بعض أنواع قليلة من الضفادع ، وبعض أنواع من الزواحف) .

٣٠ — الثمرة (Fruit)

وافق عليها المجمع لتطلق في النباتات على (ما يتكون من تحويل عضو التأيث الزهرى كله أو المبيض، بعد أن تم عملية التلقيح أو الإخصاب، وتختلف الثمار حسب أنواع النباتات فمنها ماهو كبير، ومنها ماهو صغير، ومنها ماهو جاف، ومنها ماهو طرى، ومنها ما يؤكل ومنها ما ينشق، ومنها ما يتفجر، ومنها ماهو مستدير، ومنها ماهو مستطيل) .
وتختلف الثمار أيضا في ألوانها، وفيما تحتويه من المواد الكيميائية .

٣١ — حبة (Grain)

قبلها المجمع على أن تطلق على (ما يتكون في داخل المبيض من تحويل البويضه المخصبة، مع اندماج بعض اجزاء المبيض بهذه البويضه . فالحبة كأنها بذرة النضج بها جزء من أنسجة المبيض . فنقول مثلا حبة القمح، ولا نقول بذرة) .

٣٢ — الكَم — أكام (Calyx)

وافق المجمع عليها لتطلق على (عضو زهرى مكون من عدد من الأوراق المتحوّلة، قليلا أو كثيرا . وهو يحيط باجزاء الزهرة الأخرى . ويكون الكَم عادة أخضر اللون، ولو أنه في بعض الأحوال يكون ملونا بلون آخر . وربما ضمير الكَم أثناء تكوين الثمرة . وربما نما وأحاط بها ككلاف) .

٣٣ — الكَيْتَة (Sepal)

قبلها المجمع لتطلق على (إحدى الأوراق المتحوّلة قليلا أو كثيرا، والتي تكون الكَم . والكيتة لونها أخضر، وربما كانت ذات لون آخر) .

٣٤ — تَوْرَة (Corolla)

وافق المجمع عليها لتطلق على (عضو زهرى مكون من أوراق متحوّلة وموجودة، داخل الكَم مباشرة . والتورة تكون عادة ذات ألوان زاهية . وهى التى تكسب الزهرة لونها وجمالها في أغلب الأحيان) .

٣٥ — المبيض (Ovary)

قبلها المجمع لتطلق على (عضو الأنثى فى الزهرة . وهو يختلف فى الشكل والمجم حسب أنواع النباتات . ويتكون من ورقة متحولة ، أو من جملة أوراق متحولة ، ملتصق بعضها ببعض . وفى كل ورقة من هذه الورقات تتكون بيضة أو بويضات داخل المبيض . والمبيض عضو مركزى فى الزهرة . أى أن كل أجزاء (أو أعضاء) الزهرة الأخرى تحيط به) .

٣٦ — المتبر (Androecium)

وافق عليها المجمع لتطلق على (عضو التذكير فى الزهرة . وهو مكون من عدد من الأجزاء المستطيلة التى تحيط بالمبيض فى صف واحد . أو فى جملة صفوف . ويختلف شكلا وحجما ولونا بحسب أنواع النباتات) .

وأجزاء المتبر إما مستقلة ، أو ملتصق بعضها ببعض ، أو ملتصقة بالنورة .

٣٧ — النورية (Petal)

قبلها المجمع لتدل على (إحدى الأوراق المتحولة المكونة للنورة . وهى ذات ألوان متعددة من أحمر وأصفر ، وبنفسجى ، وأزرق وأبيض ، بحسب الأزهار . ويندر وجود اللون الأخضر فيها .

والنورية تحوى عادة عطر الزهرة . انا كانت الزهرة عطرة) .

٣٨ — الجمح (Stamen)

اقترحتها اللجنة لتدل على (الجزء من أجزاء المتبر . وهو عادة مكون من خيط طويل ، يحمل كيسا يحوى حبوب اللقاح .

والجماح تحيط بالمبيض فى صف أو فى جملة صفوف . وما هى إلا أوراق متحولة ، تختلف شكلا وحجما ولونا بحسب أنواع النباتات) .

ولكن حضرة الأب أنستاس يرى أن الجماح يطلق على مثل شواشى القرة . وقد استقر رأى ذلك على إعادتها لجنة لبحثها .

٣٩ — فيلجة — فيالغ (Cocoon)

اقترحتها اللجنة لتدل على (كيس مكون جداره من خيوط دقيقة متلاصقة تنسجها يرقة الفراش من حول نفسها . ويتم تكوينها في داخل هذا الكيس .
فدودة الحرير مثلا ، تنسج فيلجتها من حولها بعد أن يتم نمو هذه الدودة والتي ليست إلا يرقة الفراش الناتج من تطورها ، والذي يخرج من الفيلجة بعد أن يتم تكوينه) .
والخيوط المكونة للفيلجة هي خيوط الحرير .
ولكن المجمع رأى أن يعيد الكلمة إلى اللجنة لبحثها .

٤٠ — التجديد (Regeneration)

قبلها المجمع لتدل على (عملية حيوية بها يتكون جزء من عضو إذا تلف ، أو عضو بأكمله إذا قطع ، فإذا جرح الجلد مثلا جرحا صغيرا دب نشاط الانقسام الخلوي في خلايا الجلد ، حتى تملأ الخلايا الجديدة الفراغ الذي سببه الجرح ، وكذلك في أغلب الأعضاء . وهناك حيوانات قادرة على تجديد أعضاء بأكملها . فالسحلية مثلا تجدد ذيلها بأكمله ، إذا قطع . ويتكون الذيل الجديد بما فيه من عضل وعقرات وغير ذلك) .

٤١ — الحيات (Granivora)

اقترحت اللجنة كلمة (المتأفلة) .

ولكن حضرة الأستاذ الجارم اقترح بدلا منها كلمة (الحيات) نسبة إلى الحب . وبذلك يجوز لنا أن نقول : الحيات لمن يأكلون الحب ، والحيات لمن يأكلون اللحم . ووافق المجمع على اقتراحه لتدل هذه الكلمة على (الحيوانات التي تأكل الحبوب وتتغذى منها ، أو التي تأكل ما ينجم من هذه الحبوب ، كالحب والردة . ويشاهد هذا في كثير من الحشرات والطيور وغيرها .

والحيات يجوز أن تأكل أشياء أخرى غير الحبوب . فالذباج مثلا ، وهو من الحيات ، يأكل الحشرات ودود الأرض .

ورفعت الجلسة في تمام الساعة الثامنة مساء على أن تعود إلى الانعقاد الساعة العاشرة من صباح يوم الأربعاء ٢٢ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٧ من مارس سنة ١٩٣٥ م) .

محضر الجلسة الثامنة والعشرين

الفهرس :

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| ١٢ - حل يجوز التمت من كلتين | ١ - اقتراح رسم طريقة لاصال |
| أراكتر ، أولا يجوز؟ | الجان بمضرات أعضاء |
| ترك باب البحث مفتوحا | المجمع في غير دور الانعقاد |
| إلى أن يستقرى المجمع | وإقراره . |
| دوره في قرعة أو فرس | ٢ - المنطيس المسمى . |
| أخرى . | ٣ - حجر المنطيس . |
| ١٣ - المنطيسية الكهربائية . | ٤ - قلبا المنطيس . |
| ١٤ - النظرية القوية . | ٥ - محور المنطيس . |
| ١٥ - التشع المنطيس . | ٦ - قابلات المطة . |
| ١٦ - التقارب المنطيس . | - المسمى المقرد . |
| ١٧ - منطقة التقارب . | ٨ - المسمى المزدوج . |
| ١٨ - الأنيف . | ٩ - المسمى المتصل . |
| ١٩ - القنولاد . | ١٠ - الأصطاب المتولدة . |
| ٢٠ - المقاداة (تحال حل الجمة) . | ١١ - المنطيس الكهربى . |

في تمام الساعة العاشرة صباحا يوم الأربعاء ٢٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٧ من مارس سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ما عدا الأستاذين ماسنيون وجيب برياسة حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

١ - اقتراح حضرة الأستاذ العوامرى بك

إرسال ما قرره الجان من الفاظ أثناء عطلة اجتماع المجمع إلى حضرات الأعضاء المتغيين في الخارج ليشاركوا الجان في بحثها أثناء العطلة وليوافوها بأرائهم ، وموافقة المجمع على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك - قبل أن نبدأ في أعمال الجلسة ، أقدم لحضراتكم اقتراحا بأن الجان التي تجتمع ، أثناء عطلة المجمع وتبحث الفاظا وتقررها ، ترسل في أثناء هذه العطلة بما قررت إلى حضرات الأعضاء المتغيين في الخارج ، سواء أكانوا أعضاء في هذه الجان أم لم يكونوا ، وذلك ليشاركوا الجان في بحث وفيما قررت ، وليوافوها بأرائهم ، إذا ما كانت لهم آراء تخالفها .

والوقت بطبيعة الحال يكون مقسماً أمام حضراتهم ، والمراجع بين أيديهم .

وهذا الاقتراح نبداً أعمالنا في الدورة القادمة، ونحن جميعاً على علم تام بما تعرضه الجبان علينا ، ونكون قد شاركناها في بحوثها وساعدناها ، ولا نضيق من وقت الدورة على قصره كثيراً في مناقشات وبحوث كما نستطيع إجراؤها في الخارج قبل ابتداء الدورة .

البحوث العلمية تستدعي إطالة البحث في وقت طويل وفي مراجع متعددة ، وذلك لا يتيسر كاملاً إلا في وقت عطلة المجمع .

وأظن أن دورات الاجتماع في المستقبل على هذا النظام، اذا اتبع ، تكون أكثر إنتاجاً وأهّن بحثاً لنا جميعاً .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أظن أن هذا النظام المقترح للعمل نوافق جميعاً عليه .
(موافقة لإجماعية) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نبداً الآن النظر في الكلمات التي أقرتها لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية .

٢ — المغنطيس الصناعي (Artificial Magnet)

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — تفتح الميم في كلمة المغنطيس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — تفتح وتكسر — ويزاد الألف أيضاً .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ويكون الفعل منها مغنط .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — وبعضهم قال (مغنطس) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ طينو — السين في آخر الكلمة في اللاتينية واليونانية القديمة ، حرف إعراب ، فهي زائفة في الكلمة . ولذلك يكون الأولى أن هـول إن فعل هذه الكلمة (مغنط) بمذنها .

وأقر المجمع هذه الكلمة لتطلق على (المغنطيس الذي يصنعه الإنسان) .

٣ — حجر المغنطيس (Loadstone)

قيلها المجمع لطلق على (منطيس يوجد في بعض مادن الأرض خصوصا في مقاطعة منيزيا في آسيا الصغرى ؛ ومنطيسه مكتسبة بالطبيعة من منطيسية الأرض) .

٤ — قطبا المغنطيس (Poles of Magnet)

وافق عليها المجمع لتدل على (منطقتين ، أو قطعتين قرب طرف المغنطيس ، وتكون المغنطيسية فيهما عادة على أشدها) .

٥ — محور المغنطيس (Axis of Magnet)

أقرها المجمع لطلق على (الخط الواصل على التماثل بين قطبي المغنطيس) .

٦ — قابلات المغنطة (Magnetic Substances)

كانت اللجنة اقترحت (المواد المغنطيسية) فلم يوافق عليها المجمع ، واقترح حضرة الأستاذ الشيخ الاسكندري بدلا منها كلمة (قابلات المغنطة) فوافق عليها المجمع لتدل على (ما يمكن أن يجذب به منطيس) .

٧ — المس المفرد (Single Touch)

كانت اللجنة اقترحت كلمة (الدلك أو المس الافرادى) فلم يوافق المجمع على كلمة الدلك ، وأقر (المس المفرد) لتدل على طريقة منطلة بواسطة منطيس واحد، حيث تمس الإبرة المراد مغنطتها ، أو التقييب بأحد قطبي للمغنطيس مرارا من طرف إلى طرف في اتجاه واحد .

٨ — المس المزدوج (Double Touch)

كانت اللجنة اقترحت كلمة (الدلك أو المس الازدواجى) فلم يوافق المجمع على كلمة الدلك ، وأقر (المس المزدوج) لتسدل على (طريقة للمنطلة بواسطة منطيسين متخالفى الوضع ، يفرق بينهما جسم صغير غير منطيسى ، فتمس الإبرة المراد مغنطتها أو التقييب بهما معا مسما متصلا ، مبتدئين من الوسط ومتينين بالوسط أيضا في اتجاههما الأصلي .

٩ — المس المنفصل (Divided Touch)

كانت اللجنة اقترحت (الدلك أو المس الانفصالي) ولكن المجمع لم يوافق على كلمة الدلك ، وأقر (المس المنفصل) لتدل على (طريقة المنغطة بواسطة مغنطيسين مائلين : بوضع قطبيهما المغنطين عند منتصف الإبرة أو القضييب ، ثم يحرك كل منهما إلى طرف ، حتى إذا بلغا الطرفين مما رغبنا. وأعيدت الكرة بهما على الإبرة ، أو القضييب مرارا بصورة واحدة.

١٠ — الأقطاب المتولدة (Consequent Poles)

كانت اللجنة اقترحت كلمة (الأقطاب البخيلة) ولكن المجمع لم يوافقها ، واقترح حضرة الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري كلمة (الأقطاب المتولدة) لتطلق على (أقطاب إضافية غير مرغوب فيها ، يمكن أن تتولد بين القطبين الأصليين في المغنطيسيات ، وكثيرا ما تنشأ عن نقص في طريقة المنغطة) .

١١ — المغنطيس الكهربى (Electro-magnet)

كانت اللجنة اقترحت كلمة (المغنطيس الكهربائى أو الكهربى) بهمز الأول أو بضم الثانية ، ولكن الأستاذ ليتان رأى أن هذه الكلمة في الفارسية تكتب (كه ربا) جزأين منفصلين مع ضم الراء ، أو كهريا مقطعا واحدا .

ورأى حضرة الأب أنسناس أن فتح الراء فيها ، حدث لتصير على وزن فَعْلَلَة . ولأن فَعْلَلَة بالضم لا وجود له في اللغة العربية .

ولكن حضرة الأستاذ الجارم رأى أنه لا يشترط في التعريب أن يكون على الأوزان العربية ، وهذه كلمة أعجمية معربة .

ورأى حضرة الأستاذ الاسكندري أن التفتح في (كهريا) ربما يكون جاء من كلمة (كهريمان) لأن (الكهريمان) و (الكهرياء) بمعنى واحد .

ثم رأى حضرة الأستاذ الجارم أن يقرر المجمع (كهرياء) بالضم تبعا للأصل الفارسي المأخوذ منه .

ورأى حضرة الدكتور فيشر أن ينطقها بالفتح لأنها تكون على وزن عربي . ونحن نهربها ومثيلاً في المعنى كهريمان وهو بالفتح .

ورأى حضرة الأستاذ العوامري بك أن تنطقها مقصورة لأن شرح القاموس نص عليها ، وقال إنها الأصغر المعروف .

ورأى حضرة الأستاذ الشيخ الخضر حسين أن شرح القاموس نص على أن (الكهرم) وزان جعفر هو الكهرمان وهو (الكهرب) بالفتح .

حضرة صاحب المال الرئيس — يتل نص شارح القاموس في ذلك .

تلى وهو (الكهرم) بكسر . والكهرمان هو الكهرب . والكهرباء للأصغر المعروف والكهرمان والقهرمان) .

حضرة صاحب المال الرئيس — إذن لا مانع من فتح الراء .

(موافقة) .

وأقر الجميع الكلمة على أن تكون (المفتطيس الكهربي) لتدل على (قطعة من الحديد الأنيث ، يغلب أن تكون على شكل الحذوة يلف حولها سلك نحاسي ممزول ، بحيث يكون اتجاه اللف حول طرف غائلها اتجاهه حول الطرف الآخر . فإذا مر التيار في السلك تمغنطت القطعة ، وإذا انقطع فقد الأنيث مفتتله كلها تقريباً .

١٢ — هل يجوز النحت من كلمتين أو أكثر ، أو لا يجوز — ترك باب

البحث مفتوحاً إلى أن يستوفي الجميع درسه في فرصة أو فرص أخرى

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — لقد رأيتنا مؤلفين في علم الطبيعة يقولون (كهراطيس) نحتاً من كلمتي كهرباً ومفتطيس . ونحن نريد أن نستوفي البحث في أمر النحت من كلمتين أو أكثر .

وأرى أن لو أخذنا بالنحت ليسرنا كثيراً على المؤلفين ، فيلبي أن نميز هذا المزج أو النحت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حرووش — من أى شيء تحت ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — من كلمتي كهربا ومنطيس ، فبدلا من أن تقول المنطيسية الكهربائية تقول (الكهربائية) أى أننا مزجناهما مزجا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — يتكلم حضرة الأستاذ على الجارم في مبدأ مهم ، وقد أثير هذا الموضوع في لجنة الأصول وفي لجنة العلوم الطبيعية فاستفسر بعضهم : هل يجوز لنا أن نستعين بالنحت تسجيلا لنا في إعداد كلمة بدلا من كلمتين أو أكثر ؟ حصل في ذلك خلاف : فمن أجاز النحت رأى فيه تسجيلا وتيسيرا ، ومن لم يجزه رآه خطأ ، لأن هناك سبلا في اللغة فتقينا عنه . ونحن نريد الآن أن نقر رأيا واضحا نسير عليه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — أرى إحالة بحث هذا الموضوع إلى لجنة الأصول . وأرى ألا نقروا حضراتكم مسألة النحت في هذه الجلسة ، وإذا أقررتم الآن مبدأ النحت ، فاني أنسحب من الجلسة ، لأنني لا أوافق على قلب أوضاع اللغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والي — إنها فكرة أبدت ولا يجوز أن يترتب عليها قضييب أو انسحاب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ما هي هذه الكلمة التي أوجبت هذا ؟ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كلمة (كهربا) نحتا من الكهربا والمنطيس .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا يوجد في اللغة الانجليزية نحت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — من تكلم في مزاياء اللغة العربية مدد منها النحت ، وذكر لذلك أمثلة كثيرة (كشقشط) . ولا يجوز أن نضيع على اللغة منزلة وجدت فيها بالنحت ، وبخاصة في الألفاظ الطويلة ، فالضرورة تجيز للجنة أن تحت .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — لو كانت العرب أجازت النحت لوضعت له قواعد ، ولكنا لا نعرف ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري — على أن الكلمات التي رويت منقوطة لا تزيد على خمس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — العرب هم الذين جازلم أن يحنوا .
وكون النحت من مزايا اللغة العربية ، لا يخرجها من كونه خاصا بهم .

ونحن إنما ورثنا اللغة عنهم . ولهذا اللغة قوانين يجب علينا أن نسير عليها ولا نعيد عنها .
ولو كان النحت قد ورد في لغتهم كثيرا كان لنا أن نقيس عليه . ولكن ما ورد منه ليس
كذلك ، فهو قليل أو شاذ . والقليل أو الشاذ لا يقاس عليه ، ولا يميزه زعم بعضهم أنه كثير
يقاس عليه .

فالذى أراه أن ما دون من النحت سماعى . قلنا أن نستعمل منه ما استعمله العرب فقط .
وإذا كانت اللغة تنصيق في مسألة النحت فهي متسعة في غيره ولنا متلوعة عنه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — عندى أن النحت ليس من
مميزات اللغة العربية ، إنما هو من مميزات لغات الزائدة في أحر الكلمات كالصينية والآرية .
أما اللغة العربية فميزتها الاشتقاق ، وقد رأينا علماءنا فقط يأخذون من المركب من كلمات عدة
حرفا من كل رسم ويحصلون هذا الحرف رمزا كما هو حاصل في علم التجويد ، وزاه
في (الشاطبية) وأكثر ما يكون ذلك في أعلام الأشخاص ، وكما نرى في مثل كلمة (سائقونها)
التي جعل كل حرف منها رمزا لكلمة لا تدل على معنى (سأل) فالنحت المعروف للرمز
والإشارة ، لا للدلالة على معان ، ولا يجوز أن نتساهل ونغير النحت ، لأن اللغات ليست لعبا .
ونحن لنا قواعد نحري عليها . وأنا أعرف أن هناك اشتقاقا يسمى (الاشتقاق الأكبر) وهو
غير قياسي . فدرج مثلا مركبة من (دح) و (رج) فنحنوها ، وهذا الاشتقاق
إنما كان عند نشأة الكلمات ، أى يرجع إلى ملايين السنين ، فمثل هذه الحالة تعتبر أثرية
في اللغة ، فإذا قلت (ليس) عرفت أن أصلها (لا) و (ليس) وأن ليس أميت .

وكذلك لنا أصلها (لا شيء) أى هذا كان عند نشأة اللغة ، لا أنه يجوز أن أجرى
عليه الآن ، بعد أن وضع لغة قواعد وطرق جريتنا عليها منذ مئات السنين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لتيان — وما قول حضراتكم في (بسمل) و (أيجد) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى — هذه كلمات خال في حكاية
الأقوال ، وهذه المسألة نصوا عليها . ومع ذلك ففيها خلاف : فقالوا بسمل وحمل ودمعز .
وقالوا في عبد شمس عيشى ، ولكنهم نصوا على أن ذلك سماعى ، ولم يصح أحد بأنه
قياسى ، وإنما القياسى يكون فقط في حكاية الأقوال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى — نخرج من هذا باب التحدث سماعي ، وهذا ما نعرفه . وإذا كان حضرة الأستاذ المغربي يقول إن التحدث ميزة للغة العربية — فالميزة بمعنى التفضيلة والامتياز عند العرب ، وهي لا تقتضي الخروج على القواعد .

أما الاشتقاق فله قواعد وله قوانين . والتحدث لا قواعد له ولا قوانين .

حضرة صاحب المسائل الرئيس — إذا شتمت حضراتكم أعلننا موضوع التحدث الى لجنة الأصول ، أو نقرر من الآن عدم جوازه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — في مثل هذه الموضوعات المهمة ينبغي ألا نصدر قرارا ، إلا إذا كانت صماتة مرثاة له . فحضرة الأستاذ الاسكندري يرتاح ضميره الى عدم إجازة التحدث ، لأنه يرى أنه يفتح الباب واسعا على اللغة ، وقلب أوضاعها . وهو يقول بذلك غلظا ، وغيره يرى أن إجازة التحدث إنما تكون عند الضرورة ، وأن إجازته تخرج علينا ، ولا تغلب أوضاع اللغة .

فهذه المسألة — ولا شك — لها خطرها . والمتأدبون الذين يميزون التحدث لا يخلو أحدهم من علم ، وقد يكون مدرسا أو مفقشا . وهو على الحالين له تأثير في التلاميذ الذين يسمعون له ، وهو في إجازته التحدث يرى أن له عنده ، وأنه لم يرد الخروج على أوضاع اللغة . وأنه إنما يريد التسهيل والتيسير . ومن أعضاء المجمع من يرى هذا الرأي ، وهم أعضاء لم منزلتهم ومكانتهم . والخير الذي استخدمناه في وضع الألفاظ ، أجاز التحدث في جلسة حضرتها .

بهذا كله يتبين أن الموضوع من الخطر بحيث لا يجوز البت فيه بسرعة ، لأننا إذا قلنا إننا لا نجيز التحدث ، كان هناك من له وجه في استخدام التحدث . وليس لدينا من القوة ما يحظر على أمثال هؤلاء الذين أشير إليهم أو يمنع تأثيرهم في التلاميذ وفي الناس .

ولذلك أرى في مثل هذا الموضوع الخطير أن تؤثر الثاني ، وأن نجته في سعة صدر حتى تنضج الفكرة ، وحتى لا يسل في قرارا هوى .

وبناء عليه أقترح ألا يقفل باب المناقشة فيه حتى تفتح بالوجه الحكيم في أمره . ولا يكون ذلك إلا بالتصحيح التام وفي إطلاق الوقت لنا ، فإننا لسنا على سفر حتى نتجمل الأمر . وإذا احتاج هذا الموضوع الى دورة كاملة للمجمع فلا بأس . لهذا أقترح ألا يقفل باب المناقشة فيه .

وأنا بذلك لا أريد أن أكون خصيا أو نصيرا لاحد الزائرين ، إنما أريد أن أفتنح ، ولا يقتنى ما يدور في جلسة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أوافق على هذا رأى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذن يبقى باب المسألة مفتوحا .

(موافقة) .

٣ — المغنطيسية الكهربائية (Electro-magnetism)

وافق عليها المجمع لتدل على المغنطيسية المكتسبة بالكهربية على النحو السابق في المنطيس الكهربى .

٤ — النظرية الذرية (Molecular Theory)

كانت اللجنة اقترحت كلمة (النظرية الجزيئية) ولكن المجمع لم يوافق عليها ، ورأى حضرة الألب أنستاس كلمة (نظرية الجواهر الفرد) فرد عليه حضرة الأستاذ فليو بأن كلمة (الجواهر الفرد) أكثر ما استعملت عند علماء الفلسفة أو الكلام ، وأن المراد منها في علم الطبيعة ، غير ما يراد بها عند هؤلاء ، ولذلك لا يجوز استعمالها . ورأى حضرة صاحب المعالي الرئيس أن ما يقابل كلمة (Atom) ذرة ، ورأى حضرة الدكتور فارس نمر أن ما يقابل (Atom) عند العرب الجواهر الفرد .

واعترض حضرة الأستاذ العوامرى بك بأن كلمة الجواهر الفرد لا يجوز الآن استعمالها بعد ما ثبت أن كل شيء يتجزأ . ولذلك يرى أن المترجمين والعلماء الذين كانوا يستعملونها تركوا استعمالها من سنوات . ورأى حضرة الأستاذ الاسكندرى استعمال كلمة الذرة لأن الله تعالى صير عن أصغر الأشياء بقوله (مثقال ذرة) . ورأى حضرة الأستاذ الجارم أن تطلق كلمة (ذريرة) على (Atom) ، وذرة على (Molecule) ، ومادة على (Matter) ، وجوهر على (Substance) ، وعنصر على (Element)

واستقرأى المجمع على أن تطلق هذه الكلمات لما يقابلها بالفرنسية كما يلي :

Atom	... .. ذرية	١ -
Molecule	... .. ذرة	٢ -
Matter	... .. مادة	٣ -
Substance	... .. جوهر	٤ -
Element	... .. عنصر	٥ -

١٥ - التشبع المغنطيسى (Magnetic Saturation)

رأى حضرة الأستاذ المولوف كلمة التشبع بدلا من التشبع ، فلم يوافق أحد عليها . واعترض حضرة الأستاذ الخضر حسين على التشبع لأنه تصنع الظهور بالتشبع ، فرد عليه حضرة الأستاذ الاسكندري بأن التشبع وإن كان المتكرر بما ليس فيه ، فإن التشبع أيضا يأتي بمعنى التكرار أى الكل إثر الكل ، كما نص على ذلك في اللغة ، وأن هذا هو المراد هنا .

فوافق المجمع على (التشبع المغنطيسى) ليكون مدلولها (أن يبلغ المغنطيس أقصى درجات التغطى ، بحيث لا يمكن الزيادة في مغنطته شيئا ، مهما زيد في القوة المغنطة) .

١٦ - التقارب المغنطيسى (Magnetic Induction)

كانت اللجنة اقترحت كلمة (التأثير المغنطيسى) أو (التجاور المغنطيسى) ولكن حضرة الأستاذ الاسكندري رأى كلمة التحدى المغنطيسى (لأن هناك مدوى تنقل من فاعل لمفعول فيه ، ورأى حضرة الدكتور فارس نمر أن الأوفق كلمة (الحل المغنطيسى) لأن البرق مثلا نتيجة لحلول كهربية من صحابة في صحابة أخرى بعد طرد ما في هذه . ورأى حضرة الأب أنستاس أن الأولى أن تكون كلمة (إحلال) ، ورأى حضرة الأستاذ الاسكندري أن كلمة التحدى أولى ، ووافقه على ذلك حضرة الأستاذ الجارم لأن في معناه الانتقال ، ثم رأى حضرة صاحب المسال الرئيس استعمال (التأثير المغنطيسى بالمجاورة) واعترض حضرة الأستاذ والى بأن التجاور قد يصدق عليه التماس أو التلاصق وكلاهما لا يراد ، واقترح حضرة كلمة التقارب فوافق عليها المجمع لتكون الكلمة (التقارب المغنطيسى) وتدل على (إحداث مغنطيسية في قطعة من الحديد بالتقريب بينها وبين قطب مغنطيس من غير تماس ، فإذا زال المغنطيس زالت المغنطة المحدثة) .

١٧ — مغنطة التقارب (Induced Magnetism)

كانت اللجنة اقترحت (المغنطة بالتجاور) أو (المغنطة بالتأثير) ولكن بعد المناقشة السابقة أقر المجمع كلمة (مغنطة التقارب) .

١٨ — الأنيف (Soft Iron)

وافق المجمع عليها لتدل على (حديد ليس به إلا أثارة ضئيلة من الكربون ولا ينصهر إلا بصعوبة ، لكنه يلين بالحرارة غير الشديدة ، فيمكن طرقه ، وخاصته المميزة أنه يقبل المغنطة ويقلها بسهولة) .

١٩ — الفولاذ (Steel)

قبلها المجمع لتدل على حديد به نسبة صغيرة من الكربون ولا يكاد يختلف عن الحديد الأنيف في التركيب ، لكن يختلف عنه في أنه يكتسب صلابة بالتبريد الفجائي من درجة حرارة مرتفعة ، ومقدار هذه الصلابة يتوقف على نسبة الكربون فيه . وخاصته المغنطيسية على عكس خاصة الأنيف : أى أنه يتمنط بصعوبة ويفقد المغنطة بصعوبة أيضا . وهناك أنواع خاصة من الفولاذ تحتوى بعد الكربون على واحد أو أكثر من عناصر خاصة كالمغنيز ، والنيكل والألمنيوم والطنستين .

٢٠ — المدافعة (Coersivity)

اقترحت اللجنة كلمة المدافعة ، ولكن حضرة الأستاذ الاسكندري رأى أن الأولى كلمة (التنازع) كما رأى حضرة الأستاذ الجارم كلمة (القامعة) أو (المساعة) ، وأقره على (القامعة) حضرة الدكتور نمر لأن المراد أن تقمع وتبخر ، ولم يوافق المجمع على ذلك ، وعاد الأستاذ الجارم واقترح (القاسرة) أو أن يقول (القوة القاسرة) . واقترح الأستاذ الاسكندري (القوة المفرقة) ولكن المجمع لم يقر ذلك وأرجأ النظر في هذا المصطلح الى جلسة قادمة .

ورفعت الجلسة في تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود إلى الانعقاد في منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس ٢٣ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣هـ (٢٨ من مارس سنة ١٩٣٥ م)

الجلسة التاسعة والعشرون

الفهرس :

١ - الجلسة .

٢ - بريقة حضرة صاحب المال كبر الأمان .

٣ - بحث المصطلحات الآتية :

1. Organ.	5. Inorganic.
2. Organism	6. Organisation.
3. Organisms.	7. Organised.
4. Organic	

٤ - بحث المصطلحات الآتية :

1. Strength.	7. Energy.
2. Force.	8. Activity
3. Power.	9. Effect.
4. Capacity.	10. Efficiency.
5. Vigour or Vivacity.	11. Violence.
6. Intensity.	

٥ - بحث المصطلحات الآتية :

Liberation of Energy ...	٩٨ - إطلاق القدرة ...
Endocrines ...	١٨ - الغدد الصم ...
Endocrine Secretion ...	١٥ - المفرز الداخلي ...
Exocrine Secretion ...	١٩ - المفرز الظاهري ...
Intussusception ...	٥٥ - الاندماج ...
Growth by Intussusception ...	٥٦ - النمو الاندماجي ...
Pupa, chrysalis...	١٠٥ - التادرة ...
Cocoon. ...	القبيلة ...

١ - الجلسة

عند منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الخميس ٢٣ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٢٨ من مارس سنة ١٩٣٥ م) افتتحت الجلسة برئاسة حضرة صاحب المال رئيس المجمع وحضور حضرات الأعضاء ، ما عدا حضرة العضو المحترم الأستاذ لويس ماسنيون .

٢ — برقية صاحب المعالي كبير الأمان

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — أرسل إلى حضرة صاحب المعالي كبير الأمان
ودا على برقية المجمع بتهنئة حضرة صاحب الجلالة الملك بعيد ميلاده وهذا نص الرد :

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا

رئيس مجمع اللغة العربية الملكي بالجيزة :

رفعت إلى المسامح العلية الملكية تهنيتكم بمناسبة عيد ميلاد جلالتكم السعيدة فثالت حسن القبول.
وانى أشرف بأبلاغ ذلك إلى معاليكم وحضرات أعضاء المجمع وموظفيه مع الشكر السامى "هـ"
كبير الأمان

٣ — بحث بعض المصطلحات العلمية

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نقول إلى النظر فى المصطلحات العلمية التى أعنتها
الجنة ، فليفضل حضرة المقرر بشرح ما عنده .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — رجعت الجنة إلى تحقيق بعض المصطلحات
فى المصادر الأجنبية كقاموس أكسفورد ، واتفقت على هذه الكلمات ومرادفاتها العربية :

١. Organ آلة
٢. Organism النظام الآلى
٣. Organisms النظم الآلية
٤. Organic آلى
٥. Inorganic لا آلى
٦. Organisation التنظيم الآلى
٧. Organised المنظم الآلى (المركب الآلى)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أجد فى التعبير بالنظام الآلى عن (Organism)
شيئا من الغموض ، فاننا نقصد باللفظ الانكليزى (ذا النظام الآلى) وهو الحيوان مثلا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري — نضيف إليه باء النسب فنقول : النظام
الآلى ليدل على الذات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كلمة (Organism) يقصد بها تارة المنظم الآلى ، وتارة النظام الآلى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أرى من المستحسن أن تتغير لفظا واحدا حتى لا نقول مثلا (ذا النظام الآلى) إذا عبرنا عن معنى (Organism) ، والألفاظ الأجنبية التى أمانا كلها مفردة، فيحسن أن نجاريهم فى ذلك، فنضع كلمة واحدة، بدل كلمات متعددة.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — أئستحسنون أن نرجع إلى كلمة (معضى) ، ونشتق من العضية ما نشاء فنقول (Organism) أى معضى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كلمة (Organism) وما اتفق معها فى الاشتقاق إنما تدل على معنى التنظيم ، فلنأخذ كلمة (تنظيم) ونشتق منها ما نريد من المصطلحات فنقول مثلا (التنظيم) أى (Organism) وهكذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الألفاظ العربية التى وضعها اللجنة أكثر ملاءمة للفرض لأن لفظ (Organ) يدل على معنى الآلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — كثيرا ما يراد بكلمة (Organisation) الجسم فقط ، وتأتى أحيانا بمعنى النظام ، فيلغى أن يوضع أمامها كل معانيها . والكاتب أو المترجم يستعمل المعنى الذى يوافق غرضه .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — أئستحسنون أن نستعمل الكلمات التى وضعها اللجنة اليوم ، لأن هذه الترجمة موافقة للمعنى الأصلى فى اللغات الأجنبية . فإذا وقفنا إلى وضع خبر منها فى المستقبل مدلنا عن هذه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — خفا إن الفعل (Organise) قليل الاستعمال فى المعنى العلمى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كلمة (الآلى) تشعر بمعنى (الالة) التى تستعمل فى الصناعة مثلا ، وهذا بعيد عما تقصد .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — أرى أن تريت فى قبول هذه الكلمات أو رفضها ، وأن تحال على اللجنة لإعادة النظر فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لو أخذنا كلمة (جهاز) ترجمة لكلمة (Organ) وترجمنا (Organic) بـ "مجهز"، و (Organisation) بـ "مجهز" لكأنت هذه الطريقة أسهل .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ربما كانت هذه الطريقة أصح، ولكنني استحسن أن ترجع الكلمات إلى أن تجتمع اللجنة وتعيد النظر فيها . فهل توافقون على ذلك ؟

(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — وأرى أن يحضر اجتماع اللجنة حضرة الدكتور ولي الخليل القتي .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لننتقل إلى بحث موضوع آخر من أعمال اللجنة .

٤ — طائفة أخرى من المصطلحات العلمية

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وبمقت اللجنة في طائفة أخرى من المصطلحات التي أحالها المجمع عليها لتعيد النظر فيها ، فوضعت لها اللجنة ألفاظا عربية وهي :

١. Strength. قوة (مقدرة — في علم الطبيعة)
٢. Force. قوة
٣. Power قدرة
٤. Capacity. استطاعة . وسع . طاقة
٥. Vigour or Vivacity. نشاط . حيوية . طافية
٦. Intensity. شدة
٧. Energy. طاقة (في علم الطبيعة) مقدرة . اقتدار
٨. Activity. نشاط

9. Effort... .. جُهد — جهد

10. Efficiency. كفاية

11. Violence. عُنف

حاضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا أوافق على ترجمة (Energy) بالاعتدال .
لأن لفظ الاعتدال يؤدي الى ذهن السامع معنى فعل الفاعل ، والمراد القوة مطلقا .

حاضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لا شك أن كلمة (Energy) تترجم في بعض الأحيان
بالقوة ، ولكن لهذه اللفظة في العلوم معنى خاصا . وربما كان الاعتدال أصح لترجمتها في المعنى
العالمى .

حاضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لكن لفظ الاعتدال توهم القدرة الصادرة
عن مقتدر ، وليس مرادنا إلا التعبير عن القدرة المجردة .

حاضرة العضو المحترم الأستاذ جل الجارم — تترجم كلمة (Capacity) بالوسع ، و (Energy)
بالقوة .

حاضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا بأس بهذا .

حاضرة صاحب الممالى الرئيس — يريد أن تقف على معنى الطاقة في كتب اللغة .

حاضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — للطاقة بحسب اللغة والشرع معنيان .
فهى الاحتمال مطلقا ، أو الاحتمال بالجهد الشديد . وعلى الأول فسر قوله تعالى (وعلى الذين
يطبقونه قديما) على تهدير (لا) النافية قبل الفعل . وعلى الثانى فسمت الآية من غير تقدير
حرف النفي قبل الفعل .

حاضرة العضو المحترم الأستاذ فليبو — لكلمة الطاقة دلالات مختلفة ، وأستحسن ترجمة
(Energy) بالقدرة .

حاضرة صاحب الممالى الرئيس — أستحسن ترجمة (Energy) بالقدرة ، ولا أستحسن
ترجمتها بالطاقة ، ففى شرح المفردات فى غريب القرآن للراغب ما يأتى : والطاقة اسم لمقدار
ما يمكن الإنسان أن يفعله بمشقة . وذلك تشبيه بالطوق المحيط بالشيء . فقولہ : " ولا تحملنا
ملا طاقة لنا به " أى ما يصعب علينا مزاولته ، وليس معناه : لا تحملنا ما لا قدرة لنا به .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — والمعنى الثانى للطاقة القدرة على الشئ .
وفى القاموس : والإطاقة : القدرة على الشئ . وقد طاقه . والامم الطاقة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تبقى كلمة الطاقة مع كلمة المقدرة ترجمة
لكلمة (Energy) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه الكلمات ؟
(موافقة) .

٩٨ — انبعاث النشاط (Liberation of Energy)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يحسن أن نعود إلى الاصطلاح رقم ٩٨
وهو الذى ترجمناه بانبعاث النشاط فنقول فى ترجمته ” إطلاق القوة أو المقدرة“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أستحسن هذه الترجمة التى يشير إليها حضرة
الدكتور فارس نمر .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على ترجمة الاصطلاح رقم ٩٨ بإطلاق
المقدرة ؟
(موافقة) .

١٨ — الغدد الصم (Endocrines)

المفرز الباطنى (Endocrine Secretion)

المفرز الظاهرى (Exocrine Secretion)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كان هناك خطأ فى ترجمة هذه المصطلحات
فكلمة (Endocrine) تدل على غدة ، لا على مصادر . وقد وضعت اللجنة مرادفات عربية
جديدة بدلى المرادفات التى وضعتها اللجنة الأولى . وقد اعتدنا فى الوضع الجديد على معجم
أكسفورد .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — ألا تستحسنون أن نعرض هذه الكلمات على الخبير الفني المعروف بوجه نظرنا ونعرف وجه نظره، ونعرض عليه ما ورد في معجم أكسفورد، ناسخا لما في معجم ستيلمان ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لا شأن للخبير في هذا ، لأن هذا تصحيح من أصحاب المعاجم الجديدة لما ورد في المعاجم القديمة . وهو تصحيح لنوى لا عابى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — وقد وضع حضرة العضو المحترم الأستاذ جب تعريفات مختصرة لهذه الكلمات ، معتمدا فيها على معجم أكسفورد وهي :

الغدد الصم (Endocrines)

غدد تفرز مواد تصب في الدم أو اللف مباشرة . وتسمى الغدد الصم (لعدم وجود قناة إفراز لها) .

المفرز الباطنى (Endocrine Secretion)

بعض المواد التى تفرزها غدد صم ، وتنصب مباشرة في الدم أو اللف .

المفرز الظاهرى (Exocrine Secretion)

بعض المواد التى تفرزها غدد صم ، وتنصب في تجويف من تجاويف الجسم الداخلية التى لها اتصال بالبيئة الخارجية كاللعاب الذى ينصب في الفم ، والعصارة المعدية التى تنصب في المعدة ، والعصارة (البقراسية) التى تنصب في الأمعاء .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذه التعاريف ؟

(موافقة) .

٥٥ — التريب (Intussusception)

٥٦ — النمو بالتريب (Growth by Intussusception) :

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وضعت اللجنة بدل (التريب) كلمة (الاندماج) لتوافق المفهوم من التعريف الذى وضعه خبير لهذا الاصطلاح .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — ألا أقول (النمو الاندماجي) بدل (الاندماج) ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يمكن أن تترجم (Intussusception) بحالة النمو الاندماجي ، وترجم (Growth by Intussusception) بالنمو الاندماجي ، لأن اللفظ الأجنبي يفيد معنى الاندماج فيحسن محلفاته عند الوضع .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — الاندماج يفيد أن المادة كانت موجودة في الأصل ، ثم اندججت ، وهذا غير مقصود هنا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على أن نقول في الاصطلاح المبين في الرقم ٥٦ بالنمو الاندماجي ، والاصطلاح المبين في الرقم ٥٤ بالنمو التراكمي ؟ ^(١)
(مواظفة) .

١٠٥ — العنراء — (Pupa)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وضع حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل كلمة السُرْف ترجمة لكلمة (Pupa) بدل كلمة (العنراء) . وفي القاموس المحيط : السرف بضمسين شيء أبيض كأنه نسيج دود القز .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الناس يقولون (الشرقة) فلماذا نخالف المؤلف ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الذى فى اللغة العربية كلمة (الشرائق) ومعناها سلخ الحية . ولعل المترجمين المحدثين أخذوا كلمة (الشرقة) من ذلك .

(١) الأوام التى تذكر تبيتا لبعض المصطلحات من أرقامها فى الجزء الأول من مجلة الجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - لما كان دود الفز ينسلخ كما تنسلخ الحية
سموا سلخه (شرققة) باسم جلد الحية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - سلمنا أن اسم جلد الحيات ينقل
إلى خلافا دودة الفز ، ولكن نحن نريد أن نسمى الدودة التي في الخلافا مع خلافاها ، فهل
تقول شرققة ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر - كلمة شرققة مولدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - أستحسن أن نقول في ترجمة (Pupa)
ديمة وتكون ترجمة حوفية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - نحن نترجم أشياء في علم الحيوانات ، وقد
اصطلح المترجمون على ترجمة كلمة (Chrysalis) بـ شرققة ، وكلمة (Moth) بفراشة . فلماذا
نخالف ماجرى عليه العرف ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - ليس عندنا لفظ (شرققة) وإنما
عندنا (شرانق) وهو سلخ الحية . وأنا أفضل (فيلجة) لأن لما جمعا ، ولأنها مستعملة من
قديم في كتب العلم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - أقترح أن نترجم كلمة (Pupa) بالملادة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - وضيت هذا .

حضرة صاحب المالئ الرئيس - أتوافقون على ترجمة (Pupa) بالملادة ؟

(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - وأقترح أن نترجم كلمة (Cocoon) بفيلجة ،
وأن نترجم (Chrysalis) بالملادة ، فتكون مرادفه لكلمة (Pupa) .

حضرة صاحب المالئ الرئيس - أتوافقون على هذا الاقتراح ؟

(موافقة) .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر .

محضر الجلسة الثلاثين

الفهرس :

- ١ - الجلسة .
- ٢ - جلسات هذا الدور .
- ٣ - اقترح حضرة الأستاذ خير مراجعة كتب المصطلحات العلمية .
- ٤ - هل قرارات المجمع نهائية ؟
- ٥ - البحث في قياس صيغة فعال من المنطى واللازم .
- ٦ - قرار قياس صيغة (فعال) من المنطى واللازم .
- ٧ - بحث بعض المصطلحات في علوم الطبيعة .

١ - الجلسة

عند تمام الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم السبت ٢٥ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٣٠ من مارس ١٩٣٥ م) افتتح حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الجلسة بحضور حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرة الأستاذ لويس ماسينيون وسعادة الأستاذ حليم نجوم أفندى .

٢ - جلسات هذا الدور

حضرة صاحب المعالي الرئيس - دعى حضرات أعضاء المجمع لحضور الحلقة التي ستقام يوم الاثنين القادم في دار الأوبرا الملكية احتفالاً بالذكرى المئوية الثامنة للعلامة موسى ابن ميمون القرطبي الطيب المشهور ، فيكون يوم الاثنين إذن يوم عطلة ، وسيكون يوم الخميس يوم عطلة أيضاً لأنه يوم رأس السنة الهجرية ، وإني أرى أن يعقد المجمع جلسيتين في يومى السبت والأحد ٦ و٧ من أبريل بلل الجلسيتين اللتين تمطلتا في هذين اليومين حتى تم تمسداً وثلاثين جلسة ، ولا يمكننا العمل يوم ٨ من أبريل مراعاة للبرازيلية .

(موافقة عامة) .

٣ — اقتراح حضرة الأستاذ تليو مراجعة كتب المصطلحات العلمية

حضرة صاحب المالئ الرئيس — قلم إلى حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو كتابا هو قاموس المصطلحات العلمية من وضع الأستاذ محمد حمدى بك فاطر مدرسة التجارة العليا ، وقال : إنه يحسن مراجعة مثل هذا القاموس عند وضع المصطلحات ؛ لأنه يحنى أن يضع المجمع مصطلحات تخالف المصطلحات المنشورة فى المدارس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — هذا القاموس عندى ، وقد وضع منذ خمس وعشرين سنة ، وهناك أيضا عدة فهارس للمصطلحات العلمية ، وقد وضع المستر (ميكرفسن) قاموسا فى مصطلحات الطبيعة والكيمياء ، ونحن لم نضع قائمة المصطلحات العلمية المنشورة فى المجلة بأنفسنا ، وإنما وردت إلينا من وزارة المعارف قائمة وضعها الأستاذان العالمان أحمد صاصم بك وحسن فائق بك ، وهما من قدماء المعلمين ، وكتبهما فى علوم الطبيعة ذاتة فى المدارس الثانوية من سنتين طويلة ، وقد اطلعنا على الكتاب الذى أشار إليه حضرة الأستاذ تليو وعلى غيره ، وعندى أن هذا كاف ، وهو يحلنا مطمئنين إلى نتيجة عملنا .

حضرة صاحب المالئ الرئيس — هل هناك " قواميس " أخرى من هذا القبيل ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — إن الكتاب الذى أشرت إليه يدرس فى مدرسة التجارة العليا وهو متداول ، وقد اطلعت على مجلة مدرسة الأميرة فوزية قرأت أنها ترجمت كلمة (Atom) بالذرة ، وكذلك ترجمها محمد حمدى بك فى قاموسه ، ولكنا ترجمناها (بالذرية) ، وأختى أن يسبب ذلك اضطرابا فى كتب التعليم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — حضرة الأستاذ تليو يحنى الالتباس .

حضرة صاحب المالئ الرئيس — الوضع الذى وضعه المجمع جاء بعد مناقشة طويلة ، وأما المصطلحات الأخرى فهى من وضع الأفراد .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — قد يخطئ الأفراد الذين يضعون كتب المصطلحات ، وقد صححت نحو ستين فى المائة من مصطلحات القائمة التى أرسلتها إلينا وزارة المعارف فى علمى الكهرباء والمغناطيسية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — إن كل كتب الكيمياء والطبيعة تترجم (Atom) بالذرة ، فلا يجوز أن تترجم (Molecule) بالذرة لما يترتب على ذلك من الخلط واللبس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حروش — بعد أن يصدر قرار الجمع لا يكون هناك لبس ؛ لأن الكتب ستعبر بناء على الاصطلاح الجديد .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — الاصطلاح الجديد الذي أقره الجمع أدق من الاصطلاح القديم .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — إذا أردتم زيادة الاستيثاق مما فعلنا فلنحضر خبري الطبيعة والكيمياء ونعرض عليها صيغتنا ، وهما يستطيعان أن يفتننا بالأحسن والأفضل .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أذكر أننا قد بحثنا طويلا في لفظي ذرة وذرة ، ورجعنا إلى المعجمات ، وبعد مناقشة طويلة اتينا إلى ترجمة (Moleone) بالذرة و (Atom) بالذرية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا سبقنا غيرنا بتأليف كتاب فيه مصطلحات علمية فمن المستحسن أن نطلع عليه قبل أن نضع قرارا في الكلمات ، ولا يجوز أن نجس الناس أشيائهم وإذا كان الجمع لا يستطيع أن ينظر في ذلك فليكلف بعض الأعضاء نظر ما يوجد من هذه الكتب مع التخيير .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — المسألة يجب أن تنصب على المبادئ فالجمع يحترم كتابة غيره بالقدر الذي تستحقه ، ولكن إذا عمل غيرنا عملا فهل نخضع لما قررره غيرنا وإن كان خطأ ، أم نحترم ما وضعناه ونخضع غيرنا له ؟ لنفرض أن أحدا ترجم اصطلاحا وأن هذا الاصطلاح شاع في المدارس ، ثم جئنا نحن فوجدناه خطأ : أنشئ هذا الخطأ المشهور أم نستبدل به صوابا مهجورا ؟ المسألة مسألة قاعدة ، أما ترجمة كلمة ذرة فمسألة ثانوية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — قاعدتنا الصواب المهجور ، وما وجد الجمع إلا تصحيح خطأ الكتاب والمترجمين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - في المسألة شيء من الصعوبة ولكن البس
يبنى أن يتبعونا في مثل هذه الأمور، ونحن كما منذ زمن بعيد نقول في ترجمة (Atom) الوزن
الجوهري ، ولكنا الآن نترضى ما اصطلاحنا عليه وهو الذرة ؛ وبذلك نقضى الطيعة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ طينو - كلمة ذرة لاستعمل الآن للإبمعى (Atom) ، ونحن
قلنا نترجم (Atom) بالذرة ، و (Molecule) بالذرة ، فهل هناك سبب يقنع بتغيير المتعارف
في الكتب المدرسية والعلمية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - السبب في هذا أن (Molecule) أكبر من
(Atom) ؛ لأن الأول مركب والثاني غير مركب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ طينو - لا يفهم من (Molecule) أنها مركبة من (Atom) ،
ولكن يفهم أنها ذرة كبيرة ولا دليل على التركيب ، والتلاميذ الذين يقرءون المصطلحات
الحديثة والكتب القديمة سيحارون في فهمها كثيرا ، ولذلك أفضل أن نبحث عن كلمة أخرى
غير ذرة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - هل كلمة ذرة مستعملة استعمالا عاما شاعرا في معنى
(Atom) ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب - هي اصطلاح حديث .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - ليس الموضوع استعمال كلمة في معنى جديد في
الكتب التي تستطيع فيا بعد ، ولكنا إذا ترجمنا (Atom) بذريرة فإننا نمطل كل الكتب التي
كتبت إلى هذا الوقت .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - الكتب المدرسية تطبع كل سنة ، وتغير
كل ثلاث سنوات ، ونحن عند ما كنا نضع الكلمات كنا نطيل البحث في ملاءمة الكلمات
لما وضعت له ، وكان معنا خبراء والقائمة التي بأيدينا عملها علماء نخرجوا في مدارس إنجلترا
منذ خمس وعشرين سنة ، وفي ذلك كفاية ، ونحن قد عرفنا أن (Molecule) أكبر حجما من
(Atom) على أنها كتم متصل لا منفصل .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكريلى - نستطيع أن نقر كلمة ذرة ترجمة
لكلمة (Atom) كما هو العرف الحاضر ، وأن نضع كلمة (هيو) ترجمة لكلمة (Molecule) ،
فنخلص من هذا اللبس على رأى حضرة الأستاذ طينو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - إذا كنتم على ثقة أن وضع الذرة ترجمة لكلمة (Molecule) ، النظرية ترجمة لكلمة (Atom) لا يؤدي إلى أى اضطراب علمي أو عقل أو مدوسى فلتطبق كلا منهما على هذا الوضع ، وإلا فلتغيرهما .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرميل - لابد أن يحدث شيء من الاضطراب .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أقترح لتحقيق رغبة حضرة الأستاذ تليو أن ننبه على أن الكتب القديمة إلى سنة كذا كانت تستعمل كلمة (Atom) في ترجمة الذرة ثم غيرت إلى (ذرية) منذ سنة كذا ؛ حتى نشهد تغيير المعنى تاريخيا .

٤ - هل قرارات المجمع نهائية ؟

حضرة السنو المحترم الأستاذ تليو - إذا كانت قرارات المجمع غير نهائية فلا بأس بإرجاءه الوضع الذي وضعناه للكلمتين .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - أرى أن نراجع من الآن فصاعدا ما يوجد من المصطلحات في الكتب الخاصة بها ، وأن نوازن بينه وبين المصطلحات التي نضعها . وقد كان من رأى حضرة الأستاذ ماسنيون قبل سفره أنه يرضى في أن تكون قرارات المجمع غير نهائية ، وقد أقضى إلى بهذه الرغبة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - لا شك أن حضرات أعضاء المجمع يجتهدون يعملون بدافع الإخلاص ولكن فوق كل ذى علم علم ، فلماذا أتى عالم بما يغير وجهة نظرا فلا بد أن نأخذ برأيه . والمسألة إذن تنتهي إلى أنه إذا وضع المجمع قرارات فهي نهائية بالنسبة لاجتهاده، وإذا ظهر لنا فيما بعد ما هو أصح منها وضعنا قرارا ينسخ بعض الماضي، ويقر غيره ، ونحن لا نستطيع أن نفرض آراءنا على الناس فرضا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - إننا لا نحتم إرادتنا على الناس ، ونحن مستعدون للرجوع إلى الصواب ، ولكن ينبغي أن يكون لنا ثقة بأنفسنا ، وهذه الثقة تمنحنا إلى التعويل عليها ، وإذا كان هناك شك أصبحت قرارات المجمع معطلة ، وإذا وصلنا فيما نهرر إلى نتيجة إجماعية وجب أن نتمسك بما وصلنا إليه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قرارات المجمع أشبه بأن يوصى بها لا أن تحتم ، ويمكن أن تكون صادرة عن جماعة محترمة ليكون لها الأثر القوي في نفوس الناس ، ووصية مجتمعا تكاد تكون أمرا يخضع له الناس بدون إلزام ، فقلل : إن المجمع بعد البحث يوصى بكذا .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقول في قراراتنا : قرر المجمع كذا أم نقول : يوصى المجمع بكذا ؟ الأفضل أن نقول : قرر المجمع كذا ، وإذا وجدنا اعتراضا على بعض هذه الألفاظ نظره المجمع من جديد ، وأصدر فيه قرارا يعدل ما مضى .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — القرارات قسمان : قرارات في مصطلحات علمية ، وهذه يبنى القطع فيها بعد البحث والدرس ، وقرارات في المصطلحات الأدبية وهذه يمكن فيها المدلول ، وهي تقبل التقدير .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — اجتمعت بالأستاذ ماسنيون قبل سفره وكان من رأيه ألا يكون البت في الكلمات التي أقرها المجمع نهائيا ، ويجب عرضها على الجمهور وتلقي الاعتراضات عليها مرة أخرى ، وبذلك يكون عملنا جاريا على ماورد بالمرسوم الملكي : فنقول المجمع يرى استعمال هذه الكلمة لكذا ، ولا نقول : قرر المجمع كذا ، فإذا لم يصل إلينا اعتراض على ما وضعناه من المصطلحات أصبحت هذه المصطلحات رسمية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — يمكننا أن نترك الكلمات للجمهور ستة أشهر ليتاح له فرصة بحثها وإبداء رأيه فيها ، فإذا لم يأتنا اعتراض صارت نهائية .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك — أقترح أن تكون مدة عرض الكلمات على الجمهور ستة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أرى أن ترسل عددا من المجلة إلى كل مملكة عربية حتى نكون بذلك قد بلغناها آراء المجمع ، لأن المجلة لم تصل إلى كثير من المسالك حتى الآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — إذا نشر المجمع قراراته اختلاصة بالمصطلحات العلمية في المجلة : ألبسرها على أنها نهائية أم ينشرها على أنها غير نهائية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - تنشر قراراتنا على أنها غير نهائية، ونتلقى الاستناد من الناس، ونصلح ما ينبغي إصلاحه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - هل الأفضل أن يقال رأى المجمع مبدئياً كذا ، أو الأفضل أن يقال رأى المجمع كذا ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نقول رأى المجمع كذا ، نحن نتبع نصوص الرسوم . وإذا شئتم أن نقول : والمجمع يتقبل بكل سرور الاستنادات - كان هذا بمثابة قولنا : إن قراراتنا مؤقتة ، فهل توافقون على هذا وعلى أن تمرض الكلمات على الجمهور سنة ؟
(موافقة) .

٤ - البحث في قياس (فعّال) من المتعدى واللازم :

حضرة صاحب المعالي الرئيس - عندنا بعد هذا البحث في صيغة فعّال من صيغ المبالغة.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - كلّفنى المجمع أن أبحث عن صيغة فعّال الموضوعية للبالغة : هل يمكن أن تؤخذ من اللازم قياساً ؟ وكنت أعلم الحكم ، فلما أعلت البحث في كتب كثيرة انصرفت عما قد كنت أعلمه من قبل :

كنت أعلم أن صيغة فعّال قياسية من الفعل الثلاثى المتعدى عند البصريين ، كما ذكر يس في حواشيه على التصريح عن الدوشرى عن أبى حيان ، ولكن ماذا يقول الكوفيون ؟ الجواب عن هذا هو ما جاء في كلام يس إذ يقول : (وتقيده بمذهب البصريين فيه نظر) . فلم من هذا أن صيغة فعّال تنبئ من الفعل الثلاثى المتعدى عند الكوفيين والبصريين .

الأمثلة التي ذكرها النحويون كلها من الثلاثى المتصدى ، وتلك العبارة التي رأيناها في حواشى يس قد تسد علينا باب النظر من ناحية أخرى ، وهي ناحية الكوفيين الذين يميزون القياس على ما قل ملحه من الشواهد في اللغة العربية .

هل هناك ألفاظ سماعية من صيغة فعّال الموضوعية للبالغة مأخوذة من اللازم ؟ نعم هناك ألفاظ ليست قليلة جداً منها طيار ، ومنها في القرآن غواص ومشاء ، من غاص ومشى ، وفيه : الرجال قوامون على النساء إلى غير ذلك من الألفاظ :

فإننا قلنا إن صيغة فعال تنفي بناء قياسيا من الثلاثي المتعدى فقد جربنا على هذه القاعدة التي ذكرها يس .

فأما إذا أردنا فعلا من الثلاثي اللازم فإننا نستعمل ما جاء عن العرب من هذه الألفاظ ، وما لم يرد لا نقيسه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — الذي يفهم من كلام يس أن البصريين يشددون وأن الكوفيين يتساهلون .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — الذي فهمناه أن مسألة أخذ فعال من الثلاثي المتعدى متفق عليها بين البصريين والكوفيين ، وما ورد في اللغة سماعيا من اللازم — نستعمله بكل جرأة كما سمع .

أما إذا احتجنا إلى صيغة فعال من اللازم فليس من الضروري أن تأتي بصيغة فعال ، بل تأتي بصيغة فاعل وهي تستعمل في القليل والكثير .

هذا طريق لوجربنا عليه أدى النرض ، وليس فيه شيء من مخالفة المتفق عليه .

أما إذا أردتم شيئا آخر فلنبحث عن مقدار الوارد في اللغة من جهة السماع في صيغة فعال من الأصل اللازم ، فإننا وجدنا كثرة كان فذلك محلا لنظر المجمع : هل يقاس في مثل هذا على طريقة الكوفيين ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أرجع إلى المعاجم ، فليست هناك قاعدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — كلام الدنوشري في قياس صيغ المبالغة الخمس من الثلاثي المتعدى يثير كتما ، وهذا ربح عظيم ، لأننا لا نجد هذا الأمر صحيحا في كل الكتب إلا في كلام الدنوشري ، ويكفي المجمع أن يأخذ بقوله ، فيجعل صيغة فعال قياسية من الثلاثي المتعدى ، ولا يحتاج إلى صوغه من اللازم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أوافق حضرة الأستاذ الشيخ حسين والي على أن اللازم يصاغ منه على وزن (فاعل) بدلا من (فعال) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين — في روح الشروح يقول : (فعال) بالفتح مطرد ولذا يثنى ويجمع ويذكر ويؤنث على القياس المشهور . وهذا لا يفرق

بين اشتقاق فقال من اللارم والمتعدى . وقد وجدت في التاموس المحيط كثيرا من الامة مأخوذة من اللازم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذا مذهب أوسع .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — يظهر من هذا أن الكوفيين يميزون أخذ فعال من الفعل اللازم .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — الكثير من أصحاب الكتب لم يقولوا إن صيغة (فقال) تبنى من المتعدى فلم سكتوا ؟ لأنهم كانوا يتكلمون في عمل اسم الفاعل من حيث تعديه إلى المفعول ، ولذلك جاءت جميع الأمثلة من الثلاثي المتعدى . وهذا يشبه أن يكون نصا في أنها تبنى من الثلاثي المتعدى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الأستاذ الشيخ حسين والي يقول : إن اسم الفاعل يبنى عن فعال إذا كان الفعل لازما . والعرب في الزمن القديم قالوا طيار ، ولم يبنهم اسم الفاعل فقالوا : طائر وطيار فأرى أن يسهل الجمع الأمر على الكتاب بإطلاق اشتقاق فعال من المتعدى واللازم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أوافق حضرة الدكتور فارس نمر على التوسع في هذا الأمر .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — وأنا أوافق على التوسع في هذه المسألة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عبد القادر المغربي — لا داعي لأن نقرر في هذه المسألة قرارا لأنها مباحة لنا بالضرورة من غير قرار .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — في اللغة ألفاظ مموها شاذة أو قليلة بالنسبة إلى الأكثر ، ولم تصل إلى درجة أن تبنى عليها قاعدة .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — لو بنينا فعلا من اللازم لكثرة ما وجد منه لكان هذا حسنا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — التوسع أحسن : فلما أن نتوسع ، وإما أن نترك المسألة بلا قرار .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لا نتوسع إلا لضرورة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إذا لم نتوسع فالناس يتوسعون .

حضرة صاحب المسائل الرئيس — أوافق حضرة الشيخ إبراهيم حمروش : فلما أن نتوسع ونأخذ قرارا بقياس قتال من اللازم والمتعدى ، وإما أن نترك المسألة جملة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — هذه مسألة قاعدة نحوية ، وهى تحتاج إلى شبه إجماع ، والأمثلة كثيرة تمد بالمئات ، ولو جمعنا طائفة صالحة منها لوضعنا قرارا مبينا على الاستقراء ، ولم نتمد على الدفوشى وحده .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نحن أمام مسألة طال فيها البحث ، والمعروف أن البصريين متشددون فى القياس ، وأن الكوفيين يقيسون على القليل الشاذ ، وإذا أننا نستطيع أن نجد مئات من أمثلة قتال المأخوذ من اللازم ، فلا بد أن يكون الكوفيون قد عرفوا هذه الكلمات وقاسوها ، وصل هذا نكون قد انتهينا إلى أن رأى الكوفيين أن صيغة قتال قياسية من اللازم والمتعدى ، والنص الذى نقله حضرة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين يؤيد ما نقول .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — يكفى المجمع شاهدا ما ورد فى القرآن الكريم من مثل قوله تعالى : (الرجال قوامون على النساء) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الأمثلة المذكورة فى الكتب كلها مأخوذة من الفعل المتعدى .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ذكر المتعدى فى أمثلة المبالغة ليس بدليل كاف .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لا آخذ الأمثلة دليلا متفردا ، إنما أخذها مع ما ذكره الدفوشى .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين - عبارة أبي حيان في شرح التسهيل يستأنس بها على جواز اشتقاق فعال من اللازم . وهذه هي (ولما كانت هذه الأمثلة موضوعة للكثير لم تستعمل إلا حيث يمكن التكثير ، فلا يقال هذا قتال زيد ولا من الموت موتات ، ويقال : هذا قتال الناس .)

فأبو حيان لم يطل عدم أخذ فعال من الموت بلزوم الفعل مات ، وإنما علله بأنه لا يدل على التكثير .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - أقترح أن يؤخذ الرأي الآن على قياسية فعال من المتعدى واللازم .

حضرة صاحب المال الرئيس - هل توافقون على أخذ فعال من المتعدى واللازم ؟

فرد الجميع الموافقة على ذلك بنائية ستة عشر عضواً ، ولم يوافق اثنان وهما حضرات الأستاذين الشيخ حسين وإلى والشيخ أحمد الإسكندري .

٦ - القرار

وهذه صيغة قرار فعال .

(يصاغ فعال للبالغة من مصدر الفعل الثلاثي اللازم والمتعدى) .

٧ - بحث المصطلحات العلمية

حضرة صاحب المال الرئيس - لننتقل بعد هذا إلى بحث المصطلحات العلمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - عند ما بحث اللجنة الكلمات (المداخلة (Coersivity) والناخلة المنطيسية (Coersive Poroe) والمحافظة (Retentivity) وجدت أنه لا فرق بين معاني هذه الكلمات في قاموس أكسفورد ، وأنها تدل على شيء واحد . وزاد القاموس على ذلك أن الكلمتين الأولى كانتا تستعملان قديماً في المعنى الذي نؤديه كلمة (Retentivity) ، وهي الاصطلاح المستعمل في الكتب الحديثة ، فاقترحت اللجنة ترجمة الكلمة الأولى بالممانعة ، والثانية بالقوة الممانعة ، والثالثة بالاحتفاظ .

حضرة صاحب المالى الرئيس — أوافقون على ما اقترحه اللجنة فى ترجمة هذه الألفاظ الثلاثة ؟

(موافقة) .

تليت الاصطلاحات الآتية :

Magnetic Needle	... ..	١٩ — الإبرة المغناطيسية
Positive Fluid	... ..	٢٠ — السيل الموجب
Negative Fluid	... ..	٢١ — السيل السالب
Keepers	... ..	٢٢ — الحوافظ
Armature	... ..	٢٣ — درع
Magnetic Field	... ..	٢٤ — المجال المغناطيسى
Torsion Balance	... ..	٢٥ — الميزان اللوى
Intensity of the Field	... ..	٢٦ — شدة المجال
Unit of Pole	... ..	٢٧ — القطب المقياسى
Deflection of the Needle	... ..	٢٨ — انحراف الإبرة
Magnetic Attraction and Repulsion	... ..	٢٩ — الجذب والدفع المغناطيسيان
Lifting Power of Magnet	... ..	٣٠ — ربح المغناطيس
Magnetic Screen	... ..	٣١ — الحاجز المغناطيسى

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على هذه المصطلحات ؟

(موافقة) .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الثامنة مساء على أن تمقد عند تمام الساعة الخامسة من مساء الأحد ٢٦ ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٣١ مارس سنة ١٩٣٥ م) .

محضر الجلسة الحادية والثلاثين

الفهرس :

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| الكهرية - الكهرمان . | ١ - البطنة . |
| تنع انظم . | ٢ - بحث المسائل الآتية : |
| كرة اللسان . | التصويب . |
| رائنج . | مخطيط المجال المغناطيسى . |
| الموصلات . | الجهات الأولية - المتوائق . |
| المازلات . | جث الإبرة . |
| الخطار للكهر . | الإبرة الحارقة . |
| الاقام . | خطوط القوة . |
| نظرة الكهريات . | مقدار القطب . |
| كهرب . | وحدة الأقطاب المغناطيسية . |
| الأول . | العناصر المغناطيسية . |
| المؤثر . | انطوط المغناطيسية . |
| المؤثر . | المحصلة المغناطيسية . |
| مشحون بالكهرية . | مقياس المغناطيسية . |
| الجسم المزلزل . | الانحراف . |
| مفر الشحنة . | خط تساوى الانحراف . |
| مقياس الكهرية . | خط الانطلاق . |
| البلهد الكهرى . | خط تساوى التصويب . |
| الوسع الكهرى . | الكهرية الاحكامية . |
| الكثيف . | الكهرية القلزية . |
| تكاليف وتكثيف الكهريا . | الكهرية القلزية . |
| الفروق . | الكهرية المغناطيسية . |
| المضو . | الكهرية . |

١ - الجلسة

عند تمام الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم الأحد ٢٦ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣م (٣١ من مارس سنة ١٩٣٥ م) افتتح حضرة صاحب المجال رئيس الجمع الجلسة بحضور حضرات الأعضاء ما عدا حضرة المضمون المحترمين الأستاذ لويس ماسليون ، والأستاذ صاحب السعادة حاتم نحوم افندى .

٢ — مصطلحات العلوم الطبيعية

تلى الاصطلاح رقم ٣٣ وهو التصويب (Dip (or) Inclination) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لساننا لا نقول الانتكاس بلل التصوب ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قول التصوب والانتكاس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — الانتكاس بلل على أن الرأس نكس ، والإبرة لا تكون في هذا الوضع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — التصوب كلمة جميلة ، ولكن الانتكاس استعملت من قبل وعرفت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — في كتاب حمدي بك (الميل) بلل التصوب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الميل لا يصدق على هذا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على بقاء كلمة التصوب .

(موافقة) .

ثم تليت الاصطلاحات الآتية :

٣٣ — تخطيط المجال المغنطيسي Plotting Magnetic Field

٣٤ — الجهات الأصلية — الخواصق Cardinal Points

٣٥ — يوت الإبرة Compass

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذه المصطلحات ؟

(موافقة) .

ثم تلى الاصطلاح الآتى :

٣٦ — الإبرة الموقوفة Astatic Needle

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — المتعاطلة أحسن من الموقوفة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — أفضل المتعادلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لى اعتراض فى ، وهو أن كلمة (Static) معناها (متبادل) ، و (Astatic) معناها غير متبادل .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على (الإبرة الموقوفة) ؟
(موافقة) .

تلى الاصطلاحان الآتيان :

٣٧ — خطوط القوة Lines of Force

٣٨ — مقدار القطب Strength of Pole

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذين الاصطلاحين ؟
(موافقة) .

تلى الاصطلاح الآتى وهو :

٣٩ — وحدة الأقطاب المغناطيسية Unit Magnetic Pole

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — رأت اللجنة حذف هذا الاصطلاح لأنه تكرر

للاصطلاح رقم ٢٧ وهو (القطب المقياسى) Unit of pole

ثم تليت المصطلحات الآتية :

٤٠ — العناصر المغناطيسية Magnetic Elements

٤١ - الخطوط المغناطيسية الأرضية ... Terrestrial Magnetic Lines

٤٢ - المحصلة المغناطيسية ... Resultant Magnetic Force

حضرة صاحب المالى الرئيس - أوافقون على هذه المصطلحات الثلاثة ؟
موافقة .

ثم تلى الاصطلاح الآتى وهو :

٤٣ - مقياس المغناطيسية ... Magnetometer

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - ألم تقل مجلة الزلازل بلل مقياس ؟
فلنقل مجلة المغناطيسية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - المجلة لفظ شامل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - لماذا لا تقول (كاشفة) ؟

حضرة صاحب المالى الرئيس - ألا يجوز أن تقول (مكشف) ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى - مادة الكشف استعملت فى أشياء
كثيرة .

حضرة العضو المحترم أحمد السوامرى بك - كادت كلمة مجهر تغفر بموافقة الجمع
لولا أنها ظلت بصوت واحد، وقد كانت هذه الكلمة مستعملة ولا تزال مستعملة فى كتب
العلم ، فلنضمها .

حضرة صاحب المالى الرئيس - أوافقون على مقياس المغناطيسية ؟
(موافقة) .

ثم عرضت اللجنة على الجمع اصطلاحا جديدا هو :

(Variation (or) Declination) الانحراف

حضرة صاحب المالى الرئيس - هل توافقون على هذا الاصطلاح ؟
(موافقة) .

ثم تليت المصطلحات الثلاثة الآتية :

٤٥ — خط تساوى الانحراف Isogonic Line

٤٦ — خط الانطباق Agonic Line

٤٧ — خط تساوى التصويب Isoclonic Line

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على هذه المصطلحات ؟

(موافقة) .

مصطلحات الكهربائية

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — رأيت اللجنة أن أنواع الكهرباء أربعة وهى :

١ — الكهرباء الاحتكاكية Frictional Electricity

٢ — الكهرباء التلونية Galvanic

٣ — الكهرباء القلبية Voltaic

٤ — الكهرباء المغناطيسية Magnetic

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على هذه المصطلحات ؟

(موافقة) .

ثم تلى الاصطلاح الآتى وهو :

٥٠ — الكهرباء أو التكهرب Electrification

حضر العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — قول الكهربى لأنها القوة المنسوبة إلى الجوهر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — الكلمة الأجنبية تستعمل لازمة ومعتمدة .

حضرة صاحب المالى الرئيس — إذن قول الكهرباء والتكهرب، فهل توافقون على ذلك ؟

(موافقة) .

ثم تلى الاصطلاح الآتى وهو :

٥١ — الكهربا — الكهرمان Amber

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — كلمة (الكهرمان) أعذب فى النطق من كلمة كهربا ، وممتاها المادة المعروفة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — كلمة (كهربا) أكثر استعمالا من (كهرمان) .
حضرة صاحب الممالئ الرئيس — هل توافقون على الكهربا والكهرمان ؟
(موافقة) .

ثم تلى الاصطلاح الآتى وهو :

٥٢ — شمع الختم Sealing Wax

حضرة صاحب الممالئ الرئيس — هل توافقون على (شمع الختم) ؟
(موافقة) .

ثم تلى الاصطلاح الآتى وهو :

الساسمية — الآبنوسية Elbonite

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — الأحسن أن تقتصر على الآبنوسية ، والآبنوس مشهور فى الشام والعراق وسائر البلدان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — نكتفى بالآبنوسية لأن الساسم وشيزى ونحوها أسماء لأنواع أخرى تشبه الآبنوس .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك — فى المصباح الآبنوس بمد الهمزة وضم الباء .
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وتكسر الباء أيضا .
حضرة صاحب الممالئ الرئيس — أوافقون على كلمة الآبنوسية ؟
(موافقة) .

ثم تليت المصطلحات الآتية وهي :

- ٥٤ — كرة البسان Pith ball
٥٥ — راتينج... Resin
٥٦ — الموصلات... Conductors
٥٧ — العازلات Insulators
٥٨ — الخطار الكهربى Electric Pendulum

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على هذه المصطلحات ؟

(موافقة) .

ثم تلى الاصطلاح الآتى وهو :

- ٦٠ — الإنعام Amalgamation

حضرة العضو المحترم الأب أنساع مارى الكرملى — الإنعام أصله إلقاء بالعربية ،
ولفظه (Amalgam) لفظة عبرية الأصل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — كلمة (Amalgam) يونانية الأصل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — هناك شك فى كونها يونانية ، وقد رأت اللجنة أن
تميز بين (Amalgamated, Amalgam) فوضعت للأولى ملغم وللتانية ملتنم .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — هل توافقون على ” إنعام وملغم وملتنم “ ؟

(موافقة) .

ثم تلى الاصطلاحان الآتيان :

- ٦١ — نظرية الكهرباء Theory of Electrons

- ٦٢ — كهربى Electron

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هل في كلمة (Blectron) معنى التصغير ؟
 حضرة العضو المحترم أحمد الدوامري بك — لا أذكر أن هناك كهريبا وإنما هو كهرب .
 حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — كهرب فيها معنى الصفة ، وهي
 لفظة لا بأس بها .

حضرة صاحب الممالى الرئيس — أتوافقون على كلمة كهرب وعلى نظرية الكهريبات ؟
 (موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لا يمكن أن نتكلم على الألكترون بدون أن نتكلم
 على ال (Proton) .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل — كلمة (Proton) كلمة يونانية
 معناها الأول السابق إلى الشيء ، وقد تكون مشتقة من مرادفها العربي وهو (الفارط) .
 حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — تقول الفارطة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — تقول الفارط .

حضرة العضو المحترم أحمد الدوامري بك — لقد قيل لنا إن المرحوم الدكتور يعقوب
 صروف كان يترجم ال (Proton) بالأويل ، وهو تصغير (أول) بمعنى الفارط ، فلماذا لا تقول
 أويل ، وقد جرى على ذلك المترجمون من قبل ؟

حضرة صاحب الممالى الرئيس — أتوافقون على الأويل ؟
 (موافقة) .

ثم على الاصطلاحان الآتيان وهما :

٢٣ — الكوثر ... Indueing Body

٢٤ — المتأثر ... Body Subject to Induction

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذين الاصطلاحين ؟
(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أرى أن نرجع إلى الاصطلاحين (١٤ و ١٥)
صفحة ١٠١ (من الجزء الاول من مجلة المجموع) .

فتقول في الأول التأثير المغنطيسي فقط ، ونحذف (التجاور المغنطيسي) .

وتقول في الثاني (المغنطة بالتأثير) بدلا من (المغنطة بالتجاور — المغنطة بالتأثير) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على تعديل الاصطلاحين ١٤ و ١٥ ؟
(موافقة) .

ثم قرئ الاصطلاح الآتي :

٦٥ — الشحنة المدعاة Induced Charge

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — رأيت اللجنة تغيير كلمة للمدعاة بكلمة (بالتأثير)

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على التغيير الذي رآه اللجنة ؟
(موافقة) .

ثم قرئت الاصطلاحات الآتية :

٦٦ — غيرة Proof Plane

٦٧ — مشحون بالكهربية Charged with Electricity

٦٨ — الجسم المعزول Insulated Body

٦٩ — مقر الشحنة Seat of Charge

٧٠ — مقياس الكهربية Electrometer

٧١ — الجهد الكهربائي Electric Potential

٧٢ — الوسع الكهربى Electric Capacity

٧٣ — التكثيف Condensation

٧٤ — تكاثف وتكثيف الكهربا Condensation of electricity

حاضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على هذه المصطلحات ؟
(موافقة) .

الغرقى (Cell-wall)

حاضرة صاحب المالى الرئيس — وجدت كلمة تؤدى معنى القيقض التى كنا أجلنا النظر فيها وهى الغرقى ، فهل توافقون عليها ؟
(موافقة) .

عضو (Organ)

حاضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن نعيد النظر فى كلمة (Organ) ، فإن خير ترجمة لما فى كلمة عضو ، ونستطيع أن نشتق منها ما نريد .

حاضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — يستحيل أن تحمل الناس على المدول عن عضوية (مادة عضوية) ، فلنأخذ كلمة العضو ولتين عليها .

حاضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — لى اقتراح وهو أن نشتق فعلا ثلاثيا من الجلامد (عضو) وقول (عضاء) بمعنى ركيه من أعضاء .

حاضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — أترك التجوز فى الفعل (عضى) ونخترع فعلا لا وجود له فى اللغة . أرى أن نستغنى بالفعل المسموع من العرب عن الاختراع والموجود (عضاء) جعله نا أعضاء ، والأجسام العضوية مركبة من أعضاء . وهذه الأعضاء منها الصغير ومنها الكبير .

حاضرة صاحب المالى الرئيس — كلمة (Organ) وما تفرع منها كانت قد أحييت على اللجنة لبحثها ، فلنتنظر حتى تفرغ اللجنة من بحثها .

وختمت الجلسة والساعة ٧ والدقيقة ٥٤

محضر الجلسة الثانية والثلاثين

الفهرس :

- اقتراح حضرة الأستاذ على الجارم ترجمة معجم أكسفورد ليكون عمل المعجم بطريقة
نظامية — إحالة هذا الاقتراح إلى لجنة درس الكلمات فيبحثه وتقدم رأيا فيه للجمع
منفيا إليها حضرة الأستاذ الدكتور فارس نمر — الانتقال إلى درس الكلمات .
- ١ — الصفات النوعية .
٢ — الصفات الجسمية .
٣ — كلمات في تصنيف طبقات الأحياء : مملكة — عيكة — شعبة —
فيلة — مرتبة — فصيلة — رتبة — جنس — نوع — ضرب —
لربما . البت فيها إلى الدورة المقبلة .
- ٤ — أول .
٥ — كلمات في علم الأحياء . الحيوانات — الخصى — النخية — النصى —
النصى — النصى — النصى — النصى — مضيات — أعضاء
أر نظام منوى — منوى .
- ٦ — إثارة — الاستارة — مستارة — غير — إعادة الاقتراح فيها إلى
اللجنة .

في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحا يوم الثلاثاء ٢٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ
(الثاني من أبريل سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء المجمع عدا حضرة الأستاذ ماسيون
برئاسة حضرة صاحب المال الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

اقتراح حضرة الأستاذ على الجارم

ترجمة معجم أكسفورد ليكون عمل المجمع بطريقة نظامية وإحالة هذا الاقتراح إلى لجنة
الكلمات لبحثه وتقديم رأيا فيه للجمع منفيا إليها حضرة الأستاذ الدكتور فارس نمر

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لي اقتراح أعرضه على حضراتكم قبل انتهاء
الدورة .

قد جرينا في المصطلحات العلمية على ترجمة طائفة منها ، ولكن بعد الذي فعلناه وجدت
في هذه الطريقة قصورا لأنها طريقة ليست نظامية وليست استقرائية؛ إذ أننا لا نجري فيها
على نمط متوال في أبواب العلوم وقصولها .

فإذا وافقتم حضراتكم أخذنا تاموس أكسفورد وهو من أحدث المراجع وترجمناه، فيكون عملنا مغفلاً مستجاباً يمكن الناس، وأهل العلوم منهم خاصة - أن يستفيدوا من ترجمته فائدة تفي وتقر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - عذرتنا في الطريقة التي جريتنا عليها أننا نستعمل في ترجمة الكلمات التي يمكن تلاميذ المدارس الثانوية ومدرسيها الاستفادة منها وهم في حاجة إليها، فإذا كنا أحررنا في خمس وثلاثين جلسة نحو أربعين كلمة فإن ذلك عمل كبير منتج، وأما ترجمة مثل معجم أكسفورد فإنها تستغرق سنوات، وفي أثناء ذلك تكون كلمات أعجمية رخصت على ألسنة التلاميذ وتداولوها في كتبهم ويسر الإقلاع عنها فيما بعد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - لا يجوز لنا أن نستعمل عملاً كترجمة معجم أكسفورد ما صدقت الجهود على القيام بهذا السبب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - إننا في طريقتنا نجري على ترجمة نهارس من الكلمات العلية، ونرسل بما نقرره في شأنها إلى وزارة المعارف أولاً، وهي تنشر بين التلاميذ والمعلمين، وعملنا على هذا النحو جزء من الطريقة التي يقررها حضرة الأستاذ الجارم .

وسيكون عملنا في الجزاءات أيضاً على هذا النحو، فكلما أتممنا جزءاً أرسلناه للوزارة ونشرناه في الأجزاء بكل وسيلة، وبذلك يستفيد الناس ويتابعوننا فيما فعل وقرر .

أما الاقتصاد على ترجمة معجم مخم أكسفورد الذي تستغرق ترجمته سنوات فإن في ذلك إهمالاً للاستفادة من أعمالنا، والاستفادة التي تكون من متابعتنا أولى وأفضل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - إن جريتنا على هذه الطريقة يجعل عملنا كالتوب المرق تأخذ من هنا تارة وأخرى من هناك ونسير على غير نظام، أما ترجمتنا مثل معجم أكسفورد فإنها عمل منظم منتج مثمر للناس ولأهل العلوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - إن الكلمات الاصطلاحية في العلوم على درجات في الحاجة إليها : فمنها كلمات في الدرجة الأولى كالكلمات التي تستعملها المدارس الثانوية، والتي يمد تلاميذها بمئات الألوف في مصر وخارج مصر، فمثل هؤلاء أولى بالعناية بهم وسرعة البت فيما يحتاجون إليه . ومنها كلمات في الدرجة الثانية كالكلمات التي تحتاج إليها مدارس الطب والتجارة والهندسة وغيرها، وتلاميذها أقل عدداً، وهؤلاء يمكن الصبر عليهم إلى أن نفرغ من حاجة المدارس الثانوية .

وهناك بعد ذلك حاجة العلوم التي لم تزد في هذه المدارس ولا تلك .

وعلى كل حال فإن ما انتهى منه زسله لوزارة المعارف أولا فأولا ، وكلما اجتمع لدينا جزء يصلح لأن يجمع في كتاب جمعناه واستفاد الناس منه تلاميذ كانوا أو غير تلاميذ .

حضرة العضو المحترم أحد الموامرى بك — لم أتيت ما يريد حضرتة الأستاذ الجارم تمام التبان من اقتراحه ، وهل يريد أن تقوم بهذه الترجمة لخدمة علوم الأحياء أو العلوم الطبيعية والكيميائية ، أو هما معا مكونين لجنة واحدة ، أو أنه يريد لجنة أخرى تكون لهذا الغرض خاصة ؟ أما هذا العمل الضخم فإنه عمل عظيم شاق على لجنة واحدة ، وهو لا يسهل إلا إذا استخدمنا مخصصين ينضمون للجنةين اللتين ذكرتهما .

وعلى كل حال فإن هذا الاقتراح جذير بالدراسة والعناية ، وينبغي تخصيص جزء من مالية المجمع لاستخدام علماء موظفين ومتفرجين للمعاونة في إتمامه على الوجه الأكمل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أريد أن تبقى اللجنة وأن تكون ما يوكل إليهما من كلمات أو عمل ، والذي أظنه الآن أن تؤولف لجنة من الإخصائيين العلماء من خارج المجمع واللغويين مما تقوم بتنفيذ اقتراحى .

ولجنة المجمع الحاليان هما بمجايات المدارس ، وبذلك نستطيع أن نعمل عمليين فى آن واحد عملا منتظما ، وهو ترجمة معجم أكسفورد ، وآخر هو سد حاجة المدارس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — إننا كان الغرض أن يوظف المجمع مترجمين أو يزيد موظفين ليقوموا بهذا العمل فإنه ليس من اختصاص أمثال هؤلاء أن يزيلوا في كلمات أو يخلقوها ، إن هذا العمل من وظيفة المجمع وحده ، وكان ينبغي إذن أن يقترح زيادة أعضائه بضم علماء إليه .

حضرة العضو المحترم أحد الموامرى بك — مآل عمل هؤلاء للمجمع ، فإنهم سيعرضون علينا ما صنعوه ، ونحن إما أن نقرهم على ما ضلوا وإما أن نعارضهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى — إن أهم وظيفة للمجمع هى القيام بعمل المعجم ، وهنا المعجم المراد أهم فى نظرى من المعجم التاريخى نفسه ، ولكن عملنا محطات : فنحن الآن نشتغل بالضرورى الذى تحتاج إليه المدارس الثانوية ، وبعد سنتين

أوثلاث يكون قد فرغنا من ذلك، ثم نبتدىء في هذا المعجم، وإذا فرغنا منه في عشر سنوات فإننا نكون قد قصصنا قصا مينا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ومتى نبدأ بالترجمة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — نبدأ بالترجمة التي تريدها إذا ما زيدت ميزانية الموظفين مبلغ ثلاثة آلاف جنيه المدخرة لدينا .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إنني يكون المراد أن هذا العمل في مبدئه من اختصاص الموظفين ، و يمرض بعد ذلك على الجميع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يريد حضرة الأستاذ الإسكندري أن تتلاف أولاه حاجة المدارس ، ويريد حضرة الأستاذ الجارم أن نشرع في ترجمة معجم أكسفورد ، ولكن الذي أريد أن أعرفه: ما هي العلوم التي نحن في أشد الحاجة إليها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — هي علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كل هذه العلوم تسمى علوم الطبيعة والرياضة، وهذه العلوم ينبغي أن تؤلف لأقسام كل منها بلان خاصة بها ، وهي تبحث في المراد لها من الكلمات، كما تبحث في المصطلحات التي وضعت فعلا لها قبل ذلك في الكتب العربية، وتقر منها ما تراه صالحا ، وترسل بذلك كشوفات للدارس بعد أن قراها على ما رآته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أنا أقترح أن تجتمع فدا لجنة الكلمات لبحث اقتراحى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أظن أنه لا مانع أن تجتمع فدا لجنة الكلمات لبحث هذا الاقتراح وتقديم رأيها فيه للجمع .

(موافقة) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ننقل الآن إلى بحث الكلمات التي اقترتها لجنة النظر في المصطلحات العلمية .

١ — الصفات النوعية

قبلها المجمع لتدل على: (الصفات التي تميز عند علماء المواليد بين الأنواع المختلفة في تصنيف طبقات الأحياء كاللون ، والحجم ، وتركيب بعض الأعضاء الظاهرة) .

٢ — الصفات الجفنية

وافق المجمع عليها لتدل على: (الصفات التي تميز عند علماء المواليد بين الأجناس المختلفة في تصنيف طبقات الأحياء ، على أن تكون تلك الصفات مشتركة بين عدد من الأنواع يتألف منه الجنس وقد ينفرد نوع بصفة مميزة فيعتبر جنسا ونوعا في آن واحد) .

٣ — كلمات في تصنيف طبقات الأحياء وإرجاء البت في هذه الكلمات إلى الدورة المقبلة

١ — مملكة .	٦ — فصيلة .
٢ — مملكة .	٧ — رديف .
٣ — شعبة .	٨ — جنس .
٤ — قبيلة .	٩ — نوع .
٥ — مرتبة .	١٠ — ضرب .

اقترحت اللجنة هذه الكلمات لمصادفها في اللغة الأعجمية ، ولكن رأى حضرة الأب أنستاس أن كلمة (الرديف) لا تلي على الجمع ، ورأى حضرة الأستاذ جب أنه ليس من الضروري أن تكون هناك مطابقة تامة بين المعنى الأصلي للكلمة والمعنى المراد استعمالها

فيه ورأى حضرة الأستاذ الإسكندري أن كلمة (عشيرة) أولى من (رديف) ، ورأى حضرة الأب أنستاس أن كلمة (أسرة) أجمل ، واعترض حضرة الأستاذ المعلوف بأن (أسرة) خاصة بحالة النسب ، ورأى حضرة الأستاذ الإسكندري أن كلمة (الأسرة) عامة تشمل أكثر من العشيرة والأقربين ، وأن (العشيرة) أولى ، ورأى حضرة الأستاذ الجارم أن (القصيلة) بمعنى (أسرة) رهط الرجل الأدنون كما نص على ذلك في كتب اللغة ، ووافق على استعمال العشيرة والأسرة ، ورأى حضرة الدكتور منصور فهمي أن الأولى التوفيق في اللفظ إذا كان معناه مستعملا في عدة مواضع أو في أنواع من العلوم تسهila لفهم المراد وحفظ المصطلحات العلمية كما هو الشأن في اللغات الأجنبية ، وأنه ليس من المصلحة أن يوضع لمعنى واحد لفظ في الجيش مثلا ، ويكون له في علوم الحياة ثان ، وفي الفلسفة ثالث ، فإن هذا التعداد في الألفاظ لا يتفق مع خدمة اللغة وتسهيل أمرها على الناس ، وإن تعدد الألفاظ في العلوم لمعنى واحد متشابه يحدث تلبلا لا ضرورة له ، ورأى العناية ببحث هذا الشأن ألا يتعجل المجمع في إصدار قراره فيه ، بل يجب أن يكون بعد تريض وتثبت من أمره .

كما أرى أن نرجع إلى المترجم من هذه الأشياء لدى علماء التربية ونوازن بين ما قالوه ، وما نراه أوفق هو الذي نجرى عليه ، وأن مثل هذا الأمر ينبغي أن يربط إلى العام القادم حتى تقوم اللجان بعمل مقارنات بين ما خلفه علماء العربية ، كي يستطيع المجمع أن يصدر القرار عن حكمة لا شبهة فيها . وبناء على ذلك وافق المجمع على إرجاء البت في هذه الكلمات إلى الدورة المقبلة وأن يقتصر بحث المجمع على ما ورد في مجلته من كلمات .

وبذلك انتقل المجمع إلى كلمة :

٤ - أويل

اقترحتها اللجنة لمرادفها الأعجمي ، ولكن حضرة الأب أنستاس رأى أن تصغير أويل على أويل لا على أويل ، وأن المناسب في هذا المعنى كلمة (فارطة) ، ووافق حضرة الأستاذ الإسكندري ، لأن الفارطة أولى الواردات على المياه . وكذلك وافق عليها حضرة الأستاذ الموصري بك ، ولكن حضرة الأستاذ الشيخ حسين وإلى رأى أن تغلط أويل تصغيرا لأول

ليس في محله ، وأنه لا يجوز أن تقدم على التخليط إلا إذا حكمت اللغة بذلك . ورأى حضرة الأستاذ الإسكندري أن تفضيل فارطة ليس من التخليط ، ولكن لأن أو يل فيها التباس بين أن تكون تصغيراً لأول أو أ يل ، وأن فارطة لها مشتقات ، ثم هي قريبة في النطق من مرادفها الأفرنجي ، ثم أخذ الرأي فلم يوافق المجمع على فارطة ووافق على أو يل .

٥ - كلمات في علم الأحياء

١ - المتعضيات .

٢ - المتعضى .

٣ - التعضية أو التعضى .

٤ - العضوي .

٥ - المعضى . التعضى .

اقترحتها لجنة علوم الأحياء والطب لتدل الأولى على : (مجموع الأحياء كلها : وهي متعضيات لأنها مكونة من أنسجة وأعضاء مختلفة) .

وتدل الثانية على : (الحى بوجه عام : وهو متعض لأنه مكون من أجزاء وأنسجة وأعضاء مختلفة)

وتدل الثالثة على : (صفة مهمة رئيسية في صفات الأحياء ، لكونها مركبة من أجهزة ، والأجهزة من أعضاء ، والأعضاء من أنسجة ، والأنسجة من خلايا ، فالتخليط هي وحدة التعضية ، أو وحدة تمضى الكتلتات الحية) .

وتدل الرابعة على : (كل ماله علاقة بالحى أو ما يستخرج منه من المواد الكيميائية مثل الصفراء (البولية) وغيرها) .

وتدل الخامسة على : (كل حى معضى لأنه مكون من أعضاء ، والأعضاء من أنسجة والأنسجة من خلايا ، والتخليط هي وحدة التركيب كله) .

واقترحت اللجنة الفرعية المولفة لإعادة النظر فيما رأيته (لجنة علوم الأحياء والطب) أن تكون هذه الكلمات كما يأتي :

١ — ماضي — معضيات .

٢ — إعضاء — أو نظام .

٣ — عضوي .

٤ — ماضي .

وأيد اللجنة الفرعية فيما اقترحته حضرة الأستاذ الجارم ؛ لأن المجمع أجاز الاشتقاق من الجارم قياسا ، فيكون أعصى بمعنى جمع أعضاء ، وإن كان في اللغة عصى بمعنى فرق . واعترض حضرة الأستاذ الإسكندري بأننا لا نستطيع أن نأتي بمطالع للفعل ، كما اعترض حضرة الأستاذ والي بأن عصى تعضية تأتي بمعنى فرق كما هو ثابت في القاموس ، ورأى حضرة الأستاذ نينو أنه ينبغي أن نقول (عضوا) في جزء فردي من الجسم ، أما إذا كان الجزء عبارة عن جهاز فإننا نقول عنه حيلند (آلة) كآلة السمع والبصر ، ووافق حضرة الأستاذ الإسكندري على أنه ينبغي أن نفرق في الترجمة فنقول ثارة آلة البصر مثلا ، وأخرى جهاز البول كما نقول عضوا فيما لا يتكون من أجزاء لها وظيفتها ، ورأى حضرة الأستاذ الوامري بك أننا لا نلجأ إلى الاشتقاق من الجارم ، وأن الأولى أن نقول استعضى ومستعض بأن تأتي السين ولقاء أى صار ذا أعضاء ، ولكن رأى حضرة الأستاذ الإسكندري أن أفضل هي التي تأتي بمعنى (صاحب) فنقول أعصى أى صار ذا أعضاء كأثرى أى صار ذا ثراء ، وإننا إذا احتجنا إلى اللازم قلنا استعضى ، وأيد حضرة الأستاذ الوامري بك رأيه في استعضى ومستعض بأننا نقول مثلا استحجر الطين أى صار متحجرا ، ولكن معالي الرئيس اعترض بأننا لا نقول مستحجرا اسم مفعول ، وعلى ذلك لا يجوز أن نقول مستعضى اسم مفعول أيضا ، ورد حضرة الأستاذ الجارم بأننا نقول معصى بدلا من مستعضى ، وأن ذلك الاستعمال يكون مقصورا على العلوم فقط فلا نقول (جيش معصى) بل نقول (جيش منظم) ، وبعد ذلك كله وافق أكثر الأعضاء على الكلمات كما وردت في المجلة ، وعلى الصورة التي وضعتها لجنة علوم الأحياء والطب .

٦ — كلمات في علم الأحياء أيضا — إعادة الاقتراح فيها إلى اللجنة

١ — إثارة .

٢ — الاستثارة .

٣ — مستثار .

٤ — مثير .

كانت لجنة علوم الأحياء والطب اقترحت كلمات الانفعال والانفعالية والمنفعل لتدل الأولى على : (تأثر الحى بكل منه ، سواء أكلت هذا المنبه من البيئة الخارجية كالحرارة والرطوبة والكهربائية الحيوية ، وكيميائية البيئة : من ماء وتربة ، أم من البيئة الباطنية كالعلم وتفاضل الأعضاء المختلفة . وربما كان الانفعال أخص صفات الحياة) .

وتدل الثانية على : (الحى قابلا للانفعال . فهي قوة كامنة فيه إذا تحققت صارت انفعالا)

وتدل الثالثة على : (الحى الذى كنت فيه قوة الانفعال ، فالمنفعل صفة للحى من حيث قبوله للانفعال) .

ولكن حضرة الأستاذ على الجارم رأى أن الأوفق منها كلمات (إثارة والاستثارة ويستثار) لهذه المعانى بالتوالى كما رأى كلمة مثير لمرادفها الأعجمى ، ووافقتة اللجنة على ما رأى .

ولكن لما عرضت على المجمع رأى حضرة الأستاذ الإسكندري أن استثار طلب الإثارة ، وأن الأولى حذف السين والتاء ، وأن يكتبنى بما يشق من (أثار) ، فيقال مثار بدلا من مستثار لأنه يكون أخف على اللفظ والسمع .

ورأى حضرة الأستاذ العوامرى بك أن استثار وأثار بمعنى واحد في اللغة ، ورأى حضرة الأستاذ الجارم أن التوق التثوى يقضى بأن (مثارا) معناه أن شخصا أثاره وأن مستثارا معناه أنه قابل لأن يثار ، وسأل حضرة الأستاذ جب عن مطاوع أثار ، وأجابه حضرة الأستاذ

الإسكندري بأن مطاوع أهل فعل : فيقال : أثاره فلان فثار . واقترح حضرة الأستاذ العوامري بك : قابل الأثر وقابلية الأثر مادام النحويون قد قالوا : (قبول الأثر) . وصمم حضرة الأستاذ الجارم على استعمال (السين والياء) للقابلية مادامنا استعملناهما للصيرورة ، وبين القابلية والصيرورة صلة . ورأى حضرة الأب أنستاس أن ذلك مفسد للغة العرب ولا يوافق عليه . وأخيرا رأى الجميع إعادة هذا الاقتراح للجنة لبحثه من جديد .

ورفعت الجلسة في تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود إلى الانعقاد غدا الأربعاء ٢٩ من ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٣ من أبريل سنة ١٩٣٥م) في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحا .

الجلسة الثالثة والثلاثون

الفهرس :

الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية وما إليها — سفر الأستاذ ليتانوكلكه في توديع حضرات الأعضاء موجهة لمعالى الرئيس — عود إلى اقتراح حضرة الأستاذ علي الجارم — ترجمة سمير أكسفورد — تمهيد إلى الاقتراح بترجمة مايرد الجميع من كشوف كلمات علي أساس ما ورد في هذا المصمم من شرح لها — المواقفة علي الاقتراح بهذا التعديل — اقتراح الأستاذ أحمد الواسري بك أن يجمع انجلاء بإيمان حين انعقادها بعد فض الدورة من غير تسويق، والمواقفة علي ذلك — المصطلحات العلمية وهل تمربها مع بحث لها من أفاظ عربية — الرجوع في ذلك إلى ماقرنة لأتمة الجميع المادة الثانية — عود إلى بحث الكلمات — مادة نشوية — منزل الشكل — وشية — التقيض أريداد الخلية — أثار — الإكارة — قبول الإثارة — قابل أن يثار — إحاطة الجميع علي ما جرى في الجلسة السادسة لجهة المصمم خاصة بجمع حضرة الدكتور فيشر — ثلاثة محضر هذه الجلسة وتقرر الأستاذ فيشر — اقتراح حضرة الأستاذ أحمد الواسري بك قراء مايلع من مصمم الأستاذ (تسلك) المستشرق — المواقفة علي ذلك .

في منتصف الساعة الحادية عشرة صباحا يوم الأربعاء ٢٩ من ذي الحجة سنة ١٣٥٣ هـ (٣ من أبريل سنة ١٩٣٥ م) اجتمع حضرات أعضاء الجميع ما علما الأستاذ ماسنيون برئاسة حضرة صاحب المعالي الرئيس .

مصطلحات العرب في الأعلام الجغرافية بالأندلس وصقلية وغيرها

حضرة صاحب المعالي الرئيس — قدم لي خطاب من حضرة الأستاذ محمد كرد علي بك ومعه كشف بكلمات وهذا نص الخطاب :

”حضرة الأستاذ صاحب المعالي رئيس مجمع اللغة العربية الملكي .

كانت لجنة الآداب والفنون الجميلة عهدت إلي في السنة الماضية أن أضغ تقريرا أمضته الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية وما إليها ، وآقي بمصطلح العرب فيها ، ففعلت .

ووجائي أن يتقدم أمركم بإحالة تقريري هذا علي الأستاذين عبد الوهاب وتليو لينظرا فيه أولا ثم يحال علي المجمع في إحدى جلساته العامة . والأمر إليكم سيدي “

محمد كرد علي

٣ من أبريل سنة ١٩٣٥

كلمة الأستاذ ليتان في توديع حضرات الأعضاء

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — يامعالي الرئيس ، أجا السادة :

إن هذه الجلسة هي الأخيرة التي اجتمع فيها معكم في هذه الدورة . فأحببت أن أودعكم كما ودعتم في السنة الماضية . ولقد مكثت في هذه الدورة ثلاثاً وثلاثين جلسة ، وفي الدورة السابقة ثمانية وعشرين ، فلذلك قال لي حضرة الأستاذ الشيخ حسين وإلى إنك صرت نصف وطني . ولكن إن شاء الله سأصير باجتماعي بحضراتكم في الدورة الثالثة إلى الجلسة الأخيرة لها وطنياً أكثر ، لأني أحببت الشرق منذ صغري .

وأرجو أن يكون لمجمعنا توفيق عال برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

(تصفيق) .

كما أرجو أن يفيد شغلنا ومجهودنا العلم والثقافة .

ونفضلوا بقبول التشكر والإجلال .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — والمجمع يشكر لحضرتكم حسن معاونتكم له ، ونتمنى لكم السلامة في غيبتكم ، وننتظر أوبنتكم في محبة ومافية لنجتمع بكم في الدورة المقبلة ، ولنتلقى غلماتكم اللغة العربية مع السرور والشكر .

عود إلى اقتراح حضرة الأستاذ على الجارم
ترجمة معجم (اكسفورد)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — اجتمعنا اليوم في جلسة اللجنة الكلمات ، وعرضت عليها تمديدا لاقتراحى ترجمة معجم اكسفورد ، وذلك أن الكلمات التي ترد إلينا من المدارس أو المصالح وفيها ترجمتها كما وردت في معجم اكسفورد ، ونشرها كما شرحها هو . وهذه الطريقة تؤدي عملين : فهي أولا حاجة المدارس أو المصالح وفيها ، وثانياً هي

بترجمة جزء عظيم من هذا المعجم . وقد خصصنا هذا المعجم بالناية لأنه أحدث المعاجم ،
ومن أوفاهما شرحا وأدقها بحثا ، فعملنا على هذا النحو فيه فأثقتان . وقد وافقت اللجنة على
هذا التعديل ، وأرجو أن يوافق الجميع عليه أيضا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - وتحول هذه الكتابات بعد ذلك
إلى الجزأين لتعمل بها في المستقبل .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - وتعرض أولا على الجميع ليقراها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - كيف هذا ؟ هل قررنا أن نقوم بترجمة
معاجم ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - لم تقرر ترجمة معاجم ، ولكن
لدينا مثلا كلمات في علوم الأحياء ، فهذه الكتابات ترجمها ونشرها ، وقد صنع فيها مثل
ذلك معجم أكسفورد ، وبما أن هذا المعجم معروف بالدقة والعناية فيما شرح وكتب ،
فنحن نستعين به في شرحنا وفي ترجمتنا كاستمانتنا بالخبراء في مثل هذا الشأن .

وقد رأينا بعض الخبراء الذين استمنا بهم لم يكن من الدقة وصواب التعبير وحسن الأداء
كما يجب في الموضوعات التي تعرض لها ، بل قد ظهر خطأ لهذا البعض فيما أمل .

فنحن لهذا نود أن نجتمع بين الاستماناة هؤلاء الخبراء ومعجم أكسفورد المعروف بمجائته
ودقته وعنايته ، فتتق الزلل بقدر الإمكان ، ويخرج عملنا أكثر إثمنا وأوفى شرحا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - ومن ميزة هذا المعجم إذا ذكر كلمة ترد
في عدة علوم أن يبين على أنها في علم الطب مثلا مثل على كذا ، وفي علم النفس أيضا مثل
على كيت ، وهكذا يمرض لمعانها المتعددة حسب العلوم المستعملة فيها .

والخير الذي نستعين به عادة لا يعرف للكلمة إلا المعنى الخاص بها في العلم المختص
هو فيه ، فأعتادنا على الخير وحده بوضع علينا هذه القائمة : قائمة معرفة المعاني المتعددة
لللمة الواحدة .

ونحن باستمانتنا بمعجم أكسفورد لا نترجم معجما ، وإنما نأخذ معاني الكتابات من معجم
دقيق .

وستنفض الدورة ، وتستقل اللجان في الصيف للقيام بأعمالها وتستعين بالخبراء ، فينتد
يكون علينا أن نستعين أيضا بما تضمنته هذا المحجم ، هذا هو المراد من اقتراح اليوم .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إن الاقتراح في هذه الصورة لا يغير من طبيعة
عمل اللجان ، وهو ينصب فقط على طريقة التنفيذ ، وأظنه على هذا الوجه يكون مقبولا فهل
توافقون حضراتكم على ذلك ؟

(موافقة) .

اقتراح حضرة الأستاذ أحمد العوامري بك أن يجتمع الخبراء
باللجان حين انعقادها بعد فضاء الدورة من غير تسويق والموافقة
على ذلك

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — أوشك المجمع أن تنفض دورته
وستوالى اللجان اجتماعاتها بعد ذلك ، وستكون في كثير من أعمالها في حاجة إلى الاستانة
بالخبراء ، فأأمل كثيرا أن يليوا طلبها اذا ما شرعت في أعمالها وكانت في حاجة إليهم ، لا أن
تتظلمهم جلسات ، وهم كلما دعيتهم سوفوا واعتذروا بما لديهم من أعمال أو موانع ، فان هذا
التسويق كثيرا ما يضيع وقت اللجان هباء ، وليس ذلك من المصلحة .

أرجو — بقدر المستطاع — أن نرى الخبراء بيننا في اللجان كلما دعواهم حتى تكون
الفترة التي تقدمها للمجمع في الدورة القادمة — إن شاء الله — أكثر ما يستطيع مجهودنا أن يقدمه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — سيتحقق ذلك إن شاء الله .

المصطلحات العلمية — هل تعرب أم يبحث لها عن ألفاظ عربية

الرجوع في ذلك إلى ما قرره لائحة المجمع في مادتها الثانية

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس غر — ما سمعته اليوم من اقتراحات أمر لا بد منه ،
إنما الواجب أن تتفق أولا على الأساس الذي نبنى عليه ، فإذا استعنت مثلا بقاموس أكسفورد ،
فهل تكون طريقتنا بتعريب ما ورد فيه ، أم بالاشتقاق ، أم أننا نبحث عما ورد في الكتب
العربية القديمة من كلمات تشابه في معانيها مع ما ورد فيه ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لا شك أنه ينبغي لنا في أعمالنا أن نستعين بما ورد في الكتب العربية القديمة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — وهل نستعمل الاصطلاحات العلمية القديمة كما وردت عند العرب أم نميز الاصطلاحات العلمية الحديثة كما وردت في كتب العلوم الأجنبية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نستحضر من كتب العلوم ما نعرفه سواء أكان في عصر نجد على أم في عصور سابقة ، وتأخذ منها ما يصح استعماله في العلوم الآن .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إن كلية الطب في دمشق تدرس الآن هذا العلم باللغة العربية ، وهي لم تستطع أن تجعل كل مصطلحات هذا العلم عربية محضة ، بل أدخلت كثيرا جدا منها كما وردت في الكتب الأجنبية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — كلية الطب في دمشق تعلم هذا العلم باللغة العربية منذ الاحتلال الفرنسي فقط ، أي من سنوات ، وهي مع هذا الزمن القليل استطاعت أن تضع للمصطلحات العلمية كثيرا من الأسماء العربية . وإذا طال عليها الزمن على هذا النحو فإنها ستضع أكثر المطلوب للمصطلحات العلمية من الألفاظ العربية ، ونحن إذا تشبنا بطريقة تفضيل الألفاظ العربية للاصطلاحات العلمية ، فإننا لانتاج في ذلك إلى كثير من السنين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — علوم الطب كثيرة : كالتشريح ، والفسيولوجيا والباثولوجيا ، والمستولوجيا وغيرها . وهي علوم واسعة مستغنية النواحي ، وفي حاجة إلى مقادير عظيمة من الاصطلاحات العلمية . فهل يتسع وقتنا وجهودنا لإيجاد ألفاظ عربية خالصة لهذه المصطلحات كلها ؟

ولقد رأينا الترتك يعلمون عندهم الطب ، فهل هم استأنوا في ذلك باللغة العربية ، أم استأنوا بلغتهم ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — لقد استأنوا بكثير من الألفاظ العربية .

حضرة صاحب السعادة العضو المحترم الأستاذ حليم ناحوم أفندي — نعم . وأعرف ذلك .
م (١٢)

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الذى أود أن أقوله هو أننا مثلا نجد لفظا
عليا مستعملا (كترموتر) ، فهل نقر هذا اللفظ كما استعمله العلماء في اللغات الأخرى
أم لا بد من تغييره ونقول عنه (مقياس الحرارة) ، أى هل نعرب الأسماء فتبقى كما هي ، أم لا بد
من اختراع أسماء عربية جديدة لما ؟ يجب أن نقرر في ذلك مبدأ تيسر عليه ، فالأساس ضرورى
للتيسر على هدى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يقترح حضرة الدكتور الأساس الذى يريده ،
ونحن نناقشه فيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ليس العالم كله عالما عربيا . والذى أعرفه
أن التلميذ إذا شاء أن يتعلم الطب تبين عليه أنه يعرف أولا لغات أجنبية ، وإذا ما صار
في هذا العلم وجد مصطلحاته واحدة في عدة لغات لا تختلف في لغة عنها في لغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — إننا نحاول فيما نضع من ألفاظ
أن تكون مطابقة للمعنى المقصودة . ويحسن في مبدأ الأمر أن يوضع بجانب اللفظ العربي
الذى تختاره مرادفه من اللغات الأجنبية ، وبذلك يفهم طالب العلم بسهولة المراد مما نضع
من الألفاظ . وإذا ما شاعت ألفاظنا العربية وطال عليها الزمن استغنينا عن وضع المرادف
الإفريقي أمامها .

ونحن نحاول دائما أن تكون لغة التدريس هي اللغة العربية الخالصة .

وها هي اليابان الآن ابتدأت تدرس العلوم العالية في بلادها باللغة اليابانية ، بل يحاولون
أن يعملوا لغتهم لغة العلوم كلها ، مع أن لغتهم صعبة ، وتمتد حروفها بالمئات .

ونحن لاندعى أننا نستطيع أن نبني الهيكل الذى نريده في أيام ، كما لاندعى أننا نستطيع
أن نهيئ ما لا نريد في أيام ، فالمسألة مسألة زمن .

ولو أننا أعضاء المجمع زادوا حتى صاروا مائة مثلا لا تقبوا أضعاف ما ينتجون الآن ،
ولربنا ثمره مرييا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — التدرج في العمل أمر ضرورى ، ولكن
ليس هذا الذى أبحث عنه وأقصده ، إلى أقصده المبدأ الذى تيسر عليه .

حضرة صاحب المعلق الرئيس - ما يقصده حضرة الدكتور فارس نمر هو : هل نعرب المصطلحات العلمية كما وردت في اللغات الأجنبية، أم نبحث لها عن ألفاظ عربية خالصة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - علينا أن نبحث : فلم المنفعة مثلا له كتب عربية قديمة ، فإذا ما احتجنا إلى مصطلحات هذا العلم رجعنا أولا إلى هذه الكتب ، واستخرجنا منها الألفاظ العربية التي تؤدي المعنى المراد وجعلناها اصطلاحا ، وكذلك الشأن في علم الكيمياء وغيره .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - إذن يكون رأى حضرة العضو المحترم الأستاذ الإسكندري أن نغير المصطلحات الواردة في كتب العلوم الأجنبية، وأن نجعلها عربية خالصة، فهل نجد ألفاظا عربية تقوم مقام جميع الألفاظ الأجنبية والمصطلحات العلمية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري - لقد بحثنا ذلك في البوابة الماضية وأخذنا به قرارا ، وهو الذي نجعله أساسا لنا في أعمالنا ونسير عليه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد المواصرى بك - وصدر بذلك نص في لأئحة المجمع في مادتها الثانية، وما هو ذا : (للمجمع أن يستبدل بالكلمات العلمية والأجنبية التي لم تعرب - غيرها من الألفاظ العربية. وذلك بأن يبحث أولا عن ألفاظ عربية لها في مظهرها . فإذا لم يجد بعد البحث أسماء عربية لها وضع أسماء جديدة بطرق الوضع المعروفة : من اشتقاق أو مجاز أو غير ذلك . فإذا لم يوفق في هذا التجا إلى التعريب مع المحافظة على حروف اللغة وأوزانها بقدر الطاقة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - لا يمكن أن نجد لجميع الاصطلاحات العلمية ألفاظا عربية ، وإذا أصبح علمنا أن نقصر أنفسنا على البحث عن ألفاظ عربية لهذه المصطلحات كلها كان ذلك ضربا من المحال . فيجب أن نلجأ من مبدأ الأمر إلى التعريب ، وأرجو أن يقرر المجمع هذا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - أصبحت المسألة منحصرة في : هل يمكن أن نجد للمصطلحات العلمية ألفاظا عربية أم لا يمكن ؟ ويكون هذا الشكل هو محل التراع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - إن الظن بأن اللغة العربية تسجّر عما نبت فيه في المصطلحات العلمية ظن زجوا لا يتحقق ، ونحن نسير في أعمالنا متفائلين .

ولا يجوز أن نرجع بالنيب ، وتدعى من الآن عجزها عن ذلك . إننا قوم بفعل متقابلين متوكلين على الله آمليين النجاح .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إنني عربي صميم أمت إلى أصل غساني ، فأنا شديد الغيرة على اللغة العربية كسائر إخواني ، وكل الذي أرجوه أننا لا نضيع وقتنا فيما لا ينتج ، وقد رأينا عدة مجامع لنوعية ساذجة ، وكان اقتراحى مسألة المسائل فيها ، وأود أن نبحث الأمر بهدوء وعناية حتى نستطيع أن نسير على رشاد فيما نعمل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو — أوافق حضرة الدكتور فارس نمر فيما يراه بشأن المصطلحات العلمية ، وأما ما يراه حضر الأستاذ الإسكندري فيكون بصفة توصية فقط نجلنا على العناية بالبحث في اللغة العربية ، لا أن يكون أمرا مفروضا لا مفر منه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — إن ما يذكره حضرة الأستاذ الإسكندري إن هو إلا طموح محبوب زجوا أن يتحقق ، ولكن المصطلحات العلمية في اللغات نجد لها واحدة . وهذا علم الكيمياء مثلا من الصعب جدا أن نجد لمصطلحاته ألفاظا عربية ، فينبغي أن نتساهل فيها ونعربها كما فعل غيرنا . ولو أن حضرته قرأ كتابا في هذا العلم بالإنجليزية لعرف أن لفظة هذا العلم ليست إنجليزية صرفة ، وإنما هي لفظة خاصة بهذا العلم : فيجد فيه تراكيب فرنسية وأخرى إنجليزية وهكذا . وإذا كان شخص يعرف الإنجليزية ولا يعرف هذا العلم ما أمكنه أن يفهم ما ألف فيه بهذه اللغة ، فلفظة العلم لغة خاصة في تراكيبها وفي مصطلحاتها وفي طريقة فهمها .

ولا أرى مفرأ من أن تكون لفظة العلم في العربية على هذا النمط وتلك الظاهرة ، فنرد فيها جمل أو ألفاظ غير معروفة عند العرب ، وإذا كانت معربة أو مشتقة فليس ذلك بعيب ، وليس هو بالشئ المهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — وعلى أي حال فالذي نعرفه أن الفقيه لا يفهم في كتب الكيمياء ، والكيميائي أيضا لا يفهم في الفقه . وذلك لأن لكل علم لغة خاصة ، وقد شاهدنا بأنفسنا بعض الأزهريين لا يفهمون عبارات في كتب الطب ، كما وجدنا كتابا للأزهريين في غاية السهولة ولكن لا يفهمها غيرهم ، وهذا علم المنطق : الكتب الابتدائية فيه تفهم بسهولة ، فإذا انتقلنا إلى القسط كانت عبارته على كثيرين طلاسم ورموزا . وهذه الأمثلة تقرر أن لكل علم لغة خاصة .

ونحن في تشبثنا بوضع ألفاظ عربية للصلطحات المحلية نجعلها سهلة نوعا ، ولا تزيد مسألتها استغلافا على استغلاق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — ولا يكون التعريب إلا عند الضرورة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — ومستفيد من الزمان والعمل والتجربة . فلنسر في أعمالنا والمسير يرشدنا ويهدينا . وبين أيدينا مادة في اللائحة تهدينا كيف نسير . وقد وافقنا عليها وأقرناها من العام الماضي .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — إذن لا تزال على ماقررتنا في هذا الأمر في المادة الثانية من لائحتنا . ولنتنقل الآن إلى البحث في الكلمات .

مادة تشوية (Pyrenoid)

كانت اللجنة رأت وضع كلمة (مادة تشوية) لتدل على (قطع تغلب فيها الاستدارة توجد في جسم الأحياء الخضراء ذات الخلية المنفردة أو في جسم الطحالب المائية الخضراء . ومادة هذه القطع تشبه النشا في تفاعلها الكيميائي ، ولذلك سميت مادة تشوية) .

ولكن المجمع لم يقرها ، حتى تعرض على الخبير ، لأنه سبق أن أقر المجمع هذه الكلمة في شأن آخسر .

الجنس (Sex)

اقترحت اللجنة كلمة الإلف لتدل على (الحى إذا كانت فيه أعضاء التذكير أو التأنيث . وكانت رأت أن يقال إلف ذكر ، وإلف أنثى . وأن يقال : الإلفان منفصلان إذا كان الحيوان أو النبات : الذكر مستقلا عن الأنثى . كما يقال الإلفان مجتمعان إذا كانت أعضاء التذكير وأعضاء التأنيث في حيوان واحد أو نبات واحد ، ورأت أن يقال عضواً إلى . وأعضاء إلفية) .

ولكن حضرة الأب أنستاس رأى أن كلمة الجنس أولى من الإلف . ورأى حضرة الأستاذ الجارم أن الإلف موافقة من وجهة اللغة . ورأى حضرة الأستاذ الإسكندري أن كلمة الزوج أوفق . وأن يقال جنس الذكر وجنس المؤنث كما يقول الصويون المذكر والمؤنث

ورأى حضرة الأستاذ ليتان أن الأوفق كلمة (الجنس الطبيعي) . ولكن اعترض حضرة الدكتور فاروس نمر على هذه الألفاظ فقال : بماذا نجيب عن استفهام عن حقيقة حيوان ماهو؟ وأيد حضرة الأستاذ المغربي استعمال كلمة جنس للذكر أو الأنثى ، لأن كلاهما انطوى فيه خصائص العالم أو خصائص الجنس كله . وأيد حضرة الأستاذ الجارم رأيه في أن حثين الزوج إلى زوجه يكون أتم في كلمة (الإلف) . واستقر رأى المجمع أخيراً على أن تستعمل كلمة (جنس) إلى أن يوفق في المستقبل إلى ماهو خير منها .

مغزى الشكل (Fusiform)

كانت الحنة اقترحت كلمة (وشى الشكل) لتدل على (الخلايا الجسمية أو الحيوانات التى يكون شكلها مستطيلاً مندياً في طرفيه ومتفتحاً في وسطه . فنقول خلية وشعية ، وحيوان وشى . ويكون تعبيراً للتدليل على الشكل فقط) .

ولكن حضرة الأستاذ الجارم رأى أن كلمة مغزل أدل في هذا المعنى ، ووافق المجمع على ذلك وأصبحت الكلمة : (مغزى الشكل) .

وشعية (Spindle)

ووافق المجمع على استعمال كلمة وشعية في مقابلها الإفرنجى .

القيض — جدار الخلية (Cell-wall)

وافق عليها المجمع لتدل على (الغلاف الذى يحيط بمجبة الخلية حيث يفصلها عن مجبة الخلايا المجاورة لها . وتختلف الطبيعة الكيميائية لهذا القيض في الحيوان وفي النبات ، فهو مكون من مادة زلالية في الحيوان ، ومن مادة قريبة من النشا في أغلب أجزاء النباتات) .

كلمات في علم الأحياء أيضاً

١ — أثار	Irritate	...
٢ — إثارة	Irritation	...
٣ — قبول الإثارة	Irritability	...
٤ — قابل أن يثار	Irritable	...

كانت اللجنة اقترحت (إثارة) و (أثاره) و (قبول الإثارة) و (قابل للإثارة) لتدل على معانيها الموضوعية لها والسابق نشرها . وأقرها المجمع عليها إلا الكلمة الرابعة، فإنه رأى أن تكون (قابل أن يثار) بأن والفعل المبني للجهول ، لأن المصدر يؤخذ من الفعل المبني للعلوم ومن المبني للجهول أيضاً ، وحيث أن يحصل لبس في المواد ، ووجود الفعل المبني للجهول يرفع هذا اللبس لأن المقصود أن تقع عليه من غيره الإثارة .

إحاطة المجمع علماً بما جرى في الجلسة السادسة

للجنة المعجم خاصاً بمجمع حضرة الدكتور فيشر — تلاوة محضر الجلسة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لحضرة الدكتور فيشر مجمع عربى خاص جمعه من أصول قديمة في اللغة العربية كالدواوين وكتب الحديث وغيرها . وقد عرض أمره على لجنة المعجم في جلسة من جلساتها ، وأمر ذلك يسم حضراتكم الاطلاع عليه ومعرفة ، لأن حضراتكم قررت طبعه ، فلذلك أرجو أن تسمعوا ما دار بشأنه في جلسة لهذه اللجنة كما هو ثابت في محضرها .

تلى المحضر المذكور وهذا نصه :

تدار البحث في هذه الجلسة في مجمع الدكتور فيشر الذى يرغب المجمع في طبعه ، وقد كتب حضرة الدكتور فيشر ملحقاً بتقريره الأول . وقد قرئ هذا الملحق في الجلسة ، ويمكن تلخيص المناقشات فيما يأتى :

(أ) موضوع المعجم :

هذا المعجم خاص بالفاظ اللغة العربية الأدبية الواردة في دواوين الشعر، ونصوص النثر الفنى وغير الفنى ، والقرآن (على اختلاف الروايات) ، والحديث . أما المصطلحات فلا يذكر منها الا ما يتماق بالعلوم العربية كالنحو، والصرف، والمعرض والقوافى، ومصطلح الحديث .

(ب) مزايا هذا المعجم .

(١) إن كلمات مجمع حضرة الدكتور فيشر مأخوذة مباشرة من النصوص العربية، مع الإشارة إلى المصادر الأخوذة منها .

(٢) إن هذا المعجم يبين نشوء الكلمة بحسب وجودها التاريخي .

(٣) إنه يظهر منه أن الكلمة كثيرة الاستعمال أو نادرة .

(٤) إنه يبين اختلاف دلالات الكلمات بحسب اختلاف الأقطار التي تستعمل فيها .

(٥) يتناز بحسب ترتيب المادة وفروعها ليسهل الاهتداء إلى المقصود منها ، ويعرف تاريخ تطور الكلمة في الدلالة على المعاني المختلفة .

(٦) وإن ما فيه من الشواهد وما أشار إليه من المراجع المختلفة يرشد الباحث إلى المعنى الحقيقي للكلمة الذي لا يحدده في المعجمات التي تخلو من الشواهد .

(٧) يشرح ويبين المعنى الحقيقي لبعض الكلمات الواردة في بعض المصادر العربية التي عجز عن تفسيرها مؤلفو المعاجم القديمة ، لعدم معرفتهم باللغات السامية وماديات بعض الأمم التي كانت تجاور العرب .

(ج) مقترحات في المعجم :

(١) إذا كان هناك خلاف في رواية كلمة في أحد المتنون القديمة ، ولم يمكن الحكم على أصح الروايات ، فلا بد من ذكر الرواية الأخرى مع الإشارة إلى الراوي .

(٢) وضع حضرة الدكتور فيشر في أكثر جزائزاته ترجمة للكلمة العربية باللغتين الألمانية والانكليزية ، وترى اللجنة أن تترجم الكلمات العربية باللغتين الانكليزية والفرنسية .

(د) جزازات أخرى :

ذكر حضرة الدكتور فيشر في المصادر التي رجع إليها دواوين الشعراء والمولدين من بعد القرن الثالث الهجري . وهذا القسم من الجزازات لا يدخل في المعجم الذي اقترح المجمع طبعه في مصر ، ولكن حضرة الأستاذ فيشر سيقدمها إلى المجمع ليتفحص بها في معجمه الكبير .

واقترح حضرة الأستاذ الجارم بعد ذلك ان يرسل للجمع بعض صفحات من هذا المعجم في الصيف ، لتكون نموذجاً منه يطلع عليه حضرات الأعضاء ، فوافق حضرة الدكتور فيشر على ذلك .

اقترح حضرة الأستاذ العوامرى بك

شراء ما طبع من معجم الأستاذ (فلسنك) المستشرق — الموافقة على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامرى بك — أعرّف أن الأستاذ (فلسنك) المستشرق الألماني له معجم استمده من كتب الحليث . وقد طبع منه ثلاثة أجزاء ، وسيطبع الجزء الرابع منه قريبا . فأرى انتفاعا به أن يشتريه المجمع ليكون في خزائنه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ويشترى .

ورفعت الجلسة في تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن تعود إلى الانعقاد في تمام الساعة الخامسة مساء يوم السبت ٣ من المحرم سنة ١٣٥٤ هـ (٦ من أبريل سنة ١٩٣٥ م) .

محضر الجلسة الرابعة والثلاثين

الفهرس :

- ١ — اقتراح توحيد النطق بالحروف العربية للأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب .
 - ٢ — اقتراح للأستاذ علي الجارم بوضع قواعد جديدة لاشتقاق الأفعال من الجارم .
 - ٣ — بحث كلمات في شؤون مختصة للدكتور منصور نهى :
- (١) مدراس .
 - (٢) الهدام .
 - (٣) الجلسة .
 - (٤) المهروق .
 - (٥) الأباية .
 - (٦) المسى : حديث النفس .
 - (٧) انتقام : الشتم الآخر .

في منتصف الساعة السادسة من مساء يوم السبت ٣ من المحرم سنة ١٣٥٤ هـ (٦ من أبريل سنة ١٩٣٥) اجتمع حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرة الأستاذ ماسنيون والأستاذ لبتان برئاسة حضرة صاحب المال الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

١ — اقتراح حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب في شأن توحيد النطق بالحروف العربية

حضرة صاحب المال الرئيس — لحضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب اقتراح في شأن توحيد النطق بالحروف العربية يتل على حضراتكم .

تلى الاقتراح وهذا نصه :

« لا شك في أن رغبة هذا المجمع المحترم متجهة للحفاظ على اللغة العربية وجمع شتاتها وإصلاح شواردها وتهذيب مواردها ، إلى غير ذلك من الأعمال السائمة إلى رفع شأن هذه اللغة

وإعدادها لمسابقة اللغات الحية في مضمار التقدم والحضارة ، بعد أن مضت عليها أجيال وأجيال وهي في عمود وجود لا تشعر بما كان يجري حولها من النهضة المختلفة في العلوم والفنون والآداب والنظامات الاجتماعية إلى أن أمسّت — وهي من أقدم اللغات — في آخريات لغات التمدن بين الأمم .

ولكي تصل لغتنا الشرقية إلى المستوى اللاتني بها بين اللغات الحية ، ينبغي للجمع أن يعيد النظر في أصول هذه اللغة وقواعدها ، ومراعاة ما هو جار في أصول اللغات الأخرى عما نأتهدى بذلك إلى إدراك سر وقوفها طوال القرون الأخيرة ، لكي نعمل على تلافيه وتعيد لها خصائصها من حيث قوة الاستصااص والاستنباط والتخرج والصلب ، بطريقة تكفل لنا طبع الكلمات المستعمدة فيها على غرار التصحيح القديم ، صيانة لها من اللوثة وتسرب الدخيل .

وليس يكفي لتحقيق هذه الرغبة المتعلقة بتوحيد اللغة مجرد الاقتصار على إيجاد أسماء لمسميات كثيرة أو قليلة ظهرت في نوم لغتنا . وفي اللغة نفسها طل عارضة تنفر عظام هذه الوحدة ، وهي أشد ضراوة عليها من التقص . وإحدى هذه الطل الطاغية اختلافا في التلفظ بالكلمات .

والسبب في ذلك ، على ما يبدو ، إغفال لغويينا لضبط غارج الحروف ، وتركها هذا لوامل التأقلم (l'acclimatation) حتى اختلف النطق وفسدت اللهجات . ونحن نعلم أن اللهجات قد تتحول مع الغفلة عنها وفصل الزمن — إلى لغات ، كما حدث ذلك في الأصل السامي المقرض الذي تفرعت منه الألسن السامية ، وكذلك في اللغة اللاتينية التي تشعبت منها الإيطالية والإفريقية والإسبانية وما إليها . وهذا الخطر بعينه هو الذي يهدد اليوم العربية بالانقراض أو على أقل تقدير بالتحول .

ونحن نعتقد أن أهم وظيفة للجمع تقوم على تلافيه ، عملا بالقاعدة المعروفة (دره) المفسدة مقدم على جلب المنفعة) — ودروها لا يقتضى جهدا ولا كلفة ، سوى التفكير في وضع قواعد ثابتة للفظ الحروف نطقا وكتابة بلهجة فصحي عتارة يقررها الجمع .

ولا خفاء أن اللغات الكبيرة الواسعة الانتشار لا يشاد بناؤها ولا يتصلد إلا على أساس توحيد النطق وإصلاح التربة . وهذا ما أعفله أئمة العربية من قبل ارتكانا إلى غارج الحروف في تلاوة الكتب المزبدون أن يدخلوها ضمن قواعد اللغة ، فكان ذلك الإغفال سببا مباشرا في حدوث اللهجات المختلفة باختلاف الأقاليم والقبائل العربية التي تزحت إليها .

ونحن إذا لم نبادر إلى تلافى هذا الخطر الشائع قد لا يطول بنا العهد حتى تصبح هذه اللهجات لغات إقليمية مختلفة تعبر فيها عريتنا لا قدر الله ، وقد اجتمعنا لى نسعى لها فى الإحياء والتجديد .

وكان هذا الخطر نفسه يهدد أيضا من قبل اللغتين الألمانية والإنكليزية ، فعمد علماء اللغتين إلى تلافيه بوضع قواعد صحيحة مضبوطة لتقويم السنة المتكلمين بها ، وتعمدها على التلفظ باللهجة الفصحى التى تقررت للدرستين الألمانية والإنجليزية : فقد يوجد فى الألمانية طريقة (Bühnensprache) أى (نطق المسرح) ، كما يوجد فى الإنجليز طريقة (Broadcasting Company) ، وهى التى عليها العمل والإلقاء فى المحاهد الدراسية وأندية الأدب ومراكز الدعاية ومسارح التمثيل على مقال الأستاذ والخطباء والشعراء والمطربين . وكذا توفق الشعبان الكبيران إلى توحيد لسانهما بطريقة إحكام التلفظ وإصلاح النبرة ، وميل كل المستمعين فى عامة الشعبين لتقديم فى النطق نطقا صحيحا لا لوثته فيه ، وتفهم كل مايقى إليهم دون التباس .

هذا ما أردت أن أفزع به إليكم — يا حضرات الزملاء الأكرام — فى آراء ضروريا للحافظة على لغتنا وصيانة وحلتها من التفرق إلى اللهجات المختلفة التى سطت عليها ، وذلك بمثابة مانسى إليه من العمل إلى وحدة الاصطلاح على استعمال المفردات . ولا أغالى إذا صارتكم بأن لغاتنا قد تباعدت إلى حد ما ، فإن من يتكلم باللهجة الإقليمية لا يكاد يفهم المتكلمين باللهجات الأخرى ، ولدينا على ذلك دلائل كثيرة قاطعة ، ويكفى أن أشير إلى واحد منها على سبيل المثل .

فإن التطق بحرف الجيم يختلف اختلافا بينا فى اللهجات العامة المعروفة ، واختلافه يكاد يغير مفاهم الكلمات التى يكون هذا الحرف من بنيتها ، فهو فى مصر بلفظ (لَكْ كافا مقودة) ، وفى الحجاز ينطق (تش جيا معطشة) ، وفى تونس (جيا لينة) ، وفى الجزائر ومراكش (دج جيا مشبعة) ، وفى العراق يلفظ القاف جيا ، والكاف حرفا وسطا بين التاء والسين ، وهم جرا .

هذا مثال مصغر من التبايل الواقع فى اللغة العربية الذى استمر حتى للسعى فى تلافيه حفظا لكان اللغة بتوحيد النطق بألفاظها ، وتمهيدا لتلقيها لعامة أقوامنا ومعلمينا بوسائل الإلقاء والإذاعة ، وهى أبصر من طريقة التدوين والكتابة خصوصا بعد استعمال المذياع .

لذلك ، أقترح على المجمع المحترم أن يقرر تأليف لجنة للبحث في إيجاد طريقة محكمة لضبط غاير الحروف العربية طبق أصولها ، والاستمارة على ذلك بالمؤلفات القيمة الموضوعة في علم التجويد والقراءات ، وكذلك البحث في النطق الحاصل في اللهجات الدارجة ، واختيار ما يراه منها صحيحا وملامتا للنطق الفصحى بالعربية .

تحريرا في ٥ أبريل سنة ١٩٢٥

حضرة صاحب المال الرئيس — ما رأى حضراتكم في هذا الاقتراح ؟ أظن أنكم توافقون على إحالته إلى لجنة اللهجات لدرسه وإبداء رأيا فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — المسألة المروضة في هذا الاقتراح مسألة تربوية وتعليم ، وليست من المسائل التي يستطيع أن ينهض المجمع وحده بنشرها بين الناطقين بالعربية ، فحبذا لو أن وزارة المعارف في كل مملكة عربية عيّنت بلم التجويد ، وهذا العلم هو الموحد بين الناطقين باللغة العربية في غاير الحروف . وأضرب على ذلك مثلا : كما في مدارسنا تحفظ الطلبة جزأين من القرآن أو ثلاثة ، وكان المعلم حينذاك يلقن الطلبة مع التحفيظ غاير الحروف ، وكان يفعل ذلك عند ما يتلو عليهم كتابا عربيا . وكان بعض الأقطاط في مصر يمنون أيضا بحفظ شيء من القرآن ليتعلموا تجويد الحروف ، وليطبعوا السهم على النطق الصحيح ، فتقدم منهم من تقدم في طريقة الأداء وفي الخطابة .

وفي مدينة (طنطا) بجمهورية من أئمة التجويد . وأظن أن بعضهم في (فاس) بالمغرب . أما العراق فيضلونهم ، ولذلك لا يبيد أهله نطق الحروف ، كما شاهدنا ذلك في طلبته الذين وفدوا على مصر ليتعلموا ، ورأيتنا التفتيح يظلم عليهم .

فالتجويد هو الوسيلة الفعالة في توحيد النطق وإتقان غاير الحروف . وهناك مدارس الأقباط والرجبان والأمريكان لا تعنى بذلك ، ولذلك نرى طلبتها يحطون السهم في كثير من الحروف والمواقف بلا داع ، وهذا دليل على أن المسألة مسألة تعليم وتربية أولا .

فلذلك أرى ، تنفيذ هذا الاقتراح ، أن تعنى البلاد العربية بنشر تجويد القرآن الكريم . ولما أئني عندنا في مصر تحفيظ القرآن أو تحفيظ أجزاء منه في المدارس ، قامت (جمعية تحفيظ القرآن) ، وأخذت تعمل على إنشاء مكاتب لتحفيظه وإتقان تجويده .

والذى نطلبه أن تعنى بلاد العراق والمغرب عناية مصر بلم التجويد، وحيث يمكن التقارب في مخارج الحروف بين المتكلمين بالعربية . ويمكن تسجيلا لهذه البلاد أن ترسل مصر لها بعوثا لتعلم حفاظها تجويد القرآن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — وهل نحو عشرة من الرجال ترسلهم مصر يمكنهم أن يغيروا النطق في البلاد ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — اقترح حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب في غاية الوجاهة، واللهجات إذا اشد بينها التباين والاختلاف قد تضع معها اللغة . وظيفتنا في المجمع أن نعمل على حفظ اللغة وصيانتها . فالاقترح المعروض اقترح ذو بال . والبلاد التي سبقتنا كالأانيا وانجلترا عنت بمسألة اللهجات والنطق . ومع أنى أرى أن هذا الاقتراح له خطره في لغتنا ، أرى أيضا أنه لا يمكننا أن نبت في شأنه في جلسة من جلساتنا ، وبخاصة أن مصيره بيد وزارات في عدة أمم ، أى لا بد فيه من موافقة دول متعددة .

فما لنا يجب أن ندرس بعناية، وأرى، كما رأى حضرة صاحب المعالي الرئيس، أن يحال إلى لجنة ، ولكن ينبغي أن تكون هذه اللجنة كبيرة ، لأن من يبقى من أعضاء لجنة اللهجات بمصر بعد انتهاء دورة المجمع اثنان فقط .

واقترح أيضا على حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب أن يكتب تقريرا وافيا بما يراه صالحا لتنفيذ هذا الاقتراح، وأمامه أشهر عدة للقيام بذلك، حتى إذا ما قدمه مستوفيا استطاع المجمع أن يعد العدة لتنفيذه ، فإن الرجوع إلى نشر اللهجة العربية الصحيحة القديمة قد يحتاج إلى إعداد إسطوانات وغيرها كما يحتاج إلى ميزانية خاصة ، وإلى مخاطبات بين الدول وغير ذلك .

فلذلك أرى أن يكتب حضرته تقريرا وافيا في الموضوع أولا، وهو على كل حال يستحق من المجمع أجل الشكر وأوفاه على اقتراحه القيم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هذه المسألة من المسائل الصعبة في الحقيقة، فإن اختلاف لهجات الأمم لا يمكن تماركه وإصلاحه ، وذلك لأنه ناتج عن أسباب طبيعية وعوامل البيئة نفسها . وقد حدث اختلاف اللهجات والأمة العربية في منتهى قوتها وإبان شبابها ، فهو ظاهرة طبيعية لا بد من حصولها .

ولكن الذى يريد حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب ، فى يظهرلى ، هو توحيد لهجات المتعلمين والمتقنين فقط ، وطريقة إلقائهم وتبصيرهم بأسلوب واضح مؤثر .

والإتكال فى ذلك على المدارس عمل صائب ، لأن المدرسين فيها إذا أخذوا أنفسهم بأن تكون لهجاتهم صحيحة ولفظهم لغة صحيحة ، فإنهم بذلك يستطيعون أن يطبعوا تلاميذهم عليه أيضا ، لأنهم يحملون أنفسهم ملزمين به .

وأرى لهذا أن ينشأ فى نتائج التعليم علم الإلقاء والإنشاد ، وأن يدرس هذا فى المدارس الابتدائية والثانوية ، وفى مدرسة كالحقوق حتى يتعلم التلاميذ ويتقنوا طريقة الإلقاء .

والرأى أيضا من أعظم الوسائل فى الإذاعة بين أمة وأمة ، والمصمم الذى يضعه لا بد أيضا أن ينص فيه على طريقة نطق الكلمة كما نرى ذلك فى المعاجم الأجنبية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — الذى أقصده من اقتراحى هو توحيد مخارج الحروف ، فأرى أسمع بعضها فى مصر غير ما أسمعه فى المغرب مثلا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ثلثو — يظهرلى أن هذا الاقتراح قسمان : القسم الأول القاعدة على المصوم ، وهو توحيد النطق العربى فى المدارس وفى الخطابة وفى الحفلات وغيرها ، والقسم الثانى تنفيذ ذلك . وحقيقة إننا نسمع الكلمة فى تونس نرى فيها إمالة خاصة ، حتى إذا ما سمعناها فى مصر تغيرت فيها هذه الإمالة نحو جهة أخرى .

فهل يرى الجميع فائدة فى توحيد النطق حتى يكون الإلقاء والإنشاد واحدا فى البلاد العربية ؟ فى ألمانيا مثلا نرى النطق الهمسى فى المسارح والخطب واحدا .

والبحت المراد أخذ القرار فيه هو : هل يجوز توحيد اللهجات وهل يمكن ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — الذى أراه أن تنفق فى مخارج الحروف عند العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — توحيدا للهجات بين الناس مبدأ لا نعرفه فى إنجلترا ، ولجنة الإذاعة فيها ليس من غرضها أن توحّد النبرات واللهجات . وأكثر المتعلمين فيها أيضا على أنه لا يصح أن يكون فى بلادهم نطق واحد ، لأننا إذا قلنا ذلك ووجدنا اللهجات كان ذلك عملا صناعيا لا طبيعيا . وهذا إحساس صادق لأن اختلاف اللهجات فى النطق ضرورة لا بد منها ، ولذلك قالت لجنة الإذاعة فيها إنها لا تقصد توحيد النطق مطلقا .

وإني أقول هذا وأقرره حتى لا تتخذ إلجئاً قدوة في شيء لم تفعله . وإنا نحمد نطق أهل الشمال فيها غير نطق أهل الجنوب . وهذه حال طبيعية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — رأي أننا ننظر أولاً هل يمكن توحيد اللهجات ؟

وإذا كان ذلك ممكناً ، فهل في ذلك فائدة أولاً ؟ فقد يجوز أن نرى هذا التوحيد مستحيلاً .

حضرة العضو المحترم أحد العوامري بك — الذي يقصده حضرة الأستاذ حسن حماني عبد الوهاب ، فيما أرى ، هو أن يوجد النطق بين المتكلمين والمتفقيين . أي أن توحدة لغة الثقافة في البلاد العربية فيكون التفاهم في خطبهم وفي الراديو سهلاً . وهو لا يقصد العامة لأن الاختلاف بينهم أمر طبيعي .

ولكن هل هذا التوحيد مع ذلك أمر ممكن بالضبط كما قال الأستاذ حمروش ، وهل إذا تعلم القواعد التي يضعها المجمع على أصولها وضوابطها مثلاً مصري وشامي أمكن أن يتفقا بعد ذلك في النطق والمخارج ؟ إني أقول إنه قد يكون هناك بعد الجهد تقارب في النطق لا تطابق .

فيجب لذلك ألا ننسى الطبيعة والبيئة والأجواء والعوامل المختلفة : فربما نشأ في البلاد المغربية وأحاطته أجوائها وأحوالها غير رجل نشأ في مصر بمحالاتها .

وليس معنى هذا أننا نرفض هذا الاقتراح ، ولكن أريد أن نقنن به على أنه وسيلة للتقارب بقدر الإمكان لا لإيجاد التطابق التام .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حماني عبد الوهاب — أخطط البحث فيما يظهر ، واقتراحى خاص بمخارج الحروف ولا يتعرض للثبرات ، وللتبرات شيء والمخارج شيء آخر . والثبرات هي التي لا بد من الاختلاف فيها تبعاً لاختلاف البيئة ، أما المخارج فلا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — هناك كتاب المفتاح خاص بمخارج الحروف ، وقد رسم كل شيء في ذلك الكتاب ، والأمر فيه لا يحتاج إلا للدراسة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي — مهما ارتفعت اللغة في وطن فلا بد من وجود فصحي وأخرى غير فصحي ، وكذلك الشأن في لهجاتها ، وأمرهما كالليل والنهار

فإذا ما طال أحدهما قصر الآخر وكذلك إذا ما عظم شأن أحدهما فلا بد أن يكون ذلك على حساب الأخرى . فالعامية تضمحل إذا انتشرت الفصحى ، واللهجة حينئذ تكون صحيحة سليمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى - مسألة غارج الحروف التي يطلب توحيدها حضرة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب لا يمكن تحققها إلا من طريق توحيد التعليم ، وتوحيد التلق فيهِ ، وبمحصها من طريق نظرى لا يفيد ، كما لا يكفى فيها أن تكون مثبتة في كتاب .

كتب التجويد موجودة في البلاد الإسلامية . والتجويد علم يتلقى فيها ومع ذلك حدث الاختلاف في اللهجات وفي غارج الحروف . فإذا ما سمعنا الشامي والمصري في قراءة القرآن رأيتاهما مختلفين في طريقة الأداء .

فما المخلص من هذا الاختلاف ؟ إذا أردناه ، فلا يكون إلا بتوحيد التلق والتعليم ، والاكتفاء في الكتابة بأن يكون التلق بصورة كنا أو شكل كنا لا يفيد .

فالذى يمكن في هذه الحالة هو أن يتلقى التجويد على أشخاص يكون تجويدهم على نطق واحد أو أسلوب واحد ، وذلك يكون بإرسال بعوث إلى الجهات المختلفة ، وهذه البعوث تؤخذ من جهة راقية أتقنت فن التجويد كصر مثلاً ، وبهذا نستطيع أن نوحّد الخارج أو نقل من اختلاف اللهجات بقدر الإمكان . وهو الاختلاف أصلاً مستحيل لعدد البلدان واتساعها واختلاف الألسنة اختلافًا بينا .

وإذا كانت عدد المتعلمين سيقبلاً في البلاد العربية ، فإن وجوه الاختلاف سيقبى كثيرة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ عبد الحضر حسين - غارج الحروف تكلم عنها علماء اللغة العربية في علم التجويد . ونجد ذلك مبسوطاً في كتاب أبى حيان ، فقد بين فيه كيفية النطق وصلدها حتى بلغت نحو خمسين .

فغارج الحروف لها باب من أبواب العربية ، واتحادها بين الناطقين بها أمر ممكن . ويكون ذلك بنشر التعليم والتربية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد العوامري بك — بعد الذي ميمناه أعلن أننا قد وضع لنا الموضوع ، وأعز ما رآه حضرة الدكتور منصور فهمي وهو أن يكتب حضرة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب تقريرا وإفيا على ضوء ما حدث فيه من مناقشات وآراء ، وإذا ما عرض علينا بعد ذلك أبدينا رأينا فيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — وإنذ نكون قد قررنا مبدأ الاقتراح وأحلناه على حضرة الأستاذ مقدمه لبحثه تفصيلا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — المشاهد دائما أن الأرق هو الذي يقتدى به . ففي إنجلترا مثلا نرى الناس يقلدون المتخرجين في جامعي أكسفورد وكبريدج في نياتهم ولباسهم ، حتى في أزيائهم ، ويفعل الناس ذلك من تلقاء أنفسهم . ومصر الآن بين البلاد العربية كالمركز . وأعلم أن ناسا من الشام زاروها وأقاموا فيها أسابيع وعادوا إلى بلادهم متشبهين بما سمعوا فيها من لهجة ، لأن اللهجة المصرية في نظرهم أصح وأخف وألطف . وأظن أن ذلك مما يساعد على توحيد اللهجات .

وإذا كان الطبع البشري يستدعي تعدد اللهجات واختلافها ، فاللغة الفصحى تكون لها الغلبة على كل حال ، فاهتمامنا باللغة الفصحى يساعدنا ، والمخارج يمكن الاستمالة على توحيدها بلم التجويد ، وإن كانت المخارج الأصلية للعرب قد ضاعت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — الذي ضاع هو النبرة فقط ، وأما مخارج الحروف فله في مصر علماء أخذوه بطريق السند . ونجد هؤلاء العلماء فيها وبخاصة في طنطا فترى الواحد منهم يقول : إنه أخذ من فلان عن فلان حتى يصل للنبي صلى الله عليه وسلم ، ولا يكون بينه وبين النبي أكثر من ثلاثة وأربعين راويا . والواحد منهم يكون قد قرأ على شيخه نحو خمس عشرة مرة .

وإذا كانت للجميع فضل يذكر ، فإن ذلك يكون بالمحافظة على مثل هؤلاء الحفاظ . وإذا كنا قد قعدنا آخر المحدثين بوفاته الشيخ سليم البشري فلا يزال لدينا القراء بطريق السند وقد قامت جمعية المحافظة على القرآن استبقاء لهذه البقية من الحفاظ .

حضرة صاحب الملاك الرئيس — أعلن أن المجمع يوافق على أن حضرة المقترح يتفضل بتقديم تقرير مفصل عن اقتراحه ، ويحال على لجنة اللهجات لدراسته .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — وينشر في مجلة الجمع ليناك لكل باحث أن يبدى رأيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نينو — الأولى أن يحال إلى لجنة خاصة تؤلف له .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — يكفى أن يضم إلى لجنة اللهجات من يرى حضرة صاحب المعالي الرئيس رحمه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافق حضراتكم على أن تنظر لجنة اللهجات في الاقتراح وما يتبعه من تقرير يقدم من حضرة الأستاذ المقترح منضمًا إليها حضرات الأساتذة الشيخ حسين والى ، والشيخ أحمد الإسكندري ، وأحمد المواصرى بك ، والأستاذ على الجارم ؟
(موافقة) .

٢ — اقتراح حضرة الأستاذ على الجارم وضع قواعد جديدة يستعان بها في اشتقاق الأفعال من الجارم للضرورة

حضرة صاحب المعالي الرئيس — لحضرة الأستاذ الجارم اقتراح خاص بوضع قواعد جديدة لاشتقاق الأفعال من الجارم ، وسيتلى على حضراتكم .

تلى الاقتراح وهذا نصه :

قرر الجمع في دوره الماضي جواز الاشتقاق من الجارم للضرورة في لغة المعلوم .

ولما كان هذا الاشتقاق يحتاج إلى وضع قواعد جديدة يستعان بها في اشتقاق الأفعال ، أردت أن أضع اقتراحاً بهذا ليكون موضعاً للبحث وهو :

الاسم الجارم إما أن يكون ثلاثياً مجرداً أو مزجياً فيه ، ويصاغ منه في حاله فعل " ثلاثى بعد حذف الزوائد في المزيد ، والفعل الثلاثى الذى يؤخذ من الجارم يكون من باب نصر لكثرة هذا الباب وشيوعه ، ويكون لازماً ومتمدياً على حسب ما يقصد من معناه .

فقول مثلاً قطنت الأرض تقطن : كثر قطنتها . وقطنتها زرعناها قطناً .

إلا إذا كان الفعل حلقى العين أو اللام فيكون من باب فتح لازما ومتعديا أيضا ، على حسب ما يقصد منه مثل فتح الأرض يفتحها .

وإذا إذا دل على امتلاء أو خلوا أو لون أو عيب أو حلية أو مرض ، فيكون من باب فرح لازما مثل كيد فلان يكيد أى يمرض بكيد .

والا إذا دل على صفة لما مكث ، فيكون من باب كرم لازما مثل كرش الرجل يكرش أى عظم كرشه .

وإذا كان الاسم رباعى الأصول أو رباعيا مزيدا فيه مثل درهم وكبريت ، اشتق منه على وزن فعلل بعد حذف الزائد من المزيد ، وإذا كان محاسيا مثل سفرجل ، اشتق منه على وزن فعلل بعد حذف خامسه .

وتلحق الأفعال المشتقة من الجوامد حروف الزيادة المعاني التى تقصد من زيادتها فى الأفعال المشتقة من المصدر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لقد سبق أن قررنا جواز الاشتقاق من الجامد . ولا فائدة من هذا القرار إلا بوضع قواعد للاشتقاق . فنقول مثلا فى درهم درهم وفى كبريت كبريت .

ومسألة المسائل فى هذه القاعدة خاصة بالفعل الثلاثى فيها . وإذا تبيننا أن نضع قواعد لهذا القرار فكاننا لم نفعل شيئا . والأفعال الزائدة شأنها هين ، أما الثلاثية فتختلف أبوابها .

وما دنا قررنا المبدأ فلا بد أن نجري إلى أبعد شوط فيه . والاشتقاق من الجامد الثلاثى يستدعى إيجاد فعل ثلاثى ، ولا بد أن يكون من باب من أبواب الستة . وباب نصر هو أكثر الأبواب جريانا على الألسنة حتى قال بعض العلماء : إذا ما جهلت باب فعل ثلاثى فاجمله من باب نصر .

والذى أراه فى الثلاثى هو أن نقرر فيه أسلوب العرب فما كانت عينه أو لامه حرف حلقى مثلا جعلناه من باب فتح كفتح وبلغ . وإذا دل على صفة دأمة مثلا يكون من باب كرم ككرش فلان إذا كان ذا كرش كبير وهكنا ، وإذا رأيت حضراتكم تناقشنا فى هذا الاقتراح قبل انتهاء هذه الدورة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - لا تكون مناقشة الاقتراح في هذا المجلس لأن الاشتقاق من الجامد أجزائه للضرورة ، ونحن في قرارنا نريد أن نستقرى كلام العرب في الاشتقاق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد الوامرى بك - أقترح أن يحال إلى لجنة الأصول لتناقش في وضع قواعده .

حضرة صاحب المالى الرئيس - هل توافقون حضراتكم على أن يحال هذا الاقتراح إلى لجنة الأصول لتبحثه وتقدم عنه تقريراً بالقواعد ؟
(موافقة) .

٣ - كلمات في شؤون عامة للدكتور منصور فهمى .

ملءراس :

منذ نشأت الجامعة المصرية نشأتها الثانية في عام ١٣٤٤ هـ (١٩٢٥ م) لتكون جامعة أميرية ، فكر القائمون بأمرها أن يستوا في حملة نظمها نظاماً أطلقوا عليه "قاعة بحث" واقتنوا في هذا بالجامعات الكبرى ، وبخاصة جامعات ألمانيا . وقاعة البحث قاعة أو مجموع قاعات ، هى أدنى في وضعها إلى العزلة والسكينة ، وتحوى في العادة أهم المراجع والمستندات والكتب القيمة ، في طم من العلوم التى تدرس بالجامعة ، أو في طائفة متقاربة منها .

وتعمر هذه القاعات في الغالب بالمنازين من الطلاب ، الذين يرغبون في أن يستريدوا من مادة من المواد العلمية ، إذ تسهل عليهم مراجعة الكتب الدانية من أيهم في مواد تخصصهم . وهم هنالك قد يدرسون مع أساتذتهم ، ويتناكرون ويتشاورون ويتناقشون في سبيل البحث العلمى المحض . وكل هذا في يسر ، لقرب المراجع والمطالان ، وفي تواذ لا اشترا كهم في الرغبة العلمية .

وبالإجمال إن ما يستفيد من يشون تلك القاعات هو أن يمكنوا لأنفسهم الوسائل والأساليب العلمية تمكيناً عملياً ، حل نحو ما يحصل في معامل التطبيقات العلمية ، وحل نحو التعاون بين الإمام والمؤتم في ميدان يسهل فيه تناول الأدوات مما لا تمزج فائدته حل ذى بصيرة .

ولاحرج في القول بأن تلك القاعات ، بالرغم من أنها تبدو حديثة الوضع ، قد نشأت حيث نشأ التعاون بين شيخ ومريد . هل أن تاريخها في أوروبا الممتد من القرون الوسطى جعلها ذات صبغة دينية إذ كانت تتصل بالكنايس ، لتكون مهدا لتربية بعض الناشئين على النظام الديني والرياضات المتصلة به . واتصلت هذه القاعات بالجامعات في العهد الأخير لتعين نابتة العلماء على تشكيتهم نشاء علمية صحيحة ، وعلى رياضتهم على طرائق في العلم نافعة .

وفيا هدم ما يفرى باستخدام كلمة (مدراس) في هذا المعنى ، لآني قرأت في باب "الكتاب والآله" ج ١٣ ص ٤٠ من المخصص ما يأتي : "درس الكتاب يدرسه درسا ودراسة : قرأه ليحفظه . ودارسه ، وقد قرئ : وليقولوا دارست ودرست ، والمدراس : الموضع الذي يدرس فيه .

وجاء في المحيط "المدراس" : الموضع يقرأ فيه القرآن ، ومنه مدراس اليهود (ج ١ ص ٥٢١) .

وجاء في أقرب الموارد : "المدراس" : بيت تدرس فيه التوراة ، يقال اجتمعت اليهود في مدراسهم . والمدرس كبضع : الكتاب يدرس فيه ، والموضع الذي يدرس فيه .

وجاء في اللسان : "المدرس الموضع الذي يدرس فيه . . . والمدراس البيت الذي يدرس فيه القرآن ، وكذلك مدراس اليهود : هو البيت الذي يدرسون فيه . قال ومفعال غريب في المكان (اللسان ج ٧ ، ص ٢٨١ - ٢٨٢) .

وإني أوتر كلمة مدراس على "قاعة بحث" المستعملة لعبارة (Séminaire) الفرنسية ، و (Seminary) الإنجليزية ، و (Séminarium) اللاتينية التي يقابلها في العربية "المنرس" ذلك أولا لأنها تستعمل في الدلالة على ما وضعت له بطبيعة تاريخها ووضعها ، والملازمات المتصلة بها . وثانيا لانطلاق اللسان بها في سهولة ، وثالثا لعدم التباس الجمع في "مدرس" لأن جمع مدرس : مدراس ، وجمع مدراس مدراس .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - هل توافقون حضراتكم على هذه الكلمة لما وضعت له ؟

(موافقة) .

الهدام

من الظواهر المعروفة عند الذين يخرون عباب البحر على متن السفن : شرعية أو بخارية ، داء يصيب مرأى كذا الجهاز العصبي فيفقد القدرة على الوعي والانتباه ، ويعملها في حالة شبيهة بحالة الإغماء ، ويصحب هذه الحالة بعض الأعراض الأخرى كالقيء والسدر ، وأكثر ما يصيب هذا الداء الذين يركبون البحر لأول مرة ، أو الذين لا يكثر من ركوبه .

ويعرف هذا الداء بالفرنسية *Mal de Mer* ، وبالإنجليزية *Sea-Sickness* ، وقد جرت مادة المؤلفين الذين وضعوا المعجمات العربية الفرنجية أن يترجموا هذا المعنى بعبارة "دوار البحر" أو بعبارة أخرى منحوة نمتا .

قال الدكتور شتينجاس *Steingass* في معجمه *An English Arabic Diet* تشويش البحر ، ترجمة لعبارة *Sea-Sickness*

وقال التجارى في معجمه *Mal de Mer* سدر ، دوار البحر .

وقال حيش في معجمه : (دوار البحر) .

على أنه لم يفت شتينجاس أن يستعمل لفظ (هدام) ترجمة للعبارة الإنجليزية المذكورة . وكذلك فعل كرمسكى *Kazmiriski* في معجمه *Arabe-Français* (ج ٤ ص ١٠١) عند ترجمة لفظ هدام . فقد وضع بآزائه العبارة الفرنسية *Mal de Mer* وفعل مثل هذا صاحب "الفرائد الدرية" :

ويظهر أنه ينبغي أن نأخذ بلفظ (هدام) للدلالة على هذا الداء .

قال الفيروز ابادى صاحب المحيط "هدام كعراب : دوار ركوب البحر ، وقد هدم كفى القاموس" (ج ٢ ص ٤٩٦) .

وقال ابن منظور صاحب لسان العرب "الهدام" الدوار يصيب الإنسان في البحر ، وهدم الرجل أصابه ذلك (اللسان ج ١٦ ص ٨٧) .

وتفضلنا لهذا اللفظ يرجع لمبنيين هامين: الأول أنه لفظ مفرد غير مركب "كدوار البحر"، والثاني أنه يمكن أن يؤخذ منه فعل على خلاف "دوار البحر" فيقال "هدم الرجل" كما ذهب إليه صاحب المحيط واللسان ، وصاحب الفرائد وكزمرسكى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على استعمال كلمة (الهدام) فيما خصصت له ؟

(موافقة) .

المَجَسَّدَة ، نَوْتَة حفظ الأُغْنَى (Les Notes)

صوت مجسد : مرقوم على محنة ونفحات (ج ١٣ وبه ١١ مخصص) .

وقال في القاموس: "صوت مجسد : مرقوم على نفحات ومحنة" وعلى ذلك فالتجسيد : الرقم في المجسدة (النوطة) ، والذي يظهر لنا من قولهم المرقوم أنهم كانوا يقلدون نفحات أصواتهم بعلامات ووقوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى صواب كلمة (محنة) كلمة (لحنة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — محنة صحيحة ، لأنها بمعنى التجربة والاختبار .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — أرى صواب الكلمة — مرقوم على لسان محسنة : أى مغنية تحسن الغناء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لا أرى هذا ، وقد يكون المراد على نفحات مُحَنَة بتشديد النون ؛ لأنه يقلل قوس حنون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — لا أرى أن صواب (محنة) (لحنة) لأن اللام لا تحرف بهم إذ هى بيعة عنها ، والمحنة صحيحة كما قلت ؛ لأن معناها الاختبار والتجربة .

والمغنون في المعصور السابقة كانت لهم طريقة في التجربة ترجع الى التحسيس : فبعد مثلا كان يلحن متحسسا فيما يلحن ، وكان يأتي بالجوارى ويلقنها ليعرف : هل الصوت يعجب ؟ وهذه العملية محنة أى تجربة واختبار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — يقال نغمة الرجل ونغمته بالنون ، والنغم صوت يردده الإنسان في صدره ، وأظن أن الصواب يكون نغمة بالنون ، كما يجوز أن تكون نغمة بالنون وانتهاء ، وفيها هذا المعنى أيضا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — يجوز ذلك .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أظن أن كلمة المحسنة مقبولة في المعنى الذى خصصت له .

(موافقة) .

المُهرَق : الورق المشمع للطابع النضاحية (Stencil)

”ابن السكيت : هو ثوب جليد أبيض ، يسقى الصمغ ويصقل ، ثم يكتب فيه ، وهو بالفارسية ”مُهره“ وقيل ”مهركد“ لأن الخرزة التى يصقل بها يقال لها ذلك“ (ج ١٣ ص ٨ و ٩ مخصص) .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون حضراتكم على استعمال كلمة المُهرَق فيما خصصت له ؟

(موافقة) .

الأبابة : الحنين إلى الوطن (Nostalgie)

جاء في المخصص ج ١٢ ص ٥٢ : وحكى الفارسي : أب يئب أبا وأبيا وأبابة : إذا نزع الإنسان إلى وطنه ، وقد ثبت بعض هذا في الجمهرة .

وقد ترجم حيش هذه الكلمة الفرنسية بعبارة اشتياقه ”عيا الوطن“ (Nostalgie) وهو داء يصيب من لا يريح فكره حب الرجوع إلى وطنه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ما الداعي إلى الإغراب بمثل هذه الكلمة، ولا سيما أننا لا نقول (أب) فقط، ولا بد فيها من زيادة كلمة (إلى وطنه). وكلمة (النتين إلى الوطن) أولى منها حينئذ.

حضرة العضو المحترم الأستاذ ميمى إسكندر المخلوف — الأب: هو التزوع إلى الوطن، كما نص على ذلك في اللسان، ولذلك تكون هذه الكلمة هي الأولى بالاستعمال.

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على كلمة (الأبابة) فيما خصصت له.
(موافقة).

المس : حديث النفس

مس : مس : حدث نفسه (ج ٢ ص ٢٩ المخصص) والمساهم : الوسواس. وقد ترجمها (Parole interne)، وقد جاء في القوام الدلوي مس (se parler à soi-même)، وجاء مسهس (Cacher ses paroles).

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على استعمال هذه الكلمة فيما خصصت له ؟
(موافقة).

الختام : الشمع الأحمر

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي : طالبا استغلم عمال الدواوين ووضعوا أسئلة الامتحانات العامة والسيارات مادة تتركب من الصمغ ومركبات البطم. والبطم — وبضمين — شجر كالنسيق جوما، سبط الأوراق، وله حب مفرط في عناقيد كالفلفل، ويسمى الأخضر منه بالحبة الخضراء، ويطلق أيضا على الثمر. قال الجوهري: البطم: الحبة الخضراء (أقرب الموارد).

ويطلق على هذا الاسم: الشمع الأحمر. وقرأت في الجزء الثالث عشر من المخصص ص ٦ القرقس (طين ينتم به الكلب) وكذلك قال صاحب لسان العرب.
ولهذا أقدم لخضراتكم كلمة (قرقس) بدل الشمع الأحمر. ولعلها تدرج على ألسنة المثقفين.

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أرى كلمة (الختام) أولى بذلك من كلمة (القرص) لأن الختام في اللغة : الطين أو الشمع ، وهي أخف في الاستعمال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري — وأنا أوافق على ذلك ، ومنه كلمة (خاتمه مسك) ؛ لأنهم كانوا يحنمون بالمسك على الحقيقة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على كلمة الختام ، لتستعمل فيما تحتم به الكتب وأمثالها ؟ .

(موافقة) .

ورفعت الجلسة والساعة الثامنة مساء على أن تعود للاصقاف غدا الأحد ع من الحرم سنة ١٣٥٤ هـ (٧ من أبريل سنة ١٩٣٥ م) في منتصف الساعة السادسة مساء .

محضر الجلسة الخامسة والثلاثين

الفهرس :

- ١ — الجلسة .
- ٢ — ما نشره الأستاذ حسن القاياتي في صحيفة الأهرام بعنوان (المجسدة) .
- ٣ — اقتراح حضرة الدكتور منصور فهمي شربيات موجبا لأعمال المجمع في الصحف .
- ٤ — تبادل المخطوطات بين المجمع ومعهد الدراسات الشرقية بلجنفراد .
- ٥ — اقتراح حضرة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب توحيد النطق في المالكة العربية .
- ٦ — إعادة النظر في تأليف الجبان .
- ٧ — عرض تقرير الأستاذ فيشر من معجبه الخاص .
- ٨ — مقترحات في المجه .
- ٩ — إعلان انتهاء دور الانعقاد الثاني .

١ — الجلسة

في تمام الساعة الخامسة من مساء يوم الأحد ٤ من المحرم سنة ١٣٥٤ هـ (٧ من أبريل سنة ١٩٣٥ م) افتتح حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الجلسة بحضور حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرتي العضوين المحترمين الأستاذين ماسينيون وليتان .

٢ — ما نشره الأستاذ حسن القاياتي في صحيفة الأهرام بعنوان (المجسدة)

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — كتب الأستاذ القاياتي مقالا طويلا في أهرام اليوم قال فيه : إنه هو الذي وضع كلمة المجسدة (للنوتة الموسيقية) منذ ستين . وجاء في المقال أن كلمة (ومحنة فيها غموض يمنع من قبول المجسدة قبل أن ينكشف معنى المحنة تماما) ، وقد اقترح كلمة (خط الأثافي) بدل رقم ، واستعملها في شعره .

لقت نظري في هذا المقال كلمة واحدة ، وهي أنه لم يقل إنه قرأ المخصص ، فأخذت المخصص ، فقرأتها فيه ، ثبتت عندي أن هذه الكلمة (المجسدة) وكلمة (صوت) و (رقم) من باب الأغاني ، ثم رجعت إلى معيار اللغة الشيرازي فلما فيه : والمجسد : صوت مرقوم على نغمة حسنة . والصوت المجسد : المرقوم على محسنة ونغمة . ثم راجعت اللسان في مادة (عمن) فلما فيه : المحنة : الخيرة ، فلما وضعت خيرة موضع محنة كان الكلام هكذا : الصوت المجسد هو المرقوم على نغمة وخيرة . فهل هذا كلام فاسد ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — لا معنى لخبرة ؛ فلما مفروضة في كل فن من الفنون .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — الخبرة : منهاها هنا الاختبار .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — ولكن أمن باب الأصوات كلمة (الخبرة) أم من باب آخر ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — من باب الأصوات .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — الخليل بن أحمد له تطلب في علم النغم ، وكان شيوخ الفناء مثل إسماعيل الموصل يقول أحسن الخليل ، وحضرة العضو المحترم الألب أنستاس الكريل عنده نسخة من كتاب (العين) فزجوا أن يتكلم بعد عودته بمراجعة لفظي المجسدة والمحنة في كتاب العين ، ويقفنا على ما يصل إليه في تحقيقها .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الحضر حسين — في مختصر العين للزبيدي اختصار للعبارة التي نحن بهلدها إذ يقول : (صوت مجسد : محسن) .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أرى أن كلمة (محنة) في قول القاموس (صوت مجسد : أي مرقوم على نغمة ومحنة) محرفة عن (ملحنة) .

قضى استدراك التاج : وملاحن العود : ضروب دستاناته . وقد نشرت الدساتانات أو الدساتين في كتاب (الرسالة الشرقية ، في النسب التأليفية) وهو مخطوط في فن الموسيقى لصفي الدين عبد المؤمن الأرموي المتوفى سنة ٦٩٢ هـ بقوله :

”هي علامات توضع على سواعد الآلات ذوات الأوتار ، يستدل بها على غناج نغمت معلومة ، وفي أماكن مخصوصة يستعان بها على التأليف الملائم“ اهـ .

وأما كون الصوت مجسدا فهو إما من الجسد أى الزعفران ، فتكون من مادتهم يومئذ أن يرقوا العلامات الموسيقية بالزعفران ، وإما أن يكون من (الجسد) بمعنى أن الصوت الموسيقي لمسا رقم علامات محسوسة — كان كأنه استمال إلى شيء مجسم بعد أن كان عرضا يلحظ في الهواء .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — مختصر العين للزبيدي من أحسن الكتب اللغوية ، وقد قالوا إنه فرع فاق أصله .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تريبا هذه المسألة حتى يتم البحث فيها ، ولنتقل إلى جدول الأعمال .

٣ — اقتراح حضرة الدكتور منصور فهمي نشر بيان مؤيد لأعمال المجمع في الصحف

تل اقتراح حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي وهذا نصه :

” بما أن دور الانقضاء الثاني للمجمع ينتهي في هذه الجلسة ، ورغبة أهل العلم في مصر وضربها من البلدان شديدة في الوقوف على ما أنجز في هذا النور من الأعمال ، فإنني أقترح أن يوافق حضرات الأعضاء على أن تصدر لجنة المجلة بيانا يحوى مجمل الأعمال والقرارات التي فرغنا منها في أثناء دور الانقضاء الثاني ، كما أقترح أن يتضمن هذا البيان إعلان المجمع استعداداه لقبول ما يدلى به أهل العلم من الآراء والمناقشات العلمية “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — انتهى الدور الثاني والجمهور متعطش لأن يعلم شيئا عن أعمال المجمع ، ولن يضع المجمع أمام الجمهور كل شيء ، ولكن أهم أعماله وأهم اتجاهاته ، على أن ينشر ذلك في الصحف السيارة ، ويحسن أن تطلب من الجمهور أن يمدوا بآرائه ، وأن يتخذ أعمالنا التقدير العلمي إذا كان هناك نقد ، وأن يساعدنا في المجلة لأنها ليست وفقا علينا ، إذا فعلنا ذلك نكون قد وصلنا بين المجمع والجمهور ، ولن يكون للجمهور أى اعتراض علينا بعد ذلك .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصلى بك — هل هذا الاقتراح يوافق اللائحة والمرسوم؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نعم ، هو لا يتعارض مع اللائحة والمرسوم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قالت صحيفة الأهرام : إن المجمع اجتمع وحان موعد انفضاضه ولم يعلم الناس من أعماله شيئا . ونحن نريد أن يقف الجمهور على بيان مختصر لأعمالنا ، ومن رأينا أن البيان الذي سنذيعه على المصنف يتضمن الأعمال التي قننا بها باختصار ، فنذكر عدد القرارات ، وعدد الكلمات ، وترك التفاصيل للجنة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أنا لا أوافق على نشر بيان كهنا على المصنف ؛ لأننا نمودنا من المصنف التحرش بنا ، فإذا نشرنا هذا البيان فيما فكأننا هيأنا لها فرصة للتكلم من جديد في أعمال المجمع وانتقادها بلا إنصاف . وإني أستحسن أن نبقى على ما كنا عليه ، وما دامت مجلتنا تستشر ، فهي التي ستبين ما قننا به من الأعمال .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تقول أصدر المجمع عدد كذا قرارات ، وعدد كذا كلمات ، من غير تفصيل .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — مجلتنا بين أيدي الناس وقد ذاعت ، ومن أراد أن ينتقد فلينتقد ، فلكن أعمال هذه الدورة في المجلة التي ستذاع بعد شهرين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أنا أقترح بياننا بجملا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — والبيان يحيل على المجلة ، وبها التفصيل .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ليس بجمعا هو الوحيد في مصر : فعندنا الجمعية الجغرافية وجمع الثقافة وغيرهما ، ولكننا لانرى الجمهور يهتم بانتقاد جمع مثل اهتمامه بانتقاد بجمعا ، فيجب أن ننظر إلى المسألة من هذه الوجهة . ما السبب في اهتمام الجمهور بالمجمع القنوى أكثر من اهتمامه بشيره ؟

أظن أنه يمكن أن يفهم بعض السبب : وذلك أن هناك أمورا شخصية وأغراضا خاصة .

إذا كنتم تريدون الاهتمام بأمر الجمهور فليكن ذلك على وجه لا يفتح علينا بابا يمكن ذوى الأغراض من تسديد مطاعنهم إلينا . يجب أن نعرف الجمهور بأعمالنا ، ولكن على وجه لا يفهم منه أن هذا رد على فلان أو على فلان ، وأستحسن أن يرسل المجمع إلى معالي وزير المعارف بياننا يقول فيه بمناسبة ختام الدورة يشرف المجمع بقليل على ما أنجزه من الأعمال ، وهي كذا وكذا ، وللوزارة أن تتصرف بعد ذلك كما تشاء .

وبذلك لاستغفر أصحاب المقاصد بنشر بياننا على الجمهور مباشرة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — في بدء كل انعقاد يلخص حضرة صاحب المال رئيس المجمع أعمال المجمع في جلسة علنية ، فنحن إذن نتصل بالجمهور مرة في كل عام ، فإذا اتصلنا به مرة أخرى في آخر كل دور بيان مجمل قريبا كان هذا من أسباب حسن الصلة بيننا وبين الجمهور الذي يهم بشأننا أكثر من اهتمامه بغيرنا من الجمعيات ، ونحن أقرب إلى الجمهور من جمعية أخرى جغرافية أو علمية ، وفضلا عن ذلك فإن الجمعية الجغرافية تفتح قاعاتها للناس ليقفوا على أعمالها ، أما نحن فلا نبيع جلساتنا للجمهور ، والجمهور الحسن النية يطالبنا بأن نتصل به ، فن الواجب أن نلبي هذه الرغبة ، ونشمل بالجمهور الحسن النية ، وهذا الاتصال إما بالمجلة ، وإما بالصحف اليومية .

حضرة العضو المحترم أحمد الواسري بك — الناس لم يقرعوا مجلتنا حتى الآن حق القراءة ، ومع ذلك نسعى كلاما مثل ونز الإبر ، وليس فيه شيء من النقد العلمي أو التوجيه الصحيح ، فنكتف بأن نقرأ الجمهور مجلتنا ، ونحن نتقبل منه النقد الصحيح الخالي من الأغراض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — من عادة أكثر المجامع في أوروبا أن تشر ملخصا صغيرا للأعمال عقب كل جلسة من الجلسات ، ولكن يوجد فرق بين مجامعنا وهذا المجمع : إذ أننا نجتمع هناك في الشهر مرة أو مرتين ، وأنا أستحسن أن ننشر على الجمهور هنا بيان مجمل لما تم من أعمالنا في دور الانعقاد الثاني .

ويمكن أن نشير في هذا البيان إلى ما يعترضنا من الصعوبات عند وضع المصطلحات ، ليطلع الجمهور على حقيقة عمل المجمع .

وأذكر أني في العام الماضي حينما سافرت إلى سورية والعراق ، بعد انتهاء دور الانعقاد الأول كان الناس يسألونني في كل بلد من غرض المجمع ، وعن أهميته للعالم العربي ، وما أتم من الأعمال ، فلو أننا كنا قد نشرنا بياناً في الصحف بما تم من أعمالنا لعرف كثير من الناس حقيقة أمرنا ، ولما كان هناك دواع للتساؤل .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أليس ما نريد عمله الآن هو ما نعمله عند بدء دور الانعقاد الآتي ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — إذا انتهى دور الاعتقاد ولم ننشر شيئاً عن أعمالنا فهم الناس أننا أقررنا كل ما حوته المجلة ، فلننشر بياناً بجملا قول فيه . إننا أقررنا قواعد ووضعتنا مصطلحات ، وإن هذا كله سيظهر في المجلة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — إذا اتفقنا على نشر البيان فلنضمه بإيجاز ، ولنوجه الأنظار إلى أن المجلة ستضمن أعمالنا مفصلة ، وأنها ستصدر عن قريب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — لنُشر في هذا البيان إلى نظام الجزازات الذي وضع تمهيداً لعمل المعجم .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — ليس في اللائحة أساس يبنى عليه مثل نشر هذا البيان .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — نضع قراراً يميز نشر مثل هذا البيان ، ونبلغ القرار مع البيان حضرة صاحب العزة وزير المعارف ، ومع هذا فإن إصدار مثل هذا البيان داخل في أعمال المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — حقاً إن نشر البيان على المصحف خطوة حكيمة ، لأن نشره فيها سيكون مظهراً من مظاهر حرص المجمع على الاتصال بالمصحف ، ولكنني لا أظن أن ما نشره سوف يحوز القبول من ذوي الأغراض والمآرب ، فيجب أن نتوقع ذلك من الآن .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — لا بأس بنشر بيان مجمل ، وأن نشير إلى أن تضمينه يشتر في الجزء الثاني من المجلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على أن تقوم لجنة المجلة بإعداد هذا البيان ونشره ؟

(موافقة) .

٤ — تبادل المطبوعات بين الجمع ومعهد الدراسات الشرقية بلنغراد

حضرة صاحب المعالي الرئيس — ورد إلى كتاب من مدير خزانة كتب كلية العلوم الروسية يطلب منا فيه تبادل المطبوعات بين الجمع ومعهد الدراسات الشرقية، وقد طلب منا الجزء الأول من المجلة في مقابل إرساله إلينا الجزء الثالث طبعة سنة ١٩٣٥ م من مذكرات معهد الدراسات الشرقية .

وهذا يدل على بعد صيت الجمع الموقر، وأرى أن نرسل إليه مطبوعاتنا أولا فأولا، فهل توافقون على ذلك ؟
(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — على ذكر هذا الخطاب أسأل : هل أرسلنا من المجلة نسخا إلى الممالك العربية الشرقية ؟ يحسن أن نرسل إلى إدارات المعارف في ممالك الحجاز واليمن والشام والعراق وتونس ومراكش والسودان خمس نسخ من كل جزء من مجلتنا .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — وأرى كذلك أن نرسل إلى كليات اللغات الشرقية في لندن وباريس وبرلين .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أوافقون على هذا الاقتراح ؟
(موافقة) .

٥ — توحيد النطق بالحروف في الممالك العربية

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — كلفني الجمع أن أكتب تقريرا في موضوع توحيد النطق بالحروف العربية في الممالك الشرقية ، وإذ أن حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو قد درس هذا الموضوع من قبل فأرجو أن يحال البحث فيه على حضرته لأنه أدرك به من غيره .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — نرحب بما تكتب حضرتكم وما يكتبه حضرة الأستاذ تليو ، وستنشر ما يصل إلينا من البحوث في هذا الموضوع في مجلة الجمع .

٦ — إعادة النظر في تأليف اللجان

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن نعيد النظر في تأليف اللجان؛ لنكثر من الأعضاء في اللجان التي تكثر أعمالها ، وتقلل الأعضاء في اللجان التي أعمالها قليلة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تتلى أسماء حضرات أعضاء اللجان .
تليت .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقترح أن يضم حضرة الأستاذ على الجارم إلى لجنة علوم الأحياء والطب .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — أتوافقون على هذا الاقتراح ؟
(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن يضم حضرة أحمد العوامري بك إلى لجنة الأصول العامة .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على هذا الاقتراح ؟
(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كيف يتسنى لأعضاء اللجان المقيمين في الخارج الاتصال باللجان ؟

حضرة صاحب المعالي الرئيس — كل ما يقوم به أعضاء اللجان هنا من الأعمال يرسل إلى الأعضاء المقيمين في الخارج ، وهذا ما يريده حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنون ، وقد أرسل إلى كتابا في هذا المعنى .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — نرسل ما ينبغي من الأعمال أولا فأولا إلى الأعضاء المقيمين في الخارج ، فيدرسونها ويرسلون إلينا نتيجة بحثهم في ملاحظاتهم .

ولي اقتراح آخر وهو أنه إذا كان لدى حضرات الأعضاء المقيمين في الخارج كتابات جديدة لم تعرض علينا فنجربو منهم إرسالها لندرسها ونرسل إليهم ملاحظاتنا .

حضرة صاحب المالى الرئيس — هل توافقون على نظام تبادل الأعمال بين حضرات أعضاء المجمع المقيمين بمصر والأعضاء المقيمين فى الخارج أولاً فاولاً ؟
(موافقة) .

٧ — عرض تقرير الأستاذ فيشر عن معجمه الخالص :
حضرة صاحب المالى الرئيس — يتلى تقرير حضرة الأستاذ فيشر عن معجمه الخالص .
قتل ، وهنا نصه :

تقرير الأستاذ فيشر

تقرير حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر عن معجمه الخالص .

(١) جمعت :

١ — كل الكلمات بلا استثناء التى

- (١) فى دواوين امرئ القيس . النابغة الذبياني . عنزة . طرفة . علقمة . زهير بن أبى سلمى . الأعشى . الطرماح . الطفيل الغنوى . جرير المودى . ذى الرمة .
(٢) فى ديوان أشعار المنطليين باعتناء (Follhousen, Kosegarten) .
(٣) فى المفضليات .

٢ — كل الكلمات تقريباً التى

- (١) فى ديوان أوس بن حجر .
(٢) فى حماسة أبى تمام .
(٣) فى حماسة البحتري .
(٤) فى المقامات الحريية .

٣ - كل الكلمات غير المشهورة التي :

(١) في دواوين عبيد بن الأبرص . طاهر بن الطفيل . المناس . الخطيعة . عمرو ابن قبيصة . عروة بن الورد . قيس بن الخطيم . حاتم الطائي . عمرو بن كلثوم . الحارث بن حازم . ليث بن ربيعة . الخفساء . أمية بن أبي الصلت . حسان بن ثابت . سلامة بن جندل . الشاخ . أبي ذؤيب الهذلي . أبي كير الهذلي . القطامي . التحييف العقيلي . أبي دهيل الجمحي . مزاحم العقيلي . عمر بن أبي ربيعة . الكيت . الهاشميات . ابن قيس الرقيات . كثير عزة . أبي التماهية . الفرزدق . جرير . الأخطل . المجاج . رؤبة بن السجاج .

(٢) في بعض شعر أبي العلاء الممرى وأبي نواس .

(٣) في الأصمحيات .

(٤) في مجمع الأمثال للباني .

(٥) في صحيح البخاري ومسلم .

٤ - كلمات كثيرة

(١) في الكامل للبرد .

(٢) في سيرة النبي (صلم) لابن هشام .

(٣) في كتاب المغازي للواقدي .

(٤) في التواريخ للطبري .

وفي غيرها .

(ب) وجمعت :

(١) كل الاصطلاحات النحوية التي في كتاب سيبويه وفي المفصل للزمخشري .

(٢) الاصطلاحات الخاصة بالحديث وبقد أسانيد الأحاديث .

(ج) قصدى من هذا المعجم :

قصدى أن أضمن مجمى كل اللغة العربية الأدبية الخاصة بزمان الجاهلية وبثلاثة القرون الأولى بعد الهجرة؛ ففي هذه القرون نشأت اللغة العربية الفصيحة وازدهرت وبلغت حد الكمال .

وأرى لتحقيق غرضي هذا أن أتم ذخيرة جرازاتى بأن أجمع أيضا كل الكلمات المهمة التى تشتمل عليها أشعار كبار الأغانى لأبى الفرج الأصبهاني ، وكتاب الشعر والشعراء لابن قتيبة ، مما لا يوجد فى الدواوين ومجموعات الشعر المذكورة آنفاً ، وهى التى قد خزنت ألفاظها فى جرازاتى .

وكذلك كلمات ديوان نابعة بنى شيان الذى لم يطبع إلا قبل ثلاث سنين ، وديوان كعب ابن زهير الذى فى (حلة) فى نسخة غخطوبة . وأرى أن أراعى أيضا دواوين أشهر الشعراء المولدين مثل بشار بن برد ، والعباس بن الأحنف ، ومسلم بن الوليد ، وأبى نواس ، وأبى تمام والبحتري ، وابن الرومي ، وابن المعتز ، والمتنبي ، وأبى فراس . ومع أن لغتهم غير فصيحة فإنهم كانوا فى القرنين الثانى والثالث من الهجرة . أما أبو نواس والمتنبي وأبو العلاء المعرى فقد ذكرت فيما تقدم بيانه أنى قد جمعت كلمات كل ديوان المتنبي وعدة أشعار لأبى العلاء المعرى ولأبى نواس .

ومن اليسير أن ألفت أيضا إلى كتب الحديث للترمذى والنسائى وأبى داود وابن ماجه والداريمى . ولحسن الحظ لست محتاجا أن أجمع كلماتها من مصادرهما ، فإن الأستاذ فلستك قيدها كلها بحسب الترتيب الهجائى فى فهرسه (Concordance) .

(د) نظام العمل فى تحرير المعجم :

سأصنف المعجم بمقتضى القواعد التى قد قررتها لجنة المعجم إن ساعدنى موظفان أو ثلاثة يمينونى فى اقتباس الألفاظ من المصادر وترتيبها ، وفى تحرير المعجم النهائى ، ويمكننى إتمام تصنيف المعجم وطبعه فى ست سنين . وأقترح أن ينشر المعجم جزءا بجزء ، وفى كل جزء ١٢٠ صفحة . ومن رأى أنه يمكننى نشر الجزء الأول فى آخر سنة ١٩٣٦

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - اتيننا من قراءة تقرير الأستاذ فيشر ، فأصبح من حق المجمع أن يرى ما يراه .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - وماذا يريد حضرة العضو المحترم أن يقرره المجمع ؟
أطلع معجم الأستاذ فيشر ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - زيد الحصول على الجزازات ، ثم طبعها
أما أن الأستاذ فيشر يرى أن يطبع مجمله بهذه الطريقة أو بتلك - فقد نواقه في ذلك
أو تخالفه . والمطلوب استحضار الجزازات ، وأن تعمل على استخدامها في الطبع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - الأستاذ فيشر يقول في آخر تقريره :
صأصنف المجمع ، يقتضى القواعد التي قد قررتها لجنة المسجم ، والقواعد لم تقرر بعد .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - ألم تقرر أن نستحضر جزازات الأستاذ
فيشر ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - قررنا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - لآمانع من أن تقرر استحضار الجزازات
بعد الاطلاع على مثال من عمل الدكتور فيشر .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري - المجمع لم يقرر طلب جزازات تيمور
باشا ولا معجم حضرة الأستاذ فيشر .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - قررنا استحضار جزازات الدكتور فيشر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر - تقرر هذا في المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أذكر أنني عند سفر الأستاذ ماسنيون
أو قبيل سفره قدمت أنا وهو تقريراً للمجمع للحصول على الجزازات المشهورة التي تنفعنا كأداة
في المجمع ، ومن ضمنها جزازات الدكتور فيشر والمرحوم أحمد تيمور باشا والأستاذ هيس ،
وأقر المجمع ذلك بجلسته العامة . هذا الذي حدا بنا أن نطلب من الدكتور فيشر أن يقدم
لنا بعض معلومات عن مجمله وجزازاته .

وأذكر أن حضرة الأستاذ على الجارم طلب أن يرسل حضرة الدكتور فيشر بعد سفره نحو عشر جزازات لتكون مثالا لعمله ، وقد سبق الكلام في جزازات الدكتور فيشر وسبق الكلام في استحضارها .

فهل يرى المجمع أن تستحضر جزازات الدكتور فيشر لتطبع ؟ وهل تطبع على نحو ما يشير به هو أو على نحو ما يشير به غيره ؟

حضرة صاحب المسائل الرئيس — يتل ما جاء بقرار حضرة الدكتور منصور فهمي والأستاذ ماسيلون في موضوع الجزازات .

تلى ما يتعلق بالجزازات وقرار المجمع في ذلك .

وهذا نصه :

”ونقترح أن يتفق معالي رئيس المجمع وكاتب السر العام ومن وضعوا مجموعات الجزازات عامة تتخلل في أغراض المجمع أمثال الدكتور فيشر وورثة المرحوم تيمور باشا والأستاذ هيس وغيرهم ، على أن يحضروا جزازاتهم إلى دار المجمع ليكون منها ثروة أساسية لأعمال المجمع إن شاء الله “.

وبعد الفراغ من تلاوة هذا التقرير وافق حضرات الأعضاء على ما جاء به من التفصيلات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وافقنا إذن على أن يتكرم حضرة الدكتور فيشر بإرسال الجزازات .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — نحن إذن مفوض إلينا من قبل المجمع ومن قبل الدكتور فيشر استحضار الجزازات ، وبعد استحضارها يمكن الاتفاق على طريقة طباعتها .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — من المسلم به أن الجزازات مقدمة لعمل المجمع ، ولا يمكن أن نشرع في المقدمة إلا إذا عرفنا طريقة عمل المجمع ، وبعد ذلك نبحث : أتنفعنا الجزازات أم لا تنفعنا ؟ لأن حضرة الدكتور فيشر ذكر أنه جمع مصطلحات النحو دون المنطق والفلسفة ، فهي جزازات غير تامة ، أفيكملها المجمع أم يأخذها قائمة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو — الجزازات شيء، وتحري القاموس شيء آخر، فإذا اطلعت على الجزازات فربما لا تستفيدون منها شيئاً، والمهم تحرير المعجم ووضع الشواهد اللازمة، ومعجم الدكتور فيشر خاص بالجاهلية وثلاثة القرون التي تلت الإسلام، وسيكون أساساً لعمل المعجم الكبير.

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ما معنى كون معجم الدكتور فيشر أساساً للمعجم الكبير؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — الذي فهمته من كلام حضرة الأستاذ نليتو أن معجم الدكتور فيشر سيكون ثروة قد تستغل في عمل قاموس صغير أو تستغلها في أعمال الجمع الأخرى، فهي ثروة على كل حال، ولذلك أردت أن أفصل بين المعجم الكبير الذي يجب أن ندرس طريقة وضعه في عدة جلسات، وجزازات الدكتور فيشر التي نستعملها في أمور كثيرة، فلنا الآن، وقد انتهت الدورة، في مقام البحث في طريقة وضع المعجم الكبير، ولكننا نريد أن نضع قراراً لاستحضار جزازات الدكتور فيشر.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — فهنا أن المقصود أن يحضر الدكتور فيشر لنا الجزازات وأن نتخذها أساس ثروة علمية نفتق بها، فأرجو بيان المقصود من هذا: أنريد أن يطبع حضرة الدكتور فيشر معجمه الذي عمله ليكون معجماً قائماً بذاته؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هو كذلك: سيحضر الدكتور فيشر الجزازات، ويحضر إلى مصر، فيقيم بيننا سبتين أو أربع سنوات يعمل في أثناءها مع موظفين على وضع معجم خاص، يريد أن يكون هدية لمصر ولغة العربية.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هل وضعت قراراً في هذا الأمر في جلسة ماضية؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذا هو الذي نعرضه على حضراتكم، فلنبحث فيه، ومسألة إقامة الدكتور فيشر في مصر مسألة يتفق عليها صاحب المعالي الرئيس والدكتور فيشر.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أعتقد أن الجزازات نافعة، أما مسألة إقامة حضرة الدكتور فيشر هنا فمسألة مالية يمكن تديرها في خلال هذا العام.

حضرة العضو المحترم الأستاذ نينو — الأستاذ فيشر من الذين يشتغلون بالعلوم ، وجزائراته هدية قيمة ، وأرجو أن تسمعوا لى أن أقول بكل صراحة : إنه مع تفرُّغه عن هذه الجزازات للجمع لم يفكر بكلمة شكر حتى الآن ، وقد سعى بعض شركات المطابع فى أوروبا لطبع هذا المعجم ، ولكنه أقرآن عدى جزازاته إلى الجمع العربى فى مصر ليكون طبع هذا المعجم فى زمن وجيز إحدى مفاخر هذا الجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إننا مفتبطون بهذه الهدية ، ومفتبطون كذلك برغبة حضرة الدكتور فيشر فى أن يقيم بيننا ستة شهور كل سنة لىخدم اللغة العربية بتقرير معجمه .

حضرة صاحب المالى الرئيس — أتوافقون على هذا الأمر ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — يطلب منا أولا الموافقة على إحضار الجزازات ، ثم الموافقة على طبع معجم الدكتور فيشر فى مصر بعد ذلك ، والمسألة الثانية تم بعد تحليل المسائل المالية ووضع نظام لها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامى بك — وعد حضرة الدكتور فيشر فى إحدى اللجان أن يرسل إلى الجمع كراسة من معجمه لتكون مثالا للوضع الذى يكون عليه المعجم مشتملة على الشواهد والرموز وكل ما لا بد منه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — إننا أحضرت الجزازات ودرستها لجنة المعجم — أليكون رأى اللجنة وحدها كافيا لقرار طبع المعجم ، أم تبقى المسألة إلى دور الاعتقاد التالى ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — تبقى إلى أن تعرض على الجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إننا قبلنا جزازات الدكتور فيشر فكأننا قد تمهدنا بطبيعتها ، ولا مانع من ذلك ، ولكنى أريد أن أسأل : هل يستطيع الجمع أن يقوم بطبع ذلك المعجم ماليا ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي -- هذه مسألة تترك لحضرة صاحب المالى الرئيس .

حضرة صاحب المالى الرئيس -- طبع المجمع وإقامة الأستاذ فيشر في مصر يستدعيان نفقات لا بد أن يتفق عليها مع وزارة المعارف .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر -- إذا خصص المجمع مبلغا لطبع هذا المجمع فهل توافقنا الحكومة على ذلك ؟

حضرة صاحب المالى الرئيس -- أظن ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي -- أقترح شكر حضرة الدكتور فيشر على زرعته تلك ، وأب نرجو من معالى الرئيس أن يعمل على تحقيق ما يطلبه المجمع من الاستفادة من هذه النسخة .

حضرة صاحب المالى الرئيس -- أشكر حضرة الدكتور فيشر بالنيابة عن المجمع أجل الشكر على رغبته في إهداء جزائزاته إلى المجمع .

٨ - مقترحات في المجلة

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي -- هذه أترجسة ، ونتمنى أن نلقى هنا صرات كثيرة للخدمة اللغة العربية ، وأن تتعاون مثل هذا التعاون ، وأرجو قبل أن نفرق أن يساعد كل عضو من حضرات الأعضاء بلجنة المجلة باقتراحاته وانتقاداته بصراحة لكي نستعين بها .

لقد قررنا في العام الفائت أن تصدر المجلة مرتين في العام ، وقد صدر الجزء الأول الذى كان موعده صدوره أكتوبر سنة ١٩٣٤ ، ونحن الآن نعد المنة لطبع الجزء الثانى ، ولهذا أرجو أن تتفضلوا بإبداء ما يبرئ لكم من الملاحظات على المجلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المعلوف -- عند ما يطبع الجزء الثانى من المجلة أرجو أن يوضع في الفهرس أسماء الآب الذين كتبوا المقالات ، وعند ما تنشر الكلمات التى أقرها المجمع في هذا الدور أرى أن يبه على أن الكلمات التى قد نشرت في الجزء الأول من المجلة

كانت من عمل الجبان لا من عمل المجمع ، وأنت هذه الكلمات هي التي أقرها المجمع في دور الانعقاد الثاني ، وأرى أن يقتصر النشر على مقال واحد لكل عضو ، حتى يكون في المجلة لأكثر الأعضاء مقالات تنوع بها موضوعاتها ، وأنت تنشر المجلة بعض مقالات قديمة علمية ولفوية مثل رسالة ابن كمال باشا في المعربات ، ومثل رسالته في الطب لحنين بن إسحاق ، وأن تتوسع المجلة في نشر أعمال مختلفة للجبان تكون موضوعا للدرس والبحث عند اجتماع أعضاء المجمع ، وآخر الأمر أرى أن يوضع تمهيد لعمل كل لجنة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أقول فيما يتعلق بنشر أكثر من مقال واحد لبعض الأعضاء في الجزء الأول من المجلة : إننا اضطررنا أن ننشر مقالين أو ثلاثة لعضو واحد لأن الأعضاء الآخرين لم يقدموا لنا مقالات ، وقد كان حضرة الأب أنستاس ماري الكرملي أكثر الناس مساعدا لنا بكتابة مقالات كثيرة وله الشكر ، وقد نشرنا بعض مقالاته ولا يزال عندنا ذخيرة منها ، ونرجو أن ترسلوا لنا ما تريدون نشره في هذا الجزء من المقالات قريبا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — يمكن أن تتوسع في المجلة بأن ننشر فيها بعض المخطوطات النادرة في الاصطلاحات مثلا أو في الطب أو في اللهجات ، وعندي في موضوع اللهجات رسالة مخطوطة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هل يتفضل حضرة العضو المحترم بإيادي إليها هذه الرسالة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب — سأرسلها لنشر في الجزء الثاني .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرملي — وقع في المجلة أخطاء مطبعية كثيرة ، وهذا مما يهيج بجمال المجلة ، فأرجو أن توجه عنايتي خاصة إلى تصحيح المسودات .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — بعض المقالات التي أرسلت إلينا تصعب قراءته ، فارجو أن يتكرم حضرات الأعضاء بإيضاح الخط والضبط لمساعدة المطبعة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لحضرة الأستاذ تليو اقتراح: وهو أن يترجم اسم المجلة بلغة من اللغات الأوروبية ؛ لأن المجلة مترسلة إلى بعض جهات في أوروبا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي البخارم — هذه المجلة ترسل إلى من يعرفون العربية جيداً من حضرات المستشرقين ، لها قائمة الكتابة باللغة الأوروبية ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — مترسلة المجلة إلى دور الكتب في أوروبا ، فمن الضروري ترجمة الاسم بلغة أوروبية .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — أين يكتب الاسم باللغة الأوروبية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندري — أقترح أن يوضع على الغلاف من الجهة الأخرى .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — هل توافقون على كتابة اسم المجلة باللغة الأجنبية على حسب ما يقتضيه فوق الفن ؟ .

(موافقة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ظهرت المجلة في حجم كبير ، ولكنها لن تكون كذلك في الجزء الثاني ؛ لأننا لن ننشر المرسوم ولا اللائحة ، وستكون صفحاتها من ٢٥٠ إلى ٣٠٠ وعلى نظام الجزء الأول ، مع مراعاة اقتراحات حضرات الأعضاء التي أبدوها في هذه الجلسة .

٩ — إعلان انتهاء دور الانعقاد الثاني

حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع — يا حضرات الأعضاء المحترمين :

الآن نعلن ختام الجلسة والدورة ، ونرجو لحضرات ضيوفنا الأعزاء سفراً سعيداً ، وأن يتمهم الله بالسعادة والإقبال في الحل والترحال ؛ لنلتقي كل عام في مثل هذا الموسم ، وتعاون على خدمة اللغة العربية الشريفة في ظل حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك فؤاد الأول ، ألبسه الله حلل الصحة الكاملة ، وأقر عينه بمحضرة صاحب السمو الملكي أمير الصعيد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى المملوف — نرجو أن نراكم كل عام في هذا المكان
العالم بصفوة علماء اللغة العربية ؛ لتعاون كل خدمة هذه اللغة الشريفة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب — نشكر لحضرات إخواننا
المصريين ما قابلونا به من ترحاب ولطف ، ونرفع إلى حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب
مؤسس هذا الجمع الموقر أجل تمنياتنا وشكرنا على هذه المفخرة ، وسنعود إلى بلادنا رافعي
الرأس بهذا التعاون العلمى الجليل فى خدمة لغتنا العربية شاكرين لإخواننا جميعا حسن
مؤازرتهم ولطفهم ، وبخاصة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت بأشارتهم
الجمع الموقر .

وختمت الجلسة فى تمام الساعة الثامنة مساء .

حرر هذه المحاضر حضرات :

مصطفى فهمى السقا أفندى ، وإسماعيل مظهر أفندى ، المحرران بالجمع ، وحسن أفندى
عبد الوهاب عامر ، محمد أفندى عبد العزيز ، المتدبان من مجلس الشيوخ .

